叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 老猎人拉夫；(old Ruff, The Trapper; Or,) 000001

2. 老猎人拉夫；(old Ruff, The Trapper; Or,) 000002

3. 老猎人拉夫；(old Ruff, The Trapper; Or,) 000003

4. 老猎人拉夫；(old Ruff, The Trapper; Or,) 000004

5. 老猎人拉夫；(old Ruff, The Trapper; Or,) 000005

6. 老猎人拉夫；(old Ruff, The Trapper; Or,) 000006

7. 老猎人拉夫；(old Ruff, The Trapper; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老猎人拉夫；(Old Ruff, the Trapper; or,)

[oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] ;
OLD **RUFF** **,** **THE** **TRAPPER** **;**
老的 粗糙 , 这 捕兽人 ;

老鲁夫，捕兽人；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] - ['hʌntərz] .
THE **YOUNG** **FUR** **-** **HUNTERS** **.**
这 年轻的 毛皮 - 猎人 .

年轻的毛皮猎人。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
A **SEQUEL** **TO** **“** **LITTLE** **RIFLE** **.**
一个 续集 到 “ 小的 步枪 .

《小步枪》的续集。

” [baɪ] [kæpt] .
” **BY** **CAPT** **.**
” 经过 船长 .

“由上尉撰写

“ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] ,
“ **BRUIN** **”** **ADAMS** **,**
“ 棕熊 ” 亚当斯 ,

“布鲁因”亚当斯

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] :
AUTHOR **OF** **THE** **FOLLOWING** **POCKET** **NOVELS** **:**
作者 的 这 下列的 口袋 小说 :

以下袖珍小说作者：

[noʊ] . [naɪn] .
No **.** **9** **.**
不 . 9 .

9号。

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .
Lightning **Jo** **.**
闪电 乔 .

闪电乔。

[noʊ] . - .
No **.** **74** **.**
不 . - .

第74号。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
Little **Rifle** **.**
小的 步枪 .

小步枪。

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[fræŋk] [stɑː] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][hænd][ɑːn] [ðæt] ” [naɪn]
“ Give Us Your Hand on That ” 9
“ 给 我们 你的 手 在 那 ” 9

“把你的手交给我们”9

[iː]
II
二

二

[daʊt] [ænd; ənd] Perplexity14
Doubt and Perplexity14
怀疑 和 Perplexity14

怀疑与困惑14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] Reds20
The Reds20
这 Reds20

红队20

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[bɪˈtwiːn] [tuː] Fires25
Between **Two** **Fires25**
之间 二 Fires25

两火之间25

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] Animal30
A **Wonderful** **Animal30**
一个 精彩的 Animal30

奇妙的动物30

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[wʌt] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] Revealed35
What **the** **Telescope** **Revealed35**
什么 这 望远镜 Revealed35

望远镜揭示了什么35

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[daʊn] [ðə; ði] River40
Down **the** **River40**
向下 这 River40

顺流而下40

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

“ [ˈspekld] [ˈbjuːti] ” [ɪn] Camp45
“ **Speckled** **Beauty** **”** **in** **Camp45**
“ 斑驳的 美丽 ” 在 Camp45

Camp45 中的“斑点之美”

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[θruː] [ðə; ði] [kæˈskeɪd] Range50
Through **the** **Cascade** **Range50**
通过 这 级联 Range50

穿过 Cascade Range50

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] [bruːts] Sacrifice55

A	Brute's	Sacrifice55
一个	蛮力的	Sacrifice55

蛮族的献祭55

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ʌn'welkəm] Visitors60

Unwelcome	Visitors60
不受欢迎	Visitors60

不受欢迎的访客60

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] Maquesa66

The	Revelation	of	Maquesa66
这	启示	的	Maquesa66

Maquesa66 的启示

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

Counterplotting71

Counterplotting71
Counterplotting71

反制图71

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[daʊn] [ðə; ði] Columbia76

Down	the	Columbia76
向下	这	Columbia76

沿着哥伦比亚河76号公路

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [siː] Trail79

The	Sea	Trail79
这	海	Trail79

海洋步道79

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [noʊ] Good81

The	Wind	That	Blew	No	Good81
这	风	那	吹	不	Good81

吹不顺的风81

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? -
What of the Night ? 85
什么 的 这 夜晚 ? -

夜晚又如何呢？85

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] End87
Waiting for the End87
等待 为了 这 End87

等待87年结束

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [liːp] [fɔːr; fər] Life92
The Leap for Life92
这 飞跃 为了 Life92

生命之跃92

['eks 'eks]
XX
xx

XX

Conclusion959
Conclusion959
Conclusion959

结论959

[oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] ;
OLD RUFF , THE TRAPPER ;
老的 粗糙 , 这 捕兽人 ;

老鲁夫，捕兽人；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] - ['hʌntərz] .
THE YOUNG FUR - HUNTERS .
这 年轻的 毛皮 - 猎人 .

年轻的毛皮猎人。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [gɪv] [juː 'es][jʊr; jər] [hænd] [ɑːn] [ðæt] .
“ GIVE US YOUR HAND ON THAT .
“ 给 我们 你的 手 在 那 .

“把你的手给我们。”

〞 [jʌŋ] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [kæmp] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [lɔːŋ]

〞	Young	Harry	Northend	remained	by	his	lonely	camp	-	fire	in	the	wilderness	,	long
〞	年轻的	哈里	北端	剩余	经过	他的	孤独	营	-	火	在	这	荒野	,	长的

['æftər][ðə; ði] [dʌl] ,

after	the	dull	,
后	这	乏味的	,

“年轻的哈里·诺森德在荒野中孤独地守着篝火，很久很久，即使无聊的日子已经过去很久了，

['dɪzməl] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [braɪd] [ʌv; əv]

dismal	day	had	dawned	,	in	the	hope	that	Little	Rifle	,	his	promised	bride	of
惨淡	天	有	黎明	,	在	这	希望	那	小的	步枪	,	他的	承诺	新娘	的

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

the	wilderness	,
这	荒野	,

阴沉的一天来临了，他仍然抱有希望，希望小步枪——他承诺的荒野新娘——能够到来。

[æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [wʊd] [rɪ'tɜːrn] . [[wʌn]]

as	he	loved	to	look	upon	her	,	would	return	.	[	1	]
作为	他	喜爱	到	看	之上	她	,	会	返回	.	[	1	]

他喜欢看她，所以会回来。[1]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Now	and	then	he	ventured	to	call	to	her	,
现在	和	然后	他	冒险	到	称呼	到	她	,

他时不时地鼓起勇气叫她一声，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði][rɪsk][hiː; hi] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

although	he	well	knew	the	risk	he	incurred	in	doing	so	;
虽然	他	出色地	知道	这	风险	他	已发生	在	正在做	所以	;

尽管他很清楚这样做的风险；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['blækfiːt]

for	he	had	learned	by	his	previous	experience	that	the	dreaded	Blackfeet
为了	他	有	学习	经过	他的	以前的	经验	那	这	令人恐惧的	黑脚族

['indiəns][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Indians	were	to	be	expected	at	any	time	,
印度人	是	到	是	预期的	在	任何	时间	,

因为他从之前的经验中得知，可怕的黑脚印第安人随时都可能出现。

[wen] [bɪ'jɑːnd] [gʌn] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

when	beyond	gun	-	shot	of	the	fort	.
什么时候	超过	枪	-	射击	的	这	堡	.

当超出堡垒的枪击范围时。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz]

The	snow	had	stopped	falling	,	but	it	lay	to	the	depth	of	several	inches
这	雪	有	停止	坠落	,	但	它	躺	到	这	深度	的	一些	英寸

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

雪停了，但地上仍然积着几英寸厚的雪。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] ['eriə] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

and	seemed	to	have	extended	over	a	wide	area	of	country	.
和	似乎	到	有	扩展	超过	一个	宽的	区域	的	国家	.

而且似乎已经蔓延到该国的广大地区。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ['sevrəl] [taɪmz] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'prɪnt]

He	walked	round	and	round	the	camp	several	times	,	searching	for	the	imprint
他	步行	圆形的	和	圆形的	这	营	一些	时代	,	搜索	为了	这	印记

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['mɑːkəsɪn] ;

of	her	delicate	moccasin	;
的	她	精美的	鹿皮鞋	;

他绕着营地走了好几圈，寻找她那双精致鹿皮鞋的印记；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːnəst] [sɜːrtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]

but	the	keenest	search	he	could	make	failed	to	reveal	the	slightest	trace	of
但	这	最热衷	搜索	他	可以	制作	失败的	到	揭示	这	丝毫	痕迹	的

[hɜːr; hər] ['futsteps] .

her	footsteps	.
她	脚步声	.

但他竭尽全力寻找，却始终没有发现她哪怕一丝一毫的足迹。

[ðɪs] [pruːvd] , [ðæt] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

This	proved	,	that	whatever	might	be	the	cause	of	her	disappearance	,
这	已证实	,	那	任何	可能	是	这	原因	的	她	消失	,

这证明，无论她失踪的原因是什么，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɑːpɜˌeɪtəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] — [soʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

it	had	operated	before	the	fall	of	the	snow	—	so	that	,	at	the	least	,
它	有	经营的	前	这	落下	的	这	雪	—	所以	那	,	在	这	至少	,

在下雪之前它就已经运行了——所以至少，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['æbsənt] ['sevrəl] ['aʊərz] .

she	had	already	been	absent	several	hours	.
她	有	已经	到过	缺席的	一些	小时	.

她已经离开好几个小时了。

[bʌt; bət] ['wɪðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?

But	whither	had	she	gone	?
但	往哪里去	有	她	已消失	?

但她去了哪里?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

What	was	the	cause	of	her	disappearing	so	suddenly	?
什么	曾是	这	原因	的	她	消失	所以	突然	?

她为何突然失踪?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] , [ɔːr][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [kən'sɜːrnd] [ɪn]

Had	she	departed	alone	and	unattended	,	or	was	some	one	else	concerned	in
有	她	已离开	独自的	和	无人看管	,	或者	曾是	一些	一	别的	担心的	在

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

她是独自一人离开的，还是另有他人参与其中?

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

These	were	questions	which	,	without	exaggeration	,	it	is	safe	to	say	,
这些	是	问题	哪个	,	没有	夸张	,	它	是	安全的	到	说	,

这些问题，毫不夸张地说，是可以肯定的。

[ðə; ði] [læd] [æskt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

the	lad	asked	himself	a	hundred	times	,	and	which	still	remained	unanswered	.
这	小伙子	问	他自己	一个	百	时代	,	和	哪个	仍然	剩余	未解答	.

这个男孩问了自己一百遍，但仍然没有答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ,

There	was	but	one	conjecture	that	he	could	make	,
那里	曾是	但	一	推测	那	他	可以	制作	,

他只能做出一个推测:

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [liːst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] that10

which	seemed	to	bear	the	least	shadow	of	reason	,	and	that	was	that10
哪个	似乎	到	熊	这	至少	阴影	的	原因	,	和	那	曾是	that10

这似乎丝毫没有道理可言，那就是10

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [frend] ,

she	had	voluntarily	returned	to	the	lodge	of	her	guardian	and	friend	,
她	有	自愿	返回	到	这	小屋	的	她	监护人	和	朋友	,

[oʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] ,

old	Ruff	Robsart	,
老的	拉夫	robsart	,

她自愿返回了她的监护人和朋友，老拉夫·罗布萨特的住所。

[ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [ænd; ənd] ['hʌntər] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] ,

the	old	mountaineer	and	hunter	—	not	with	the	intention	of	remaining	there	,
这	老的	登山	和	猎人	—	不是	和	这	意图	的	其余的	那里	,

那位老登山者和猎人——并非打算留在那里，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] -

but	with	the	purpose	of	consulting	with	him	before	taking	the	all	-
但	和	这	目的	的	咨询	和	他	前	采取	这	全部	-

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,

important	step	which	she	had	decided	to	take	,
重要的	步	哪个	她	有	决定	到	拿	,

但目的是为了在采取她决定采取的至关重要的一步之前咨询他的意见。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['ɔːrəgən] ['wɪldərnəs] .

in	leaving	that	Oregon	wilderness	.
在	离开	那	俄勒冈州	荒野	.

离开俄勒冈州的荒野。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,

“	It	is	no	great	distance	there	,	”	he	mused	,
“	它	是	不	伟大的	距离	那里	,	”	他	沉思	,

“那里距离并不远，”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðɪs] [θɔːt] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

as	he	turned	this	thought	over	in	his	mind	,
作为	他	转向	这	想法	超过	在	他的	头脑	,

他反复思索着这个想法，

“ [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

“	and	seeing	me	asleep	in	the	early	part	of	the	evening	,
“	和	看到	我	睡着了	在	这	早期的	部分	的	这	晚上	,

“看到我傍晚时分睡着了，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [ə'weɪk] ;

she	may	have	thought	she	could	go	and	return	before	I	would	awake	;
她	可能	有	想法	她	可以	去	和	返回	前	我	会	醒	;

她可能以为可以在我醒来之前去一趟再回来；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trə'vɜːrs] [ðiːz] [wʊdz] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

for	she	can	traverse	these	woods	as	well	in	the	dark	as	in	the	daytime	,
为了	她	能	横穿	这些	树林	作为	出色地	在	这	黑暗的	作为	在	这	白天	,

因为她无论白天黑夜都能穿过这片树林。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [oʊld]['rɑːbˌsɑːrt]

and	she	might	easily	have	made	such	a	journey	,	but	I	suppose	old	Robsart
和	她	可能	容易地	有	制成	这样的	一个	旅行	,	但	我	认为	老的	robsart

[hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər] ,

has	kept	her	,
有	保留	她	,

她本来很容易就能完成这样的旅程，但我猜老罗布萨特把她留了下来。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər]['æftər][hɜːr; hər] .

and	I	must	go	there	after	her	.
和	我	必须	去	那里	后	她	.

我必须跟在她后面去。

" ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [fɜːrst][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

"	Settling	down	to	this	conclusion	,	he	decided	first	to	go	on	to	the	fort	,
"	安顿	向下	到	这	结论	,	他	决定	第一的	到	去	在	到	这	堡	,

“他接受了这个结论，决定先前往堡垒。”

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

as	he	could	make	the	distance	in	a	few	hours	.
作为	他	可以	制作	这	距离	在	一个	很少	小时	.

因为他几个小时就能走完这段路程。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] ['sevrəl] [deɪz] ,

He	had	been	absent	several	days	,
他	有	到过	缺席的	一些	天	,

他已经缺勤好几天了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [set] [æt; ət] [rest] ['eni] [ʌn'iːzinis] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [fiːl] ,

and	his	return	would	set	at	rest	any	uneasiness	that	his	friends	might	feel	,
和	他的	返回	会	放	在	休息	任何	不安	那	他的	朋友们	可能	感觉	,

他的归来会消除朋友们可能存在的任何不安。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə'vɜːrt][ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ]

and	possibly	avert	the	awkward	consequences	of	a	search	for	him	by
和	可能	避免	这	尴尬的	结果	的	一个	搜索	为了	他	经过

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] .

several	of	the	hunters	at	the	post	.
一些	的	这	猎人	在	这	邮政	.

或许还能避免哨所里的几名猎人搜寻他所带来的尴尬后果。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər][baɪ]

when	he	had	made	up	his	mind	that	it	was	useless	to	wait	any	longer	by
什么时候	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	它	曾是	无用	到	等待	任何	更长	经过

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,

the	camp	-	fire	,
这	营	-	火	,

当他下定决心不再在篝火旁等待时，

[hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

he	slung	his	rifle	over	his	shoulder	,
他	吊着	他的	步枪	超过	他的	肩膀	,

他把步枪挎在肩上，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [fɔːrt] ['æbəˌkrɑːmbi] ,

and	started	at	a	brisk	walk	for	his	headquarters	at	Fort	Abercrombie	,
和	开始	在	一个	轻快	走	为了	他的	总部	在	堡	阿伯克龙比	,

然后他快步走向位于阿伯克龙比堡的总部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftər] .

which	was	safely	reached	within	a	couple	of	hours	after	.
哪个	曾是	安全	达到	之内	一个	夫妻	的	小时	后	.

几个小时后，他们安全抵达了目的地。

[hiː; hi] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

He	found	every	thing	here	as	when	he	had	left	,	a	few	days	before	,
他	成立	每一个	事物	这里	作为	什么时候	他	有	左边	,	一个	很少	天	前	,

他发现这里的一切都和几天前他离开时一样。

[ænd; ənd] ['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

and	after	partaking	of	breakfast	,	and	remaining	a	short	time	,
和	后	参与	的	早餐	,	和	其余的	一个	短的	时间	,

用过早餐后，稍作停留，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [oʊld] [rʌf] , [ɑːn] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] ,

he	started	on	his	return	to	the	lodge	of	Old	Ruff	,	on	the	Columbia	river	,
他	开始	在	他的	返回	到	这	小屋	的	老的	拉夫	,	在	这	哥伦比亚	河	,

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他开始返回位于哥伦比亚河下游的老拉夫旅馆。

[ɑːn] [ðə; ði] [ruːt] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ðə; ði]

On	the	route	,	he	visited	the	scene	of	their	encampment	in	the	ravine	,	the
在	这	路线	,	他	到访	这	场景	的	他们的	营地	在	这	峡谷	,	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

途中，他去了他们前一天晚上在山沟里扎营的地方。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

thinking	it	barely	possible	that	Little	Rifle	had	visited	it	during	her	absence	,
思维	它	仅仅	可能的	那	小的	步枪	有	到访	它	期间	她	缺席	,

她觉得小步枪在她不在的时候来过这里简直不可思议，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

but	there	were	no	indications	of	her	having	done	so	,
但	那里	是	不	症状	的	她	拥有	完毕	所以	,

但没有任何迹象表明她这样做了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪn] [æn; ən] ['iːstwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	he	resumed	his	walk	in	an	eastward	direction	.
和	他	恢复	他的	走	在	一个	向东	方向	.

于是他继续向东走去。

['hæri] [set] [greɪt] ['vælju:][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːld] ['telɪskoʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Harry	set	great	value	by	his	field	telescope	,	which	he	constantly	bore	with	him	,
哈里	放	伟大的	价值	经过	他的	场地	望远镜	,	哪个	他	不断地	钻孔	和	他	,

哈利非常珍视他的野外望远镜，他总是随身带着它。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	whenever	he	reached	a	point	a	little	more	elevated	than	usual	,
和	每当	他	达到	一个	观点	一个	小的	更多的	升高	比	通常	,

每当他到达比平时稍高一些的位置时，

[hiː; hi] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [wʌz; wəz] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] ['terətɔːri] — ['meɪkɪŋ]

he	acted	like	a	General	who	was	reconnoitering	a	hostile	territory	—	making
他	行动	喜欢	一个	一般的	WHO	曾是	侦察	一个	敌对的	领土	—	制作

[æz; əz] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	careful	a	survey	as	was	possible	,
作为	小心	一个	民意调查	作为	曾是	可能的	,

他就像一位将军在侦察敌方领土一样——尽可能仔细地进行勘察。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] .

in	the	limited	time	which	his	impatience	would	permit	him	to	use	.
在	这	有限的	时间	哪个	他的	不耐烦	会	允许	他	到	使用	.

在他因急躁而允许的有限时间内。

['skersli] [wʌns] [dɪd] [ðə; ðɪ] [glæs] [feɪl] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['indiəns] .

Scarcely	**once**	**did**	**the**	**glass**	**fail**	**to**	**show**	**him**	**the**	**presence**	**of**	**Indians**	**.**
几乎	一次	做过	这	玻璃	失败	到	展示	他	这	在场	的	印度人	.

几乎每次，玻璃都能让他看到印第安人的存在。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] , [ðer; ðər] [ænd; ənd] everywhere11

They	**seemed**	**to**	**be**	**here**	**,**	**there**	**and**	**everywhere11**
他们	似乎	到	是	这里	,	那里	和	everywhere11

他们似乎无处不在[11]

[ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɔ:rəgən] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

in	**this**	**part**	**of**	**Oregon**	**,**	**and**	**the**	**adjoining**	**territory**	**of**	**Washington**	**.**
在	这	部分	的	俄勒冈州	,	和	这	相邻的	领土	的	华盛顿	.

在俄勒冈州的这一地区以及毗邻的华盛顿州地区。

[ɪn'di:d] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['skru:tn,aɪzd] [mɔ:r] ['kloʊsli] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz] ,

Indeed	**,**	**more**	**than**	**once**	**he**	**paused**	**and**	**scrutinized**	**more**	**closely**	**his**	**immediate**	**surroundings**	**,**
的确	,	更多的	比	一次	他	暂停	和	仔细审查	更多的	密切	他的	即时	周围环境	,

事实上，他不止一次停下来，仔细观察周围的环境。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɔ:r] [stɪl] ['nɪrər] [hɪm; ɪm] ;

for	**it**	**seemed**	**that**	**there**	**must**	**be**	**more**	**still**	**nearer**	**him**	**;**
为了	它	似乎	那	那里	必须	是	更多的	仍然	更近	他	;

因为似乎还有更多东西离他更近；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒər] ,

but	**happily**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**free**	**from**	**that**	**danger**	**,**
但	快乐地	他	似乎	到	是	自由的	从	那	危险	,

但令人欣慰的是，他似乎已经摆脱了那种危险。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [treɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

and	**he**	**took**	**care**	**to**	**conceal**	**his**	**trail**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**
和	他	采取	关心	到	隐藏	他的	踪迹	作为	很多	作为	可能的	,

他小心翼翼地尽可能掩盖了自己的踪迹。

[baɪ] ['ju:zɪŋ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['flɪnti] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] , [wer'evər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] .

by	**using**	**rocks**	**and**	**flinty**	**surfaces**	**,**	**wherever**	**he**	**could**	**turn**	**them**	**to**	**account**	**.**
经过	使用	岩石	和	燧石	表面	,	无论	他	可以	转动	他们	到	帐户	.

他利用一切可以利用的岩石和燧石表面。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hi:; hi] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [rɪdʒ] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [hæd; həd] [sleɪn] [æn; ən] ['æntɪloʊp] ,

In	**this**	**fashion**	**he**	**finally**	**reached**	**a**	**ridge**	**,**	**upon**	**which**	**Little**	**Rifle**	**had**	**slain**	**an**	**antelope**	**,**
在	这	时尚	他	最后	达到	一个	岭	,	之上	哪个	小的	步枪	有	被杀	一个	羚羊	,

就这样，他终于到达了一处山脊，小步枪曾在那里猎杀过一只羚羊。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] .

on	**the**	**preceding**	**day**	**.**
在	这	前	天	.

前一天。

[hɪr] [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['terətɔ:ri] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Here	**he**	**made**	**another**	**survey**	**of**	**the**	**territory**	**,**	**in**	**every**	**direction**	**,**
这里	他	制成	其他	民意调查	的	这	领土	,	在	每一个	方向	,

在这里，他再次对这片区域进行了各个方向的勘察。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['weðər] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] “ [saɪnz] ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər]

wondering	all	the	time	whether	any	of	the	numerous	“	signs	”	which	he	encountered
好奇	全部	这	时间	无论	任何	的	这	很多的	“	标志	”	哪个	他	遭遇

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ;

indicated	the	presence	of	Little	Rifle	;
表明的	这	在场	的	小的	步枪	;

他一直在想，他遇到的众多“迹象”中，是否有任何迹象表明小步枪的存在；

[fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['θiːəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] ,

for	despite	the	theory	into	which	he	had	settled	,
为了	尽管	这	理论	进入	哪个	他	有	定居	,

尽管他已经接受了某种理论，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

he	could	not	free	himself	of	the	doubt	that	,	after	all	,
他	可以	不是	自由的	他自己	的	这	怀疑	那	,	后	全部	,

他始终无法摆脱这样的怀疑：归根结底，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

he	might	have	failed	in	his	supposition	.
他	可能	有	失败的	在	他的	假设	.

他的假设可能并不成立。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][end][ðə; ði] [sə'spens]

This	naturally	increased	his	eagerness	to	hurry	forward	,	and	end	the	suspense
这	自然	增加	他的	渴望	到	匆忙	向前	,	和	结尾	这	悬念

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

as	soon	as	possible	;
作为	很快	作为	可能的	;

这自然更加激发了他急于前进、尽快结束悬念的渴望；

[ænd; ənd][soʊ] , ['lɪŋgərɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

and	so	,	lingering	but	a	short	time	upon	the	ridge	,	he	descended	the
和	所以	,	挥之不去的	但	一个	短的	时间	之上	这	岭	,	他	下降	这

['iːstərn] [sloʊp] ,

eastern	slope	,
东	坡	,

于是，他在山脊上稍作停留后，便沿着东坡向下走去。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ['teɪkən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

and	carefully	following	the	route	taken	the	morning	before	,
和	小心	下列的	这	路线	已采取	这	早晨	前	,

并仔细地沿着前一天早上走过的路线行进，

['biːɪŋ] [kəm'peld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][fɔːrd] ['sevrəl] [striːmz] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ]

being	compelled	on	his	way	to	ford	several	streams	,	he	succeeded	in	reaching
存在	被迫	在	他的	方式	到	福特	一些	溪流	,	他	成功了	在	到达

[hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][læst] .

his	destination	at	last	.
他的	目的地	在	最后的	.

他被迫在途中涉过几条溪流，最终成功到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

It	was	very	near	the	hour	of	noon	when	he	did	so	,
它	曾是	非常	靠近	这	小时	的	中午	什么时候	他	做过	所以	,

他这样做的时候，已经接近中午了。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld][wɔːrm] [sʌn] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]

and	the	mild	warm	sun	had	completely	dissipated	the	snow	that	had	fallen
和	这	温和的	温暖的	太阳	有	完全地	消散	这	雪	那	有	倒下

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

the	previous	night	.
这	以前的	夜晚	.

温暖的阳光彻底驱散了前一晚下的雪。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [wet] ,

Here	and	there	the	leaves	were	wet	,
这里	和	那里	这	树叶	是	湿的	,

树叶间有几处是湿的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [tʌft] [ʌv; əv]

and	on	the	shady	side	of	a	rock	he	occasionally	detected	a	white	tuft	of
和	在	这	阴凉	边	的	一个	岩石	他	偶尔	检测到	一个	白色的	簇	的

[ðə; ði][koʊld] ['feðəri] [snoʊ] ,

the	cold	feathery	snow	,
这	寒冷的	羽毛状的	雪	,

在岩石的背阴面，他偶尔会发现一簇白色的冰冷的羽状雪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

but	it	may	be	said	,	that	if	unaware	of	the	fact	,
但	它	可能	是	说	,	那	如果	不知情	的	这	事实	,

但可以说，如果对此事实毫不知情，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['flɜːri] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

no	one	would	have	believed	what	a	fierce	flurry	had	occurred	but	a	few
不	一	会	有	相信	什么	一个	凶猛的	阵雪	有	发生	但	一个	很少

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

hours	before	.
小时	前	.

谁也想不到几个小时前这里曾发生过如此猛烈的风暴。

[æz; əz] ['hæri] ['entərd] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːd] , [fæn'tæstɪk] [hoʊm] [ʌv; əv][oʊld]['rɑːbˌsɑːrt]

As	Harry	entered	the	ravine	,	in	which	the	odd	,	fantastic	home	of	old	Robsart
作为	哈里	进入	这	峡谷	,	在	哪个	这	奇怪的	,	极好的	家	的	老的	robsart

[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

was	located	,
曾是	位于	,

当哈利进入峡谷时，老罗布萨特那座奇特而又梦幻般的房子就坐落在峡谷中。

[waɪl] ['gæðərɪŋ] ['peltriz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

while	gathering	peltries	,	he	found	his	heart	beating	violently	and	his	face
尽管	采集	毛皮	,	他	成立	他的	心	殴打	暴力	和	他的	脸

['flʌʃɪŋ] ,

flushing	,
冲洗	,

在收集毛皮时，他发现自己的心跳剧烈，脸也涨红了。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [wʌn] [wɔːks] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [duːm] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]

as	is	the	case	when	one	walks	forward	to	hear	his	doom	pronounced	by	the
作为	是	这	案件	什么时候	一	散步	向前	到	听到	他的	厄运	发音	经过	这

[stɜːrn][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [dʒʌdʒ] .

stern	and	inflexible	judge	.
船尾	和	不灵活的	法官	.

就像一个人走上前去，听见严厉而铁石心肠的法官宣判他的命运一样。

“ [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ?

“	Suppose	she	has	not	returned	,	”	he	repeated	to	himself	,	“	what	will	he	say	?
“	认为	她	有	不是	返回	,	”	他	重复	到	他自己	,	“	什么	将要	他	说	?

“假设她没有回来，”他反复对自己说，“他会说什么呢？”

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ?
What will he do ?
什么 将要 他 做 ?

他会怎么做?

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?
What will I do ?
什么 将要 我 做 ?

我该怎么办?

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəm'pækt] ['dwelɪŋ] - [haʊs] — [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm]
" The next moment the little compact dwelling - house — if such it may be termed
" 这 下一个 片刻 这 小的 袖珍的 住宅 - 房子 — 如果 这样的 它 可能 是 称为

— [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
— was in sight ,
— 曾是 在 视线 ,

“下一刻，那座小巧紧凑的住宅——如果可以这样称呼的话——就出现在眼前了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]
and before the entrance he saw the old mountaineer , engaged in cleaning the
和 前 这 入口 他 锯 这 老的 登山 , 已订婚的 在 打扫 这

[skɪnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ænɪmlz] ,
skins of several animals ,
皮肤 的 一些 动物 ,

在入口处，他看见那位老登山者正在清理几张动物的皮毛。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
preparatory to stretching them out on sticks in the sun to prepare them for
预备 到 伸展 他们 出去 在 棍子 在 这 太阳 到 准备 他们 为了

['pækɪŋ] . -
packing . 12
包装 . -

准备将它们撑开，放在阳光下的棍子上晒干，以便打包。12

[hiː; hi] ['mɪrli] [glɑːnst] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]
He merely glanced up as he heard him coming , and then , without speaking
他 仅仅 瞥了一眼 向上 作为 他 听到 他 未来 , 和 然后 , 没有 请讲

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
or making any salutation ,
或者 制作 任何 问候 ,

他听到他走过来，只是抬头瞥了他一眼，然后既没说话也没打招呼。

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
continued his work .
持续 他的 工作 .

他继续工作。

['hæri] [əd'vænst] ['rezəluːtli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [æt; ət] [wʌns]
Harry advanced resolutely forward , and , determined to know the worst at once
哈里 先进的 坚决地 向前 , 和 , 决定 到 知道 这 最差 在 一次

, [sed] :
, said :
, 说 :

哈利坚定地向前走去，决心立刻知道最糟糕的情况，于是说道：

“ [gʊd] - [deɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] .
“ Good - day , Uncle Ruff .
“ 好的 - 天 , 叔叔 拉夫 .

“拉夫叔叔，您好。”

[hæz; həz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] ?

Has	Little	Rifle	returned	?
有	小的	步枪	返回	?

小步枪回来了吗?

" [ðə; ði] ['træpər] , ['siːmɪŋli] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd]

"	The	trapper	,	seemingly	suspecting	that	something	was	wrong	,	suddenly	started
"	这	捕兽人	,	似乎	怀疑	那	某物	曾是	错误的	,	突然	开始

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

and	looked	up	with	a	sharp	,
和	看起来	向上	和	一个	锋利的	,

"捕兽人似乎察觉到什么不对劲，突然惊醒，猛地抬起头，眼神锐利地……"

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] .

inquiring	glance	.
查询	瞥一眼	.

探寻的目光。

[nekst] ['moʊmənt] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [tuː] [klɪr] [ænd; ənd] [də'rekt] [fɔːr; fər] ['eni] [mis'teik] :

Next	moment	came	his	answer	,	too	clear	and	direct	for	any	mistake	:
下一个	片刻	来了	他的	回答	,	也	清除	和	直接的	为了	任何	错误	:

紧接着，他的回答传来，清晰明了，不容置疑:

" [aɪ] ['hævnt] [sɔːt] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [sens] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [went] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] . "

"	I	haven't	sot	eyes	on	him	sense	you	and	him	went	away	yesterday	.	"
"	我	还没有	酒	眼睛	在	他	感觉	你	和	他	去	离开	昨天	.	"

"自从你和他昨天离开后，我就再也没见过他。"

" [ðen] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !

"	Then	Heaven	only	knows	what	has	become	of	her	!
"	然后	天堂	仅有的	知道	什么	有	变得	的	她	!

"那么，只有天知道她后来怎么样了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

"	exclaimed	Harry	,	in	the	very	wretchedness	of	despair	,
"	惊呼	哈里	,	在	这	非常	悲惨	的	绝望	,

"哈利在极度绝望中喊道，"

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

as	he	sat	down	upon	a	log	and	covered	his	face	with	his	hands	.
作为	他	卫星	向下	之上	一个	日志	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他坐在一根圆木上，双手捂住了脸。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [tel] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [left] .

"	She	went	away	in	the	night	,	and	I	can	not	tell	why	it	was	she	left	.
"	她	去	离开	在	这	夜晚	,	和	我	能	不是	告诉	为什么	它	曾是	她	左边	.

"她夜里离开了，我不知道她为什么离开。"

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [ɪrd] ['træpər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

"	The	sharp	-	eared	trapper	noticed	the	peculiar	way	in	which	the	lad	referred	to
"	这	锋利的	-	耳朵	捕兽人	注意到	这	奇特	方式	在	哪个	这	小伙子	指	到

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

Little	Rifle	,
小的	步枪	,

"耳尖的猎人注意到这小子提到小步枪的方式很特别，

[ænd; ənd] , ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [hiː; hi]

and	,	ceasing	his	work	and	walking	to	where	he	was	seated	,	he
和	,	停止	他的	工作	和	步行	到	在哪里	他	曾是	坐着	,	他

[diˈmɑːndid] :

demanded	:
要求	:

于是，他停下手中的活，走到自己坐着的地方，问道:

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ， [ˈjʌŋkə] ，[baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l][hɜːr; hər] ?

“	What	do	you	mean	,	younker	,	by	calling	Little	Rifle	her	?
”	什么	做	你	意思是	，	年轻人	，经过		呼叫	小的	步枪	她	？

“你这小子，叫她小步枪是什么意思？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [jər] [ˈθɪŋkɪŋ] - [baʊt] ?

What	are	yer	thinking	'	bout	?
什么	是	你的	思维	-	回合	？

你到底在想什么?

” [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈnɔːrθɛnd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˌreviˈleiʃənz]

”	It	had	not	been	the	intention	of	Harry	Northend	to	reveal	the	revelations
”	它	有	不是	到过	这	意图	的	哈里	北端	到	揭示	这	启示

[ʌv; əv] [læst] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ;

of	last	night	in	this	fashion	;
的	最后的	夜晚	在	这	时尚	；

“哈里·诺森德原本并不打算以这种方式揭露昨晚的爆料；

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈsetld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˌaɪ ˈtiː]

indeed	he	had	not	settled	in	his	mind	that	he	was	going	to	reveal	it
的确	他	有	不是	定居	在	他的	头脑	那	他	曾是	去	到	揭示	它

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	；

事实上，他还没有决定是否要透露这件事；

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [hɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːrdɪd]

but	now	,	as	he	had	given	the	all	-	important	hint	in	his	ill	-	guarded
但	现在	，	作为	他	有	给定	这	全部	-	重要的	暗示	在	他的	患病的	-	守卫

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	，

但是现在，既然他在不经意的讲话中已经给出了至关重要的暗示，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv]

there	was	nothing	left	for	him	to	do	except	to	make	a	clean	breast	of
那里	曾是	没有什么	左边	为了	他	到	做	除了	到	制作	一个	干净的	胸部	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他别无选择，只能坦然面对。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

And	this	was	done	.
和	这	曾是	完毕	.

事情就这样办完了。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

He	told	the	story	from	beginning	to	end	,
他	讲述	这	故事	从	开始	到	结尾	，

他把故事从头到尾讲了一遍。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

even	to	the	declaration	of	love	that	he	had	made	to	Little	Rifle	,
甚至	到	这	宣言	的	爱	那	他	有	制成	到	小的	步枪	，

甚至包括他向小步枪表达的爱意，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrʃ(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	her	partial	confession	of	the	same	;	he	referred	particularly	to	her
和	她	部分的	忏悔	的	这	相同的	;	他	指	特别	到	她

['tendər] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [rʌf] ,

tender	regard	for	Uncle	Ruff	,
投标	看待	为了	叔叔	拉夫	,

以及她对此事的部分供述；他特别提到了她对拉夫叔叔的深厚感情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	her	determination	to	consult	him	before	leaving	the	wilderness	for	a
和	她	决心	到	咨询	他	前	离开	这	荒野	为了	一个

['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ,

civilized	life	,
文明	生活	,

她决心在离开荒野回归文明生活之前先咨询他的意见。

[wɪtʃ] [ˌdekləˈreɪʃn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æbs(ə)nt] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ðæt]

which	declaration	caused	him	to	believe	that	she	had	absented	herself	for	that
哪个	宣言	导致	他	到	相信	那	她	有	缺席	她自己	为了	那

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

这一声明使他相信她是为了这个目的而离开的。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] , [tuː] , [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][plænz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

He	related	,	too	,	their	conversation	and	plans	regarding	the	future	,
他	有关的	,	也	,	他们的	对话	和	计划	关于	这	未来	,

他还讲述了他们关于未来的谈话和计划。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [freɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ]

especially	the	project	he	had	framed	of	her	being	taken	in	charge	by
尤其	这	项目	他	有	框	的	她	存在	已采取	在	收费	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] .

his	father	and	educated	.
他的	父亲	和	受过教育	.

尤其是他构想的那个让她由他父亲抚养并接受教育的计划。

['hæri] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['rɑːbˌsɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [meɪn] ['kærəktər] [ɪn]

Harry	saw	from	the	first	that	Robsart	was	to	be	the	main	character	in
哈里	锯	从	这	第一的	那	robsart	曾是	到	是	这	主要的	特点	在

['reskjuːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ;

rescuing	Little	Rifle	;
救援	小的	步枪	;

哈利从一开始就看出罗布萨特将是营救小步枪的主角；

[ðæt] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld]

that	scarcely	any	thing	could	be	done	without	his	assistance	,	and	so	he	told
那	几乎	任何	事物	可以	是	完毕	没有	他的	协助	,	和	所以	他	讲述

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

the	whole	truth	,
这	所有的	真相	,

没有他的帮助，几乎什么事都办不成，所以他把所有实话都说了出来。

['kiːpɪŋ] [bæk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] . -

keeping	back	nothing	that	came	into	his	mind	.	13
保持	后退	没有什么	那	来了	进入	他的	头脑	.	-

他毫无保留地表达自己的想法。13

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

And	it	was	a	wise	thing	upon	his	part	.
和	它	曾是	一个	明智的	事物	之上	他的	部分	.

他的做法很明智。

[oʊld] [rʌf] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Old	**Ruff**	**had**	**liked**	**the**	**lad**	**from**	**the**	**first**	**,**
老的	拉夫	有	喜欢	这	小伙子	从	这	第一的	,

老拉夫从一开始就喜欢这个小伙子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræðər] [ə'nɔɪɪŋ] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz]

and	**his**	**rather**	**annoying**	**surveillance**	**of**	**him**	**during**	**the**	**preceding**	**day**	**was**
和	他的	相当	恼人的	监视	的	他	期间	这	前	天	曾是

['mɪrli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [læd] [sə'spektɪd] ['eni]

merely	**an**	**attempt**	**to**	**satisfy**	**himself**	**as**	**to**	**whether**	**the**	**lad**	**suspected**	**any**
仅仅	一个	试图	到	满足	他自己	作为	到	无论	这	小伙子	怀疑	任何

[θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['proʊtəʒeɪ] .

thing	**of**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**sex**	**of**	**his**	**protege**	**.**
事物	的	这	秘密	的	这	性别	的	他的	门徒	.

他在前一天对他的监视相当令人恼火，这仅仅是为了确认这个男孩是否察觉到他这位门徒的性别秘密。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [θroʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər]

Such	**was**	**his**	**course**	**toward**	**any**	**one**	**who**	**was**	**accidentally**	**thrown**	**into**	**their**
这样的	曾是	他的	课程	朝向	任何	一	WHO	曾是	偶然	抛掷	进入	他们的

['kʌmpəni] ,

company	**,**
公司	,

他对待任何偶然闯入他们圈子的人都是如此。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

and	**his**	**greater**	**regard**	**for**	**his**	**charge**	**,**
和	他的	更大的	看待	为了	他的	收费	,

他对所负责的人更加关爱，

['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [dɪ'pɑːrt]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

naturally	**made**	**him**	**willing**	**to**	**see**	**any**	**one**	**depart**	**after**	**he**	**had**	**spent**	**a**	**little**
自然	制成	他	愿意的	到	看	任何	一	离开	后	他	有	花费	一个	小的

[taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

time	**with**	**them**	**.**
时间	和	他们	.

自然而然地，在和任何人相处一段时间后，他就乐意看到对方离开。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [toʊld][hɪm; ɪm] !

But	**what**	**a**	**tale**	**was**	**it**	**that**	**the**	**lad**	**told**	**him**	**!**
但	什么	一个	故事	曾是	它	那	这	小伙子	讲述	他	!

但那孩子给他讲的故事真是精彩极了！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kluː] , [ɔːr][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][wʌn] ,

Here	**was**	**a**	**clew**	**,**	**or**	**a**	**partial**	**one**	**,**
这里	曾是	一个	线索	,	或者	一个	部分的	一	,

这是一条线索，或者说是部分线索。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

to	**the**	**very**	**mystery**	**which**	**he**	**had**	**vainly**	**sought**	**to**	**unravel**	**for**	**a**	**dozen**
到	这	非常	神秘	哪个	他	有	徒劳地	寻求	到	绎	为了	一个	打

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

而这正是他十二年来一直徒劳地试图解开的谜团。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] [truː] [neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ðə; ði][fækt] [ðæt]

He	**had**	**learned**	**her**	**true**	**name**	**—**	**the**	**name**	**of**	**her**	**father**	**—**	**the**	**fact**	**that**
他	有	学习	她	真的	姓名	—	这	姓名	的	她	父亲	—	这	事实	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ,

she	**had**	**no**	**mother**	**living**	**,**
她	有	不	母亲	活的	,

他得知了她的真名——她父亲的名字——以及她没有母亲的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

and	the	name	of	the	chief	in	whose	charge	she	had	been	placed	,
和	这	姓名	的	这	首席	在	谁	收费	她	有	到过	放置	,

以及负责照管她的酋长的名字，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]

and	that	a	few	years	ago	would	have	been	sufficient	for	him	to	have
和	那	一个	很少	年	前	会	有	到过	充足的	为了	他	到	有

['lɜːrnɪd] [ɔːl] ,

learned	all	,
学习	全部	,

几年前，这些知识就足以让他学到所有东西了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [prə'tektər] , - , [ðə; ði] ['blækfʊt] , ['veri] [wel] ,

for	he	knew	her	earliest	protector	,	Maquesa	,	the	Blackfoot	,	very	well	,
为了	他	知道	她	最早	保护者	,	-	,	这	黑脚族	,	非常	出色地	,

因为他非常了解她最早的保护者，黑脚族人马奎萨。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

and	had	encountered	him	more	than	once	,
和	有	遭遇	他	更多的	比	一次	,

而且不止一次遇到过他。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] ,

without	suspecting	that	he	ever	had	any	thing	to	do	with	the	little	waif	,
没有	怀疑	那	他	曾经	有	任何	事物	到	做	和	这	小的	孤儿	,

他丝毫没有怀疑自己与那个小孤女有任何瓜葛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	was	taken	from	a	lodge	far	up	in	the	country	.
哪个	曾是	已采取	从	一个	小屋	远的	向上	在	这	国家	.

那是从乡下很远的一间小屋里拍摄的。

“ [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] , ” [sed] ['hæri] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,

“	Now	,	Uncle	Ruff	,	”	said	Harry	,	after	he	had	completed	the	narration	,
“	现在	,	叔叔	拉夫	,	”	说	哈里	,	后	他	有	完全的	这	旁白	,

“好了，拉夫叔叔，”哈利说完叙述后说道。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][help]

“	I	have	told	you	every	thing	I	know	,	and	I	have	come	to	you	for	help
“	我	有	讲述	你	每一个	事物	我	知道	,	和	我	有	来	到	你	为了	帮助

. : .

“我已经把我知道的一切都告诉你了，我来找你寻求帮助。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	feel	about	it	?
如何	做	你	感觉	关于	它	?

你对此有何感想?

” [ðə; ði][oʊld] , ['heri] - [feɪst] [ber] - ['teɪmər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ,

”	The	old	,	hairy	-	faced	bear	-	tamer	stretched	out	his	broad	,
”	这	老的	,	毛茸茸	-	面对	熊	-	驯服者	拉伸	出去	他的	广阔	,

“那位满脸胡须的老驯熊师伸出他宽阔的……”

['hɔːrni] [pɑːm][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['krʌʃɪŋ]

horny	palm	and	grasped	that	of	the	lad	with	a	warm	and	almost	crushing
好色	棕榈	和	抓住	那	的	这	小伙子	和	一个	温暖的	和	几乎	压碎

[grɪp] .

grip	.
紧握	.

她用粗糙的手掌紧紧抓住男孩的手，力道之大，几乎要将他捏碎。

“ [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['fʌst] [taɪm] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ,
“ I liked you the fust time I seen you ,
“ 我 喜欢 你 这 fust 时间 我 已见 你 ,

“我第一次见到你就喜欢上你了。”

[ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skwɑːr] - ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and you've come to me in such a squar - fashion that I like you more than
和 你已经 来 到 我 在 这样的 一个 正方形 - 时尚 那 我 喜欢 你 更多的 比
['evər] — [soʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
ever — so give us your hand on it .
曾经 — 所以 给 我们 你的 手 在 它 .

你以如此坦诚的方式来到我面前，我比以往任何时候都更喜欢你——所以把你的手交给我们吧。

“ ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] — [aɪ][dəunt] ;
“ Heaven only knows what has become of Little Rifle — I don't ;
“ 天堂 仅有的 知道 什么 有 变得 的 小的 步枪 — 我 不 ;

“只有天知道小步枪镇现在怎么样了——我不知道；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌmwɑːr] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
but we do know that she is somewhar above ground ,
但 我们 做 知道 那 她 是 某个地方 多于 地面 ,

但我们知道她目前身处地面之上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [hɜːr; hər] — [soʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][hænd]
and you and me are going to diskiver her — so give us your hand
和 你 和 我 是 去 到 - 她 — 所以 给 我们 你的 手
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

你和我将会发现她——所以请你伸出援手。

“ [aɪv] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [maɪ] [hed] [fɜːr][ðə; ðɪ][læst][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [sʌm; səm]
“ I've been puzzling my head fur the last six months to try and lay out some
“ 我已经 到过 令人费解 我的 头 毛皮 这 最后的 六 几个月 到 尝试 和 躺 出去 一些
[kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pet] [ʌv; əv] [maɪn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə]
course to take with that little pet of mine but it was mighty hard to
课程 到 拿 和 那 小的 宠物 的 矿 但 它 曾是 强大的 难的 到
[fɪks] [ɑːn] ['eni] [θɪŋ] .
fix on any thing .
使固定 在 任何 事物 .

“过去六个月里，我一直在苦苦思索，想为我的小宠物制定一个合适的方案，但很难确定任何方案。

[æz; əz][aɪ] [-] [hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['sɪvəlaɪzd] [weɪz] , [aɪ] [felt] [aɪ] [wɔrnt] ['duːɪŋ] [raɪt] ,
As I see'd her growing up without civilized ways , I felt I warn't doing right ,
作为 我 种子 她 生长 向上 没有 文明 方式 , 我 毛毡 我 警告 正在做 正确的 ,

看到她在缺乏文明教养的环境中长大，我觉得我做错了。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɔːf] , - [kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔrtɝ] [tuː; tə][duː] .
but I kept putting things off , ' cause I didn't know what I orter to do .
但 我 保留 推杆 事物 离开 , - 原因 我 没有 知道 什么 我 或 到 做 .

但我一直拖延，因为我不知道自己应该做什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː] the14
Of course it war my place to take her into the14
的 课程 它 战争 我的 地方 到 拿 她 进入 the14

当然，带她进入14号房间并非我的职责。

['setlmənts] [sʌmwɑːr] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] : [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf]

settlements	somewhar	and	give	her	a	fair	start	:	that	I	could	see	plain	enough
定居点	某个地方	和	给	她	一个	公平的	开始	:	那	我	可以	看	清楚的	足够的

,

,

,

找个地方安顿下来，给她一个公平的开始：这一点我看得很清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɔːr] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [aɪ]

but	the	trouble	war	that	I	hadn't	any	of	the	sort	of	acquaintances	that	I
但	这	麻烦	战争	那	我	之前没有	任何	的	这	种类	的	熟人	那	我

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] .

wanted	to	put	her	among	.
通缉	到	放	她	之中	.

但麻烦的是，我没有任何我想让她融入的那种熟人圈子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ʃiːz] ['pɜːrti] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['getɪŋ] [pɜ˞ːtiːɝ] ['evri] [wiːk] ,

You	can	see	she's	purty	,	and	she's	getting	purtier	every	week	,
你	能	看	她是	漂亮	,	和	她是	获得	更漂亮	每一个	星期	,

你可以看出她很漂亮，而且每周都越来越漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] - [ɔːr]

and	the	fear	that	haunted	me	was	that	if	I	took	her	down	to	Fr'isco	or
和	这	害怕	那	闹鬼的	我	曾是	那	如果	我	采取	她	向下	到	-	或者

[ˌsækrə'mentoʊ] ,

Sacramento	,
萨克拉门托	,

我一直担心的是，如果我带她去旧金山或萨克拉门托，

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['ruːɪnd] ,

or	some	of	them	other	places	,	she	might	be	ruined	,
或者	一些	的	他们	其他	地方	,	她	可能	是	毁坏	,

或者在其他地方，她可能会毁了自己。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

and	I'd	rather	keep	her	here	till	she	died	,
和	ID	相当	保持	她	这里	直到	她	死亡	,

我宁愿让她留在这里直到她去世。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ'd][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

than	to	feel	that	I'd	had	any	thing	to	do	in	bringing	about	that	sort	of
比	到	感觉	那	ID	有	任何	事物	到	做	在	带来	关于	那	种类	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

比起觉得自己在促成这类生意中起了什么作用，我更不愿意这样。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][plæn] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ʌp] , [ɪn] [ðæt] [smɑːrt] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɪz][dʒɪst][ðə; ði] [θɪŋ] ,

“	But	the	plan	that	you've	got	up	,	in	that	smart	head	of	yours	,	is	jist	the	thing	,
“	但	这	计划	那	你已经	得到	向上	,	在	那	聪明的	头	的	你的	,	是	要点	这	事物	,

“但是你那聪明脑袋里想出的计划，才是正确的做法，

[ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] !

and	Providence	put	it	there	!
和	普罗维登斯	放	它	那里	!

这是上帝的旨意！

['nɑːθɪn] - [ɑːn] [ɜrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ;

Nothin	'	on	airth	could	have	pleased	me	more	;
什么也没有	-	在	空气	可以	有	高兴	我	更多的	;

广播里没有什么比这更让我高兴的了；

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pet] [wɔːr]['oʊnli] [hɪr] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [wɔːr] - [wuːp] [ænd; ənd] [dæns] .

if	the	little	pet	war	only	here	I'd	give	a	war	-	whoop	and	dance	.
如果	这	小的	宠物	战争	仅有的	这里	ID	给	一个	战争	-	哇哦	和	舞蹈	.

如果这场小宠物战争只发生在这里，我会发出战吼并跳舞。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,

We're	going	to	set	out	to	find	her	,	and	we're	going	to	find	her	,
是	去	到	放	出去	到	寻找	她	,	和	是	去	到	寻找	她	,

我们将出发去找她，我们一定会找到她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [faʊnd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [iːst] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

and	when	she's	found	she's	going	East	with	you	and	your	father	,
和	什么时候	她是	成立	她是	去	东方	和	你	和	你的	父亲	,

找到她之后，她会和你还有你父亲一起去东方。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bəuθ] [get] [oʊld] [ɪ'nʌf] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [waɪf] ,

and	when	you	both	get	old	enough	she's	going	to	be	your	wife	,
和	什么时候	你	两个都	得到	老的	足够的	她是	去	到	是	你的	妻子	,

等你们俩年纪够大，她就会成为你的妻子。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] — [noʊ] [jʊr; jər] ['græn,dædi]

and	I'm	going	to	be	your	grandmother	—	no	your	grandaddy
和	我是	去	到	是	你的	祖母	—	不	你的	爷爷

我将成为你的祖母——不，你的祖父

[aɪ] [miːn] — [soʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [hænd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [-] !

I	mean	—	so	give	us	your	hand	on	it	ag'in	!
我	意思是	—	所以	给	我们	你的	手	在	它	再次	!

我的意思是——所以再把手交给我们吧！

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[daʊt] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

DOUBT	AND	PERPLEXITY	.
怀疑	和	困惑	.

怀疑和困惑。

[ðʌs] [ðə; ði] [kəm'pækt] [wʌz; wəz] [siːld] ,

Thus	the	compact	was	sealed	,
因此	这	袖珍的	曾是	密封	,

于是，粉盒就被密封了。

[ænd; ənd] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [ɔːl'redi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [hoʊp] [æt; ət] [ðɪs] ['hɑːrti] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]

and	Harry	Northend	already	felt	a	renewal	of	hope	at	this	hearty	manifestation
和	哈里	北端	已经	毛毡	一个	续期	的	希望	在	这	爽朗	表现

[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

of	confidence	in	him	by	the	man	who	was	to	be	the	all	-	important
的	信心	在	他	经过	这	男人	WHO	曾是	到	是	这	全部	-	重要的

[ɔːg'zɪliəri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

auxiliary	in	the	work	of	searching	out	his	lost	bride	of	the	wilderness	.
辅助的	在	这	工作	的	搜索	出去	他的	丢失的	新娘	的	这	荒野	.

哈里·诺森德看到这个人对他如此充满信心，心中顿生新的希望。这个人将成为他寻找失落的荒野新娘的重要助手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] ['træpər]

But	he	was	naturally	desirous	of	hearing	from	the	experienced	trapper
但	他	曾是	自然	渴望	的	听力	从	这	经验丰富的	捕兽人

[ænd; ənd] [ˌmaʊntn'ɪr] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	mountaineer	his	theory	to	account	for	the	mysterious	disappearance	of
和	登山	他的	理论	到	帐户	为了	这	神秘	消失	的

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

Little	Rifle	,
小的	步枪	,

但他自然很想听听这位经验丰富的猎人和登山家对“小步枪”神秘失踪的解释。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [kə'rekt]

as	they	both	preferred	to	call	her	in	preference	to	the	new	and	correct
作为	他们	两个都	首选	到	称呼	她	在	偏爱	到	这	新的	和	正确的

[neɪm] [ʌv; əv]['hei^ɑː] .

name	of	Hagar	.
姓名	的	夏甲	.

因为他们都更喜欢称呼她为“夏甲”，而不是使用她新的、正确的名字。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [noʊ][kən'dʒektʃər] ,

As	yet	he	had	offered	no	conjecture	,
作为	然而	他	有	提供	不	推测	,

他至今尚未提出任何推测。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['hæri] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	indeed	so	far	as	Harry	could	perceive	had	not	even	given	it	a
和	的确	所以	远的	作为	哈里	可以	感知	有	不是	甚至	给定	它	一个

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

事实上，据哈利所见，对方甚至根本没想过这个问题。

[hiː; hi] [naʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	now	ventured	to	ask	the	question	.
他	现在	冒险	到	问	这	问题	.

他现在鼓起勇气问出了这个问题。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - - ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	It	was	the	'	arthquake	!	”	was	the	astounding	reply	.
“	它	曾是	这	-	-	!	”	曾是	这	惊人	回复	.

“是地震！”令人震惊的回答是。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] solemness15

But	for	the	seriousness	of	the	occasion	,	and	the	perfect	solemness15
但	为了	这	严肃	的	这	场合	,	和	这	完美的	solemness15

但鉴于场合的严肃性和完美的庄严气氛[15]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - [teɪmɝz] ['mænər] , ['hæri] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

of	the	bear	-	tamer's	manner	,	Harry	would	have	taken	this	as	a	specimen	of
的	这	熊	-	驯兽师的	方式	,	哈里	会	有	已采取	这	作为	一个	标本	的

[hɪz; ɪz] ['wægəri] ,

his	waggery	,
他的	滑稽	,

如果哈利看到驯熊师的这种举止，他会认为这是他故作姿态的体现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [stɛərd][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

but	it	was	any	thing	but	that	,	and	the	lad	stared	in	blank	amazement	.
但	它	曾是	任何	事物	但	那	,	和	这	小伙子	凝视	在	空白的	惊愕	.

但事实并非如此，男孩茫然地盯着眼前的一切，惊愕不已。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['wʌndərmənt]

“	Don't	you	know	what	I	mean	?	”	asked	the	old	hunter	,	observing	his	wonderment
”	不	你	知道	什么	我	意思是	?	”	问	这	老的	猎人	,	观察	他的	惊奇

.

:

.

“你不明白我的意思吗？”老猎人看着他惊讶的表情问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	haven't	the	remotest	idea	,	”	was	the	reply	.
”	我	还没有	这	最远	主意	,	”	曾是	这	回复	.

“我一点头绪都没有，”对方回答道。

“ ['wɔl] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] - - [ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	Wal	,	you	know	what	an	'	arthquake	is	,	don't	you	?
”	沃尔	,	你	知道	什么	一个	-	-	是	,	不	你	?

“沃尔，你知道什么是地震吧？”

[aɪ] [spoʊz] [juːv] [riːd] [ə'baʊt] - [ɪm] , [heɪnt] [juː; jʊ] ? ”

I	s'pose	you've	read	about	'	em	,	hain't	you	?	”
我	假设	你已经	读	关于	-	呃	,	没有	你	?	”

我想你肯定听说过他们吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] ; ['evri] [skuːl] - [bɔɪ] [hæz; həz] [riːd] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['əːθkweiks] ,

“	Of	course	I	have	;	every	school	-	boy	has	read	of	terrible	earthquakes	,
”	的	课程	我	有	;	每一个	学校	-	男生	有	读	的	糟糕的	地震	,

“当然读过；每个小学生都读过关于可怕地震的故事。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd]

but	what	do	you	mean	by	saying	that	the	loss	of	Little	Rifle	has	been	caused
但	什么	做	你	意思是	经过	说	那	这	损失	的	小的	步枪	有	到过	导致

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? ”

by	such	a	thing	as	that	?	”
经过	这样的	一个	事物	作为	那	?	”

但你所说的“小步枪镇的陷落是由这样的事情造成的”是什么意思呢?

“ [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [slept] [soʊ] ['helθi] [læst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	s'pose	you	slept	so	healthy	last	night	that	you	didn't	hear	it	,
”	我	假设	你	睡着了	所以	健康	最后的	夜晚	那	你	没有	听到	它	,

“我猜你昨晚睡得太好了，所以没听到。”

[nɔːr] [noʊ] ['nʌθɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gʌn] ['fælɪn] - , [ðə; ði] [graʊnd]

nor	know	nothing	'	bout	it	;	but	just	afore	the	snow	begun	fallin	'	,	the	ground
也不	知道	没有什么	-	回合	它	;	但	只是	之前	这	雪	开始	坠落	-	,	这	地面

[ʃʊk] ;

shook	;
摇晃	;

对此一无所知；但就在雪开始下之前，大地震动了；

[aɪ] [felt] [ðə; ði][oʊld] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [maɪn] [rɑːk] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

I	felt	the	old	lodge	of	mine	rock	like	a	cradle	,
我	毛毡	这	老的	小屋	的	矿	岩石	喜欢	一个	摇篮	,

我感觉我的老木屋像摇篮一样摇晃着。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [aʊt] - [dɔːz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] [ðæt] [aɪ][hɪt][maɪ] [hed] [-] [ðə; ði][lɔːg]

and	I	made	a	dive	out	-	doors	so	sudden	-	like	that	I	hit	my	head	ag'in	the	log
和	我	制成	一个	潜水	出去	-	门	所以	突然	-	喜欢	那	我	打	我的	头	再次	这	日志

[taː(r); taː(r), tə:(r)][ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

thar	and	split	it	,
那里	和	分裂	它	,

我突然跳到户外，动作太突然了，结果头撞到了那里的圆木上，把圆木都撞裂了。

[soʊ] [its] ['ɔːlmoʊst] - .
so **it's** **almost** **sp'iled** **.**
所以 它是 几乎 - .

所以几乎已经泄露了。

[aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] - ['ɑːrθ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːlts] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] , [tuː] . ”
I **knowed** **the** **'** **arth** **was** **off** **on** **a** **waltz** **,** **and** **I** **done** **a** **little** **dancing** **,** **too** **.** **”**
我 已知 这 - 地球 曾是 离开 在 一个 华尔兹 , 和 我 完毕 一个 小的 跳舞 , 也 . ”

我知道“地球在跳华尔兹”，我也跟着跳了一小段。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɔːd] [læd] ;
“ **How** **strange** **that** **I** **knew** **nothing** **of** **it** **,** **”** **exclaimed** **the** **awed** **lad** **;**
“ 如何 奇怪的 那 我 知道 没有什么 的 它 , ” 惊呼 这 敬畏 小伙子 ;

“真奇怪，我竟然对此一无所知！”敬畏的少年惊呼道；

“ [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
“ **I** **never** **even** **suspected** **such** **a** **thing** **could** **have** **happened** **,**
“ 我 绝不 甚至 怀疑 这样的 一个 事物 可以 有 发生 ,

“我做梦也没想到会发生这样的事。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,
although **I** **heard** **them** **say** **something** **at** **the** **fort** **about** **an** **earthquake** **,**
虽然 我 听到 他们 说 某物 在 这 堡 关于 一个 地震 ,

虽然我听到堡垒里的人说发生了地震，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn]
and **I** **have** **heard** **it** **said** **that** **they** **have** **felt** **a** **shock** **once** **or** **twice** **in**
和 我 有 听到 它 说 那 他们 有 毛毡 一个 震惊 一次 或者 两次 在
[ˌkæləˈfɔːrniə] ,
California **,**
加利福尼亚州 ,

我听说加州曾发生过一两次触电事故。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːəl] .
but **I** **hardly** **thought** **it** **could** **be** **real** **.**
但 我 几乎 想法 它 可以 是 真实的 .

但我几乎不敢相信这是真的。

[bʌt; bət] [haʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] , [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːzd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] ? ”
But **how** **,** **Uncle** **Ruff** **,** **could** **that** **have** **caused** **Little** **Rifle** **to** **leave** **?** **”**
但 如何 , 叔叔 拉夫 , 可以 那 有 导致 小的 步枪 到 离开 ? ”

但是，拉夫叔叔，这怎么会导致小步枪离开呢?

“ ['wɔl] ,
“ **Wal** **,**
“ 沃尔 ,

“沃尔，

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
you **see** **it** **must** **have** **took** **something** **extronnery** **to** **get** **her** **away** **from**
你 看 它 必须 有 采取 某物 - 到 得到 她 离开 从
[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] — ['nɑːθɪn] - [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
you **and** **me** **—** **nothin** **'** **else** **would** **have** **done** **it** **,**
你 和 我 — 什么也没有 - 别的 会 有 完毕 它 ,

你看，一定是某种外在因素让她离开你我——否则根本不可能。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] - - [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] - [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
and **I** **think** **an** **'** **arthquake** **is** **about** **the** **most** **extronnery** **thing** **that** **could**
和 我 思考 一个 - - 是 关于 这 最多 - 事物 那 可以
[hæv; həv] [kʌm] — [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] . ”
have **come** **—** **so** **it** **must** **have** **been** **that** **.** **”**
有 来 — 所以 它 必须 有 到过 那 . ”

我认为“地震是最不可能发生的极端事件——所以肯定就是地震造成的。”

“ [aɪ][kæn; kən][æd'mɪt][ɔːl] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['hæri] , [æz; əz] [mʌtʃ] [pər'plekst] [æz; əz]['evər] ,
“ I can admit all that , ” returned Harry , as much perplexed as ever ,
“ 我 能 承认 全部 那 , ” 返回 哈里 , 作为 很多 困惑 作为 曾经 ,

“我承认这一切，”哈利回答道，语气中依然带着一丝困惑。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [weɪ] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
“ but still I can not see in what particular way the earthquake caused her to
“ 但 仍然 我 能 不是 看 在 什么 特别的 方式 这 地震 导致 她 到
['dezərt] [ˌjuː 'es] .
desert us .
沙漠 我们 .

“但我仍然看不出地震究竟以何种方式导致她抛弃了我们。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [deθ] ? ”
You don't mean that it caused her death ? ”
你 不 意思是 那 它 导致 她 死亡 ? ”

你不会是说它导致了她的死亡吧?

“ [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,
“ No ; I don't believe it caused the death of any one ,
“ 不 ; 我 不 相信 它 导致 这 死亡 的 任何 一 ,

“不，我不认为它导致了任何人的死亡。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] :
and I don't know how it affected her ; but here the whole thing is :
和 我 不 知道 如何 它 做作的 她 ; 但 这里 这 所有的 事物 是 :

我不知道这件事对她产生了什么影响；但事情的经过是这样的：

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [streɪndʒ] [θɪŋ] — [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] .
Little Rifle is gone , and it's a mighty strange thing — her going .
小的 步枪 是 已消失 , 和 它是 一个 强大的 奇怪的 事物 — 她 去 .

小步枪不见了，这真是一件非常奇怪的事——她的离去。

[ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgjər] [θɑːrz] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] - - [ðæt] [kʌm]
About as near as we can figure thar's a mighty big ' arthquake that come
关于 作为 靠近 作为 我们 能 数字 那里 一个 强大的 大的 - - 那 来
[ə'lɔːŋ] - [baʊt] [ðæt] [taɪm] — [soʊ] [its] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]
along ' bout that time — so it's just as plain as the nose on your face that the
沿着 - 回合 那 时间 — 所以 它是 只是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 那 这
[tuː] [ɑːr; ər] [mɪkst] .
two are mixed .
二 是 混合 .

据我们推测，当时发生了一场非常大的地震——所以很明显，这两者是混合在一起的。

- - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [ʌp] to16
' Zactly how it is I don't pretend to say , but we'll go up to16
- - 如何 它 是 我 不 假装 到 说 , 但 出色地 去 向上 to16

“具体情况我不敢妄言，但我们会达到16。”

[jʊr; jər] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [ænd; ənd] ['saɪfər] [raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
your camping - ground and cypher round and try and find out .
你的 野营 - 地面 和 暗号 圆形的 和 尝试 和 寻找 出去 .

去你的露营地和密码室转一圈，看看能不能找到答案。

” [ðɪs] [lʊkt] [laɪk] “ ['bɪznəs] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['hæri] ,
” This looked like “ business , ” and it was a great relief to Harry ,
” 这 看起来 喜欢 “ 商业 , ” 和 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 哈里 ,

“这看起来像是‘生意’，这让哈里松了一口气。”

[huː] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
who chafed at the delay ,
WHO 擦伤 在 这 延迟 ,

那些对延误感到不满的人，

['fiːlɪŋ]	[ðæt]	['evri]	['aʊər]	[wʌz; wəz]	['lesnɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	[ʌv; əv]	[dɪs'kʌvərɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔːst]	[wʌn]	.
feeling	**that**	**every**	**hour**	**was**	**lessening**	**the**	**chances**	**of**	**discovering**	**the**	**lost**	**one**	**.**
感觉	那	每一个	小时	曾是	减少	这	机会	的	发现	这	丢失的	一	.

感觉每一小时都让找到失踪者的几率降低。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[kɔːz]	[fɔːr; fər]	['tɑːrdinəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['træpər]	[meɪd]	[nʌn]	.
There	**was**	**little**	**cause**	**for**	**tardiness**	**and**	**the**	**old**	**trapper**	**made**	**none**	**.**
那里	曾是	小的	原因	为了	迟到	和	这	老的	捕兽人	制成	没有任何	.

几乎没有理由迟到，这位老猎人也没有迟到。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[dʒʌst]	['gɪv(ə)n]	,	[hiː; hi]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	,	['dedli]	['raɪf(ə)l]
When	**he**	**had**	**finished**	**the**	**words**	**just**	**given**	**,**	**he**	**threw**	**his**	**long**	**,**	**deadly**	**rifle**
什么时候	他	有	完成的	这	字	只是	给定	,	他	扔	他的	长的	,	致命	步枪

['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	,
over	**his**	**shoulder**	**,**
超过	他的	肩膀	,

话音刚落，他就把那支长长的、威力巨大的步枪甩到肩后。

[ænd; ənd]	[muːvd]	[wɪð; wɪθ]	['swiːpɪŋ]	[straɪdz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rə'viːn]	,
and	**moved**	**with**	**sweeping**	**strides**	**up**	**the**	**ravine**	**,**
和	已搬	和	扫荡	步幅	向上	这	峡谷	,

然后迈着大步，沿着峡谷向上走去。

['hæri]	['biːɪŋ]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[dɔːg]	-	[trɑːt]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]
Harry	**being**	**obliged**	**to**	**keep**	**up**	**a**	**sort**	**of**	**dog**	**-**	**trot**	**to**	**prevent**	**himself**	**from**
哈里	存在	有义务	到	保持	向上	一个	种类	的	狗	-	小跑	到	防止	他自己	从

['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪr]	.
falling	**in**	**the**	**rear**	**.**
坠落	在	这	后部	.

哈利不得不保持一种类似狗跑的步伐，以防止自己掉到队伍的最后。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪ'mɜːrdʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['oʊpən]	['kʌntri]	[hiː; hi]	[kæst]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	[glæns]	[ə'raʊnd]	,
As	**he**	**emerged**	**into**	**the**	**more**	**open**	**country**	**he**	**cast**	**a**	**hasty**	**glance**	**around**	**,**
作为	他	出现	进入	这	更多的	打开	国家	他	投掷	一个	仓促	瞥一眼	大约	,

当他走到较为开阔的乡村地带时，他匆匆环顾四周。

[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪn'stɪŋktɪv]	['kɔːʃ(ə)n]	;
as	**if**	**in**	**obedience**	**to**	**an**	**instinctive**	**caution**	**;**
作为	如果	在	服从	到	一个	本能	警告	;

仿佛是出于一种本能的谨慎；

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ə'lɑːrmɪŋ]	['neɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
but	**nothing**	**of**	**an**	**alarming**	**nature**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	没有什么	的	一个	令人担忧	自然	曾是	到	是	已见	.

但并未发现任何令人担忧的情况。

[ðə; ði]	[læd]	[dʒʌdʒd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mænər]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['rɑːbˌsɑːrt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['spekjuleitɪŋ]	[ɪn]
The	**lad**	**judged**	**from**	**the**	**manner**	**of**	**old**	**Robsart**	**that**	**he**	**was**	**speculating**	**in**
这	小伙子	评判	从	这	方式	的	老的	robsart	那	他	曾是	推测	在

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɑːbəb(ə)l]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdɪsə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	['raɪf(ə)l]	,
his	**mind**	**as**	**to**	**the**	**probable**	**cause**	**of**	**the**	**disappearance**	**of**	**Little**	**Rifle**	**,**
他的	头脑	作为	到	这	可能	原因	的	这	消失	的	小的	步枪	,

那小子从老罗布萨特的举止判断出，他正在心里琢磨小步枪失踪的可能原因。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[veks]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['kwestʃənz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[nuː]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
and	**so**	**he**	**did**	**not**	**vex**	**him**	**with**	**questions**	**which**	**he**	**knew**	**he**	**was**
和	所以	他	做过	不是	烦恼	他	和	问题	哪个	他	知道	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['ænsər]	.
unable	**to**	**answer**	**.**
无法	到	回答	.

所以他没有问那些他知道自己无法回答的问题来烦扰他。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [θɑːrz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['maɪti] ['lʌki] ? ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] ,

“	Do	you	know	thar's	one	thing	that	I	think	is	mighty	lucky	?	”	said	the	trapper	,
“	做	你	知道	那里	一	事物	那	我	思考	是	强大的	幸运的	?	”	说	这	捕兽人	,

“你知道吗，我觉得有一件事非常幸运？”猎人说道。

['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [læd] ,

suddenly	turning	his	head	toward	the	lad	,
突然	转弯	他的	头	朝向	这	小伙子	,

他突然转头看向那个男孩，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	speaking	as	if	the	idea	had	been	in	his	mind	for	some	time	.
和	请讲	作为	如果	这	主意	有	到过	在	他的	头脑	为了	一些	时间	.

他的语气仿佛这个想法已经在他脑海中酝酿了一段时间。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ,

“	I	don't	know	what	it	is	,	”	said	the	boy	,	“	but	I	hope	it	is	something	big	,
“	我	不	知道	什么	它	是	,	”	说	这	男生	,	“	但	我	希望	它	是	某物	大的	,

男孩说：“我不知道那是什么，但我希望那是一件大事。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

for	we	need	it	.	”
为了	我们	需要	它	.	”

因为我们需要它。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] - [er] [glæs] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

“	I	was	thinkin	'	of	that	'	ere	glass	of	yourn	.
“	我	曾是	思考	-	的	那	-	埃雷	玻璃	的	你的	.

“我当时在想你那杯酒。”

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] - ,

I've	seen	'	em	at	the	fort	and	down	at	Fr'isco	,
我已经	已见	-	呃	在	这	堡	和	向下	在	-	,

我在堡垒和弗里斯科都见过他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊd] [wʌt] [ðeɪ] [wɔːr] [juːst] [fɔːr; fər] ,

and	of	course	knowed	what	they	war	used	for	,
和	的	课程	已知	什么	他们	战争	用过的	为了	,

当然，他们也知道战争的用途。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] -

[lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	yet	I	was	always	such	a	fool	that	I	never	knowed	enough	to	bring	'	em	'
和	然而	我	曾是	总是	这样的	一个	傻子	那	我	绝不	已知	足够的	到	带来	-	呃	-

long	with	me	.
长的	和	我	.

然而，我一直是个傻瓜，从来没懂得带上他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['maɪti] ['hændi] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] - ,

You	can	see	how	mighty	handy	a	telescope	would	be	on	the	perarie	,
你	能	看	如何	强大的	便利	一个	望远镜	会	是	在	这	-	,

你可以看出在草原上架一台望远镜会有多么方便。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] .

where	you	could	tell	the	varmints	a	long	time	before	they	could	see	you	.
在哪里	你	可以	告诉	这	害兽	一个	长的	时间	前	他们	可以	看	你	.

在那里，你可以在害虫发现你之前很久就发现它们。

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [taɪt] ,

Hold	on	to	that	tight	,
抓住	在	到	那	紧的	,

抓紧了。

[fɔːr; fər] [aɪv] [æn; ən]['iːdeɪ] [ðæt] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [tuː; tə] [juː 'es] . ”

for	I've	an	idee	that	it's	going	to	be	of	some	use	to	us	. ”
为了	我已经	一个	想法	那	它是	去	到	是	的	一些	使用	到	我们	. ”

因为我感觉它对我们或许会有一些用处。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [maɪ] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	think	there	is	little	danger	of	my	losing	it	,
”	我	思考	那里	是	小的	危险	的	我的	输	它	,

“我认为我失去它的风险很小。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

for	you	know	I	carried	it	over	the	falls	with	me	,
为了	你	知道	我	携带	它	超过	这	瀑布	和	我	,

你知道我把它带过了瀑布，

[wer] [aɪ] [lɔːst] ['nɪrli] ['evri] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] .

where	I	lost	nearly	every	thing	except	that	and	my	life	.
在哪里	我	丢失的	几乎	每一个	事物	除了	那	和	我的	生活	.

我在那里失去了几乎所有东西，除了它和我的生命。

[bʌt; bət] , ['rɑːbˌsɑːrt] , ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] ['ɪndiən] [tʃiːf] , - ,

But	,	Robsart	,	didn't	I	hear	you	say	that	you	knew	this	Indian	chief	,	Maquesa	,
但	,	robsart	,	没有	我	听到	你	说	那	你	知道	这	印度	首席	,	-	,

但是，罗布萨特，我好像听你说你认识这位名叫马奎萨的印第安酋长?

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ? ”

who	had	charge	of	Little	Rifle	in	her	earlier	years	?	”
WHO	有	收费	的	小的	步枪	在	她	早些时候	年	?	”

小步枪号早年由谁负责管理?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['træpər] , “ [aɪ] ['noʊd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	Yes	,	”	replied	the	trapper	,	“	I	knowed	him	several	years	ago	,
”	是的	,	”	回复	这	捕兽人	,	“	我	已知	他	一些	年	前	,

“是的，”捕兽人回答说，“我几年前就认识他了。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] .

on	the	other	side	of	the	Cascade	Range	.
在	这	其他	边	的	这	级联	范围	.

在喀斯喀特山脉的另一侧。

[aɪ] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] - [er] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	never	met	him	on	this	side	,	and	that	'	ere	puzzled	me	a	little	.
我	绝不	遇见	他	在	这	边	,	和	那	-	埃雷	困惑	我	一个	小的	.

我从未在这边见过他，这让我有点困惑。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pet] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [reɪndʒ] , -

You	see	when	I	picked	up	the	little	pet	,	it	was	on	this	side	the	range	,	17
你	看	什么时候	我	挑选	向上	这	小的	宠物	,	它	曾是	在	这	边	这	范围	,	-

你看，我抱起那只小宠物的时候，它在炉灶的这一边，17

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] ,

and	some	distance	further	north	,
和	一些	距离	更远	北	,

再往北走一段距离，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hɪr] [ɪz] [wɔːr] [aɪ] [ɔrtɝ] [faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [ˌɑːr aɪ 'piː] . ”

and	it	seems	that	here	is	whar	I	orter	find	the	old	rip	.	”
和	它	似乎	那	这里	是	码头	我	或	寻找	这	老的	撕裂	.	”

看来我应该在这里找到那张旧撕裂的纸条。

“ [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,

“	His	tribe	is	on	both	sides	,
”	他的	部落	是	在	两个都	侧面	,

“他的族人分散在双方阵营，

[soʊ] [ðæt] ['mɪstəri] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [wʌn]['æftər][ɔːl] .

so	that	mystery	may	not	be	a	very	deep	one	after	all	.
所以	那	神秘	可能	不是	是	一个	非常	深的	一	后	全部	.

所以，这个谜团或许并没有那么深奥。

[bʌt; bət] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

But	,	how	is	it	that	he	comes	to	be	an	acquaintance	of	yours	?
但	,	如何	是	它	那	他	来	到	是	一个	熟人	的	你的	?

但是，他怎么会成为你的熟人呢?

[duː][juː; jʊ] [klæs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪndiən] ? ” [æskt] ['hæri] ,

Do	you	class	him	as	a	friendly	Indian	?	”	asked	Harry	,
做	你	班级	他	作为	一个	友好的	印度	?	”	问	哈里	,

“你觉得他算是友善的印度人吗？”哈利问道。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['mætər] [ðæt] [bɔːr] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

naturally	enough	deeply	interested	in	any	matter	that	bore	any	relation	to	Little	Rifle	.
自然	足够的	深	感兴趣的	在	任何	事情	那	钻孔	任何	关系	到	小的	步枪	.

自然而然地，我对任何与小步枪镇有关的事情都非常感兴趣。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld] ['hʌntər] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [sʌm; səm]

“	It	was	rather	qu'ar	,	”	replied	the	grizzled	old	hunter	,	as	he	recalled	some
“	它	曾是	相当	-	,	”	回复	这	斑白	老的	猎人	,	作为	他	召回	一些

[ˌremɪ'nɪsns] .

reminiscence	.
怀旧	.

“真是不可思议，”这位满脸胡茬的老猎人回答道，同时回忆起了一些往事。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [wi'læmit] ['rɪvər] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]

“	I	was	going	down	one	of	the	forks	of	Willamette	River	,	just	over	the
“	我	曾是	去	向下	一	的	这	叉子	的	威拉米特	河	,	只是	超过	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

“我当时正沿着威拉米特河的一条支流往下走，就在山那边。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['hʌntɪŋ] [berz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] - [ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː]

I	was	just	then	hunting	bears	,	and	didn't	understand	'	em	as	well	as	I	do
我	曾是	只是	然后	打猎	熊	,	和	没有	理解	-	呃	作为	出色地	作为	我	做

[naʊ] .

now	.
现在	.

那时我正在猎熊，对熊的了解远不如现在。

[wʌn] [aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] ['felər] [fʊl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][oʊld]['ædəmz] - ['sæmsən] .

One	arternoon	I	spied	a	feller	full	as	big	as	Old	Adams	'	Samson	.
一	主干	我	间谍	一个	伙计	满的	作为	大的	作为	老的	亚当斯	-	参孙	.

一天下午，我看到一个家伙肚子鼓鼓囊囊的，跟亚当的参孙一样大。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] ,

I	seen	him	come	down	to	the	edge	of	the	river	and	start	to	swim	across	,
我	已见	他	来	向下	到	这	边缘	的	这	河	和	开始	到	游泳	穿过	,

我看到他走到河边，开始游过河去。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	I	put	out	in	a	canoe	to	head	him	off	.
和	我	放	出去	在	一个	独木舟	到	头	他	离开	.

于是我划着独木舟去拦他。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪn]

I	wanted	to	drive	him	back	among	the	rocks	on	the	side	whar	he	was	leavin
我	通缉	到	驾驶	他	后退	之中	这	岩石	在	这	边	码头	他	曾是	离开

- ,
' ,
- ,

我想把他赶回他离开的那边的岩石堆里。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['smæʃɪn] - [bɪg][træp][set][ðer; ðər] ,

as	I	had	a	smashin	'	big	trap	set	there	,
作为	我	有	一个	粉碎	-	大的	陷阱	放	那里	,

因为我在那里设下了一个绝妙的大陷阱，

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪtər] ['wʊdnt] [tɜːrn] ,

that	I	thought	would	hold	him	—	but	the	critter	wouldn't	turn	,
那	我	想法	会	抓住	他	—	但	这	小动物	不会	转动	,

我以为那东西能困住他——但这小家伙就是不肯转身，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kloʊz][wɪð; wɪθ][maɪ][boʊt][hiː; hi][dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][slæp]

and	when	I	got	a	little	too	close	with	my	boat	he	just	give	it	a	slap
和	什么时候	我	得到	一个	小的	也	关闭	和	我的	船	他	只是	给	它	一个	拍击

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

with	his	paw	,
和	他的	爪子	,

当我把船开得太近时，他就用爪子拍了一下船身。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl][tuː; tə] ['ʃɪvəz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] .

and	away	it	went	all	to	shivers	,	and	me	heels	over	head	.
和	离开	它	去	全部	到	颤抖	,	和	我	高跟鞋	超过	头	.

于是我浑身颤抖，双脚朝天倒在地上。

“ [aɪ] [-] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːrmɪnt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][aɪ] ['noʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [dɑːdʒ]

“	I	wa'n't	much	afraid	of	the	varmint	in	the	water	,	as	I	knowed	I	could	dodge
“	我	想	很多	害怕的	的	这	害兽	在	这	水	,	作为	我	已知	我	可以	躲闪

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我并不太害怕水里的那只小动物，因为我知道我可以躲开它。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [mæd] - [kɔːz] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [gʌn] , [kæp][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

but	I	was	thundering	mad	'	cause	I	lost	my	gun	,	cap	and	one	of	my
但	我	曾是	雷鸣	疯狂的	-	原因	我	丢失的	我的	枪	,	帽	和	一	的	我的

['mɔkəsɪnz] ,

moccasins	,
鹿皮鞋	,

但我当时气疯了，因为我丢了枪、帽子和一只鹿皮鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['wʊdnt] [tɜːrn] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['ɑːrtɝ] [ɔːl] .

and	the	bear	wouldn't	turn	back	for	me	arter	all	.
和	这	熊	不会	转动	后退	为了	我	动脉	全部	.

而那头熊始终没有回头见我。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][taː(r); taːr), təː(r)] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

So	I	had	to	paddle	ashore	and	when	I	got	thar	,	with	nothing
所以	我	有	到	桨	岸上	和	什么时候	我	得到	那里	,	和	没有什么

[bʌt; bət][maɪ] [naɪf] ,

but	my	knife	,
但	我的	刀	,

所以我不得不划船上岸，到了那里，我身上除了刀以外什么都没有。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [pɑːp] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈblækfʊt] .

who	should	I	see	pop	out	from	behind	the	rocks	but	a	Blackfoot	.
WHO	应该	我	看	流行音乐	出去	从	在后面	这	岩石	但	一个	黑脚族	.

我竟然看到一个黑脚族人从岩石后面跳了出来。

[hiː; hi] [let] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːməhɔːk] , [dʒʌst] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,

He	let	drive	his	tomahawk	,	just	to	let	me	know	he	was	coming	,
他	让	驾驶	他的	钺	,	只是	到	让	我	知道	他	曾是	未来	,

他挥动战斧，只是为了让我知道他来了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɑːdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [sʌmwɑːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	when	I	dodged	that	he	came	with	his	knife	,	leaving	his	gun	somewhar	behind	him	.
和	什么时候	我	躲避	那	他	来了	和	他的	刀	,	离开	他的	枪	某个地方	在后面	他	.

当我躲开时，他拿着刀冲了过来，把枪丢在了身后。

“ [ˈwɔl] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] [taː(r); taːr), təː(r)] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈmjuːzɪk] [əˈbaʊt] [ðen] .

“	Wal	,	you	can	make	up	your	mind	that	thar	was	some	music	about	then	.
“	沃尔	,	你	能	制作	向上	你的	头脑	那	那里	曾是	一些	音乐	关于	然后	.

“沃尔，你可以肯定当时确实有一些音乐。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈwɛpənz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪld] [ɪn] ,

We	had	just	the	same	weapons	,	and	we	sailed	in	,
我们	有	只是	这	相同的	武器	,	和	我们	航行	在	,

我们拥有同样的武器，然后我们扬帆起航。

[ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [slæʃɪn] - [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪld] - [kæts] .

cutting	and	slashin	'	each	other	like	a	couple	of	wild	-	cats	.
切割	和	斜杠	-	每个	其他	喜欢	一个	夫妻	的	荒野	-	猫	.

像两只野猫一样互相撕咬。

[ˈwɔl] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ðɪ] [ˈtʌfəst] [ˈvɑːrmɪnt] [aɪ] [ˈevər] [gɑːt] [hoʊld] [ɑːn] .

Wal	,	he	war	a	little	the	toughest	varmint	I	ever	got	hold	on	.
沃尔	,	他	战争	一个	小的	这	最难	害兽	我	曾经	得到	抓住	在	.

沃尔，他是我抓到过的最难缠的害兽之一。

[wiː; wi] [klɔːd] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

We	clawed	awhile	,	and	then	I	knocked	his	knife	out	of	his	hand	,
我们	爪子	一会儿	,	和	然后	我	敲门	他的	刀	出去	的	他的	手	,

我们扭打了一会儿，然后我打掉了他手里的刀。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [maɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

and	dropped	mine	at	the	same	time	.
和	掉落	矿	在	这	相同的	时间	.

同时，我的也掉了。

[ˈɑːrtɝ] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ˈjæŋki] [ˈsʌlɪvən] [staɪl] ,

Arter	that	we	kept	it	up	in	Yankee	Sullivan	style	,
动脉	那	我们	保留	它	向上	在	扬基	沙利文	风格	,

之后我们继续以扬基·沙利文式的风格进行比赛，

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [bəuθ] [gɑːt] [soʊ] [ˈtaɪərd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkudnt] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [wɪŋk] .

until	we	both	got	so	tired	that	we	couldn't	strike	a	blow	hard	enough	to	make	a	musketer	wink	.
直到	我们	两个都	得到	所以	疲劳的	那	我们	不能	罢工	一个	吹	难的	足够的	到	制作	一个	-	眨眼	.

直到我们俩都累得筋疲力尽，连一拳都打不动了。

“ ['wɔl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
“ Wal , to make a long story short , ” added the old fellow , with a grin ,
“ 沃尔 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , ” 额外 这 老的 同伴 , 和 一个 咧嘴笑 ,

“沃尔，长话短说，”老人咧嘴一笑，补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [wɔːr] exactly18
“ it turned out that me and Maquesa war exactly18
“ 它 转向 出去 那 我 和 - 战争 exactly18

结果发现我和马奎萨正好是18岁

['iːv(ə)n] [mætʃt] .
even matched .
甚至 匹配 .

甚至完全匹配。

[aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] - [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] - [strɔːŋgər] ,
I wasn't a ha'r stronger than him , nor was he a ha'r stronger ,
我 不是 一个 - 更强 比 他 , 也不 曾是 他 一个 - 更强 ,

我并不比他强壮，他也不比我强壮。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][wiː; wi][leɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɜːr] [θriː] [fʊl] ['aʊərz] ,
and arter we laid back and rested and kept it up fur three full hours ,
和 动脉 我们 铺设 后退 和 休息 和 保留 它 向上 毛皮 三 满的 小时 ,

于是我们躺下来休息，又坚持了整整三个小时。

[hiː; hi][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] , - [waɪt] [mæn][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɜːr] - ,
he got upon his feet and said , ' White man is too much fur Maquesa ,
他 得到 之上 他的 脚 和 说 , - 白色的 男人 是 也 很多 毛皮 - ,

他站起身来说：“白人太过分了，马奎萨。”

- [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] .
' and offered me his hand .
- 和 提供 我 他的 手 .

他向我伸出了手。

[ðæt] ['ræðər] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːrtɪd] .
That rather took me down , but I shook his paw , and we parted .
那 相当 采取 我 向下 , 但 我 摇晃 他的 爪子 , 和 我们 分手了 .

这让我有点沮丧，但我还是握了握他的爪子，然后我们就告别了。

[ðæt] ['sɔːrtər] [meɪd] [ˌjuː 'es] [frendz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
That sorter made us friends you know ,
那 分拣机 制成 我们 朋友们 你 知道 ,

你知道吗，那台分拣机让我们成了朋友。

[ænd; ənd] [aɪv] [met] [ðə; ði][oʊld]['vɑːrmɪnt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [sɪns] ,
and I've met the old varmint three or four times since ,
和 我已经 遇见 这 老的 害兽 三 或者 四 时代 自从 ,

从那以后，我又遇到了那只老家伙三四次。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ækts][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [hiːp] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
and he always acts as though he thought a mighty heap of me . ”
和 他 总是 行为 作为 尽管 他 想法 一个 强大的 堆 的 我 . ”

他总是表现得好像他非常看重我一样。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns]['evər] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['ʃɪvəlri] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] ['hæri] ;
“ I didn't know as the Indians ever showed such chivalry as that , ” said Harry ;
“ 我 没有 知道 作为 这 印度人 曾经 显示 这样的 骑士精神 作为 那 , ” 说 哈里 ;

“我不知道印第安人曾经表现出如此骑士精神，”哈里说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊmæns][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [met] [æz; əz] [sʌtʃ] ['bɪtər] ['enəmi] ,
“ it sounds like a romance to hear that you met as such bitter enemies ,
“ 它 声音 喜欢 一个 浪漫 到 听到 那 你 遇见 作为 这样的 苦的 敌人 ,

“听起来你们当初是死对头，现在却成了恋人，这简直像个浪漫故事。”

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] [sʌtʃ] [frendz] . ”

and	then	parted	such	friends	.	”
和	然后	分手了	这样的	朋友们	.	”

然后，这样的朋友就此分别了。

“ [aɪv] [rʌn] [ə'faʊl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz]

“	I've	run	afoul	of	him	several	times	,	when	he	had	a	pack	of	warriors
“	我已经	跑步	犯规	的	他	一些	时代	,	什么时候	他	有	一个	盒	的	战士

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

at	his	back	,
在	他的	后退	,

“我曾多次与他发生冲突，当时他身后总有一群战士跟着他。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] - [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [seɪ] [soʊ] ,

and	could	have	raised	my	ha'r	as	easy	as	say	so	,
和	可以	有	提高	我的	-	作为	简单的	作为	说	所以	,

我完全可以轻而易举地把头发竖起来，只要我这么说就行了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

but	he	never	offered	to	do	any	thing	of	the	kind	.
但	他	绝不	提供	到	做	任何	事物	的	这	种类	.

但他从未主动提出过做这类事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ber] - ['teɪmər] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪs'gʌst]

And	now	think	,	”	continued	the	bear	-	tamer	,	in	a	voice	of	inexpressible	disgust
和	现在	思考	,	”	持续	这	熊	-	驯服者	,	在	一个	嗓音	的	难以言喻的	厌恶

,

,

,

“现在想想，”驯熊师继续说道，语气中充满了难以言喻的厌恶，

“ [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɔːr] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]

“	that	at	that	time	I	war	looking	up	something	that	could	give	me	a	clew	to
“	那	在	那	时间	我	战争	寻找	向上	某物	那	可以	给	我	一个	线索	到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pet] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ,

the	little	pet	that	I	had	found	,
这	小的	宠物	那	我	有	成立	,

“当时我正在查找一些线索，希望能找到我捡到的那只小宠物。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] - ['nɔː] [sens] [tuː; tə] [æks] - [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ,

and	that	I	hadn't	'	nough	sense	to	ax	Maquesa	a	single	word	,
和	那	我	之前没有	-	足够了	感觉	到	斧头	-	一个	单身的	单词	,

我当时连跟马奎萨说一个字的勇气都没有。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrti] [wel] ,

when	he	could	talk	English	purty	well	,
什么时候	他	可以	讲话	英语	漂亮	出色地	,

当他能说一口流利的英语时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz]

and	was	the	very	man	of	all	others	that	could	have	answered	my	questions
和	曾是	这	非常	男人	的	全部	其他的	那	可以	有	回答	我的	问题

.

:

.

他是所有人当中最能回答我问题的人。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gæl] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['tʌðər] ,

You	see	I	found	the	gal	on	this	side	the	mountains	and	met	him	on	t'other	,
你	看	我	成立	这	女孩	在	这	边	这	山脉	和	遇见	他	在	另一个	,

你看，我在山这边找到了那个姑娘，在山那边遇到了他。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevər][gɑːt] [θruː] [maɪ] [θɪk] [skʌl] [ðæt] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] ,

and	so	it	never	got	through	my	thick	skull	that	that	all	might	be	,
和	所以	它	绝不	得到	通过	我的	厚的	颅骨	那	那	全部	可能	是	,

所以，我这榆木脑袋始终没能理解这一切可能意味着什么。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [gɔːn] [ɑːn]['evər] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

and	so	I've	gone	on	ever	since	without	l'arning	a	single	thing	,
和	所以	我已经	已消失	在	曾经	自从	没有	-	一个	单身的	事物	,

于是，从那以后，我一直浑浑噩噩地过日子，却什么也没学到。

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] . ”

till	you	come	down	here	and	told	me	.	”
直到	你	来	向下	这里	和	讲述	我	.	”

直到你下来告诉我。”

“ [ðen] [jʊr; jər][fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siːk] [aʊt] - ,

“	Then	your	first	proceeding	,	I	suppose	,	will	be	to	seek	out	Maquesa	,
“	然后	你的	第一的	进行中	,	我	认为	,	将要	是	到	寻找	出去	-	,

“那么，我想，你的首要任务应该是找到马奎萨。”

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [bɪ'fɔːr] . ”

in	case	we	fail	to	find	any	trace	of	Little	Rifle	before	.	”
在	案件	我们	失败	到	寻找	任何	痕迹	的	小的	步枪	前	.	”

万一我们之前没能找到“小步枪”的任何踪迹呢。”

“ [bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	But	hang	it	!
“	但	悬挂	它	!

“但是，挂起来！”

” [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['rɑːbˌsɑːrt] , “ [wɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

”	exclaimed	old	Robsart	,	“	whar	shall	I	go	to	find	him	?
”	惊呼	老的	robsart	,	“	码头	将	我	去	到	寻找	他	?

“我该去哪里找他呢？”老罗布萨特惊呼道。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] , [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['hiːz] [ə'laɪv][ɔːr] [ded] ,

I	haven't	seen	him	for	two	,	three	years	,	and	don't	know	whether	he's	alive	or	dead	,
我	还没有	已见	他	为了	二	,	三	年	,	和	不	知道	无论	他是	活	或者	死的	,

我已经两三年没见过他了，也不知道他是死是活。

[ɔːr] ['weðər] ['hiːz] [wɪ'ðɪn] [ten] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æks] ?

or	whether	he's	within	ten	or	five	hundred	miles	,	and	who	shall	I	ax	?
或者	无论	他是	之内	十	或者	五	百	英里	,	和	WHO	将	我	斧头	?

或者他是否在十英里或五百英里之内，我该砍谁的斧头?

['itl] [dʒʌst][biː; bi][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][goʊ] ['træmpɪŋ] ['oʊvər] [kælɪfɔrni] ,

It'll	just	be	my	luck	to	go	tramping	over	Californy	,
它将	只是	是	我的	运气	到	去	徒步旅行	超过	加利福尼亚州	,

我真是倒霉透了，偏偏要去加州徒步旅行。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ɔːrəgən] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ten] ['jɪrz] . ”

Washington	and	Oregon	for	the	next	ten	years	.	”
华盛顿	和	俄勒冈州	为了	这	下一个	十	年	.	”

未来十年，华盛顿州和俄勒冈州将成为我们的州。”

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['indiəns][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ?

“	But	can't	you	inquire	of	such	Indians	as	you	see	?
“	但	不能	你	查询	的	这样的	印度人	作为	你	看	?

“但是，你难道不能问问你所看到的这些印度人吗？”

" [ðə; ði][oʊld] ['træpər] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

"	The	old	trapper	indulged	in	a	hearty	laugh	.
"	这	老的	捕兽人	沉溺其中	在	一个	爽朗	笑	.

老猎人开怀大笑。

" [wʌn] ['blækfʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kæn; kən] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	One	Blackfoot	in	a	thousand	can	talk	English	,
"	一	黑脚族	在	一个	千	能	讲话	英语	,

"一千个黑脚族人中只有一个会说英语，

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] [ænd; ənd][taɪ] - [ɪm] [ʌp] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][æn; ən]

and	you'd	have	to	catch	'	em	and	tie	'	em	up	afore	you	could	get	an
和	你会	有	到	抓住	-	呃	和	领带	-	呃	向上	之前	你	可以	得到	一个

['ænsər] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] . "

answer	out	of	'	em	.	"
回答	出去	的	-	呃	.	"

你得先抓住他们，把他们绑起来，才能从他们口中套出答案。"

" [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [wiː; wi][hæv; həv] an19

"	Provided	she	is	a	captive	among	the	Indians	,	we	have	an19
"	假如	她	是	一个	俘虏	之中	这	印度人	,	我们	有	an19

"只要她被印第安人俘虏，我们就有19

['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

almost	hopeless	task	before	us
几乎	绝望	任务	前	我们

我们面前几乎是不可能完成的任务。

, " [sed] ['hæri] , ['sʌmwʌt] [dɪ'spɪrɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] , [huː]

,	"	said	Harry	,	somewhat	dispirited	by	the	sweeping	declaration	of	the	trapper	,	who
,	"	说	哈里	,	有些	颓废	经过	这	扫荡	宣言	的	这	捕兽人	,	WHO

['ɪnstəntli] ['ædɪd] :

instantly	added	:
即刻	额外	:

","哈里说道，他被猎人这番斩钉截铁的言论弄得有些沮丧，猎人随即补充道：

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] ;

"	But	I	don't	think	she	is	in	the	hands	of	the	varmints	;
"	但	我	不	思考	她	是	在	这	双手	的	这	害兽	;

但我认为她并没有落入那些恶棍手中；

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðæt] ,

we've	got	a	different	kind	of	work	to	do	than	that	,
我们已经	得到	一个	不同的	种类	的	工作	到	做	比	那	,

我们要做的工作和那不一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [kæmpt] .

and	here	we	are	close	to	the	place	where	you	camped	.
和	这里	我们	是	关闭	到	这	地方	在哪里	你	露营	.

现在我们离你们露营的地方很近了。

" ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

"	Picking	their	way	through	the	ravine	,
"	挑选	他们的	方式	通过	这	峡谷	,

他们小心翼翼地穿过峡谷，

[ðeɪ] ['spiːdəli] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd]

they	speedily	stood	upon	the	very	spot	where	the	last	glimpse	of	Little	Rifle	had
他们	迅速地	站立	之上	这	非常	点	在哪里	这	最后的	一瞥	的	小的	步枪	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] .

been	given	Harry	Northend	.
到过	给定	哈里	北端	.

他们迅速站在了哈里·诺森德最后一次看到小步枪的地方。

[oʊld] [rʌf] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,

Old	**Ruff**	**paused**	**,**	**and**	**placing**	**his**	**feet**	**upon**	**the**	**dead**	**ashes**	**of**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**,**
老的	拉夫	暂停	,	和	放置	他的	脚	之上	这	死的	灰烬	的	这	营	-	火	,

老拉夫停下脚步，将脚放在篝火熄灭后的灰烬上，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

looked	**with**	**a**	**keen**	**,**	**searching**	**glance**	**about**	**him**	**.**
看起来	和	一个	敏锐的	,	搜索	瞥一眼	关于	他	.

他目光锐利地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['ɑːbdʒekts] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði]

He	**was**	**apparently**	**examining**	**the**	**minutest**	**objects**	**,**	**determined**	**that**	**not**	**the**
他	曾是	显然	检查	这	最分钟	对象	,	决定	那	不是	这

['slaɪtəst] [kluː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['skruːtəni] .

slightest	**clew**	**should**	**escape**	**his**	**scrutiny**	**.**
丝毫	线索	应该	逃脱	他的	审查	.

他显然是在仔细检查最细微的物体，决心不放过任何蛛丝马迹。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eni] [θɪŋ] ? ” [æskt] ['hæri] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“	**Have**	**you**	**found**	**out**	**any**	**thing**	**?**	**”**	**asked**	**Harry**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**he**	**was**
“	有	你	成立	出去	任何	事物	?	”	问	哈里	,	什么时候	他	锯	那	他	曾是

[θruː] .

through	**.**
通过	.

“你查到什么了吗？”哈利见他已经查完了，便问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [bleɪmd] [θɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [stænd] [wɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

“	**Not**	**a**	**blamed**	**thing**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**;**	**“**	**stand**	**whar**	**you**	**are**	**for**	**a**	**time**	**,**
“	不是	一个	被指责	事物	,	”	曾是	这	回复	;	“	站立	码头	你	是	为了	一个	时间	,

“这并非什么错事，”对方回答说；“你暂时待在原地吧。”

[tɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

till	**I**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**ground**	**.**
直到	我	拿	一个	看	在	这	地面	.

直到我低头看向地面。

” [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

”	**This**	**,**	**the**	**young**	**lad**	**supposed**	**was**	**the**	**real**	**test**	**of**	**the**	**whole**	**business**	**,**
”	这	,	这	年轻的	小伙子	据称	曾是	这	真实的	测试	的	这	所有的	商业	,

“这，这个年轻人心想，才是对整件事的真正考验。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['træpər] ,

and	**he**	**watched**	**the**	**actions**	**of**	**the**	**old**	**trapper**	**,**
和	他	观看	这	行动	的	这	老的	捕兽人	,

他观察着老猎人的行动，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

with	**an**	**interest**	**which**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**describe**	**.**
和	一个	兴趣	哪个	它	会	是	不可能的	到	描述	.

对此，我的兴趣难以言表。

“ [aɪ][faɪnd] [træks] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn][ænd; ənd] [həːn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['streitniŋ] [ʌp]['æftər]

“	**I**	**find**	**tracks**	**of**	**yourn**	**and**	**hern**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**straightening**	**up**	**after**
“	我	寻找	轨道	的	你的	和	赫恩	这里	,	”	他	说	,	拉直	向上	后

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] ,

a	**long**	**search**	**,**
一个	长的	搜索	,

“我在这里发现了乌鸦和赫恩的踪迹，”他经过一番搜寻后直起身子说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [snoʊ] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

“	**but**	**that**	**snow**	**has**	**played**	**the**	**mischief**	**.**
“	但	那	雪	有	玩	这	恶作剧	.

但那场雪却带来了麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɑːrtɝ] [ʃiː; ʃi] [left] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [treɪl] . ”

It	fell	arter	she	left	,	so	as	to	hide	her	trail	.	”
它	跌倒	动脉	她	左边	,	所以	作为	到	隐藏	她	踪迹	.	”

它落在她离开后，是为了掩盖她的踪迹。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meltid] [ə'gen] . ”

“	But	it	has	melted	again	.	”
”	但	它	有	融化	再次	.	”

但它又融化了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [dəunt] [help] ['eni] ; [ɪts] ['meltɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [ʃɛt] [aʊt] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	And	that	don't	help	any	;	its	melting	has	just	shet	out	the	prints	of	her
”	和	那	不	帮助	任何	;	它是	融化	有	只是	母	出去	这	印刷	的	她

['mɔkəsɪnz] ,

moccasins	,
鹿皮鞋	,

“但这并没有任何帮助；融化的雪水正好露出了她鹿皮鞋的鞋印。”

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

so	that	there	is	no	use	in	trying	to	look	for	'	em	.
所以	那	那里	是	不	使用	在	尝试	到	看	为了	-	呃	.

所以寻找他们是没有用的。

[ðɪs] - [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

This	s'arch	has	got	to	be	made	on	general	principles	.
这	-	有	得到	到	是	制成	在	一般的	原则	.

这个拱门必须按照一般原则建造。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ment] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

”	The	general	principles	of	the	hunter	meant	that	,	without	seeking	to	follow	,
”	这	一般的	原则	的	这	猎人	意思是	那	,	没有	寻求	到	跟随	,

“猎人的基本原则是，无需刻意遵循，

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [frend] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['pælpəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

and	find	their	friend	by	means	of	palpable	evidence	that	she	had	left	behind
和	寻找	他们的	朋友	经过	方法	的	可感知的	证据	那	她	有	左边	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们通过朋友留下的确凿证据找到了她。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ɔːr] [kən'dʒektʃər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs]

it	only	remained	for	them	to	reason	out	or	conjecture	,	as	to	the	course
它	仅有的	剩余	为了	他们	到	原因	出去	或者	推测	,	作为	到	这	课程

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ,

she	had	taken	,
她	有	已采取	,

他们只能通过推理或推测来探究她究竟采取了什么行动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'suː] [ðæt] .

and	to	pursue	that	.
和	到	追求	那	.

并努力实现这一目标。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [striːm] , [ʌv; əv][saɪz] ,

He	gave	it	as	his	belief	now	that	the	nearest	stream	,	of	size	,
他	给予	它	作为	他的	信仰	现在	那	这	最近的	溪流	,	的	尺寸	,

他认为，最近的那条小溪，大小为

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn]

had	been	used	by	her	,	and	that	a	portion	of	her	flight	had	been
有	到过	用过的	经过	她	,	和	那	一个	部分	的	她	航班	有	到过

[meɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] .

made	upon	that	.
制成	之上	那	.

她曾使用过它，并且她的部分飞行也是依靠它完成的。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [wʌn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]

This	meant	that	the	hunt	was	to	be	an	indefinite	one	,	and	like	a
这	意思是	那	这	打猎	曾是	到	是	一个	不定	一	,	和	喜欢	一个

['pruːd(ə)nt][mæn] ,

prudent	man	,
谨慎	男人	,

这意味着这场追捕行动将没有明确的期限，而像一个谨慎的人一样，

[oʊld] [rʌf] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['nesəseri] ,

Old	Ruff	resolved	to	make	his	arrangements	,	so	that	if	necessary	,
老的	拉夫	已解决	到	制作	他的	安排	,	所以	那	如果	必要的	,

老鲁夫决心做好安排，以便在必要时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

he	could	continue	it	for	several	months	.
他	可以	继续	它	为了	一些	几个月	.

他可以持续这样做几个月。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɪn] . -

He	meant	to	go	into	this	business	to	win	.	20
他	意思是	到	去	进入	这	商业	到	赢	.	-

他进入这个行业就是为了赢。20

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [redz] .

THE	REDS	.
这	红色	.

红军。

[ðə; ði][fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]['rɑːbˌsɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kæʃ] — [ðæt] [ɪz] ['beri] — [hɪz; ɪz] ['peltriz]

The	first	proceeding	of	old	Robsart	was	to	cache	—	that	is	bury	—	his	peltries
这	第一的	进行中	的	老的	robsart	曾是	到	缓存	—	那	是	埋葬	—	他的	毛皮

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌmoʊle'steɪʃn] [frʌm; frəm]['indiəns][ænd; ənd] ['medlə] ,

so	that	they	would	be	safe	from	molestation	from	Indians	and	meddlers	,
所以	那	他们	会	是	安全的	从	性骚扰	从	印度人	和	爱管闲事的人	,

老罗布萨特做的第一件事就是把他的毛皮藏起来——也就是埋起来——以免被印第安人和多管闲事的人骚扰。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

and	he	could	return	in	his	own	good	time	and	remove	them	.
和	他	可以	返回	在	他的	自己的	好的	时间	和	消除	他们	.

他可以在合适的时候回来把它们带走。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][træps] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['kerfəli]

Then	he	made	the	round	of	his	traps	,	and	sprung	them	all	,	carefully
然后	他	制成	这	圆形的	的	他的	陷阱	,	和	弹簧	他们	全部	,	小心

[kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] ,

concealing	them	where	they	,
隐藏	他们	在哪里	他们	,

然后他巡视了一圈，把所有的陷阱都触发了，并小心地把它们藏在了原地。

[tuː] , [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm] ,

too	,	could	be	found	when	he	should	require	them	,
也	,	可以	是	成立	什么时候	他	应该	要求	他们	,

而且，当他需要的时候也能找到他们。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] .

after	which	he	was	ready	to	take	up	the	work	.
后	哪个	他	曾是	准备好	到	拿	向上	这	工作	.

之后他便准备开始工作了。

['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l]

Having	failed	entirely	in	discovering	any	traces	of	the	means	by	which	Little	Rifle
拥有	失败的	完全	在	发现	任何	痕迹	的	这	方法	经过	哪个	小的	步枪

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

由于完全没有找到小步枪消失的任何线索，

[ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['blækfiːt] [hæd; həd][hæd; həd]

the	trapper	was	now	disposed	to	believe	that	the	Blackfeet	had	had
这	捕兽人	曾是	现在	处置	到	相信	那	这	黑脚族	有	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

something	to	do	with	it	,
某物	到	做	和	它	,

猎人现在倾向于认为黑脚族与此事有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['pɑːrtli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	that	his	search	must	be	made	partly	among	them	.
和	那	他的	搜索	必须	是	制成	部分	之中	他们	.

他的搜寻工作必须部分地在他们之中进行。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrti] [kjuːt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	You	know	she	is	purty	cute	,	”	he	added	,
”	你	知道	她	是	漂亮	可爱的	,	”	他	额外	,

“你知道她长得挺可爱的，”他补充道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['smɑːrtəst][mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ['eni] [taɪm]

“	but	the	smartest	man	in	these	parts	is	likely	to	run	his	head	in	trouble	any	time
”	但	这	最聪明的	男人	在	这些	部分	是	可能	到	跑步	他的	头	在	麻烦	任何	时间

,

,

,

“但是，即使是这片地区最聪明的人，也随时可能惹上麻烦。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['noʊd] .

and	she	may	have	done	it	afore	she	knowed	.
和	她	可能	有	完毕	它	之前	她	已知	.

而且她可能在不知情的情况下就做了这件事。

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒaɪn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ?

I	s'pose	you	want	to	jine	me	in	this	excursion	?
我	假设	你	想	到	吉恩	我	在	这	短途旅行	?

我想你是想和我一起参加这次旅行吧?

” ['hæri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər]

”	Harry	,	as	a	matter	of	course	,	declared	that	he	did	,	and	the	trapper
”	哈里	,	作为	一个	事情	的	课程	,	声明	那	他	做过	,	和	这	捕兽人

['ædɪd] :

added	:
额外	:

哈里理所当然地宣称他确实这么做了，而捕兽人补充道：

“ ['wɔl] , [wi:l] [wɜ:rk] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]
“ Wal , we'll work up toward the fort , for you'll have to see the old gentleman
” 沃尔 , 出色地 工作 向上 朝向 这 堡 , 为了 你会 有 到 看 这 老的 绅士
,
,
,

“沃尔，我们往堡垒方向走，因为你得去见那位老先生。”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] [gɔ:n] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] , ['hi:l] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ˌeɪ 'ɑ:r] - ,
so that if you're gone a month or two , he'll know where you ar ' ,
所以 那 如果 你是 已消失 一个 月 或者 二 , 地狱 知道 在哪里 你 ar - ,

这样，即使你离开一两个月，他也能知道你在哪里。

[ænd; ənd][wəʊnt] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['ki:pɪn] - [ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
and won't blame me for keepin ' away so long .
和 惯于 责备 我 为了 保持 - 离开 所以 长的 .

他们不会怪我这么久都没回来。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l]['pru:d(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n]
” This was all prudent , and the lad had no wish to make any objection
” 这 曾是 全部 谨慎 , 和 这 小伙子 有 不 希望 到 制作 任何 异议
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
to the arrangement .
到 这 安排 .

“这一切都是审慎的，这孩子也无意对这样的安排提出任何异议。”

[ðeɪ] ['ʃoʊldərd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] ,
They shouldered their rifles , and turning their faces toward the Cascade Range ,
他们 肩部 他们的 步枪 , 和 转弯 他们的 面孔 朝向 这 级联 范围 ,

他们扛起步枪，转身面向喀斯喀特山脉。

['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] ['ventʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
started on what was destined to prove the most memorable venture of their
开始 在 什么 曾是 注定 到 证明 这 最多 难忘 风险投资 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

他们开始了注定会成为他们一生中最难忘的冒险之旅。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪfəlz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
The old hunter having announced his theory of Little Rifle's disappearance ,
这 老的 猎人 拥有 宣布 他的 理论 的 小的 步枪的 消失 ,

老猎人宣布了他关于小步枪失踪的推测后，

[ˌaɪ 'ti:] [bi'həuvd] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ]['skru:təni][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ə'pɑ:n]
it behooved them both to maintain as sharp a scrutiny as possible upon
它 有义务 他们 两个都 到 维持 作为 锋利的 一个 审查 作为 可能的 之上
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['blækfi:t] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the different parties of Blackfeet that were in the neighborhood .
这 不同的 各方 的 黑脚族 那 是 在 这 邻里 .

他们两人都有义务对附近不同种类的黑脚族人保持尽可能敏锐的观察。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'presiŋ] [ʌv; əv] the21
“ I can tell you , ” he muttered , with a compressing of the21
” 我 能 告诉 你 , ” 他 低声说道 , 和 一个 压缩 的 the21

“我可以告诉你，”他低声说道，声音有些压抑。

[lɪps] [ðæt] [ə'testɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪstnəs] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['vɑ:rmɪnt] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði][gæl] ,
lips that attested his earnestness , “ if the varmints have got the gal ,
嘴唇 那 已证实 他的 认真 , “ 如果 这 害兽 有 得到 这 女孩 ,

他抿嘴一笑，语气十分认真：“如果那些家伙把姑娘叼走了，

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['maɪti] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɔːr] [ʃiːl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp] .

they've	got	to	keep	a	mighty	close	watch	on	her	or	she'll	give	'	em	the	slip	.
他们有	得到	到	保持	一个	强大的	关闭	手表	在	她	或者	壳	给	-	呃	这	滑	.

他们必须严密监视她，否则她会溜走。

[let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd][oʊld] - [hɪm'self]

Let	her	have	a	few	hundred	yards	the	start	,	and	old	Maquesa	himself
让	她	有	一个	很少	百	码	这	开始	,	和	老的	-	他自己

['kudnt] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

couldn't	catch	her	.
不能	抓住	她	.

让她先跑几百码，老马奎萨也追不上她。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [æn; ən] ['æntɪloʊp] ,

She	can	run	like	an	antelope	,
她	能	跑步	喜欢	一个	羚羊	,

她跑起来像羚羊一样快。

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [treɪl] ,

and	knows	how	to	dodge	and	double	on	herself	and	hide	her	own	trail	,
和	知道	如何	到	躲闪	和	双倍的	在	她自己	和	隐藏	她	自己的	踪迹	,

她懂得如何躲闪、如何迂回前进以及如何掩盖自己的踪迹。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

so	that	a	bloodhound	would	give	up	the	hunt	in	disgust	,
所以	那	一个	寻血猎犬	会	给	向上	这	打猎	在	厌恶	,

以至于猎犬会厌恶地放弃追捕。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['wɑːtʃɪn] - [ʃiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] . ”

and	go	to	watchin	'	sheep	for	the	rest	of	his	life	.	”
和	去	到	观看	-	羊	为了	这	休息	的	他的	生活	.	”

然后余生都去放羊了。”

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

“	But	in	this	case	,
“	但	在	这	案件	,

但就此案而言，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['evri] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fuːt'prints]

it	seems	to	me	she	would	have	taken	every	pains	to	make	her	footprints
它	似乎	到	我	她	会	有	已采取	每一个	疼痛	到	制作	她	脚印

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

依我看，她一定会想尽一切办法让自己的脚印清晰可见。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

knowing	that	we	would	be	on	the	hunt	for	her	.	”
会心	那	我们	会	是	在	这	打猎	为了	她	.	”

我知道我们会四处搜寻她。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;

“	How	could	she	know	that	?	”	asked	the	old	man	,	in	return	;
“	如何	可以	她	知道	那	?	”	问	这	老的	男人	,	在	返回	;

“她怎么会知道呢？”老人反问道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɔːf][frʌm; frəm][kæmp] ,

“	it	ain't	likely	that	she	got	into	trouble	till	she	war	a	good	ways	off	from	camp	,
“	它	不是	可能	那	她	得到	进入	麻烦	直到	她	战争	一个	好的	方式	离开	从	营	,

“她不太可能在离开营地很远之前就遇到麻烦。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	it	wouldn't	be	till	then	that	she	would	think	of	such	a	thing	.
和	它	不会	是	直到	然后	那	她	会	思考	的	这样的	一个	事物	.

直到那时她才会想到这样的事。

['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrti] [haɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ,

Yonder	is	a	purty	high	hill	,	and	we'll	climb	up	to	the	top	of	that	,
远处	是	一个	漂亮	高的	爬坡道	,	和	出色地	爬	向上	到	这	顶部	的	那	,

远处是一座很高的山丘，我们将爬到山顶。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

and	take	a	look	around	.
和	拿	一个	看	大约	.

四处看看。

" [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , ['laɪɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]

"	The	elevation	alluded	to	was	considerably	out	of	their	way	,	lying	more	to
"	这	海拔	暗示	到	曾是	相当	出去	的	他们的	方式	,	说谎	更多的	到

[ðə; ði] ['saʊθwərd] ;

the	southward	;
这	向南	;

“所指的高地距离他们相当远，位于更南边；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə]

but	,	as	there	was	a	prospect	that	it	might	be	of	some	use	to
但	,	作为	那里	曾是	一个	前景	那	它	可能	是	的	一些	使用	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，由于它有可能对他们有所帮助，

[ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	made	all	haste	toward	it	.
他们	制成	全部	匆忙	朝向	它	.

他们全速赶往那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hæri]

It	was	very	much	of	the	nature	of	the	ridge	where	Little	Rifle	and	Harry
它	曾是	非常	很多	的	这	自然	的	这	岭	在哪里	小的	步枪	和	哈里

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

had	made	their	morning	meal	on	the	previous	day	,
有	制成	他们的	早晨	一顿饭	在	这	以前的	天	,

这与小步枪和哈里前一天早上吃早饭的山脊非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪər] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr]

except	that	it	was	higher	,	and	consequently	the	view	was	much	more
除了	那	它	曾是	更高	,	和	最后	这	看法	曾是	很多	更多的

[ɪk'stensɪv] .

extensive	.
广泛的	.

只不过它更高，因此视野也更开阔。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,

When	at	last	they	reached	the	top	,
什么时候	在	最后的	他们	达到	这	顶部	,

当他们最终到达顶峰时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːnəri] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	boy	was	charmed	with	the	scenery	spread	out	before	him	.
这	男生	曾是	迷住了	和	这	风景	传播	出去	前	他	.

男孩被眼前的景色深深吸引。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvərd]

It	was	indeed	one	of	the	finest	views	with	which	he	had	been	favored
它	曾是	的确	一	的	这	最好的	浏览	和	哪个	他	有	到过	受青睐

[sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

since	coming	to	the	North	-	west	.
自从	未来	到	这	北	-	西方	.

这确实是他来到西北地区以来所看到的最美景色之一。

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] , [ˈpreri] ,

Looking	to	the	east	,	he	saw	hundreds	of	square	miles	of	forest	,	prairie	,
寻找	到	这	东方	,	他	锯	数百	的	正方形	英里	的	森林	,	草原	,

[rəˈviːnz] ,

ravines	,
峡谷	,

他向东望去，看到了数百平方英里的森林、草原和沟壑。

[gɔːdʒz] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] - [piːks] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [krɔːst] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

gorges	and	mountain	-	peaks	spread	out	before	him	,	crossed	in	every	direction
峡谷	和	山	-	高峰	传播	出去	前	他	,	交叉	在	每一个	方向

[baɪ] [ˈrɪvəz] , [kriːks] , [ˈtɔrənts] ,

by	rivers	,	creeks	,	torrents	,
经过	河流	,	小溪	,	种子	,

峡谷和山峰在他面前铺展开来，河流、小溪、激流从四面八方穿流而过。

[ænd; ənd] [ˈwɔtəːˌfɔls] , [waɪl] [ðə; ði] [diːp] [ˈeməˌrəld] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,

cañons	and	waterfalls	,	while	the	deep	emerald	tinge	of	the	vegetation	,
峡谷	和	瀑布	,	尽管	这	深的	翠	色调	的	这	植被	,

峡谷和瀑布，以及植被深邃的翠绿色，

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈsʌmər] ,

as	seen	in	the	spring	and	early	summer	,
作为	已见	在	这	春天	和	早期的	夏天	,

如春季和初夏所见，

[geɪv] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈsplendər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ðæt] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəld]

gave	a	soft	splendor	to	the	whole	scene	that	never	could	have	been	equaled
给予	一个	柔软的	辉煌	到	这	所有的	场景	那	绝不	可以	有	到过	等于

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

at	any	other	season	of	the	year	.
在	任何	其他	季节	的	这	年	.

给整个场景增添了一种柔和的华丽感，这是其他任何季节都无法比拟的。

[ðɪs] [vjuː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

This	view	was	much	the	same	to	the	north	and	south	,
这	看法	曾是	很多	这	相同的	到	这	北	和	南	,

南北两侧的景色大致相同。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ] [ðæt] [væst] [ˈsnoʊi] [reɪndʒ] , [huːz] [piːks] ,

while	in	the	west	it	was	backed	up	by	that	vast	snowy	range	,	whose	peaks	,
尽管	在	这	西方	它	曾是	支持的	向上	经过	那	广阔的	下雪的	范围	,	谁	高峰	,

而西部则背靠着那片广袤的雪山，雪山的山峰，

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [wɜːr; wər][hɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [klaʊdz] . -

in	many	places	,	were	hid	from	sight	among	the	very	clouds	.	22
在	许多	地方	,	是	隐藏	从	视线	之中	这	非常	云	.	-

在许多地方，它们都隐藏在云层之中，难以被发现。22

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] , [rəˈviːn] [ænd; ənd] [ˈpreri] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] [vjuː]

The	same	alternation	of	forest	,	ravine	and	prairie	encountered	the	eye	in	this	view
这	相同的	交替	的	森林	,	峡谷	和	草原	遭遇	这	眼睛	在	这	看法

, [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ,

,	and	the	soft	,
,	和	这	柔软的	,

眼前依然是森林、峡谷和草原交替出现的景象，以及柔和的……

[ˈmeloʊ] [heɪz] [ðæt] [enˈfəʊldid] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [kæˈskeɪd] [reɪndʒ] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli]

mellow	haze	that	enfolded	the	distant	Cascade	Range	,	gave	the	landscape	a	peculiarly
醇厚	阴霾	那	包裹	这	遥远	级联	范围	,	给予	这	景观	一个	奇特地

[əˈmerɪkən] [əˈpɪrəns] ,

American	appearance	,
美国人	外貌	,

笼罩着远处喀斯喀特山脉的淡淡薄雾，赋予了这片景色一种独特的美国风情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈrerli] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələr] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

such	as	rarely	meets	the	eye	of	the	traveler	in	other	parts	of	the	world	.
这样的	作为	很少	满足	这	眼睛	的	这	游客	在	其他	部分	的	这	世界	.

这是世界其他地方的旅行者很少能看到的景象。

[ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈsɑːlətuːd][wʌz; wəz] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr]

The	majestic	loneliness	of	the	vast	solitude	was	deepened	and	made	more
这	雄伟	孤独	的	这	广阔的	孤独	曾是	加深	和	制成	更多的

[ɪmˈpresɪv] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [vjuː] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈæbəˌkrɑːmbi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

impressive	by	the	faint	view	of	Fort	Abercrombie	in	the	distance	.
感人的	经过	这	头晕的	看法	的	堡	阿伯克龙比	在	这	距离	.

远处隐约可见的阿伯克龙比堡，更增添了这片广袤荒野的雄伟孤寂之感，也使其更加令人印象深刻。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈklɪrɪŋ] .

It	was	many	miles	away	,	standing	in	a	small	elevated	clearing	.
它	曾是	许多	英里	离开	,	常设	在	一个	小的	升高	清理	.

它远在数英里之外，矗立在一小块地势较高的空地上。

[ðə; ði] [stɔˈkeɪdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəmˈpækt][lɔːg] [ˈbɪldɪŋ] [ɪtˈself]

The	stockades	by	which	it	was	surrounded	,	and	the	compact	log	building	itself
这	栅栏	经过	哪个	它	曾是	包围	,	和	这	袖珍的	日志	建筑	本身

, [riˈzembld] [sʌm; səm][ˈtaɪni] [tɔɪ] ,

,	resembled	some	tiny	toy	,
,	类似	一些	微小的	玩具	,

环绕着它的木栅栏，以及紧凑的木屋本身，都像是一个微型玩具。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

as	they	were	revealed	to	the	eye	.
作为	他们	是	揭晓	到	这	眼睛	.

当它们显现在眼前时。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl][flæg] - [stɑːf] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

From	a	tall	flag	-	staff	the	Stars	and	Stripes	floated	in	the	breeze	,
从	一个	高的	旗帜	-	职员	这	星星	和	条纹	漂浮	在	这	微风	,

星条旗在高高的旗杆上随风飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbænər]

and	the	naked	eye	was	just	able	to	detect	the	evolutions	of	the	banner
和	这	裸	眼睛	曾是	只是	有能力的	到	探测	这	进化	的	这	横幅

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈfoʊldɪd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

as	it	folded	in	and	out	,
作为	它	折叠	在	和	出去	,

肉眼勉强能够分辨出旗帜折叠展开时的变化。

['stretʃiŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːf]

stretching	**for**	**an**	**instant**	**to**	**full**	**length**	**,**	**and**	**then**	**flapping**	**about**	**the**	**staff**
伸展	为了	一个	立即的	到	满的	长度	,	和	然后	扑	关于	这	职员

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

瞬间伸展至完全长度，然后又在杖上挥动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət] ,

It	**was**	**a**	**sight**	**to**	**kindle**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**patriot**	**,**
它	曾是	一个	视线	到	点燃	这	心	的	这	爱国者	,

这是足以点燃爱国之心的景象。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

as	**he**	**looked**	**upon**	**this**	**most**	**beautiful**	**emblem**	**of**	**his**	**country**	**floating**	**to**	**the**
作为	他	看起来	之上	这	最多	美丽的	徽	的	他的	国家	漂浮的	到	这

[briːz] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['wɪldərnəs] ,

breeze	**in**	**this**	**far**	**-**	**away**	**wilderness**	**,**
微风	在	这	远的	-	离开	荒野	,

当他望着这象征着他祖国的最美丽的旗帜在遥远的荒野中随风飘扬时，

[prə'kleimɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ,

proclaiming	**to**	**all**	**the**	**protection**	**they**	**could**	**find**	**beneath**	**its**	**ægis**	**,**
宣告	到	全部	这	保护	他们	可以	寻找	下面	它是	艾吉斯	,

向所有他们能找到的庇护所宣告，这庇护所就位于它的神盾之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [trɑːd] [ðɪs] [væst][doʊ'meɪn] ,

and	**that**	**while**	**they**	**trod**	**this**	**vast**	**domain**	**,**
和	那	尽管	他们	践踏	这	广阔的	领域	,

当他们踏足这片广袤的土地时，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]

it	**could**	**be**	**with**	**the**	**consciousness**	**that**	**they**	**were**	**still**	**upon**	**the**	**soil**	**of**
它	可以	是	和	这	意识	那	他们	是	仍然	之上	这	土壤	的

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] ['neɪtɪv] [lænd] ,

their	**own**	**dear**	**native**	**land**	**,**
他们的	自己的	亲爱的	本国的	土地	,

或许是因为他们意识到自己仍然身处自己亲爱的故土之上。

[ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜːrθ] .

although	**perhaps**	**thousands**	**of**	**miles**	**from**	**the**	**spot**	**of**	**their**	**birth**	**.**
虽然	也许	数千	的	英里	从	这	点	的	他们的	出生	.

虽然可能距离他们的出生地数千英里。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][wʌn] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]

The	**feeling**	**of**	**desolation**	**and**	**loneliness**	**which**	**came**	**upon**	**one**	**when**	**he**	**looked**
这	感觉	的	荒凉	和	孤独	哪个	来了	之上	一	什么时候	他	看起来

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [meɪd] [stɪl] ['greɪtər]

for	**the**	**first**	**time**	**upon**	**this**	**immense**	**landscape**	**of**	**silence**	**was**	**made**	**still**	**greater**
为了	这	第一的	时间	之上	这	巨大	景观	的	沉默	曾是	制成	仍然	更大的

[baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd]

by	**the**	**faint**	**signs**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**human**	**beings**	**that**	**were**	**here**	**and**
经过	这	头晕的	标志	的	这	在场	的	人类	生物	那	是	这里	和

[ðer; ðər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

there	**discernible**	**.**
那里	可辨别的	.

当一个人第一次看到这片广袤无垠的寂静景象时，那种荒凉和孤独感便油然而生；而偶尔出现的人类活动的微弱迹象，更使这种感觉愈发强烈。

[ðə; ði] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	very	insignificance	and	paucity	of	their	number	,	as	compared	with	the
这	非常	微不足道	和	匮乏	的	他们的	数字	,	作为	比较的	和	这

[ɪ'nɔːrməs] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ,

enormous	extent	of	territory	,
巨大的	程度	的	领土	,

与辽阔的领土相比，它们的数量实在微不足道。

[wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði]['kɑːntræst][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'presɪv] .

was	what	made	the	contrast	the	more	impressive	.
曾是	什么	制成	这	对比	这	更多的	感人的	.

正是这种对比让这种效果更加令人印象深刻。

['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] -

Several	miles	to	the	south	,	a	thin	blue	column	of	smoke	indicated	the	camp	-
一些	英里	到	这	南	,	一个	薄的	蓝色的	柱子	的	抽烟	表明的	这	营	-

['faɪər][ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑːrti] ;

fire	of	some	party	;
火	的	一些	派对	;

几英里外的南方，一缕淡淡的蓝色烟雾表明那里是某个人的篝火；

['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ]['sɪmələr] [saɪn] [ʃoʊd] [wer] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['gæðərd]

further	to	the	north	,	a	similar	sign	showed	where	another	company	were	gathered
更远	到	这	北	,	一个	相似的	符号	显示	在哪里	其他	公司	是	聚集

,

,

,

再往北走，类似的标志表明另一家公司聚集在那里。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hɔːltɪŋ] - ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	between	and	around	these	two	little	halting	-	places	for	human	beings	,
和	之间	和	大约	这些	二	小的	停止	-	地方	为了	人类	生物	,

以及在这两个人类短暂停留点之间和周围，

[stretʃt] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [ænd; ənd] [liːg] ['æftər] [liːg] [ʌv; əv] [ʌn'broʊkən] ['wɪldərnəs] ,

stretched	mile	after	mile	and	league	after	league	of	unbroken	wilderness	,
拉伸	英里	后	英里	和	联盟	后	联盟	的	未破	荒野	,

绵延数英里、一里格未开阔的荒野，

[ɪn] [wɪtʃ] [kraʊtʃt] [ðə; ði] ['blʌdi] ['maɪndɪd] ['blækfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ber] .

in	which	crouched	the	bloody	minded	Blackfoot	and	the	savage	bear	.
在	哪个	蹲着	这	血腥	有思想	黑脚族	和	这	野蛮的	熊	.

里面蹲伏着嗜血的黑脚族人和凶猛的熊。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] ,

Of	some	such	a	nature	as	this	were	the	emotions	of	Harry	Northend	,
的	一些	这样的	一个	自然	作为	这	是	这	情绪	的	哈里	北端	,

哈里·诺森德的情感也正是如此。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] eyes23

as	he	stood	on	the	elevation	and	permitted	his	eyes23
作为	他	站立	在	这	海拔	和	允许	他的	eyes23

当他站在高处，目光投向远方时23

[tuː; tə]['wɑːndər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] .

to	wander	off	in	the	direction	of	the	great	Cascade	Range	.
到	漫步	离开	在	这	方向	的	这	伟大的	级联	范围	.

朝着雄伟的喀斯喀特山脉方向漫步。

[jʌŋ] , [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [ðə; ði][grænd] [siːn] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

Young	,	romantic	and	imaginative	,	the	grand	scene	produced	a	powerful	impression
年轻的	,	浪漫的	和	富有想象力的	,	这	盛大	场景	生产	一个	强大的	印象

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

年轻、浪漫、富有想象力的他，眼前的壮丽景象给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,

and	he	stood	for	several	minutes	,
和	他	站立	为了	一些	分钟	,

他站了几分钟，

[fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi]

forgetful	of	the	grief	and	anxiety	of	heart	that	had	been	his	when	he
健忘	的	这	悲伤	和	焦虑	的	心	那	有	到过	他的	什么时候	他

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

made	his	way	to	this	point	.
制成	他的	方式	到	这	观点	.

他忘记了一路走来时心中的悲伤和焦虑。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] [ænd; ənd] [ɔː] ,

His	soul	was	filled	with	solemnity	and	awe	,
他的	灵魂	曾是	已填	和	严肃	和	敬畏	,

他心中充满了庄严和敬畏。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ,

such	as	come	over	it	in	the	presence	of	the	Infinite	,
这样的	作为	来	超过	它	在	这	在场	的	这	无限	,

例如，在无限的存在下克服它，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	at	that	moment	he	felt	a	pride	in	the	thought	that	this	was	a
和	在	那	片刻	他	毛毡	一个	自豪	在	这	想法	那	这	曾是	一个

[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

portion	of	his	country	,
部分	的	他的	国家	,

那一刻，他为这是自己国家的一部分而感到自豪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [prəˈtektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	a	devout	thankfulness	that	God	had	thus	far	protected	him	from	the
和	一个	虔诚的	感恩	那	上帝	有	因此	远的	受保护	他	从	这

[ˈdeindʒəz][ænd; ənd] [ˈperilz] [ðæt] [ˈθret(ə)n] [ɔːl] [huː] [ˈventʃər] [ˈɪntuː] [ðiːz] [waɪldz] .

dangers	and	perils	that	threaten	all	who	venture	into	these	wilds	.
危险	和	危险	那	威胁	全部	WHO	风险投资	进入	这些	荒野	.

他虔诚地感谢上帝，感谢祂至今为止保护他免受所有冒险进入这片荒野的人所面临的危险和灾难。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntnˈɪr] [pəˈzest] [ˈeni] [ˈpoʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,

But	if	the	old	mountaineer	possessed	any	poetry	in	his	nature	,
但	如果	这	老的	登山	拥有	任何	诗	在	他的	自然	,

但如果这位老登山者天性中蕴藏着一丝诗意，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老猎人拉夫；(Old Ruff, the Trapper; or,)

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

he	had	too	much	on	his	mind	to	give	any	heed	to	it	at	present	.
他	有	也	很多	在	他的	头脑	到	给	任何	注意	到	它	在	展示	.

他现在心事重重，根本无暇顾及此事。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Perhaps	his	familiarity	with	the	sublime	scenery	of	the	grandest	portion	of
也许	他的	熟悉	和	这	升华	风景	的	这	最宏伟	部分	的

['aʊər; ɑːr] ['kɑːntɪnənt] [hæd; həd] [dʌld] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

our	continent	had	dulled	the	edge	of	his	appreciation	,
我们的	大陆	有	迟钝	这	边缘	的	他的	欣赏	,

或许他对这片大陆最壮丽地区的绝美景色太过熟悉，反而削弱了他的欣赏能力。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l]

or	it	may	be	that	his	mind	was	so	intent	on	discovering	something	tangible
或者	它	可能	是	那	他的	头脑	曾是	所以	意图	在	发现	某物	有形

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

by	which	to	continue	his	hunt	for	Little	Rifle	,
经过	哪个	到	继续	他的	打猎	为了	小的	步枪	,

或者，他可能一心只想找到一些切实可行的方法，以便继续寻找小步枪。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [θɔːt] [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

that	he	had	no	room	for	any	other	thought	but	be	that	as	it	may	,
那	他	有	不	房间	为了	任何	其他	想法	但	是	那	作为	它	可能	,

他脑子里根本没有其他想法，但无论如何，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

his	feelings	were	very	different	from	those	of	the	lad	beside	him	,
他的	情怀	是	非常	不同的	从	那些	的	这	小伙子	旁	他	,

他的感受与身旁男孩截然不同。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] ['kerfəli] [rəʊvd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mens]

as	with	the	field	glass	in	his	hand	,	he	carefully	roved	over	the	immense
作为	和	这	场地	玻璃	在	他的	手	,	他	小心	漫游	超过	这	巨大

[ɪk'spæns] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

expanse	of	vision	,
广阔	的	想象	,

他手里拿着望远镜，小心翼翼地扫视着广袤无垠的视野。

[ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ðæt] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd]

on	the	look	-	out	for	some	sign	that	might	tell	him	something	of	the	loved
在	这	看	-	出去	为了	一些	符号	那	可能	告诉	他	某物	的	这	喜爱

[ænd; ənd] [lɔːst] [wʌn] .

and	lost	one	.
和	丢失的	一	.

他四处寻找一些迹象，希望能从中了解一些关于他所爱之人的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sək'sesɪvli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [kæmp][fairz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

It	was	successively	turned	toward	the	two	camp	fires	which	we	have	mentioned
它	曾是	依次	转向	朝向	这	二	营	火灾	哪个	我们	有	提及

,

,

,

它依次转向我们之前提到的两个营火。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrveɪ][ʌv; əv] ['niːðər] [wʌz; wəz]['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

but	the	survey	of	neither	was	very	satisfactory	.
但	这	民意调查	的	两者都不	曾是	非常	令人满意的	.

但对这两项调查的结果都不太令人满意。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['eni] [graʊndz] [fɔːr; fər] [hoʊp] ,

He	learned	nothing	that	could	afford	him	any	grounds	for	hope	,
他	学习	没有什么	那	可以	买得起	他	任何	理由	为了	希望	,

他没有学到任何能让他抱有希望的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	he	withdrew	his	attention	from	them	,
和	他	退出	他的	注意力	从	他们	,

于是他不再关注他们了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [floʊd] ['westwərd]

and	pointed	the	instrument	to	a	broad	stream	of	water	that	flowed	westward
和	尖	这	乐器	到	一个	广阔	溪流	的	水	那	流动	向西

[ænd; ənd] ['saʊθwərd] ,

and	southward	,
和	向南	,

然后将仪器指向一条向西向南流淌的宽阔水流。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊi] [reɪndʒ] ,

until	it	was	hid	among	the	cañons	of	the	Snowy	Range	,
直到	它	曾是	隐藏	之中	这	峡谷	的	这	雪	范围	,

直到它被隐藏在雪山山脉的峡谷之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt]

from	which	it	finally	made	its	way	,	and	continued	onward	toward	the	great
从	哪个	它	最后	制成	它是	方式	,	和	持续	向前	朝向	这	伟大的

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	.
太平洋	.

它最终从那里出发，继续向浩瀚的太平洋进发。

[ɑːn] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['sɪnjuəs] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔːtər] - [kɔːrs] [hæd; həd] [rʌf]

On	every	foot	of	all	that	sinuous	line	of	the	distant	water	-	course	had	Ruff
在	每一个	脚	的	全部	那	蜿蜒	线	的	这	遥远	水	-	课程	有	拉夫

[træmp] [ænd; ənd] [træpt] ;

tramped	and	trapped	;
践踏	和	被困	;

拉夫曾沿着远处蜿蜒的水道，每一步都踩过、设过陷阱；

['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] [hɪlz] [hæd; həd][hiː; hi] [reɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] -

over	all	these	hills	had	he	ranged	in	his	forty	years	of	hill	and	hunting	-
超过	全部	这些	丘陵	有	他	范围	在	他的	四十	年	的	爬坡道	和	打猎	-

[laɪf] ,

life	,
生活	,

在他四十年的山地狩猎生活中，他曾遍访过所有这些山丘。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [blaɪð] ,

and	,	after	Little	Rifle	came	to	his	lodge	,	often	had	the	blithe	,
和	,	后	小的	步枪	来了	到	他的	小屋	,	经常	有	这	快乐的	,

小步枪来到他的小屋后，经常会感到快乐，

['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðiːz] ['diːpli] - [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑːndərɪŋz] .

beautiful	child	been	his	companion	in	these	deeply	-	enjoyed	wanderings	.
美丽的	孩子	到过	他的	伴侣	在	这些	深	-	享受	漫游	.

美丽的孩子陪伴他度过了这些无比愉快的旅程。

['kerfəli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rəʊvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] , [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l]

Carefully	**his**	**eye**	**roved**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**this**	**stream**	**,**	**wherever**	**they**	**were**	**visible**
小心	他的	眼睛	漫游	沿着	这	银行	的	这	溪流	,	无论	他们	是	可见的

,

,

,

他的目光小心翼翼地沿着这条小溪的两岸游移，凡是能看到的地方都看得一清二楚。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɪlvər] ['kɜːrənt] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] . -

while	**the**	**broad**	**silver**	**current**	**did**	**not**	**escape**	**his**	**survey**	**.**	**24**
尽管	这	广阔	银	当前的	做过	不是	逃脱	他的	民意调查	.	-

然而，那股广阔的银色潮流也逃不过他的调查。[24]

['hæri] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid]

Harry	**,**	**who**	**had**	**recovered**	**in**	**a**	**degree**	**from**	**the**	**awe**	**that**	**had**	**accompanied**
哈里	,	WHO	有	恢复	在	一个	程度	从	这	敬畏	那	有	伴随

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuː] ,

his	**first**	**view**	**,**
他的	第一的	看法	,

哈利已经从第一次看到这番景象时的敬畏之情中恢复过来一些了。

[naʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['træpər] .

now	**watched**	**the**	**countenance**	**and**	**actions**	**of**	**the**	**old**	**trapper**	**.**
现在	观看	这	面容	和	行动	的	这	老的	捕兽人	.

现在，他观察着老猎人的面容和举动。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['stedi] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ʌn'tɪl]

He	**remarked**	**his**	**slow**	**,**	**steady**	**shifting**	**of**	**the**	**glass**	**from**	**point**	**to**	**point**	**,**	**until**
他	评论	他的	慢的	,	稳定的	转变	的	这	玻璃	从	观点	到	观点	,	直到

,

,

,

他注意到自己缓慢而稳定地将玻璃杯从一点移到另一点，直到.....

[æz; əz][hɪz; ɪz] [vjuː] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] ,

as	**his**	**view**	**ranged**	**along**	**the**	**river**	**for**	**a**	**time**	**,**	**it**	**suddenly**	**paused**	**,**
作为	他的	看法	范围	沿着	这	河	为了	一个	时间	,	它	突然	暂停	,

他的目光沿着河流游移了一会儿，突然停住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] .

and	**he**	**gave**	**a**	**slight**	**start**	**.**
和	他	给予	一个	轻微	开始	.

他微微一惊。

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] ,

The	**lad**	**took**	**this**	**as**	**an**	**indication**	**that**	**his**	**friend**	**had**	**discovered**	**something**	**,**
这	小伙子	采取	这	作为	一个	指示	那	他的	朋友	有	发现	某物	,

[æt; ət][læst] ,

at	**last**	**,**
在	最后的	,

男孩认为这表明他的朋友终于发现了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

and	**he**	**was**	**right**	**in**	**his**	**supposition**	**.**
和	他	曾是	正确的	在	他的	假设	.

他的推测是正确的。

['hæri] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['spi:kɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['træpər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['noʊɪŋ] [ðæt]

Harry	carefully	avoided	speaking	,	while	he	saw	the	trapper	thus	engaged	,	knowing	that
哈里	小心	避免	请讲	,	尽管	他	锯	这	捕兽人	因此	已订婚的	,	会心	那

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊn] ,

he	would	make	known	,
他	会	制作	已知	,

哈利小心翼翼地避免开口说话，因为他看到捕兽人如此专注，知道他会泄露秘密。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] , [wət'evər] [dɪ'skʌvəri] [maɪt] [rɪ'wɔ:rd] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .

in	his	own	good	time	,	whatever	discovery	might	reward	his	search	.
在	他的	自己的	好的	时间	,	任何	发现	可能	报酬	他的	搜索	.

他会在自己认为合适的时候，进行任何可能奖励他探索的发现。

['æftər] [ə'waɪl] [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] ,

After	awhile	he	handed	the	glass	to	the	lad	,	and	,
后	一会儿	他	递交	这	玻璃	到	这	小伙子	,	和	,

过了一会儿，他把杯子递给了那个男孩，然后

['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [sed] :

pointing	toward	the	point	at	which	he	had	been	directing	it	,	said	:
指向	朝向	这	观点	在	哪个	他	有	到过	导演	它	,	说	:

他指着自己刚才注视的方向，说道：

“ [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [aʊt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] ['weðər] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] ['nɑ:θɪn] - ,

“	Take	a	squint	out	that	way	and	tell	me	whether	you	can't	see	nothin	'	,
“	拿	一个	眯	出去	那	方式	和	告诉	我	无论	你	不能	看	什么也没有	-	,

“眯起眼睛往那边看，告诉我你是不是什么都看不见。”

[ɔ:r] ['weðər] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] ['eni] [θɪŋ] .

or	whether	you	can't	see	any	thing	.
或者	无论	你	不能	看	任何	事物	.

或者你什么也看不见。

” ['hæri] ['glædli] [dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] , [ænd; ənd] ,

”	Harry	gladly	did	as	requested	,	and	,
”	哈里	乐意	做过	作为	请求	,	和	,

哈利欣然照办，并且

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['prɑ:pər] [pɔɪnt] ,

as	soon	as	he	had	the	instrument	directed	toward	the	proper	point	,
作为	很快	作为	他	有	这	乐器	指导	朝向	这	恰当的	观点	,

他一将仪器对准正确的位置，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['indiəns] , [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst]

he	saw	a	party	of	half	a	dozen	Indians	,	who	appeared	to	have	just
他	锯	一个	派对	的	一半	一个	打	印度人	,	WHO	出现	到	有	只是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

effected	a	landing	,
受影响	一个	降落	,

他看到大约六个印第安人，似乎刚刚登陆。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] .

as	a	couple	of	canoes	could	be	seen	lying	against	the	bank	.
作为	一个	夫妻	的	独木舟	可以	是	已见	说谎	反对	这	银行	.

可以看到几艘独木舟横卧在河岸边。

[ðer; ðər] ['məuʃənz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] ,

Their	motions	indicated	that	they	had	halted	to	kindle	a	fire	,
他们的	运动	表明的	那	他们	有	停止	到	点燃	一个	火	,

他们的动作表明他们停下来是为了生火。

[moʊst] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] .

most	probably	for	the	purpose	of	preparing	a	meal	.
最多	大概	为了	这	目的	的	准备	一个	一顿饭	.

很可能是为了准备饭菜。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['steɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['træpər] , [huː] [sed] :

After	watching	them	a	few	minutes	,	the	boy	stated	this	to	the	trapper	,	who	said	:
后	观看	他们	一个	很少	分钟	,	这	男生	声明	这	到	这	捕兽人	,	WHO	说	:

男孩观察了几分钟后，把这番话告诉了捕兽人，捕兽人回答说：

" [ðæts] [ðə; ði]['iːˈdeɪ] ; [jʊə(r)] [raɪt] ; [ðem; ðəm] [kə'nuːz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['træv(ə)l] .

"	That's	the	idee	;	you're	right	;	them	canoes	show	that	the	varmints	are	on	the	travel	.
"	那就是	这	想法	;	你是	正确的	;	他们	独木舟	展示	那	这	害兽	是	在	这	旅行	.

“就是这样；你说得对；这些独木舟表明这些害兽正在迁徙。”

[moʊst] ['laɪkli] [ðeɪv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [-] . "

Most	likely	they've	come	from	t'other	side	the	mountains	and	are	going	back	ag'in	.	"
最多	可能	他们有	来	从	另一个	边	这	山脉	和	是	去	后退	再次	.	"

他们很可能是从山那边过来的，现在正要返回。

" [pər'hæps] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [huːz] ['lɑːdʒɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	Perhaps	they're	the	same	ones	whose	lodges	I	saw	the	other	day	,
"	也许	它们是	这	相同的	一个	谁	旅馆	我	锯	这	其他	天	,

“或许他们就是我前几天看到的那些人，他们的旅馆……”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] . "

and	from	whom	I	had	such	a	narrow	escape	.	"
和	从	谁	我	有	这样的	一个	狭窄的	逃脱	.	"

我差点就从他手里逃脱了。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] ,

"	Like	enough	,
"	喜欢	足够的	,

“就像足够了，

[ænd; ənd] [its] [maɪ][oʊ'paɪn] [ðæt] [ðeɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pet] .

and	it's	my	opine	that	they've	had	something	to	do	with	the	taking	off	of	little	pet	.
和	它是	我的	意见	那	他们有	有	某物	到	做	和	这	采取	离开	的	小的	宠物	.

我认为他们与带走小宠物有关。

" ['hæri] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Harry	started	and	stared	at	the	hunter	in	amazement	.
"	哈里	开始	和	凝视	在	这	猎人	在	惊愕	.

哈利猛地一惊，目瞪口呆地盯着猎人。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Can	it	be	possible	?
"	能	它	是	可能的	?

“这可能吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðer; ðər][lændz] ? ″

She	**is**	**then**	**a**	**prisoner**	**in**	**their**	**lands**	**?**	**″**
她	是	然后	一个	囚犯	在	他们的	土地	?	″

那么，她就成了他们土地上的囚徒吗?

“ [maɪnd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld] [rʌf] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] ['fæʃ(ə)n] ,

“	**Mind**	**I**	**didn't**	**say**	**that**	**,**	**”**	**replied**	**Old**	**Ruff**	**,**	**in**	**his**	**cautious**	**fashion**	**,**
″	头脑	我	没有	说	那	,	″	回复	老的	拉夫	,	在	他的	谨慎	时尚	,

“别忘了我没这么说，”老鲁夫谨慎地回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk]

“	**but**	**there**	**be**	**some**	**things**	**which**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**just**	**now**	**that**	**make**	**me**	**think**
″	但	那里	是	一些	事物	哪个	我	不能	告诉	你	只是	现在	那	制作	我	思考

[ðem; ðəm] ['vɑːrmɪnt] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] in25

them	**varmints**	**are**	**mixed**	**up**	**in25**
他们	害兽	是	混合	向上	in25

“但是有些事情我现在还不能告诉你，但这些事情让我觉得这些害虫混杂在25中。”

[ðɪs] ['bɪznəs] , [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [peɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd]

this	**business**	**,**	**some**	**way**	**or**	**other**	**,**	**and**	**it'll**	**pay**	**to**	**take**	**a**	**look**	**around**
这	商业	,	一些	方式	或者	其他	,	和	它将	支付	到	拿	一个	看	大约

[taː(r); taː(r), təː(r)][kæmp] ,

thar	**camp**	**,**
那里	营	,

无论如何，这笔生意都与此有关，而且四处看看那个营地肯定有好处。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] - ['nɑːθɪn] - .

even	**if**	**we**	**don't**	**l'arn**	**nothin**	**'**	**.**
甚至	如果	我们	不	-	什么也没有	-	.

即使我们什么也学不到。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['prɑːmptnəs] ,

”	**And**	**with**	**characteristic**	**promptness**	**,**
″	和	和	特征	迅速	,

“而且，他一贯迅速，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ,

when	**he**	**had**	**fully**	**settled**	**in**	**his**	**mind**	**upon**	**the**	**proper**	**course**	**to**	**pursue**	**,**
什么时候	他	有	完全	定居	在	他的	头脑	之上	这	恰当的	课程	到	追求	,

当他完全下定决心要采取正确的行动时，

[oʊld]['rɑːbˌsɑːrt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn] [daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]

old	**Robsart**	**started**	**off**	**at**	**a**	**rapid**	**walk**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**camp**	**of**
老的	robsart	开始	离开	在	一个	迅速的	走	在	这	方向	的	这	营	的

['hɑːst(ə)l] ['blækfiːt] ,

hostile	**Blackfeet**	**,**
敌对的	黑脚族	,

老罗布萨特开始快步朝着敌对的黑脚族营地的方向走去。

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] [rɪsk] ,

determined	**,**	**no**	**matter**	**at**	**what**	**risk**	**,**
决定	,	不	事情	在	什么	风险	,

决心，无论承担多大风险

[tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [foʊz]

to	**learn**	**whether**	**there**	**was**	**any**	**thing**	**to**	**be**	**picked**	**up**	**among**	**these**	**savage**	**foes**
到	学习	无论	那里	曾是	任何	事物	到	是	挑选	向上	之中	这些	野蛮的	敌人

.

:

.

看看能否从这些残暴的敌人身上搜集到什么有价值的东西。

['tʃæptə] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .

BETWEEN	TWO	FIRES	.
之间	二	火灾	.

进退维谷。

[tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] ,

Two	hours	from	the	time	of	starting	,
二	小时	从	这	时间	的	开始	,

从开始时间起两小时后，

[oʊld] [rʌf] [ænd; ənd] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] [kæmp] .

Old	Ruff	and	Harry	Northend	were	within	a	hundred	yards	of	the	Blackfoot	camp	.
老的	拉夫	和	哈里	北端	是	之内	一个	百	码	的	这	黑脚族	营	.

老拉夫和哈里·诺森德距离黑脚族营地不到一百码。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [paɪnz] ,

Fortunately	for	them	,	they	halted	in	the	midst	of	a	dense	growth	of	pines	,
幸运的是	为了	他们	,	他们	停止	在	这	中间	的	一个	稠密	生长	的	松树	,

幸运的是，他们停在了茂密的松树林中。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [ænd; ənd] [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

where	they	had	plenty	of	opportunity	to	maneuver	and	keep	themselves	invisible	.
在哪里	他们	有	很多	的	机会	到	演习	和	保持	他们自己	无形的	.

他们有很多机会进行机动并保持隐蔽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

They	were	so	close	to	the	camp	that	the	voices	of	the	red	-	skins	could	be	heard	,
他们	是	所以	关闭	到	这	营	那	这	声音	的	这	红色的	-	皮肤	可以	是	听到	,

他们离营地非常近，甚至能听到印第安人的声音。

[ænd; ənd] ['hæri] ['iːv(ə)n] [kɔːt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [miːt] , ['pruːviŋ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd] [sed] ,

and	Harry	even	caught	the	smell	of	burning	meat	,	proving	that	,	as	the	trapper	had	said	,
和	哈里	甚至	捕捉	这	闻	的	燃烧	肉	,	证明	那	,	作为	这	捕兽人	有	说	,

哈利甚至闻到了肉烧焦的味道，这证明，正如猎人所说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] [miːl] .

they	had	come	ashore	for	the	purpose	of	preparing	their	meal	.
他们	有	来	岸上	为了	这	目的	的	准备	他们的	一顿饭	.

他们上岸是为了准备饭菜。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]

Such	being	the	case	,	they	were	not	likely	to	remain	in	camp	for	a	very	long
这样的	存在	这	案件	,	他们	是	不是	可能	到	保持	在	营	为了	一个	非常	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

既然如此，他们不太可能在营地里待很久。

['rɑːbˌsɑːrt][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kloʊzər][tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [red] - [skɪnz] [ðæn; ðən]

Robsart	had	brought	the	boy	closer	to	this	congregation	of	red	-	skins	than
robsart	有	带来	这	男生	更近	到	这	会众	的	红色的	-	皮肤	比

[wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] ,

was	prudent	,
曾是	谨慎	,

罗布萨特让这个男孩过于靠近这群红皮肤人，这并不明智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [æt; ət] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	he	expressed	regret	at	doing	so	,
和	他	表达	后悔	在	正在做	所以	,

他对此表示后悔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['iːgər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]

but	the	young	fellow	was	so	brave	and	eager	that	it	was	hard	to
但	这	年轻的	同伴	曾是	所以	勇敢的	和	渴望的	那	它	曾是	难的	到

[rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

refuse	him	such	a	request	.
拒绝	他	这样的	一个	要求	.

但是这个年轻人非常勇敢热情，很难拒绝他的请求。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [æd'væns] [ə'nʌðər] [step] .

But	he	was	determined	that	he	should	not	advance	another	step	.
但	他	曾是	决定	那	他	应该	不是	进步	其他	步	.

但他决心不再向前迈进一步。

“ [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['wɪspər] , “ [ænd; ənd]

“	Stay	right	here	where	you	are	,	”	he	added	,	in	an	impressive	whisper	,	“	and
“	停留	正确的	这里	在哪里	你	是	,	”	他	额外	,	在	一个	感人的	耳语	,	“	和

[kiːp] ['maɪti] ['ʃeɪdi] .

keep	mighty	shady	.
保持	强大的	阴凉	.

“就待在这里，”他用一种令人印象深刻的低语补充道，“并且要非常隐蔽。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] ['skersli] ['niːdɪd] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

”	It	may	be	supposed	that	the	lad	scarcely	needed	these	instructions	,
”	它	可能	是	据称	那	这	小伙子	几乎	需要	这些	指示	,

“或许可以认为，这孩子几乎不需要这些指导。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

as	his	own	sense	would	have	taught	him	their	importance	.
作为	他的	自己的	感觉	会	有	教授	他	他们的	重要性	.

他自己的直觉会告诉他这些事情的重要性。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [hɪm'self] ,

Although	he	felt	equal	to	the	task	of	reconnoitering	the	camp	himself	,
虽然	他	毛毡	平等的	到	这	任务	的	侦察	这	营	他自己	,

虽然他觉得自己完全有能力亲自侦察营地，

[jet] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [prə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [skiːm] to26

yet	he	dare	not	propose	such	a	wild	scheme	to26
然而	他	敢	不是	提出	这样的	一个	荒野	方案	to26

但他不敢向26提出如此大胆的计划。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [huːz] [ɪ'speʃl] ['prɑːvɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['perələs]

the	**old**	**hunter**	**,**	**whose**	**especial**	**province**	**it**	**was**	**to**	**attend**	**to**	**such**	**perilous**
这	老的	猎人	,	谁	特别的	省	它	曾是	到	出席	到	这样的	危险的

['entərˌpraɪz] [hɪm'self] .

enterprises	**himself**	**.**
企业	他自己	.

那位老猎人，专门负责处理这类危险的冒险活动。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ri'kɔnisəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Leaving	**the**	**latter**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**dangerous**	**reconnoissance**	**upon**	**which**	**he**	**had**
离开	这	后者	到	携带	出去	这	危险的	侦察	之上	哪个	他	有

['stɑːrtɪd] ,

started	**,**
开始	,

留下后者继续执行他已经开始的危险侦察任务。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ðæt] [bɪ'fel] [ðə; ði] [læd] ,

we	**must**	**take**	**the**	**space**	**to**	**describe**	**the**	**strange**	**adventure**	**that**	**befell**	**the**	**lad**	**,**
我们	必须	拿	这	空间	到	描述	这	奇怪的	冒险	那	发生	这	小伙子	,

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

我们必须花些篇幅来描述一下这个男孩遭遇的奇遇，他：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lesər] ['perəl] .

it	**would**	**seem**	**,**	**was**	**placed**	**in**	**much**	**the**	**lesser**	**peril**	**.**
它	会	似乎	,	曾是	放置	在	很多	这	较少	危险	.

看来，他所处的危险程度要小得多。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][kæmp] ,

His	**situation**	**was**	**interesting**	**and**	**exciting**	**from**	**its**	**proximity**	**to**	**camp**	**,**
他的	情况	曾是	有趣的	和	激动人心	从	它是	邻近	到	营	,

由于他的位置靠近营地，所以他的处境既有趣又刺激。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ænd; ənd]['mʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['gʌtərəl] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**he**	**could**	**hear**	**the**	**jingle**	**and**	**mumble**	**and**	**guttural**	**hum**	**of**	**the**
作为	他	可以	听到	这	铃铛	和	咕哝	和	喉音	哼	的	这

['blækfiːt] ,

Blackfeet	**,**
黑脚族	,

他能听到黑脚族人叮当作响的低语和喉音。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ə'bændən] [ʌv; əv]

as	**they**	**gathered**	**around**	**the**	**fire**	**,**	**eating**	**and**	**smoking**	**in**	**the**	**very**	**abandon**	**of**
作为	他们	聚集	大约	这	火	,	吃	和	吸烟	在	这	非常	放弃	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	**.**
享受	.

他们围坐在篝火旁，吃喝玩乐，尽情享受着彼此的陪伴。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , ” [mjuːzd] ['hæri] ,

“	**I**	**don't**	**think**	**there**	**is**	**much**	**chance**	**of**	**Little**	**Rifle**	**being**	**there**	**,**	**”**	**mused**	**Harry**	**,**
“	我	不	思考	那里	是	很多	机会	的	小的	步枪	存在	那里	,	”	沉思	哈里	,

“我觉得小步枪镇不太可能还在那里，”哈利沉思道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

when	**he**	**found**	**himself**	**alone**	**.**
什么时候	他	成立	他自己	独自的	.

当他发现自己独自一人时。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

“	If	she	were	among	them	we	would	have	seen	something	of	her	with
“	如果	她	是	之中	他们	我们	会	有	已见	某物	的	她	和

[ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] ,

the	telescope	,
这	望远镜	,

“如果她也在其中，我们用望远镜应该能看到她。”

[bʌt; bət][oʊld] [rʌf] [siːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɔːr][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	Old	Ruff	sees	a	chance	or	he	wouldn't	have	undertaken	it	.
但	老的	拉夫	看到	一个	机会	或者	他	不会	有	已	它	.

但老鲁夫看到了机会，否则他不会这么做。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈhæri] [tuː; tə][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [fɔːr; fər]

”	It	was	comparatively	an	easy	matter	for	Harry	to	content	himself	for
”	它	曾是	比较	一个	简单的	事情	为了	哈里	到	内容	他自己	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

a	short	time	,
一个	短的	时间	,

对哈里来说，短时间内满足于现状相对容易。

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ; [bʌt; bət] ,

lying	down	among	the	bushes	,	listening	to	the	noise	of	the	red	-	skins	;	but	,
说谎	向下	之中	这	灌木丛	,	聆听	到	这	噪音	的	这	红色的	-	皮肤	;	但	,

躺在灌木丛中，听着红皮肤人的喧闹声；但是，

[wen] [ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [dɪˈkriːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]

when	a	half	-	hour	had	passed	,	and	the	noise	decreased	,	and	he	saw
什么时候	一个	一半	-	小时	有	通过了	,	和	这	噪音	减少	,	和	他	锯

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][ˈrɑːbˌsɑːrt] ,

nothing	of	old	Robsart	,
没有什么	的	老的	robsart	,

半小时过去了，噪音渐渐小了，他却再也没看到老罗布萨特的身影。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

he	began	to	feel	impatient	.
他	开始	到	感觉	不耐烦	.

他开始感到不耐烦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [soʊ]

He	could	not	understand	why	it	was	that	the	old	hunter	should	remain	away	so
他	可以	不是	理解	为什么	它	曾是	那	这	老的	猎人	应该	保持	离开	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

他无法理解为什么那位老猎人会离开这么久。

[wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] .

when	he	seemed	to	accomplish	nothing	thereby	.
什么时候	他	似乎	到	完成	没有什么	从而	.

但他似乎并没有因此取得任何成果。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [əˈsliːp] [ɔːr][ˈteɪkən][ðer; ðər]

It	seemed	to	him	that	the	red	-	skins	had	all	gone	asleep	or	taken	their
它	似乎	到	他	那	这	红色的	-	皮肤	有	全部	已消失	睡着了	或者	已采取	他们的

[dɪˈpɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

在他看来，那些红皮肤的人要么睡着了，要么已经离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

and	he	and	his	friend	were	wasting	valuable	time	.
和	他	和	他的	朋友	是	浪费	有价值的	时间	.

他和他的朋友浪费了宝贵的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - ['aʊər][wʌz; wəz] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['trebəld] ,

But	the	half	-	hour	was	doubled	and	trebled	,
但	这	一半	-	小时	曾是	双倍	和	三倍	,

但半小时被延长了一倍，又延长了两倍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'pruːd(ə)nt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	then	the	lad	made	the	exceedingly	imprudent	resolution	to	steal	a	little
和	然后	这	小伙子	制成	这	非常	轻率的	解决	到	偷	一个	小的

[weɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] — [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['slaɪtəst] [glɪmps] ,

ways	toward	the	camp	—	just	far	enough	to	get	the	slightest	glimpse	,
方式	朝向	这	营	—	只是	远的	足够的	到	得到	这	丝毫	一瞥	,

然后，这孩子做出了一个极其鲁莽的决定，偷偷地朝营地走一小段路——仅仅是为了能瞥见一眼而已。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['saɪləns][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .

and	find	out	for	himself	the	meaning	of	this	strange	silence	and	delay	.
和	寻找	出去	为了	他自己	这	意义	的	这	奇怪的	沉默	和	延迟	.

他要亲自去探寻这奇怪的沉默和延迟的含义。

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ['oʊnli][tuː; tə] [krɔːl] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

He	deemed	it	necessary	only	to	crawl	forward	a	short	distance	,
他	被认为	它	必要的	仅有的	到	爬行	向前	一个	短的	距离	,

他认为只需向前爬行一小段距离即可。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

confident	that	he	could	detect	the	presence	of	danger	in	time	to	withdraw	,
自信的	那	他	可以	探测	这	在场	的	危险	在	时间	到	提取	,

他自信能够及时察觉危险并撤退。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

if	indeed	there	was	any	possibility	of	encountering	any	such	thing	.
如果	的确	那里	曾是	任何	可能性	的	遭遇	任何	这样的	事物	.

如果真的存在遇到此类情况的可能性的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [twɪtʃɪŋz] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] [ðæt] ['hæri] [bɪ'gæn] ['kriːpɪŋ]

It	was	with	some	twitchings	and	misgivings	that	Harry	began	creeping
它	曾是	和	一些	抽搐	和	疑虑	那	哈里	开始	爬行

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

哈利带着些许不安和忐忑，开始悄悄向前挪动。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ,

knowing	that	it	was	in	direct	violation	of	the	commands	of	the	old	hunter	,
会心	那	它	曾是	在	直接的	违反	的	这	命令	的	这	老的	猎人	,

他明知这样做直接违反了老猎人的命令，

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [lʊk] ['laɪtli] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvər]

who	would	not	be	apt	to	look	lightly	upon	such	an	offense	should	he	discover
WHO	会	不是	是	易于	到	看	轻轻	之上	这样的	一个	罪行	应该	他	发现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他发现这种违法行为，肯定不会掉以轻心。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ]

This	caused	him	to	hesitate	a	few	minutes	,	but	hearing	and	seeing	nothing
这	导致	他	到	犹豫	一个	很少	分钟	,	但	听力	和	看到	没有什么

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

这让他犹豫了几分钟，但之后什么也没听到也没看到。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['stiːlɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [əd'vænsɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

he	began	stealing	forward	on	his	hands	and	knees	,	advancing	inch	by	inch	,
他	开始	偷窃	向前	在	他的	双手	和	膝盖	,	前进	英寸	经过	英寸	,

['friːkwəntli] ['pɔːzɪŋ] and27

frequently	pausing	and27
频繁地	暂停	and27

他开始手脚并用地向前爬行，一寸一寸地前进，不时停下来。27

['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,

listening	,	and	peering	round	in	the	undergrowth	,
聆听	,	和	窥视	圆形的	在	这	灌木丛	,

侧耳倾听，并向灌木丛中四处张望。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['deɪndʒər] ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

so	as	to	guard	against	any	danger	stealing	upon	him	from	any	direction
所以	作为	到	警卫	反对	任何	危险	偷窃	之上	他	从	任何	方向

.

:
.

以便防范来自任何方向的危险。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [rɪ'traɪɪŋ] ,

Two	or	three	times	he	was	on	the	eve	of	retreating	,
二	或者	三	时代	他	曾是	在	这	前夕	的	撤退	,

他曾两三次濒临撤退，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] — [bʌt; bət][ðə; ði]

and	he	looked	furtively	back	over	the	course	he	had	come	—	but	the
和	他	看起来	偷偷摸摸	后退	超过	这	课程	他	有	来	—	但	这

[kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] ,

continued	silence	,
持续	沉默	,

他偷偷地回头看了一眼自己走过的路——但依旧一片寂静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [pri'ventid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ɑːn] ,

and	his	impatience	prevented	,	and	he	pressed	on	,
和	他的	不耐烦	阻止	,	和	他	按下	在	,

他的急躁阻止了他，他继续前进。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['fʊli] [wʌn] - [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd]

until	he	judged	that	he	had	passed	fully	one	-	half	the	distance	that	intervened
直到	他	评判	那	他	有	通过了	完全	一	-	一半	这	距离	那	介入

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] .

between	him	and	his	starting	-	point	.
之间	他	和	他的	开始	-	观点	.

直到他判断自己已经走过了起点与终点之间距离的一半。

[ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [noʊ]

Thus	far	he	had	carried	his	rifle	with	him	,	and	it	had	proved	no
因此	远的	他	有	携带	他的	步枪	和	他	,	和	它	有	已证实	不

['lɪt(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] ,

little	impediment	,
小的	障碍	,

到目前为止，他一直随身携带步枪，但这给他带来了不小的不便。

[bɪ'saɪdz] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæmər]

besides	**incurring**	**the**	**constant**	**danger**	**of**	**being**	**discharged**	**from**	**the**	**hammer**
除了	产生	这	持续的	危险	的	存在	出院	从	这	锤

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] .

catching	**in**	**some**	**of**	**the**	**bushes**	**and**	**undergrowth**	**.**
捕捉	在	一些	的	这	灌木丛	和	灌木丛	.

此外，还要时刻提防锤子卡在灌木丛和杂草中而飞出的危险。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] ['blækfʊt] [kæmp] ,

The	**lad**	**had**	**now**	**reached**	**a**	**point**	**perilously**	**near**	**the**	**Blackfoot**	**camp**	**,**
这	小伙子	有	现在	达到	一个	观点	危险地	靠近	这	黑脚族	营	,

这名少年现在已经非常接近黑脚族营地了，处境十分危险。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] ['eni] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ,

and	**although**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**hear**	**any**	**sounds**	**of**	**the**	**savages**	**,**
和	虽然	他	可以	不	更长	听到	任何	声音	的	这	野蛮人	,

虽然他再也听不到野蛮人的任何声音，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] ['fɜːrðər] [mʌst; məst] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

he	**felt**	**that**	**a**	**dozen**	**feet**	**further**	**must**	**reveal**	**them**	**to**	**him**	**,**
他	毛毡	那	一个	打	脚	更远	必须	揭示	他们	到	他	,

他觉得再往前走十几步，他们就一定能看清了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['rɑːbˌsɑːrt] .

and	**in**	**all**	**probability**	**solve**	**the**	**question**	**as**	**to**	**the**	**delay**	**of**	**Robsart**	**.**
和	在	全部	可能性	解决	这	问题	作为	到	这	延迟	的	robsart	.

而且很有可能解决罗布萨特延误的问题。

“ [aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ] [gʌn] [daʊn] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	**I**	**will**	**lay**	**my**	**gun**	**down**	**,**	**”**	**he**	**reflected**	**,**
“	我	将要	躺	我的	枪	向下	,	”	他	反映	,

“我会放下枪，”他沉思道。

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [krɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət] ,

“	**so**	**that**	**I**	**can**	**crawl**	**a**	**few**	**steps**	**further**	**,**	**in**	**perfect**	**quiet**	**,**
“	所以	那	我	能	爬行	一个	很少	步骤	更远	,	在	完美的	安静的	,

“这样我就可以在绝对安静的状态下再爬几步了。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌtʃ] [les] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

and	**with**	**that**	**much**	**less**	**risk**	**of**	**being**	**discovered**	**.**
和	和	那	很多	较少的	风险	的	存在	发现	.

这样一来，被发现的风险就小得多。

” ['hæri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [ˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wepən]

”	**Harry**	**was**	**not**	**the**	**simpleton**	**to**	**separate**	**himself**	**voluntarily**	**from**	**his**	**weapon**
”	哈里	曾是	不是	这	傻瓜	到	分离	他自己	自愿	从	他的	武器

,

,

,

“哈利可不是那种会主动放下武器的傻瓜。”

[wen] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ,

when	**he**	**believed**	**there**	**was**	**the**	**remotest**	**possibility**	**of**	**his**	**needing**	**it**	**,**	**nor**	**,**
什么时候	他	相信	那里	曾是	这	最远	可能性	的	他的	需要	它	,	也不	,

当他认为自己有哪怕一丝可能需要它的时候，也没有，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [wʊd] [hiː; hi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

were	**the**	**circumstances**	**all**	**in**	**his**	**favor**	**,**	**would**	**he**	**leave**	**it**	**beyond**	**his**	**reach**	**.**
是	这	情况	全部	在	他的	偏爱	,	会	他	离开	它	超过	他的	抵达	.

如果一切都对他有利，他会眼睁睁地看着它落空吗?

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] ,

But	,	it	will	be	remembered	that	it	was	a	heavy	gun	,
但	,	它	将要	是	记得	那	它	曾是	一个	重的	枪	,

但是，人们会记住，这是一门重型火炮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ; [soʊ][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli]

and	that	it	seriously	interfered	with	his	progress	;	so	he	laid	it	carefully
和	那	它	严重地	干扰	和	他的	进步	;	所以	他	铺设	它	小心

[daʊn] ,

down	,
向下	,

这严重妨碍了他的工作；所以他小心翼翼地把它放下了。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] ,

pointing	the	muzzle	a	little	to	the	right	,	so	that	,	in	case	of	accident	,
指向	这	枪口	一个	小的	到	这	正确的	,	所以	那	,	在	案件	的	事故	,

枪口略微偏右，这样，万一发生意外，

[noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

no	harm	could	come	to	him	.
不	伤害	可以	来	到	他	.

他不会受到任何伤害。

['sætɪsfaɪd] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][ɪm'pruːd(ə)nt] [θɪŋ] ,

Satisfied	,	then	,	that	he	had	done	no	imprudent	thing	,
使满意	,	然后	,	那	他	有	完毕	不	轻率的	事物	,

因此，他确信自己没有做任何不明智的事情。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] , ['kɔːʃəsli]

he	resumed	his	progress	upon	his	hands	and	knees	,	moving	slowly	,	cautiously
他	恢复	他的	进步	之上	他的	双手	和	膝盖	,	移动	缓慢地	,	谨慎地

[ænd; ənd] ['stelθɪli] ,

and	stealthily	,
和	悄悄地	,

他继续手脚并用地爬行前进，动作缓慢、谨慎、隐秘。

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

eyes	and	ears	on	the	alert	for	the	slightest	indication	of	danger	.
眼睛	和	耳朵	在	这	警报	为了	这	丝毫	指示	的	危险	.

时刻保持警惕，注意任何危险迹象。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] — ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

All	was	still	—	nothing	being	heard	but	the	soft	flow	of	the	river	,
全部	曾是	仍然	—	没有什么	存在	听到	但	这	柔软的	流动	的	这	河	,

四周一片寂静——除了潺潺的流水声，什么也听不到。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [krept] ['ɑːnwərd] ,

and	softly	drawing	the	undergrowth	aside	,	he	crept	onward	,
和	轻轻	绘画	这	灌木丛	旁边	,	他	悄悄地爬	向前	,

他轻轻拨开灌木丛，悄悄地向前走去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [hɪz; ɪz] [gʌn] [leɪ] .

until	he	was	fully	a	dozen	feet	from	where	his	gun	lay	.
直到	他	曾是	完全	一个	打	脚	从	在哪里	他的	枪	躺	.

直到他离枪所在的位置足足有十二英尺远。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Still	he	was	unable	to	catch	the	coveted	glimpse	of	the	camp	,	and	he
仍然	他	曾是	无法	到	抓住	这	令人垂涎的	一瞥	的	这	营	,	和	他

[pɔːzd] ,

paused	,
暂停	,

但他始终没能瞥见那片营地，于是他停下了脚步。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

thinking	that	there	was	already	too	great	a	distance	between	him	and	his
思维	那	那里	曾是	已经	也	伟大的	一个	距离	之间	他	和	他的

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

他心想自己和武器之间的距离已经太远了，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [tuː; tə]

and	resolved	to	return	and	bring	it	back	and	place	it	nearer	to
和	已解决	到	返回	和	带来	它	后退	和	地方	它	更近	到

[hɪm; ɪm] . -

him	.	28
他	.	-

他决心回去把它带回来，放在离他更近的地方。28

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pænθər] - [laɪk] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [klɪr]

But	the	path	which	he	had	made	in	his	panther	-	like	progress	was	clear
但	这	小路	哪个	他	有	制成	在	他的	豹	-	喜欢	进步	曾是	清除

[ænd; ənd]['oʊpən] ,

and	open	,
和	打开	,

但他如猎豹般迅捷前进所开辟的道路清晰而畅通。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][dɑːrt] ['bækwərd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

and	he	could	dart	backward	in	an	instant	and	seize	it	;	and	so	,
和	他	可以	镖	落后	在	一个	立即的	和	抢占	它	;	和	所以	,

他可以瞬间向后闪躲并抓住它；因此，

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [æd'væns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

hesitating	but	a	few	seconds	,	he	resumed	his	advance	,	with	the
犹豫不决	但	一个	很少	秒	,	他	恢复	他的	进步	,	和	这

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst] ,

determination	that	,	at	the	most	,
决心	那	,	在	这	最多	,

他犹豫了几秒钟，随即继续前进，决心最多也只能.....

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd] ['fɜːrðər] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [θruː]

he	should	not	go	more	than	a	yard	further	—	just	enough	to	pass	through
他	应该	不是	去	更多的	比	一个	院子	更远	—	只是	足够的	到	经过	通过

[æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['mætɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

an	unusually	matted	mass	of	vegetation	,
一个	异常地	哑光	大量的	的	植被	,

他不应该再往前走超过一码——刚好够穿过一片异常茂密的植被。

[ðæt] ['fiːbli] [bɑːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

that	feebly	barred	in	his	progress	.
那	虚弱地	禁止	在	他的	进步	.

那微弱的阻碍阻碍了他的前进。

[wʌn] [step] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][bəuθ][hændz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

One	step	further	,	and	both	hands	sunk	into	a	cavity	in	the	ground	,
一	步	更远	,	和	两个都	双手	沉没	进入	一个	空腔	在	这	地面	,

再往前一步，双手就陷进了地洞里。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [depθ] — [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [pɪtʃt] [hed]

a	couple	of	feet	in	depth	—	so	suddenly	and	unexpectedly	that	he	pitched	head
一个	夫妻	的	脚	在	深度	—	所以	突然	和	不料	那	他	投球	头

- ['fɔːrmoʊst] ,

-	foremost	,
-	首先	,

水深几英尺——如此突然和出乎意料，以至于他头朝前栽了下去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

making	a	terrible	breaking	and	threshing	of	the	shrubbery	.
制作	一个	糟糕的	打破	和	脱粒	的	这	灌木	.

对灌木丛造成了严重的破坏和脱粒。

['hæri] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ;

Harry	was	not	hurt	in	the	least	,	but	he	was	almost	paralyzed	with	terror	;
哈里	曾是	不是	伤害	在	这	至少	,	但	他	曾是	几乎	瘫痪	和	恐怖	;

哈利毫发无损，但却吓得几乎动弹不得；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] ,

for	he	was	certain	that	the	whole	camp	must	be	alarmed	,
为了	他	曾是	肯定	那	这	所有的	营	必须	是	惊慌	,

因为他确信整个营地都一定处于恐慌之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækfi:t] [wʊd] [bi:; bi] ['swɔ:rmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪz][ɔ:r]

and	the	Blackfeet	would	be	swarming	around	his	head	before	he	could	rise	or
和	这	黑脚族	会	是	蜂拥而至	大约	他的	头	前	他	可以	上升	或者

[meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

make	any	attempt	to	retreat	.
制作	任何	试图	到	撤退	.

在他起身或试图撤退之前，黑脚族人就会蜂拥而至，包围他的头部。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət] [leɪ] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] ,

He	did	not	seek	to	do	so	,	but	lay	still	,	listening	with	a	throbbing	heart	,
他	做过	不是	寻找	到	做	所以	,	但	躺	仍然	,	聆听	和	一个	悸动	心	,

他没有试图这样做，只是静静地躺着，心跳加速地倾听着。

[ænd; ənd]['kɑ:ndʒərɪŋ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðɪs]

and	conjuring	all	manner	of	dreadful	consequences	that	were	sure	to	follow	this
和	魔法	全部	方式	的	可怕	结果	那	是	当然	到	跟随	这

['mɪshæp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

mishap	upon	his	part	.
意外	之上	他的	部分	.

并设想他这次失误必然会带来各种可怕的后果。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər]

As	a	matter	of	course	he	lamented	his	rashness	,	with	the	most	bitter
作为	一个	事情	的	课程	他	哀叹	他的	鲁莽	,	和	这	最多	苦的

['fi:lɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

他自然而然地为自己的鲁莽行为感到懊悔不已，心中充满痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ju:sləs] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [stɪl] ,

but	it	was	all	useless	now	,	and	he	lay	still	,
但	它	曾是	全部	无用	现在	,	和	他	躺	仍然	,

但现在一切都无济于事了，他一动不动地躺着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

with	a	grim	resolve	to	take	the	punishment	unflinchingly	.
和	一个	严峻	解决	到	拿	这	惩罚	毫不动摇地	.

他下定决心，要毫不畏惧地接受惩罚。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['oʊnli][hæd; həd] [pæst] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['futsteps] , [bʌt; bət][tu:; tə]

A	few	seconds	only	had	passed	,	when	he	heard	footsteps	,	but	to
一个	很少	秒	仅有的	有	通过了	,	什么时候	他	听到	脚步声	,	但	到

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

his	surprise	,
他的	惊喜	,

仅仅过了几秒钟，他就听到了脚步声，但令他惊讶的是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

instead	of	being	in	front	,	they	were	in	the	rear	.
反而	的	存在	在	正面	,	他们	是	在	这	后部	.

他们没有在前面，而是在后面。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

Some	one	was	approaching	from	that	direction	!
一些	一	曾是	接近	从	那	方向	!

有人从那个方向走过来!

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Like	a	flash	he	thought	of	his	gun	,
喜欢	一个	闪光	他	想法	的	他的	枪	,

他脑海里瞬间闪过枪的念头。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːmli] ['sɪli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

and	of	the	supremely	silly	thing	he	had	done	in	placing	it	beyond	his
和	的	这	至高无上	愚蠢的	事物	他	有	完毕	在	放置	它	超过	他的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

以及他犯下的极其愚蠢的错误——把东西放在自己够不着的地方。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [fɔːrθ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

As	he	was	about	to	scramble	forth	in	an	attempt	to	reach	it	before
作为	他	曾是	关于	到	争夺	前进	在	一个	试图	到	抵达	它	前

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

his	enemy	,
他的	敌人	,

正当他准备奋力向前，试图抢在敌人之前拿到它时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][oʊld] [rʌf] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

it	occurred	to	him	that	it	might	be	Old	Ruff	,	who	was	searching	for
它	发生	到	他	那	它	可能	是	老的	拉夫	,	WHO	曾是	搜索	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他突然想到，会不会是老鲁夫在找他呢。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['blækfʊt] ,

He	would	have	preferred	almost	to	have	seen	a	Blackfoot	,
他	会	有	首选	几乎	到	有	已见	一个	黑脚族	,

他几乎宁愿见到黑脚族人。

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [baɪ][ðə; ði] ['træpər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ,

rather	than	be	caught	in	this	dilemma	by	the	trapper	,	for	the	latter	,
相当	比	是	捕捉	在	这	困境	经过	这	捕兽人	,	为了	这	后者	,

与其让捕兽者陷入这种困境，不如让后者.....

[dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːrdinəs] [ðɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [luːz] [ɔːl]

discovering	his	foolhardiness	this	early	in	the	business	,	would	be	certain	to	lose	all
发现	他的	鲁莽	这	早期的	在	这	商业	,	会	是	肯定	到	失去	全部

['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

patience	with	him	,
耐心	和	他	,

如果这么早就发现他的鲁莽行为，肯定会对他彻底失去耐心。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [hʌnt] [ə'loʊn] .

and	send	him	on	to	the	fort	,	while	he	continued	the	hunt	alone	.
和	发送	他	在	到	这	堡	,	尽管	他	持续	这	打猎	独自的	.

然后把他送往堡垒，自己则继续独自狩猎。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [prɪ'dɪkəmənt] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [wer]

The	poor	lad	was	in	a	sad	predicament	,	not	daring	to	move	from	where
这	贫穷的	小伙子	曾是	在	一个	伤心	困境	,	不是	大胆	到	移动	从	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

这个可怜的孩子处境艰难，不敢离开他所在的地方。

[ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [rɪ'triːt] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

in	either	direction	;	for	to	retreat	would	only	bring	him	face	to	face	with
在	任何一个	方向	;	为了	到	撤退	会	仅有的	带来	他	脸	到	脸	和

[ðə; ði] ['blækfʊt] ,

the	Blackfoot	,
这	黑脚族	,

无论往哪个方向退，因为撤退只会让他与黑脚族正面交锋。

[ɪf] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ,

if	such	he	were	,
如果	这样的	他	是	,

如果他真是那样的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [æd'væns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

and	to	advance	would	be	to	throw	himself	into	the	hands	of	the	whole
和	到	进步	会	是	到	扔	他自己	进入	这	双手	的	这	所有的

['pɑːrti] . -

party	.	29
派对	.	-

而继续前进就等于把自己置于整个党的掌控之下。29

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	And	if	he	catches	me	here	,	”	he	reflected	,	in	the	intensity	of	his
“	和	如果	他	捕获物	我	这里	,	”	他	反映	,	在	这	强度	的	他的

[ʃə'grɪn] ,

chagrin	,
懊恼	,

“如果他在这里抓到我，”他懊恼地想，

“ [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wepən] [ɪk'sept] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['telɪskoʊp] , ” [ænd; ənd]

“	he	will	find	me	without	any	weapon	except	the	knife	and	telescope	,	”	and
“	他	将要	寻找	我	没有	任何	武器	除了	这	刀	和	望远镜	,	”	和

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“他会发现我身上除了刀和望远镜之外没有任何武器，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['droʊləri] ,

with	something	of	his	natural	drollery	,
和	某物	的	他的	自然的	笑话	,

他带着几分天生的幽默感，

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['eni]

“	there	is	no	need	of	my	looking	through	the	glass	to	bring	the	danger	any
“	那里	是	不	需要	的	我的	寻找	通过	这	玻璃	到	带来	这	危险	任何

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

“我无需透过玻璃去看，那样只会让危险离我更近。”

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['eni] [bɪgə(r)] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [nɪr] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [ɔːl'redi] .

or	to	make	it	appear	any	bigger	;	for	it	is	too	near	and	too	big	already	.
或者	到	制作	它	出现	任何	大	;	为了	它	是	也	靠近	和	也	大的	已经	.

或者为了让它看起来更大一些；因为它已经太近也太大了。

" [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['sætɪsfaɪd] ['hæri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
" The extreme slowness of the party approaching him satisfied Harry that it
" 这 极端 缓慢 的 这 派对 接近 他 使满意 哈里 那 它
[mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən]['ɪndiən] [skaʊt] ,
must be an Indian scout ,
必须 是 一个 印度 侦察 ,

"接近他的那群人行动极其缓慢，这让哈利确信那一定是印度侦察兵。"

[hu:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['intələupəz] [æz; əz][hi:; hi] .
who may have been on the look - out for just such interlopers as he .
WHO 可能 有 到过 在 这 看 - 出去 为了 只是 这样的 闯入者 作为 他 .

他可能一直在寻找像他这样的闯入者。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [red] - [skɪn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['rækɪt] ,
At the same time he thought the red - skin was making an unusual racket ,
在 这 相同的 时间 他 想法 这 红色的 - 皮肤 曾是 制作 一个 异常 球拍 ,
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] .
for such a proceeding .
为了 这样的 一个 进行中 .

与此同时，他觉得这个红皮肤的人在这种场合制造的噪音有点不寻常。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] — [sɔ:ft][ænd; ənd] ['hevi] — [ænd; ənd][ðə; ði]
He could hear the motion of the feet — soft and heavy — and the
他 可以 听到 这 运动 的 这 脚 — 柔软的 和 重的 — 和 这
['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,
bending and breaking of the shrubbery beneath his passage ,
弯曲 和 打破 的 这 灌木 下面 他的 通道 ,

他能听到脚步声——轻柔而沉重——以及他脚下灌木丛弯曲和折断的声音。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ][peɪnz][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .
as though he was taking no pains to hide his approach .
作为 尽管 他 曾是 采取 不 疼痛 到 隐藏 他的 方法 .

仿佛他毫不掩饰自己的做法。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
" What's the use of it ?
" 是什么 这 使用 的 它 ?

"这有什么用？"

" [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ; " [hi:; hi] [noʊz] ['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" he reflected ; " he knows he's got a sure thing of it .
" 他 反映 ; " 他 知道 他是 得到 一个 当然 事物 的 它 .

他沉思道："他知道自己肯定能成功。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ɔ:l] [hoʊp][ɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [oʊld]['rɑ:bˌsɑ:rt] ,
" By this time he gave up all hope or fear of its being old Robsart ,
" 经过 这 时间 他 给予 向上全部 希望 或者 害怕 的 它是 存在 老的 robsart ,

"这时他已经完全放弃了希望或恐惧，认为那就是老罗布萨特。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['indiəns] , [hu:] ,
and was certain that it was one of the dreaded Indians , who ,
和 曾是 肯定 那 它 曾是 一 的 这 令人恐惧的 印度人 , WHO ,

他确信那是某个令人闻风丧胆的印第安人，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] , [wʌz; wəz] [tɒɪ] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ]
knowing that there was no escape for the lad , was toying and trifling
会心 那 那里 曾是 不 逃脱 为了 这 小伙子 , 曾是 玩具 和 琐事
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他知道这孩子无处可逃，便戏弄他、戏弄他。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] [bɪ'fɔːr] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	a	cat	toys	with	a	mouse	before	devouring	it	.
作为	一个	猫	玩具	和	一个	老鼠	前	吞噬	它	.

就像猫在吞食老鼠之前戏弄它一样。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['hæri] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][ɪn] [frʌnt] ,

In	the	intensity	of	his	fear	in	this	direction	,	Harry	forgot	all	about	the	camp	in	front	,
在	这	强度	的	他的	害怕	在	这	方向	,	哈里	忘了	全部	关于	这	营	在	正面	,

由于恐惧笼罩着这个方向，哈利完全忘记了前面的营地。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	had	no	time	to	wonder	at	the	continued	silence	in	that	direction	,
和	有	不	时间	到	想知道	在	这	持续	沉默	在	那	方向	,

他没有时间去疑惑那个方向为何一直如此寂静。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['veri] [streɪndʒ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

a	circumstance	which	would	have	struck	him	as	very	strange	,	under	the	circumstances	.
一个	环境	哪个	会	有	击	他	作为	非常	奇怪的	,	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，这种情况会让他感到非常奇怪。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [tredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [kən'tɪnjuːd] ,

The	crackling	and	treading	of	the	undergrowth	continued	,
这	噼啪作响	和	踩踏	的	这	灌木丛	持续	,

灌木丛中传来噼啪作响的声音和脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [suːn] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] .

and	the	suspense	soon	became	greater	than	the	actual	coming	of	the	danger	itself	would	be	.
和	这	悬念	很快	成为	更大的	比	这	实际的	未来	的	这	危险	本身	会	是	.

而悬念很快就超过了实际危险到来时的紧张感。

“ [æz; əz][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	As	I	don't	see	any	way	out	of	the	scrape	,	”	he	thought	,
“	作为	我	不	看	任何	方式	出去	的	这	刮	,	”	他	想法	,

“既然我看不到任何摆脱困境的办法，”他心想。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [end] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	may	as	well	end	it	one	way	or	the	other	,	and	so	I	will	meet	it	.
“	我	可能	作为	出色地	结尾	它	一	方式	或者	这	其他	,	和	所以	我	将要	见面	它	.

“我反正都要结束这一切，所以我会接受它。”

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] , [tuː] , [ðæt] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	He	had	a	faint	hope	,	too	,	that	by	stealing	along	on	the	ground	,
”	他	有	一个	头晕的	希望	,	也	,	那	经过	偷窃	沿着	在	这	地面	,

“他也抱有一丝渺茫的希望，希望通过匍匐前进的方式，

[hiː; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	might	secure	his	rifle	in	time	to	make	a	fight	for	his	life	.
他	可能	安全的	他的	步枪	在	时间	到	制作	一个	斗争	为了	他的	生活	.

他或许能及时找到步枪，为自己的生命而战。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz]

Accordingly	**he**	**started**	**with**	**the**	**same**	**care**	**and**	**caution**	**that**	**had**	**marked**	**his**
因此	他	开始	和	这	相同的	关心	和	警告	那	有	标记	他的

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

approach	**to**	**the**	**camp**	**.**
方法	到	这	营	.

因此，他像对待营地一样，开始谨慎小心地行事。

[ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [fiːt] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['stjuːpifaid]

A	**half**	**-**	**dozen**	**feet**	**were**	**passed**	**in**	**this**	**manner**	**,**	**and**	**then**	**he**	**paused**	**,**	**stupefied**
一个	一半	-	打	脚	是	通过了	在	这	方式	,	和	然后	他	暂停	,	目瞪口呆

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

with	**wonder**	**,**
和	想知道	,

就这样走了六英尺，然后他停了下来，惊愕不已。

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['terər] ! -

amazement	**and**	**absolute**	**terror**	**!**	**30**
惊愕	和	绝对	恐怖	!	-

既惊奇又极度恐惧！30

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]

For	**of**	**all**	**the**	**strange**	**sights**	**and**	**experiences**	**that**	**he**	**had**	**encountered**	**in**
为了	的	全部	这	奇怪的	景点	和	经历	那	他	有	遭遇	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	**country**	**,**
这	国家	,

在他在这个国家遇到的所有奇特景象和经历中，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæst] [laɪf] ,

of	**all**	**that**	**had**	**been**	**his**	**during**	**his**	**past**	**life**	**,**
的	全部	那	有	到过	他的	期间	他的	过去的	生活	,

他前世拥有的一切，

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['griːtɪd]

he	**never**	**had**	**seen**	**any**	**thing**	**that**	**could**	**compare**	**with**	**that**	**which**	**now**	**greeted**
他	绝不	有	已见	任何	事物	那	可以	比较	和	那	哪个	现在	问候

[hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] !

his	**vision**	**!**
他的	想象	!

他从未见过任何事物能与眼前所见相媲美！

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

A	**WONDERFUL**	**ANIMAL**	**.**
一个	精彩的	动物	.

一只很棒的动物。

[æz; əz] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mætɪd] ['ʌndərgroʊθ] , [ðæt]

As	**Harry**	**Northend**	**crept**	**out**	**from**	**beneath**	**the**	**matted**	**undergrowth**	**,**	**that**
作为	哈里	北端	悄悄地爬	出去	从	下面	这	哑光	灌木丛	,	那

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['blækfʊt] [kæmp] ,

surrounded	**the**	**Blackfoot**	**camp**	**,**
包围	这	黑脚族	营	,

当哈里·诺森德从黑脚营地周围茂密的灌木丛下悄悄爬出来时，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	came	in	view	of	his	rifle	,	where	he	had	left	it	lying	upon	the
和	来了	在	看法	的	他的	步枪	,	在哪里	他	有	左边	它	说谎	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他走到自己面前，看到了他放在地上的步枪。

[hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][oʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] , [nɔːr][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] .

he	saw	not	Old	Ruff	Robsart	,	nor	a	repulsive	Indian	,	but	a	grizzly	bear	.
他	锯	不是	老的	拉夫	robsart	,	也不	一个	丑恶	印度	,	但	一个	灰熊	熊	.

他看到的不是老粗鲁的罗布萨特，也不是令人厌恶的印第安人，而是一头灰熊。

[ænd; ənd][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ber] [æz; əz]['nætʃərələsts][ænd; ənd] ['hʌntərz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ,

And	not	such	a	bear	as	naturalists	and	hunters	tell	us	about	,
和	不是	这样的	一个	熊	作为	自然学家	和	猎人	告诉	我们	关于	,

而且，它并非博物学家和猎人所描述的那种熊。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ɔːr] ['tɔːni] ['kʌlər] ,

of	a	black	or	tawny	color	,
的	一个	黑色的	或者	黄褐色	颜色	,

黑色或黄褐色，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] — ['sʌmθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ]['mɔːrt(ə)l]

but	something	sui	generis	—	something	such	as	he	was	sure	no	mortal
但	某物	sui	同类型	—	某物	这样的	作为	他	曾是	当然	不	凡人

[hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

had	ever	heard	of	before	,
有	曾经	听到	的	前	,

但有些东西是独一无二的——他确信，凡人以前从未听说过这种东西。

[ɔːr][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ə'gen] .

or	was	ever	to	hear	of	again	.
或者	曾是	曾经	到	听到	的	再次	.

或者说，从此再也没有人听到过他的消息。

[fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [hjuː] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz]

For	,	instead	of	being	of	the	midnight	hue	that	universally	characterizes	his
为了	,	反而	的	存在	的	这	午夜	色调	那	普遍地	具有特征	他的

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

因为他并非像他的物种那样拥有普遍的午夜色调，

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [red] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] !

this	one	was	striped	with	green	and	blue	and	red	from	head	to	tail	!
这	一	曾是	有条纹的	和	绿色的	和	蓝色的	和	红色的	从	头	到	尾巴	!

这只狗从头到尾都是绿色、蓝色和红色的条纹！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] ,

As	soon	as	the	lad	had	recovered	in	a	degree	his	self	-	possession	,
作为	很快	作为	这	小伙子	有	恢复	在	一个	程度	他的	自己	-	拥有	,

男孩稍稍恢复了一些镇定之后，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , ['daʊtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'raɪt] .

he	rubbed	his	eyes	and	looked	again	,	doubting	whether	he	had	seen	aright	.
他	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	再次	,	怀疑	无论	他	有	已见	好的	.

他揉了揉眼睛，又看了一遍，怀疑自己是不是看错了。

[jes] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	;	there	was	no	mistake	about	it	.
是的	;	那里	曾是	不	错误	关于	它	.

是的，这一点没有错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

There	was	the	creature	,
那里	曾是	这	生物	,

那生物就在那里，

[ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] ['pruːviŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

the	conformation	of	his	head	and	body	proving	that	he	was	a	genuine
这	构象	的	他的	头	和	身体	证明	那	他	曾是	一个	真的

['grɪzli] [ber] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ,

grizzly	bear	beyond	all	question	,
灰熊	熊	超过	全部	问题	,

他的头部和身体形态毫无疑问地证明他是一头真正的灰熊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃʊrli]

and	the	only	remarkable	thing	about	him	was	his	color	,	and	that	surely
和	这	仅有的	卓越	事物	关于	他	曾是	他的	颜色	,	和	那	一定

[wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

was	remarkable	enough	.
曾是	卓越	足够的	.

他身上唯一引人注目的地方就是他的肤色，而这本身就已经足够引人注目了。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [men] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz] ,

“	I	have	heard	of	men	seeing	such	things	as	that	,	”	he	mused	,	as	,
“	我	有	听到	的	男人	看到	这样的	事物	作为	那	,	”	他	沉思	,	作为	,

“我听说过有人见过类似的事情，”他沉思道，同时说道。

['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

crouching	on	his	hands	and	knees	,	he	riveted	his	eyes	upon	it	,
蹲伏	在	他的	双手	和	膝盖	,	他	铆接	他的	眼睛	之上	它	,

他跪在地上，目光紧紧地盯着它。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] ,

“	but	it	was	always	when	they	were	drunk	,
“	但	它	曾是	总是	什么时候	他们	是	醉	,

但总是在他们喝醉的时候，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

and	I	am	sure	I	have	never	been	in	that	condition	,	and	never	shall	be	.
和	我	是	当然	我	有	绝不	到过	在	那	状况	,	和	绝不	将	是	.

我确信我从未处于那种境地，也永远不会处于那种境地。

” [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [saɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][soʊ] ,

”	The	bear	was	of	rather	large	size	,	but	not	unusually	so	,
”	这	熊	曾是	的	相当	大的	尺寸	,	但	不是	异常地	所以	,

“这头熊体型相当大，但并不算特别大。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd]

but	the	lad	judged	from	his	appearance	that	he	was	very	fierce	and
但	这	小伙子	评判	从	他的	外貌	那	他	曾是	非常	凶猛的	和

['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

savage	,	and	,
野蛮的	,	和	,

但那少年从他的外表判断，他非常凶猛残暴，而且

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [red] - [skɪnz] . -

in	his	way	,	was	probably	as	dangerous	as	a	half	-	dozen	red	-	skins	.	31
在	他的	方式	,	曾是	大概	作为	危险的	作为	一个	一半	-	打	红色的	-	皮肤	.	-

就他而言，他的危险程度可能不亚于六个印第安人。31

[hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [les] [hæd; həd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər]

His	alarm	would	have	been	somewhat	less	had	the	position	of	the	creature
他的	警报	会	有	到过	有些	较少的	有	这	位置	的	这	生物

[bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] ;

been	such	as	to	afford	him	a	hope	of	securing	his	gun	;
到过	这样的	作为	到	买得起	他	一个	希望	的	确保	他的	枪	;

如果那生物所处的位置让他有希望拿到枪，他的惊恐程度或许会减轻一些；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['mætərz] [stʊd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	,	as	matters	stood	,	that	was	clearly	out	of	the	question	.
但	,	作为	事情	站立	,	那	曾是	清楚地	出去	的	这	问题	.

但就当时的情况来看，这显然是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] ['grɪzli] [wʌz; wəz] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

For	the	mottled	grizzly	was	snuffing	and	clawing	the	weapon	as	if	he
为了	这	斑驳	灰熊	曾是	吸鼻烟	和	爪子	这	武器	作为	如果	他

[hæd; həd][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪts] [juːz] .

had	some	curiosity	to	find	out	its	use	.
有	一些	好奇心	到	寻找	出去	它是	使用	.

那只斑纹灰熊正嗅着、抓挠着那件武器，好像很好奇它的用途。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mʌtəd] ['hæri] ,

“	I	wonder	whether	he	thinks	he	knows	how	to	use	it	,	”	muttered	Harry	,
“	我	想知道	无论	他	思考	他	知道	如何	到	使用	它	,	”	低声说道	哈里	,

“我倒想知道他是不是觉得自己知道怎么用，”哈利低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

as	he	slowly	sunk	down	upon	his	face	,	in	the	hope	of	escaping	his	eye	.
作为	他	缓慢地	沉没	向下	之上	他的	脸	,	在	这	希望	的	逃脱	他的	眼睛	.

他慢慢地脸朝下趴在地上，希望能躲过那只眼睛。

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

“	If	he	did	know	how	to	handle	a	rifle	,
“	如果	他	做过	知道	如何	到	处理	一个	步枪	,

“如果他真的会使用步枪的话，

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

I	couldn't	be	more	astonished	than	I	am	at	the	color	of	his	coat	.
我	不能	是	更多的	惊讶	比	我	是	在	这	颜色	的	他的	外套	.

他的毛色让我无比惊讶。

[hiː; hi] [dʌz] [ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] .

He	does	act	as	if	he	understood	what	it	is	for	.
他	做	行为	作为	如果	他	理解	什么	它	是	为了	.

他的表现好像他明白它的用途一样。

” [ðə; ði] [ber] [poʊkt] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [stɑːk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

”	The	bear	poked	the	barrel	and	stock	around	with	his	nose	,
”	这	熊	戳	这	桶	和	库存	大约	和	他的	鼻子	,

“熊用鼻子拱了拱桶和桶托，

[ðen] ['rætld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [klɔːz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['sætɪsfaɪd]

then	rattled	his	long	claws	over	it	,	as	though	he	was	not	exactly	satisfied
然后	摇晃	他的	长的	爪子	超过	它	,	作为	尽管	他	曾是	不是	确切地	使满意

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pɪrəns] .

with	its	appearance	.
和	它是	外貌	.

然后他用长长的爪子在它身上晃动，好像对它的样子不太满意。

[wen] ['hæri] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

When	Harry	saw	that	it	lay	so	that	the	muzzle	pointed	directly	at	him	,
什么时候	哈里	锯	那	它	躺	所以	那	这	枪口	尖	直接地	在	他	,

哈利看到那只狗的姿势，它的嘴正对着他，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər]

he	concluded	that	the	danger	was	getting	too	serious	and	complicated	for
他	结束	那	这	危险	曾是	获得	也	严肃的	和	复杂的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] .

him	to	remain	idle	.
他	到	保持	闲置的	.

他认为危险已经变得过于严重和复杂，他不能再袖手旁观了。

['indiəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] , [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Indians	between	him	and	the	river	,	a	grizzly	bear	before	his	face	,
印度人	之间	他	和	这	河	,	一个	灰熊	熊	前	他的	脸	,

印第安人挡在他和河流之间，一头灰熊挡在他面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	a	loaded	rifle	pointed	straight	at	his	head	,
和	一个	已加载	步枪	尖	直的	在	他的	头	,

一支上了膛的步枪直指他的脑袋。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [strɔːŋ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['klʌmzi] ['klɔɪŋ] [ænd; ənd]

with	very	strong	chances	of	its	being	discharged	by	the	clumsy	clawing	and
和	非常	强的	机会	的	它是	存在	出院	经过	这	笨拙	爪子	和

['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] .

scratching	of	the	brute	.
抓挠	的	这	蛮力	.

很有可能是被这头野兽笨拙的爪子和抓挠释放出来的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði][kæmp] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

“	I	think	I'll	back	a	little	nearer	the	camp	,	”	he	concluded	,
“	我	思考	患病的	后退	一个	小的	更近	这	营	,	”	他	结束	,

“我想我还是往营地附近退一点吧，”他总结道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] [ə'gen] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪl] [pæs] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,

“	for	if	I	can	get	down	in	that	hollow	again	,	the	bullet	will	pass	over	my	head	,
“	为了	如果	我	能	得到	向下	在	那	空洞的	再次	,	这	子弹	将要	经过	超过	我的	头	,

“因为如果我能再次躲进那个洼地，子弹就会从我的头顶飞过。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] [meɪ] [mɪs] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] , [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] ['fɜːrðər] [aʊt]

and	the	monster	may	miss	seeing	me	altogether	,	until	I	can	get	further	out
和	这	怪物	可能	错过	看到	我	共	,	直到	我	能	得到	更远	出去

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

直到我离开得更远，那怪物可能根本看不到我。

[ɪf] [ðæt] [noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dəunt] [sent] [ˌem 'iː][aʊt] ,

if	that	nose	of	his	don't	scent	me	out	,
如果	那	鼻子	的	他的	不	香味	我	出去	,

如果他那鼻子没能闻出我的气味，

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʌn] [laɪk] [ðæt] ,

or	if	his	brains	don't	tell	him	that	when	he	comes	upon	a	gun	like	that	,
或者	如果	他的	大脑	不	告诉	他	那	什么时候	他	来	之上	一个	枪	喜欢	那	,

或者，如果他的大脑没有告诉他，当他遇到那样一把枪时，

[ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [ðə; ði] ['oʊnər] ['iznt] [æpt][tuː; tə][biː; bi][fɑːr][ɔːf] .

in	these	parts	,	the	owner	isn't	apt	to	be	far	off	.
在	这些	部分	,	这	所有者	不是	易于	到	是	远的	离开	.

在这些地方，房主不太可能离得太远。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [meɪd] [baɪ] ['hæri] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

”	But	the	movement	made	by	Harry	caught	the	ear	of	the	bear	,
”	但	这	移动	制成	经过	哈里	捕捉	这	耳朵	的	这	熊	,

但哈利的举动引起了熊的注意。

[huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

who	**raised**	**his**	**head**	**as**	**quick**	**as**	**a**	**flash**	**,**	**and**	**,**	**catching**	**sight**	**of**	**him**	**,**
WHO	提高	他的	头	作为	快的	作为	一个	闪光	,	和	,	捕捉	视线	的	他	,

他猛地抬起头，速度快得像闪电，看到他后，

[hiː; hi] “ [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	**“**	**went**	**for**	**him**	**.**
他	“	去	为了	他	.

他“去找他了。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['ferli] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði]['kævəti] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

”	**The**	**boy**	**was**	**only**	**fairly**	**ensconced**	**in**	**the**	**cavity**	**alluded**	**to**	**,**
”	这	男生	曾是	仅有的	相当	安顿下来	在	这	空腔	暗示	到	,

“男孩只是勉强待在前面提到的那个洞穴里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] ,

and	**had**	**turned**	**to**	**see**	**whether**	**he**	**could**	**maintain**	**his**	**invisibility**	**,**
和	有	转向	到	看	无论	他	可以	维持	他的	隐形	,

他转过身，看看自己是否还能保持隐身状态。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mɑːnstər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

when	**he**	**saw**	**the**	**frightful**	**monster**	**almost**	**upon**	**him**	**.**
什么时候	他	锯	这	可怕	怪物	几乎	之上	他	.

当他看到那可怕的怪物几乎就要扑到他面前时。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θretnd] [ɪ'miːdiət] [deθ] ,

In	**the**	**presence**	**of**	**this**	**threatened**	**immediate**	**death**	**,**
在	这	在场	的	这	威胁	即时	死亡	,

面对这种迫在眉睫的死亡威胁，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['deɪndʒər] ,

it	**was**	**natural**	**that**	**the**	**boy**	**should**	**run**	**into**	**the**	**other**	**danger**	**,**
它	曾是	自然的	那	这	男生	应该	跑步	进入	这	其他	危险	,

男孩自然而然地会遇到其他危险。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] ,

and	**with**	**a**	**howl**	**of**	**terror**	**,**
和	和	一个	嗥	的	恐怖	,

伴随着一声恐惧的嚎叫，

[hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blækfʊt] [kæmp] ,

he	**sprung**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**and**	**struck**	**straight**	**for**	**the**	**Blackfoot**	**camp**	**,**
他	弹簧	向上	从	这	地面	和	击	直的	为了	这	黑脚族	营	,

[pri'fəːiŋ] [ɪn] the32

preferring	**in**	**the32**
偏好	在	the32

他从地上跃起，径直冲向黑脚族营地，更喜欢32

['flɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [teɪk]

flurry	**of**	**the**	**moment**	**to**	**run**	**into**	**their**	**embrace**	**than**	**to**	**remain**	**and**	**take**
阵雪	的	这	片刻	到	跑步	进入	他们的	拥抱	比	到	保持	和	拿

[ə; eɪ] [hʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] .

a	**hug**	**from**	**the**	**bear**	**.**
一个	拥抱	从	这	熊	.

与其留在原地接受熊的拥抱，不如在慌乱中奔向它们的怀抱。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [liːps] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lændɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , [wer] [ðə; ði]

Only	**a**	**few**	**leaps**	**,**	**and**	**he**	**landed**	**directly**	**in**	**the**	**open**	**space**	**,**	**where**	**the**
仅有的	一个	很少	跳跃	,	和	他	登陆	直接地	在	这	打开	空间	,	在哪里	这

[red] - [skɪnz] ,

red	**-**	**skins**	**,**
红色的	-	皮肤	,

只跳了几步，他就直接落在了空地上，那里有红皮肤的人，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [miːl] .

a	short	time	before	,	had	partaken	of	their	meal	.
一个	短的	时间	前	,	有	参与	的	他们的	一顿饭	.

不久前，他们享用了晚餐。

[bʌt; bət] , [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	,	not	one	was	to	be	seen	.
但	,	不是	一	曾是	到	是	已见	.

但是，一个也没看到。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

The	fire	was	still	burning	,	but	all	had	departed	.
这	火	曾是	仍然	燃烧	,	但	全部	有	已离开	.

火还在燃烧，但所有人都离开了。

['hæri] [pɔːzd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ster] , [ænd; ənd] [ðen]

Harry	paused	a	single	instant	,	looking	about	with	an	inquiring	stare	,	and	then
哈里	暂停	一个	单身的	立即的	,	寻找	关于	和	一个	查询	盯	,	和	然后

,

,

,

哈利停顿了一下，疑惑地环顾四周，然后，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ber] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔːrwərd] ,

hearing	the	bear	directly	behind	him	,	he	made	a	dash	forward	,
听力	这	熊	直接地	在后面	他	,	他	制成	一个	短跑	向前	,

听到熊就在身后，他猛地向前冲去。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ,

and	catching	up	one	of	the	sticks	that	was	still	burning	,
和	捕捉	向上	一	的	这	棍子	那	曾是	仍然	燃烧	,

然后捡起一根还在燃烧的木柴，

[hiː; hi]['səːkld][ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['fænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ,

he	circled	it	swiftly	over	his	head	,	fanning	it	into	a	blaze	,
他	圈起来	它	迅速地	超过	他的	头	,	扇形	它	进入	一个	火焰	,

他迅速地将火苗在头顶盘旋，扇动火焰，使其迅速燃烧起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['poʊt(ə)nt] ['wepən] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][foʊ] .

and	with	this	potent	weapon	he	turned	about	to	face	his	foe	.
和	和	这	强效	武器	他	转向	关于	到	脸	他的	敌人	.

他手持这件威力强大的武器，转身迎战敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

It	was	a	fortunate	thought	in	the	young	man	,
它	曾是	一个	幸运	想法	在	这	年轻的	男人	,

这是这位年轻人身上一个幸运的想法。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['breɪvəst][waɪld]['ænɪm(ə)l][kæn; kən]['nevər] [skruː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

for	the	bravest	wild	animal	can	never	screw	up	his	courage	to	the	point
为了	这	最勇敢的	荒野	动物	能	绝不	拧紧	向上	他的	勇气	到	这	观点

[ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [streɪt] [ə'pɑːn]['faɪər] ;

of	advancing	straight	upon	fire	;
的	前进	直的	之上	火	;

即使最勇敢的野生动物，也绝不会鼓起勇气径直冲向火海；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

but	for	all	that	such	a	precaution	was	unnecessary	.
但	为了	全部	那	这样的	一个	预防	曾是	不必要	.

但即便如此，这种预防措施也是没有必要的。

['hæri] [hæd; həd] ['skersli] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ]

Harry	**had**	**scarcely**	**placed**	**himself**	**upon**	**the**	**defensive**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**something**
哈里	有	几乎	放置	他自己	之上	这	防守	,	什么时候	他	听到	某物

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] ,

very	**much**	**like**	**a**	**laugh**	**,**
非常	很多	喜欢	一个	笑	,

哈利刚摆出防御姿态，就听到一阵很像笑声的声音。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

immediately	**behind**	**him**	**;**
立即地	在后面	他	;

紧随其后；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] .

but	**he**	**did**	**not**	**dare**	**turn**	**his**	**head**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**this**	**horrible**	**creature**	**.**
但	他	做过	不是	敢	转动	他的	头	在	这	在场	的	这	可怕	生物	.

但他不敢在这个可怕的怪物面前转头。

[ðə; ði] [ber] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔːltɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [brænd] ,

The	**bear**	**instead**	**of**	**halting**	**before**	**the**	**blazing**	**brand**	**,**
这	熊	反而	的	停止	前	这	炽烈	品牌	,

熊并没有在熊熊燃烧的火炬前停下，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [streɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [ðə; ði] ['lætər]

seemed	**to**	**be**	**on**	**the**	**point**	**of**	**advancing**	**straight**	**upon**	**the**	**boy**	**,**	**when**	**the**	**latter**
似乎	到	是	在	这	观点	的	前进	直的	之上	这	男生	,	什么时候	这	后者

,

,

,

似乎正要径直走向那个男孩，这时，男孩.....

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [teiblz] , [baɪ] ['muːvɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

holding	**the**	**flaming**	**brand**	**before**	**him**	**,**	**turned**	**the**	**tables**	**,**	**by**	**moving**	**directly**
保持	这	炽盛	品牌	前	他	,	转向	这	表格	,	经过	移动	直接地

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	**him**	**.**
朝向	他	.

他手持燃烧的火把，径直朝他走去，扭转了局势。

[ðɪs] [tʃekt] [ðə; ði] [ber] ,

This	**checked**	**the**	**bear**	**,**
这	已检查	这	熊	,

这检查了这只熊。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [fə'mɪliər] [læf] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['hæri] ,

and	**at**	**the**	**same**	**instant**	**that**	**familiar**	**laugh**	**struck**	**upon**	**the**	**ear**	**of**	**Harry**	**,**
和	在	这	相同的	立即的	那	熟悉的	笑	击	之上	这	耳朵	的	哈里	,

就在同一时刻，哈利的耳朵里传来了那熟悉的笑声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] :

followed	**by**	**the**	**words**	**:**
随后	经过	这	字	:

后面跟着以下文字：

“ [θroʊ] [daʊn] [jər] ['kænd(ə)l] !

“	**Throw**	**down**	**yer**	**candle**	**!**
“	扔	向下	你的	蜡烛	!

“扔掉你的蜡烛！”

[hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] !

He	**won't**	**hurt**	**you**	**!**
他	惯于	伤害	你	!

他不会伤害你！

[eint] [hiː; hi][ə; eɪ] ['buːti] ?
Ain't **he** **a** **booty** **?**
不是 他 一个 赃物 ?

他是不是个帅哥?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt][ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
" **That** **was** **the** **voice** **of** **Old** **Ruff** **Robsart** **and** **no** **mistake** **.**
" 那 曾是 这 嗓音 的 老的 拉夫 robsart 和 不 错误 .

“那绝对是老鲁夫·罗布萨特的声音，毫无疑问。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['træpər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
The **boy** **hardly** **dared** **to** **turn** **his** **head** **to** **see** **,** **but** **the** **trapper** **made** **it**
这 男生 几乎 敢于 到 转动 他的 头 到 看 , 但 这 捕兽人 制成 它
[ʌn'nesəseri] ,
unnecessary **,**
不必要 ,

男孩几乎不敢转头去看，但猎人让他不必这么做了。

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
by **walking** **forward** **and** **placing** **himself** **directly** **beside** **him** **.**
经过 步行 向前 和 放置 他自己 直接地 旁 他 .

他走上前去，直接站在他旁边。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [flʌŋ]
As **he** **did** **so** **,** **he** **reached** **out** **,** **and** **taking** **the** **torch** **from** **his** **hand** **flung**
作为 他 做过 所以 , 他 达到 出去 , 和 采取 这 火炬 从 他的 手 扔
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
it **away** **,**
它 离开 ,

他一边这样做，一边伸出手，从手中夺过火炬，扔到一边。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] .
and **then** **gave** **out** **a** **peculiar** **whistle** **.**
和 然后 给予 出去 一个 奇特 哨 .

然后发出了一声奇特的口哨声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ber] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['lʌmbərɪŋ] ['ɔːkwərdli] ,
Instantly **the** **bear** **came** **forward** **,** **lumbering** **awkwardly** **,**
即刻 这 熊 来了 向前 , 伐木 尴尬地 ,

熊立刻走了过来，笨拙地踉跄着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɚz] [vɔɪs] ,
but **with** **many** **indications** **of** **pleasure** **at** **the** **sound** **of** **the** **hunter's** **voice** **,**
但 和 许多 症状 的 乐趣 在 这 声音 的 这 猎人的 嗓音 ,

但从许多迹象表明，听到猎人的声音，它们会感到愉悦。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][pet] [neɪmz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [wen] [hiː; hi]
who **continued** **addressing** **him** **by** **pet** **names** **until** **he** **was** **within** **reach** **,** **when** **he**
WHO 持续 解决 他 经过 宠物 姓名 直到 他 曾是 之内 抵达 , 什么时候 他
['pætɪd] [hɪm; ɪm] familiarly33
patted **him** **familiarly33**
轻拍 他 familiarly33

他一直用昵称称呼他，直到他走到自己够得着的地方，然后亲切地拍了拍他。33

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl][ɔːr] [kə'mænd] , [ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [fə'nɑːmɪnən]
upon **his** **head** **,** **and** **at** **another** **signal** **or** **command** **,** **the** **mottled** **phenomenon**
之上 他的 头 , 和 在 其他 信号 或者 命令 , 这 斑驳 现象
[roʊz][ə'pɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] ,
rose **upon** **its** **haunches** **,**
玫瑰 之上 它是 臀部 ,

它停在它的头上，随着另一个信号或命令，那斑驳的生物便用后腿站立起来。

['muːvɪŋ] [ɪts] [fɔːr] - [legz] [laɪk] [ðə; ði] ['flɪpərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] ,

moving	**its**	**fore**	**-**	**legs**	**like**	**the**	**flippers**	**of**	**a**	**turtle**	**,**
移动	它是	前	-	腿	喜欢	这	脚蹼	的	一个	龟	,

它像乌龟的鳍一样摆动前腿，

[waɪl] [ɪts] [lɑːrdʒ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [oʊld] [rʌf] ,

while	**its**	**large**	**hazel**	**eyes**	**were**	**fixed**	**upon**	**Old**	**Ruff**	**,**
尽管	它是	大的	榛	眼睛	是	固定的	之上	老的	拉夫	,

它那双大大的榛色眼睛一直盯着老拉夫。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] [ɪn] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] .

with	**an**	**expression**	**almost**	**human**	**in**	**its**	**intelligence**	**.**
和	一个	表达	几乎	人类	在	它是	智力	.

表情生动传神，几乎具有人类的智慧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['træpər] [ænd; ənd] [ðɪs]

By	**this**	**time**	**Harry**	**Northend**	**had**	**gotten**	**the**	**suspicion**	**that**	**the**	**trapper**	**and**	**this**
经过	这	时间	哈里	北端	有	获得	这	怀疑	那	这	捕兽人	和	这

['spekld] ['wʌndər] [wɜːr; wər] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .

speckled	**wonder**	**were**	**old**	**acquaintances**	**.**
斑驳的	想知道	是	老的	熟人	.

这时，哈里·诺森德已经怀疑，这个捕兽人和这个浑身长满斑点的奇女子是老相识。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [met] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	**surely**	**met**	**as**	**such**	**,**	**and**	**their**	**conduct**	**continued**	**to**	**give**	**color**	**to**	**the**
他们	一定	遇见	作为	这样的	,	和	他们的	执行	持续	到	给	颜色	到	这

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	**.**
怀疑	.

他们的确是这样见面的，他们的行为也进一步加深了人们的怀疑。

“ [bles] [jʊr; jər] [oʊld] [hɑːrt] !

“	**Bless**	**your**	**old**	**heart**	**!**
”	保佑	你的	老的	心	!

“愿你这颗老心安宁！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['træpər] , [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['heri] [nek]

”	**exclaimed**	**the**	**trapper**	**,**	**advancing**	**and**	**throwing**	**his**	**arms**	**about**	**the**	**hairy**	**neck**
”	惊呼	这	捕兽人	,	前进	和	投掷	他的	武器	关于	这	毛茸茸	脖子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] ,

of	**the**	**bear**	**,**
的	这	熊	,

“猎人喊道，一边上前，一边用双臂环抱住熊毛茸茸的脖子。”

“ [nekst] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pet] , [aɪ'd] ['rɑːðər] [miːt] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['krɪtər] [ðæt] [træmps] [ðə; ði]

“	**next**	**to**	**my**	**little**	**pet**	**,**	**I'd**	**rather**	**meet**	**you**	**than**	**any**	**other**	**critter**	**that**	**tramps**	**the**
”	下一个	到	我的	小的	宠物	,	ID	相当	见面	你	比	任何	其他	小动物	那	流浪汉	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

“除了我的小宠物，我宁愿见到你，也不愿见到任何其他在树林里游荡的小动物。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['pɜːrti] [wel] [sɛns] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv]

You	**look**	**as**	**though**	**you'd**	**got**	**along**	**purty**	**well**	**sence**	**I**	**gave**	**you**	**a**	**leave**	**of**
你	看	作为	尽管	你会	得到	沿着	漂亮	出色地	感觉	我	给予	你	一个	离开	的

['æbsəns] ,

absence	**,**
缺席	,

自从我给你放假以来，你看上去相处得相当不错。

[læst] [fɔːl] .
last fall .
最后的 落下 .

去年秋天。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [oʊld] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər][frə'tɜːrn(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] ,
" While the two old friends were engaged in their fraternal demonstrations ,
" 尽管 这 二 老的 朋友们 是 已订婚的 在 他们的 兄弟 示威游行 ,

“当两位老朋友进行兄弟般的示威活动时，

['hæri] [kən'kluːdid] [tuː; tə][slɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
Harry concluded to slip around and secure his gun .
哈里 结束 到 滑 大约 和 安全的 他的 枪 .

哈利决定绕到后面去拿枪。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['pruːd(ə)nt] ,
That would be only prudent ,
那 会 是 仅有的 谨慎 ,

那才是明智之举。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [oʊld]['rɑːbˌsɑːrt] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəbli] [dɪ'fensləs]
while he had great fear that old Robsart would discover his inexcusably defenseless
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

他非常害怕老罗布萨特会发现他毫无防备的窘境。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [lʊkt] ,
He saw that strange and unnatural as the animal looked ,
他 锯 那 奇怪的 和 不自然 作为 这 动物 看起来 ,

他觉得这动物看起来很奇怪，很不自然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz]
there was nothing to be feared from it , and he passed within arm's
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
length of it ,
长度 的 它 ,

它没什么可怕的，他从它身边走过，离它只有一臂之遥。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,
into the wood from which it had emerged but a few minutes before ,
进入 这 木头 从 哪个 它 有 出现 但 一个 很少 分钟 前 ,

它又回到了几分钟前刚从中钻出来的树林里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] , ['laɪɪŋ] [ʌn'hɑːrmd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and a few steps brought him to his gun , lying unharmed upon the ground .
和 一个 很少 步骤 带来 他 到 他的 枪 , 说谎 毫发无损 之上 这 地面 .

他走了几步，就来到了他的枪旁，枪毫发无损地躺在地上。

['heɪstɪli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðɪs] [ʌp] ,
Hastily catching this up ,
草草 捕捉 这 向上 ,

匆忙赶上进度，

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] — ['hjuːmən][ænd; ənd] [bruːt] — [ðæt] [wɜːr; wər]
he lost no time in rejoining the two friends — human and brute — that were
['frætəˌnaɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp] - [graʊnd] .
fraternizing upon the deserted camp - ground .
联谊 之上 这 荒凉的 营 - 地面 .

他立即与在荒凉的营地里嬉戏的两个朋友——一个是人，一个是动物——重新会合。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndɜ-z] [dɪd] [ðæt] ['kriːtʃər] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Where	in	the	name	of	the	Seven	Wonders	did	that	creature	come	from	?
”	在哪里	在	这	姓名	的	这	七	奇迹	做过	那	生物	来	从	?

“那怪物究竟是从哪里冒出来的？七大奇迹啊！”

” [hiː; hi] [æskt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['kɔntempleitɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

as	he	saw	the	old	hunter	leaning	on	his	rifle	contemplating	what	was
作为	他	锯	这	老的	猎人	倾斜	在	他的	步枪	沉思	什么	曾是

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] .

evidently	a	great	pet	.
显然	一个	伟大的	宠物	.

他看到那位老猎人倚着步枪，若有所思地看着眼前显然是一只很棒的宠物。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz][ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [grɪn] ,

The	face	of	the	trapper	was	expanded	with	a	fearful	grin	,
这	脸	的	这	捕兽人	曾是	扩展	和	一个	可怕	咧嘴笑	,

捕兽人的脸上露出了恐惧的笑容，

[waɪl] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃʊk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][mɜːrθ] .

while	he	occasionally	shook	in	a	way	that	showed	he	was	stirred	by	mirth	.
尽管	他	偶尔	摇晃	在	一个	方式	那	显示	他	曾是	搅拌	经过	欢笑	.

他偶尔会颤抖，这表明他被欢乐所感动。

“ [ðæt] - [er] ['krɪtər] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['spekld] ['bjuːti] !

“	That	'	ere	critter	is	what	I	call	Speckled	Beauty	!
”	那	-	埃雷	小动物	是	什么	我	称呼	斑驳的	美丽	!

“这只小家伙就是我所说的斑点美人！”

[aɪ] [hɪm; ɪm][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌb] .

I	cotched	him	five	years	ago	,	when	he	war	a	little	cub	.
我	婴儿床	他	五	年	前	,	什么时候	他	战争	一个	小的	幼兽	.

五年前，我收养了他，当时他还是个小幼崽。

[hiː; hi] ['ɔlɜ-z] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ,

He	allers	had	a	good	temper	,
他	过敏	有	一个	好的	脾气	,

他一直脾气很好。

[ænd; ənd][aɪ] [fɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [teimd] ['krɪte] [aɪ]

and	I	fotched	him	up	and	made	him	one	of	the	best	-	tamed	critters	I
和	我	福奇	他	向上	和	制成	他	一	的	这	最好的	-	驯服	小动物	我

['evər] [sɔː] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

我把他驯服了，使他成为我见过的最温顺的动物之一。

[oʊld][g'rɪz] - ['ædəmz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːtər] ['krɪtər] ,

Old	Griz	'	Adams	never	had	a	neater	critter	,
老的	灰熊	-	亚当斯	绝不	有	一个	更整洁	小动物	,

老格里兹·亚当斯从未见过比这更可爱的动物。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] — [waɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] [-] [wɔːr] [greɪt] ['krəʊniːz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ” -

and	Little	Rifle	—	why	she	and	that	b'ar	war	great	cronies	,	I	tell	you	.	”	34
和	小的	步枪	—	为什么	她	和	那	酒吧	战争	伟大的	亲信	,	我	告诉	你	.	”	-

还有小步枪——我告诉你，她和那头公牛可是铁哥们儿。”34

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['kʌlər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , “ ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] !

“	But	that	color	!	”	exclaimed	Harry	,	“	surely	that	is	not	natural	!
“	但	那	颜色	!	”	惊呼	哈里	,	“	一定	那	是	不是	自然的	!

“但是这个颜色！”哈利惊呼道，“这肯定不是天然的！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”

If	it	is	,	he	is	worth	a	very	fortune	to	you	!	”
如果	它	是	,	他	是	值得	一个	非常	财富	到	你	!	”

如果真是这样，他对你来说可是个天价！

“ [noʊ] , [ɪn] [kɔːrs] [nɑːt] ; [her] [dəunt] [groʊ] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] .

“	No	,	in	course	not	;	hair	don't	grow	green	and	blue	even	on	a	grizzly	bear	.
“	不	,	在	课程	不是	;	头发	不	生长	绿色的	和	蓝色的	甚至	在	一个	灰熊	熊	.

“不，当然不是；即使是灰熊，毛发也不会长成绿色和蓝色。”

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['krɪtər] [soʊ] [wel] - [teimd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

I	had	that	critter	so	well	-	tamed	that	he	was	just	like	a	dog	.
我	有	那	小动物	所以	出色地	-	驯服	那	他	曾是	只是	喜欢	一个	狗	.

我把那只小动物驯服得跟狗一样好。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	used	to	go	off	on	a	hunt	for	three	or	four	days	at	a	time	,
他	用过的	到	去	离开	在	一个	打猎	为了	三	或者	四	天	在	一个	时间	,

他过去常常一次外出狩猎三四天。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [-] .

but	was	always	sure	to	come	back	ag'in	.
但	曾是	总是	当然	到	来	后退	再次	.

但他总是会再次回来。

[hiː; hi] [-] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	wa'n't	of	much	use	to	me	,
他	想	的	很多	使用	到	我	,

他对我没什么用处。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ,

and	so	I	let	him	go	and	come	as	he	chose	,
和	所以	我	让	他	去	和	来	作为	他	选择	,

于是我让他走了，让他按自己的意愿来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['hædnt] ['nɑːθɪn] - ['betər] [tuː; tə][duː] ,

and	when	I	hadn't	nothin	'	better	to	do	,
和	什么时候	我	之前没有	什么也没有	-	更好的	到	做	,

当我无事可做的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['ræsl] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [trɪks] . ”

I	used	to	wrastle	and	tumble	with	him	and	teach	him	tricks	.	”
我	用过的	到	摔跤	和	翻滚	和	他	和	教	他	技巧	.	”

我以前经常和他摔跤、翻滚，还教他一些小把戏。

“ [bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊt][æz; əz] [ðæt] ?

“	But	,	I	am	anxious	to	hear	how	he	gained	such	a	coat	as	that	?
“	但	,	我	是	焦虑的	到	听到	如何	他	获得	这样的	一个	外套	作为	那	?

“但是，我很想知道他是怎么得到那件外套的？”

” [oʊld] [rʌf] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

”	Old	Ruff	laughed	as	he	replied	:
”	老的	拉夫	笑了	作为	他	回复	:

老鲁夫笑着回答道：

“ [læst] ['sʌmər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [sʌm; səm] ['æntɪloʊp] - [miːt] , [ðæt]

“	Last	summer	I	was	in	at	the	fort	,	to	take	'	em	some	antelope	-	meat	,	that
“	最后的	夏天	我	曾是	在	在	这	堡	,	到	拿	-	呃	一些	羚羊	-	肉	,	那

[aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

I	had	promised	,
我	有	承诺	,

“去年夏天我去堡垒给他们送羚羊肉，那是我答应过的。”

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] - [noʊzd] , ['dʒenjuɪn] ['jæŋkiːz] [kʌm] [ɪn] .

when	one	of	these	long	-	nosed	,	genuine	Yankees	come	in	.
什么时候	一	的	这些	长的	-	鼻子	,	真的	洋基队	来	在	.

当这些长着长鼻子、地道的美国佬进来的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ʌv; əv] , [noʊ] ['mætər]

He	was	on	the	look	-	out	for	something	to	make	money	of	,	no	matter
他	曾是	在	这	看	-	出去	为了	某物	到	制作	钱	的	,	不	事情

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

what	it	was	,
什么	它	曾是	,

他一心想找机会赚钱，不管是什么事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [-] [maɪ] [-] [prænsɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

and	when	he	see'd	my	b'ar	prancing	around	,	he	proposed	that	we	should	go
和	什么时候	他	种子	我的	酒吧	轻快地跳跃	大约	,	他	建议的	那	我们	应该	去

['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

into	partnership	,
进入	合伙	,

当他看到我的马儿在周围蹦蹦跳跳时，他提议我们应该合伙经营。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [steɪts] ;

and	show	him	around	through	the	States	;
和	展示	他	大约	通过	这	各州	;

并带他游览美国各地；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wʌn] [-] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['trævə(l)][ɑːn] ,

but	I	told	him	one	b'ar	wasn't	enough	to	travel	on	,
但	我	讲述	他	一	酒吧	不是	足够的	到	旅行	在	,

但我告诉他，一桶啤酒不够旅行用的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['hiːd] [fɪks] [hɪm; ɪm] .

and	then	he	said	that	he'd	fix	him	.
和	然后	他	说	那	他会	使固定	他	.

然后他说他会治好他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [daɪz] [ænd; ənd] [peɪnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	a	lot	of	dyes	and	paints	with	him	that	he	said	he	had
他	有	一个	很多	的	染料	和	油漆	和	他	那	他	说	他	有

[gɑːt][ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

got	up	on	a	patent	of	his	own	,
得到	向上	在	一个	专利	的	他的	自己的	,

他随身带着很多染料和颜料，他说这些都是他自己申请了专利的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndʒɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [-] [ɪn]

and	was	going	to	sell	to	the	Injins	,	and	he	painted	up	the	b'ar	in
和	曾是	去	到	卖	到	这	印津人	,	和	他	绘	向上	这	酒吧	在

[haɪ] [staɪl] .

high	style	.
高的	风格	.

他打算把车卖给印第安人，于是把车装饰得漂漂亮亮的。

[ðə; ði] [daɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [stʌf] ,

The	dye	was	the	genuine	stuff	,
这	染料	曾是	这	真的	东西	,

染料是真货。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [-] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hoʊld] ,

for	though	the	b'ar	was	as	black	as	jet	it	took	hold	,
为了	尽管	这	酒吧	曾是	作为	黑色的	作为	喷射	它	采取	抓住	,

虽然那团黑得像煤墨一样，但它还是扎根了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɝːtiːɝ] ['kʌlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

and	made	him	a	purtier	color	than	you	see	him	now	,
和	制成	他	一个	更漂亮	颜色	比	你	看	他	现在	,

把他染成了比你现在看到的更漂亮的颜色。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [sɛns] [ðen] .

'	cause	you	know	he	has	shed	a	good	deal	of	his	coat	sence	then	.
-	原因	你	知道	他	有	棚	一个	好的	交易	的	他的	外套	感觉	然后	.

因为你知道，从那时起他已经掉了不少毛。

“ [ðə; ði]['iːˈdeɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

“	The	idee	of	this	chap	was	to	take	him	round	the	country	showing	him	off
“	这	想法	的	这	小伙子	曾是	到	拿	他	圆形的	这	国家	显示	他	离开

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] ,

as	a	phenomenon	,
作为	一个	现象	,

“这个人的想法是带着他周游全国，把他当作一个奇迹来展示。”

[bʌt; bət][aɪ] [-] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [spek] - [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

but	I	see'd	that	he	thought	it	was	such	a	big	spec	'	that	he	wanted	to
但	我	种子	那	他	想法	它	曾是	这样的	一个	大的	规格	-	那	他	通缉	到

[hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑːb][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] — [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

have	the	whole	job	in	his	own	hands	—	so	I	told	him	to	take	him	and
有	这	所有的	工作	在	他的	自己的	双手	—	所以	我	讲述	他	到	拿	他	和

[goʊ] .

go	.
去	.

但我看出他认为这是一项非常艰巨的任务，他想把整个工作都掌握在自己手中——所以我告诉他带他去吧。

“ [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [hæf] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] ,

“	He	promised	to	send	me	half	his	profits	,
“	他	承诺	到	发送	我	一半	他的	利润	,

他承诺会把一半的利润寄给我，

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] [aɪ'd] ['nevər] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm]

but	I	knowed	that	if	he	got	away	with	the	b'ar	I'd	never	see	either	of	'	em
但	我	已知	那	如果	他	得到	离开	和	这	酒吧	ID	绝不	看	任何一个	的	-	呃

[-] .

ag'in	.
再次	.

但我知道，如果他带着那只熊逍遥法外，我就再也见不到他们俩了。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [fɜːr] [əˈweɪ] ,

“	But	,	I	reckon	he	didn't	get	fur	away	,
“	但	,	我	估计	他	没有	得到	毛皮	离开	,

“但是，我估计他没能逃脱。”

[fɜːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['spekld] ['bjuːti] [kʌm] [bæk] ['lʊkɪn] - [fɜːr][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

fur	the	next	day	the	Speckled	Beauty	come	back	lookin	'	fur	me	and	Little	Rifle	.
毛皮	这	下一个	天	这	斑驳的	美丽	来	后退	在看	-	毛皮	我	和	小的	步枪	.

第二天，斑点美人又回来找我和小步枪了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['traʊzərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	had	the	seat	of	the	Yankee's	trowsers	in	his	mouth	,
他	有	这	座位	的	这	洋基队的	裤子	在	他的	嘴	,

他嘴里叼着洋基队的裤子，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

and	so	I	made	up	my	mind	that	they'd	had	a	falling	out	.
和	所以	我	制成	向上	我的	头脑	那	他们会	有	一个	坠落	出去	.

于是我断定他们闹翻了。

[aɪ] [left] [ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] [deɪ] ,

I	left	the	fort	that	day	,
我	左边	这	堡	那	天	,

那天我离开了堡垒。

[bʌt; bət][aɪ] - [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [siːt] [tuː; tə]

but	I	l'arned	that	the	Yankee	come	in	the	next	day	to	get	a	new	seat	to
但	我	-	那	这	扬基	来	在	这	下一个	天	到	得到	一个	新的	座位	到

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,

his	breeches	,
他的	马裤	,

但我得知，第二天那个美国佬就来换了条新裤子。

[ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] - , ['swerɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [-] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst]

and	left	for	Fr'isco	,	swearin	'	thar	wa'n't	any	chance	for	an	honest
和	左边	为了	-	,	发誓	-	那里	想	任何	机会	为了	一个	诚实的

[mæn] to35

man	to35
男人	to35

然后去了旧金山，发誓说诚实的人在那里根本没有机会。

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

make	a	living	in	these	parts	.
制作	一个	活的	在	这些	部分	.

在这些地方谋生。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , ['spekld] ['bjuːti] [hæz; həz] [bɪn] [træmpɪn] - [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,

Since	that	time	,	Speckled	Beauty	has	been	trampin	'	the	woods	as	he	pleases	,
自从	那	时间	,	斑驳的	美丽	有	到过	蹦床	-	这	树林	作为	他	请	,

自那时起，斑点美人便随心所欲地在树林里漫步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [wiːn] [ə'weɪ] .

but	he	seems	to	have	got	weaned	away	.
但	他	似乎	到	有	得到	断奶	离开	.

但他似乎已经断奶了。

[aɪ] [spoʊz] - [kɔːz] ['hiːz] [kʌm] ['ɑːrtɚ] [ˌjuː 'es][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪn] - [ˌem 'iː][ɔːr] ['lɪt(ə)l] [pet][æt; ət]

I	s'pose	'	cause	he's	come	arter	us	so	often	,	without	findin	'	me	or	Little	Pet	at
我	假设	-	原因	他是	来	动脉	我们	所以	经常	,	没有	发现	-	我	或者	小的	宠物	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

我想是因为他经常来我们家，却总是找不到我和小宠物。

〞 ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

〞	CHAPTER	VI	.
〞	章	六年级	.

“第六章

[wʌt] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [rɪ'viːld] .

WHAT	THE	TELESCOPE	REVEALED	.
什么	这	望远镜	揭晓	.

望远镜揭示了什么。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wen] “ ['spekld] ['bjuːti] , ” [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

All	this	was	very	entertaining	,	especially	when	“	Speckled	Beauty	,	”	the	hero	of
全部	这	曾是	非常	娱乐	,	尤其	什么时候	“	斑驳的	美丽	,	”	这	英雄	的

[ðə; ði] [teɪl] ,

the	tale	,
这	故事	,

这一切都非常有趣，尤其是当故事的主人公“斑点美人”出现时。

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪsənər] , [prænsɪŋ] [ænd; ənd] [kə'vɔːtɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd]

was	before	the	listener	,	prancing	and	cavorting	,	as	though	he	appreciated
曾是	前	这	听众	,	轻快地跳跃	和	嬉戏	,	作为	尽管	他	感谢

[ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

the	compliments	of	the	old	mountaineer	,
这	赞美	的	这	老的	登山	,

他站在听者面前，欢快地跳跃嬉戏，仿佛很享受这位老登山者的赞美。

[bʌt; bət] ['hæri] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['lɪt(ə)l]

but	Harry	could	not	forget	the	fact	that	their	errand	was	to	discover	Little
但	哈里	可以	不是	忘记	这	事实	那	他们的	差事	曾是	到	发现	小的

['raɪf(ə)l] ,

Rifle	,
步枪	,

但哈利始终无法忘记，他们的任务是找到小步枪镇。

[ʌv; əv] [huːz] [feɪt] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [geɪnd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪŋklɪŋ] .

of	whose	fate	as	yet	they	had	not	gained	the	slightest	inkling	.
的	谁	命运	作为	然而	他们	有	不是	获得	这	丝毫	暗示	.

他们对这些人的命运却丝毫没有察觉。

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] , [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

“	But	,	Uncle	Ruff	,	what	of	her	?
“	但	,	叔叔	拉夫	,	什么	的	她	?

“但是，拉夫叔叔，她怎么办呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

Have	you	no	good	news	to	tell	me	?
有	你	不	好的	消息	到	告诉	我	?

难道你没有好消息要告诉我吗?

” [hiː; hi] ['səubəd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	sobered	on	the	instant	the	question	was	asked	,	and	shook	his	head	.
”	他	清醒	在	这	立即的	这	问题	曾是	问	,	和	摇晃	他的	头	.

“问题一问出口，他就立刻严肃起来，摇了摇头。

“ [aɪm] [ə'fiəd] [nɑːt] .

“	I'm	afeard	not	.
“	我是	害怕	不是	.

“我不害怕。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['iː'deɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

You	see	I	had	an	idee	that	Maquesa	-	was	at	the	head	of	this	party	,
你	看	我	有	一个	想法	那	-	-	曾是	在	这	头	的	这	派对	,

我当时就觉得马奎萨是这个党派的头目。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ɪn] [gʊd] [reɪndʒ][ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

and	,	as	soon	as	I	got	in	good	range	of	'	em	,	I	laid	down	and	watched	.
和	,	作为	很快	作为	我	得到	在	好的	范围	的	-	呃	,	我	铺设	向下	和	观看	.

于是，当我进入它们的有效射程后，我就躺下来观看。

[aɪ] ['kaʊntɪd] - [ɪm] ['oʊvər][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][dʒʌst] [eɪt] .

I	counted	'	em	over	a	half	-	dozen	times	,	and	found	thar	war	just	eight	.
我	计数	-	呃	超过	一个	一半	-	打	时代	,	和	成立	那里	战争	只是	八	.

我数了不下六次，发现只有八个。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['kɑːdʒər] ['wɔznt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .

But	the	old	codger	wasn't	among	'	em	.
但	这	老的	怪人	不是	之中	-	呃	.

但那位老家伙不在其中。

[tuː; tə] [meɪk] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɔːf] ,

To	make	sarten	,	I	waited	in	the	bushes	till	they	all	got	aboard	and	shoved	off	,
到	制作	萨滕	,	我	等待	在	这	灌木丛	直到	他们	全部	得到	船上	和	推搡	离开	,

为了制作萨滕，我躲在灌木丛里，直到他们都上了船，然后出发了。

['θɪŋkɪn] -

thinkin	'	p'raps
思考	-	或许

或许在想

- [wʌz; wəz] [sʌmwɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔrnt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd]

Maquesa	was	somewhar	out	of	sight	;	but	he	warn't	,	and	then	I	started
-	曾是	某个地方	出去	的	视线	;	但	他	警告	,	和	然后	我	开始

[tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ][ʌp] ,

to	hunt	you	up	,
到	打猎	你	向上	,

马奎萨不知身在何处，看不见了；但他没有，然后我就开始四处寻找你。

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['spekld] ['bjuːti] , [wɔltsən] -

and	found	you	and	Speckled	Beauty	,	waltzin	'
和	成立	你	和	斑驳的	美丽	,	华尔兹舞	-

我发现你和斑点美人正在跳华尔兹

- [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [graʊnd] . ”

'	round	the	camp	-	ground	.	”
-	圆形的	这	营	-	地面	.	”

“在营地周围。”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['blækfʊt] [tʃiːf] , ” [in'kwaiəd] ['hæri] ,

“	Suppose	you	had	seen	the	Blackfoot	chief	,	”	inquired	Harry	,
“	认为	你	有	已见	这	黑脚族	首席	,	”	询问	哈里	,

“假设你见过黑脚族酋长呢？”哈里问道。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ,

“	suppose	you	had	discovered	that	he	was	at	the	head	of	this	little	party	,
“	认为	你	有	发现	那	他	曾是	在	这	头	的	这	小的	派对	,

“假设你发现他是这个小团体的头目，

[wʌt] [kluː] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ?

what	clew	would	that	have	given	you	?
什么	线索	会	那	有	给定	你	?

那能给你提供什么线索呢?

[wʌt] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ? ”

What	would	such	a	fact	have	told	you	about	Little	Rifle	?	”
什么	会	这样的	一个	事实	有	讲述	你	关于	小的	步枪	?	”

这样的事实会让你对小步枪镇产生怎样的印象?

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['iː'deɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [siː] [ðə; ði][gæl] [tuː] .

“	I	had	an	idee	that	if	I	seen	him	,	I'd	see	the	gal	too	.
“	我	有	一个	想法	那	如果	我	已见	他	,	ID	看	这	女孩	也	.

“我当时就想，如果我见到他，我也会见到那个女孩。”

[ɪf] [ðem; ðəm] ['vɑːrmɪnt] ['hædnt] [lʊkt] [soʊ] ['maɪti] ['ʌgli] , [aɪ'd] [gɔːn] [ɪn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ,

If	them	varmints	hadn't	looked	so	mighty	ugly	,	I'd	gone	in	among	'	em	,
如果	他们	害兽	之前没有	看起来	所以	强大的	丑陋的	,	ID	已消失	在	之中	-	呃	,

如果那些害虫长得没那么丑，我早就冲进去了。

[ænd; ənd] [ækst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - ['weðər] ['hiːd] [bɪn] [siːn] [ɪn]

and	axed	about	the	health	of	Maquesa	,	and	l'arned	whether	he'd	been	seen	in
和	被砍掉	关于	这	健康	的	-	,	和	-	无论	他会	到过	已见	在

[ðiːz] [pɑːrts] ['leɪtli] ,

these	parts	lately	,
这些	部分	最近	,

并询问了马奎萨的健康状况，以及最近是否有人在这一带见过他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [fɜːr][ˌem 'iː] .

but	it	didn't	look	as	though	thar	war	much	show	fur	me	.
但	它	没有	看	作为	尽管	那里	战争	很多	展示	毛皮	我	.

但对我来说，这场战争似乎并没有太大意义。

[stɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] that36

Still	I	believe	that36
仍然	我	相信	that36

我仍然相信36

[ðæt] ['vɑːrmɪnt][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

that	varmint	is	at	the	bottom	of	this	business	,
那	害兽	是	在	这	底部	的	这	商业	,

这种害群之马才是这行的罪魁祸首。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fʌst] [θɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [ɪz] ['weðər] ['hiːz] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðɪs]

and	the	fust	thing	I'm	going	to	l'arn	is	whether	he's	been	seen	in	this
和	这	fust	事物	我是	去	到	-	是	无论	他是	到过	已见	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

我首先要了解的是，他是否有人在这个街区出现过。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['hiːz][ðə; ði] [ruː] - [ter] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][fɜːr] . ”

If	he	has	he's	the	roo	-	ter	we're	going	fur	.	”
如果	他	有	他是	这	袋鼠	-	特尔	是	去	毛皮	.	”

如果他有的话，那他就是我们要去猎捕的那个家伙了。

“ ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] , ” [sed] ['hæri] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

“	Uncle	Ruff	,	”	said	Harry	,	as	a	bright	idea	struck	him	,
“	叔叔	拉夫	,	”	说	哈里	,	作为	一个	明亮的	主意	击	他	,

“拉夫叔叔，”哈利突然灵光一闪，说道。

“ ['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [ðɪs] [ber] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ?

“	isn't	there	some	way	in	which	we	can	turn	this	bear	to	account	?
“	不是	那里	一些	方式	在	哪个	我们	能	转动	这	熊	到	帐户	?

“难道就没有办法让这头熊付出代价吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

It	seems	to	me	that	such	a	strange	,
它	似乎	到	我	那	这样的	一个	奇怪的	,

在我看来，这真是件奇怪的事，

['wʌndərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [sker] ['eni] ['ɪndiən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] . ”

wonderful	-	looking	animal	would	scare	any	Indian	out	of	his	wits	.	”
精彩的	-	寻找	动物	会	吓	任何	印度	出去	的	他的	智慧	.	”

这种外形奇特的动物足以把任何一个印第安人吓得魂飞魄散。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [juːst] [hɪm; ɪm][fɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ber] - ['teɪmər] .

“	That's	what	I've	used	him	fur	,	”	replied	the	bear	-	tamer	.
“	那就是	什么	我已经	用过的	他	毛皮	,	”	回复	这	熊	-	驯服者	.

“我就是用他的皮毛做的，”驯熊师回答道。

“ [ðiːz] [ˈblækfiːt] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [her] - [daɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌf] , [ðoʊ] [ðeɪ]

“	These	Blackfeet	don't	know	much	about	hair	-	dye	and	such	stuff	,	though	they
”	这些	黑脚族	不	知道	很多	关于	头发	-	染料	和	这样的	东西	,	尽管	他们

[kæn; kən] [peɪnt] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] ,

can	paint	up	their	faces	,
能	画	向上	他们的	面孔	,

“这些黑脚族人不太了解染发之类的东西，尽管他们会在脸上涂颜料。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˈspekld] [ˈbjuːti] [ðeə(r)] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	when	they	see	Speckled	Beauty	they're	apt	to	think	he's	something	of	a
和	什么时候	他们	看	斑驳的	美丽	它们是	易于	到	思考	他是	某物	的	一个

[ˈspɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

当他们看到斑点美人时，往往会认为他有点像个幽灵。

[ˌiːˈɛf] [ˈhiːl] [ˈoʊnli] [sker] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ðiːz] [ˈjʌŋkə] [ðæt] [goʊ] [snuːpɪn] -

Ef	he'll	only	scare	them	as	much	as	he	does	these	younkers	that	go	snoopin	'
ef	地狱	仅有的	吓	他们	作为	很多	作为	他	做	这些	年轻人	那	去	窥探	-

如果他那样做，只会像吓唬那些到处乱窥探的年轻人一样吓唬他们。

- [raʊnd] [ɪndʒɪn] [kæmps] ,

'	round	Injin	camps	,
-	圆形的	仁津	营地	,

在印津营地周围，

[ðeɪl] [ˈnevər] [gɪt] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

they'll	never	git	over	it	,	as	long	as	they	live	.
他们会	绝不	git	超过	它	,	作为	长的	作为	他们	居住	.

只要他们活着，就永远无法释怀。

” [ˈhæri] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] “ [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [kɔːrn] ,

”	Harry	could	but	“	acknowledge	the	corn	,
”	哈里	可以	但	”	承认	这	玉米	,

哈利只能“承认玉米的存在”，

” [ˈpliːdɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspekld] [ˈbjuːti] [kʊd; kəd]

”	pleading	as	an	excuse	that	any	one	unacquainted	with	Speckled	Beauty	could
”	恳求	作为	一个	原谅	那	任何	一	不熟悉的	和	斑驳的	美丽	可以

[nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

not	look	upon	him	without	agitation	.
不是	看	之上	他	没有	搅动	.

“辩解说，任何不认识斑点美人的人，看到他都会感到不安。”

[oʊld] [rʌf] [ðen] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [red] -

Old	Ruff	then	announced	his	intention	of	continuing	the	pursuit	of	these	red	-
老的	拉夫	然后	宣布	他的	意图	的	继续	这	追逐	的	这些	红色的	-

[skɪnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæˈskeɪd] [reɪndʒ] ,

skins	toward	the	Cascade	Range	,
皮肤	朝向	这	级联	范围	,

老鲁夫随后宣布他打算继续追击这些印第安人，一路追到喀斯喀特山脉。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [strɔːŋ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] -

as	he	had	strong	reason	to	suspect	that	they	would	be	joined	by	Maquesa
作为	他	有	强的	原因	到	怀疑	那	他们	会	是	加入	经过	-

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ədˈvænst] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] .

before	they	advanced	much	further	.
前	他们	先进的	很多	更远	.

因为他有充分的理由怀疑，在他们继续前进之前，马奎萨会加入他们。

['hæri] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'sɪstənt]

Harry	was	unable	to	understand	what	his	reasons	were	for	this	persistent
哈里	曾是	无法	到	理解	什么	他的	原因	是	为了	这	执着的

[bɪ'li:f] ,

belief	,
信仰	,

哈利无法理解他为何会有这种根深蒂固的信念。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [klɪr] - ['hedɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['eni] ['fæntəm] ,

but	he	knew	he	was	too	clear	-	headed	to	follow	any	phantom	,
但	他	知道	他	曾是	也	清除	-	标题	到	跟随	任何	幻影	,

但他知道自己头脑清醒，不会去追随任何虚幻的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə][ɪk'spekt]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	that	there	was	good	cause	to	expect	tangible	results	from	such	a
和	那	那里	曾是	好的	原因	到	预计	有形	结果	从	这样的	一个

[kɔ:rs] .

course	.
课程	.

而且有充分理由期待这样的举措能取得切实成果。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɔ:l'redi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .

But	,	there	remained	the	trifling	difficulty	already	alluded	to	.
但	,	那里	剩余	这	琐事	困难	已经	暗示	到	.

但是，前面提到的那个小困难仍然存在。

[ðɪs] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] ,

This	course	was	taking	them	further	and	further	away	from	the	fort	,
这	课程	曾是	采取	他们	更远	和	更远	离开	从	这	堡	,

这条路线让他们离堡垒越来越远。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

and	the	old	hunter	could	not	consent	that	the	lad	should	accompany	him	,
和	这	老的	猎人	可以	不是	同意	那	这	小伙子	应该	陪伴	他	,

老猎人无法同意让这孩子陪他一起去。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

until	he	had	received	the	permission	of	his	father	.
直到	他	有	已收到	这	允许	的	他的	父亲	.

直到他得到父亲的许可。

[ðɪs] [ni'sesiteitid] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['di:tʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] ;

This	necessitated	quite	a	detour	,	and	the	loss	of	much	valuable	time	;
这	必要	相当	一个	車輛改道	,	和	这	损失	的	很多	有价值的	时间	;

这导致不得不绕道而行，浪费了许多宝贵的时间；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðɪs] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] [ə'və:tid] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] .

but	happily	this	necessity	was	averted	by	the	unexpected	appearance	of	Mr	.
但	快乐地	这	必要性	曾是	避免了	经过	这	意外	外貌	的	先生	.

['nɔ:rθɛnd] [hɪm'self] .

Northend	himself	.
北端	他自己	.

但幸运的是，诺森德先生的意外出现避免了这种情况的发生。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , [ðeɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [θri:] [men]

While	the	two	were	talking	,	they	heard	voices	,	and	the	next	moment	three	men
尽管	这	二	是	说	,	他们	听到	声音	,	和	这	下一个	片刻	三	男人

[ɪ'mɜ:rdʒd] [tu:; tə] [vju:] .

emerged	to	view	.
出现	到	看法	.

两人正交谈时，听到了说话声，下一刻，三个男人走了出来。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] [gaɪd] [wel]

All	were	mounted	upon	horses	,	and	one	was	a	hunter	and	guide	well
全部	是	安装	之上	马匹	,	和	一	曾是	一个	猎人	和	指导	出色地

[noʊn] [tuː; tə] [oʊld] ['rɑːbˌsɑːrt] ,

known	to	old	Robsart	,
已知	到	老的	robsart	,

他们都骑着马，其中一人是老罗布萨特熟知的猎人和向导。

[huː] ['ɪnstəntli] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['hæri] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪz; ɪz]

who	instantly	went	forward	to	greet	him	,	while	Harry	hurried	up	to	salute	his
WHO	即刻	去	向前	到	迎接	他	,	尽管	哈里	慌忙	向上	到	礼炮	他的

['perənt] .

parent	.
父母	.

他立刻上前迎接他，而哈利也赶紧上前向父母敬礼。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Considerable	time	was	passed	before	a	full	understanding	all	round	was	reached	.
大量	时间	曾是	通过了	前	一个	满的	理解	全部	圆形的	曾是	达到	.

经过相当长的时间，各方才完全达成共识。

['mɪstər] . ['nɔːrθɛnd] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] of37

Mr	.	Northend	,	under	the	guidance	of37
先生	.	北端	,	在下面	这	指导	of37

诺森德先生在37的指导下

[mæt] [mʌgz] , [ə; eɪ] ['noʊtɪd] [skaʊt] ,

Matt	Muggs	,	a	noted	scout	,
马特	穆格斯	,	一个	著名的	侦察	,

著名球探马特·穆格斯

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʊr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [θruː] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] ,

was	making	a	sort	of	tour	with	a	friend	through	this	part	of	Oregon	,
曾是	制作	一个	种类	的	旅游	和	一个	朋友	通过	这	部分	的	俄勒冈州	,

当时我和朋友正在俄勒冈州的这一地区进行一次旅行。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪ'zʊri] [fɜːr] ['kʌmpəni] ,

in	the	interests	of	the	Missouri	Fur	Company	,
在	这	兴趣	的	这	密苏里州	毛皮	公司	,

为了密苏里皮毛公司的利益，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] ['æbəˌkrɑːmbi] ,

and	was	now	on	his	way	back	to	Fort	Abercrombie	,
和	曾是	现在	在	他的	方式	后退	到	堡	阿伯克龙比	,

他现在正返回阿伯克龙比堡的路上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːn] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hoʊm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

with	the	intention	of	soon	leaving	there	for	home	by	way	of	San	Francisco	.
和	这	意图	的	很快	离开	那里	为了	家	经过	方式	的	圣	弗朗西斯科	.

打算不久后从那里经旧金山返回家乡。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pər'sweɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn]

It	required	considerable	persuasion	before	he	would	give	his	consent	for	his	son
它	必需的	大量	劝说	前	他	会	给	他的	同意	为了	他的	儿子

[tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ðɪs] “ [waɪld] - [guːs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

to	go	off	on	what	he	termed	this	“	wild	-	goose	expedition	,
到	去	离开	在	什么	他	称为	这	“	荒野	-	鹅	远征	,

经过一番劝说，他才同意儿子去参加他所谓的“野鹅探险”。

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['frendli]

”	but	he	finally	gave	in	,	and	,	after	some	further	exchange	of	friendly
”	但	他	最后	给予	在	,	和	,	后	一些	更远	交换	的	友好的

[kən'vɜːrs] ,

converse	,
交谈	,

但他最终还是让步了，经过一番友好的交谈后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

and	the	acceptance	of	quite	a	sum	of	money	upon	the	part	of	the	boy
和	这	验收	的	相当	一个	和	的	钱	之上	这	部分	的	这	男生

,

,

,

男孩接受了一大笔钱，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,

in	order	to	defray	all	possible	expenses	,
在	命令	到	支付	全部	可能的	开支	,

为了支付所有可能的费用，

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['sepəreitiŋ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [weɪz] , [wen] [oʊld]

the	two	parties	were	about	separating	to	go	their	respective	ways	,	when	old
这	二	各方	是	关于	分离	到	去	他们的	各自	方式	,	什么时候	老的

['rɑːbˌsɑːrt] ,

Robsart	,
robsart	,

双方正准备分道扬镳时，老罗布萨特

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['triːoʊ][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

noticing	that	the	trio	had	come	by	a	route	that	must	have	given	them
注意到	那	这	三人组	有	来	经过	一个	路线	那	必须	有	给定	他们

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

a	view	of	the	river	,
一个	看法	的	这	河	,

注意到这三人选择的路线一定能让他们看到河景，

[æskt] [mæt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['blækfiːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

asked	Matt	whether	he	had	seen	any	thing	of	a	party	of	Blackfeet	within	the
问	马特	无论	他	有	已见	任何	事物	的	一个	派对	的	黑脚族	之内	这

[læst] ['aʊər] .

last	hour	.
最后的	小时	.

问马特，在过去一个小时内，他是否看到过黑脚族人的踪迹。

“ [aɪ] ['rekən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'spɑːns] ;

“	I	reckon	,	”	was	the	instant	response	;
”	我	估计	,	”	曾是	这	立即的	回复	;

“我想是的，”他立即回答道；

“ [θɑːrz] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] - [ɪm] [les] [nɔːr][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [ɪn][taː(r); taːr), təː(r)] ['boʊts] ,

“	thar's	a	party	of	'	em	less	nor	a	mile	off	in	thar	boats	,
”	那里	一个	派对	的	-	呃	较少的	也不	一个	英里	离开	在	那里	船	,

“他们中有一群人乘着船，离这里不到一英里。”

- - [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛnjən] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

steerin	'	straight	for	the	kenyon	in	the	mountains	.
-	-	直的	为了	这	肯扬	在	这	山脉	.

径直前往山区的肯扬山。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [-] [ðə; ði] [seɪm]

As	they	was	a	-	comin	'	from	this	way	you	must	have	see'd	the	same
作为	他们	曾是	一个	-	即将到来	-	从	这	方式	你	必须	有	种子	这	相同的

[skʌŋks] , [rʌf] ? ”

skunks	,	Ruff	?	”
臭鼬	,	拉夫	?	”

当他们从这边过来的时候，你肯定也看到了同样的臭鼬，拉夫?

“ [soʊ][wiː; wi][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] ; “ [ðɛms] [ðə; ði] [kəʊvz] [wɪə(r)] [fɑːlɜɪn] - .

“	So	we	did	,	”	replied	the	hunter	;	“	them's	the	coves	we're	follerin	'	.
“	所以	我们	做过	,	”	回复	这	猎人	;	“	它们是	这	海湾	是	卵泡素	-	.

“所以我们就这么做了，”猎人回答说；“这就是我们要跟踪的海湾。”

[dɪd] [juː; jʊ] [kaʊnt] - [ɪm] , [mæt] ? ”

Did	you	count	'	em	,	Matt	?	”
做过	你	数数	-	呃	,	马特	?	”

马特，你数过了吗?

“ ['ɔlɜːz] [dʌz] [ðæt] , [wen] [aɪ] [kɪn] [gɪt] [ə; eɪ] [fer] [skwɪnt] [æt; ət] - [ɪm] .

“	Allers	does	that	,	when	I	kin	git	a	fair	squint	at	'	em	.
“	过敏	做	那	,	什么时候	我	亲属	git	一个	公平的	眯	在	-	呃	.

“当我能仔细观察它们的时候，过敏就是这样的。”

[ðeɪ] [wɔːr][ɪn] [tuː] [kə'nuːz] , [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][dʒʌst][ten][ʌv; əv] - [ɪm] — ”

They	war	in	two	canoes	,	and	thar	war	just	ten	of	'	em	—	”
他们	战争	在	二	独木舟	,	和	那里	战争	只是	十	的	-	呃	—	”

他们乘两艘独木舟作战，总共只有十个人——”

“ [wʌt] ? ” [diˈmɑːndid] [oʊld]['rɑːbˌsɑːrt][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , “ [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [mæt] ? ”

“	What	?	”	demanded	old	Robsart	in	great	excitement	,	“	sure	of	that	,	Matt	?	”
“	什么	?	”	要求	老的	robsart	在	伟大的	激动	,	“	当然	的	那	,	马特	?	”

“什么？”老罗布萨特激动地问道，“你确定吗，马特？”

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][kɪn] [kaʊnt] [ten] , [ˌiː'ɛf][aɪ][kɑːnt] [kaʊnt] ['eni] [mɔːr] ,

“	I	reckon	I	kin	count	ten	,	ef	I	can't	count	any	more	,
“	我	估计	我	亲属	数数	十	,	ef	我	不能	数数	任何	更多的	,

“我估计我能数到十，如果我数不清更多的话，

[ænd; ənd][aɪ] ['saɪfə] [ʌp][ðem; ðəm] [skʌŋks] [twaɪs] ,

and	I	ciphered	up	them	skunks	twice	,
和	我	加密	向上	他们	臭鼬	两次	,

我两次破解了那些臭鼬的密码，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] -

as	I	had	an	all	-	fired	notion	of	takin	'	a	crack	at	one	of	'
作为	我	有	一个	全部	-	被解雇	概念	的	拿	-	一个	裂缝	在	一	的	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

我当时突发奇想，想尝试一下其中一个。

- , [juː; jʊ][kæn; kən][æks]['mɪstər] . ['færəl] , [ɔːr] ['nɔːrθɛnd] [hɪr] , - [kɔːz] [ðeɪ] [siːn] - [ɪm]

Howsumever	,	you	can	ax	Mr	.	Farrell	,	or	Northend	here	,	'	cause	they	seen	'	em
-	,	你	能	斧头	先生	.	法雷尔	,	或者	北端	这里	,	-	原因	他们	已见	-	呃

[tuː] . ”

too	.	”
也	.	”

不过，你可以把法雷尔先生或者诺森德的人都干掉，因为他们也看到了。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] , “ [aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [mæt] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt]
“ Yes , ” replied the latter gentleman , “ I remember distinctly that Matt remarked that
“ 是的 , ” 回复 这 后者 绅士 , “ 我 记住 明显地 那 马特 评论 那
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten] ,
there were ten ,
那里 是 十 ,

“是的,”后一位先生回答说，“我清楚地记得马特说过有十个，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
upon which I counted them and found that he was right .
之上 哪个 我 计数 他们 和 成立 那 他 曾是 正确的 .

我清点了一下，发现他说得没错。

[bʌt; bət] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pɑ:rti] ? ” [æskt] ['nɔ:rθɛnd] ,
But , why are you so deeply interested in this particular party ? ” asked Northend ,
但 , 为什么 是 你 所以 深 感兴趣的 在 这 特别的 派对 ? ” 问 北端 ,

“但是，你为什么对这个政党如此感兴趣呢？”诺森德问道。

[æz; əz][hi:; hi] [reind] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] . “
as he reined up his horse . “
作为 他 勒住 向上 他的 马 . ”

他勒紧了马缰。

- [kɔ:z] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pet] [ðæt] [aɪm]['ɑ:rtɝ][ɪz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [ðæts] [ɔ:l] .
' Cause I think that little pet that I'm arter is among ' em , that's all .
- 原因 我 思考 那 小的 宠物 那 我是 动脉 是 之中 - 呃 , 那就是 全部 .

因为我觉得我养的那只小宠物也在其中，仅此而已。

[aɪ][dəunt] [spoʊz] [ju:; jʊ] ['noʊtɪst] , [mæt] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ”
I don't s'pose you noticed , Matt , if the old chief Maquesa was with ' em ? ”
我 不 假设 你 注意到 , 马特 , 如果 这 老的 首席 - 曾是 和 - 呃 ? ”

马特，你没注意到老酋长马奎萨也和他们在一起吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌntər] , “ [ðeɪ] [wɔ:r][dʒʌst][fɜ:r] [ɪ'nʌf] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] ['ferli]
“ No , ” answered the hunter , “ they war just fur enough off for me to see fairly
“ 不 , ” 回答 这 猎人 , “ 他们 战争 只是 毛皮 足够的 离开 为了 我 到 看 相当
,
,
,

“不,”猎人回答说，“它们掉下来的毛皮刚好够我看清东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [-] ['θɪŋkɪn] -
and I wa'n't thinkin '
和 我 想 思考 -

我当时没想那么多

- [baʊt] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
' bout nothin ' of the kind ,
- 回合 什么也没有 - 的 这 种类 ,

根本不是那样，

[ɔ:r][aɪ'd]['tu:k][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] [pi:p] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
or I'd tuk a little closer peep on your account .
或者 ID 图克 一个 小的 更近 窥视 在 你的 帐户 .

或者我会更仔细地看看你的账户。

[ɪf] you38
If you38
如果 you38

如果你38

[θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] [ɪz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ju:d] ['betər] [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['spekld] ['bju:ti] .

think	the	little	gal	is	among	'	em	you'd	better	be	off	with	your	Speckled	Beauty	.
思考	这	小的	女孩	是	之中	-	呃	你会	更好的	是	离开	和	你的	斑驳的	美丽	.

如果你认为那个小女孩也在其中，那你最好带着你的斑点美人赶紧离开。

" [ðə; ði] [θri:] ['hɔ:smən] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['kjʊriəsli] ['kʌlərd]

"	The	three	horsemen	paused	for	some	time	to	watch	the	curiously	colored
"	这	三	骑兵	暂停	为了	一些	时间	到	手表	这	奇怪的是	有色

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

三位骑手停下来，观察这只毛色奇特的动物。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [went] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] ['æftər] [ɪts] ['mæstər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

as	it	went	prancing	and	lumbering	after	its	master	,	and	when	it	was
作为	它	去	轻快地跳跃	和	伐木	后	它是	掌握	,	和	什么时候	它	曾是

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

它轻快地、笨拙地跟在主人身后，当它消失在主人的视线中时，

[ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fɔ:rt] .

they	resumed	their	progress	toward	the	fort	.
他们	恢复	他们的	进步	朝向	这	堡	.

他们继续向堡垒进发。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , " [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [rʌf] , [ɪn] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

"	Just	what	I	thought	,	"	exclaimed	Old	Ruff	,	in	some	excitement	,	as	soon	as
"	只是	什么	我	想法	,	"	惊呼	老的	拉夫	,	在	一些	激动	,	作为	很快	作为

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] ;

they	were	alone	;
他们	是	独自的	;

"果然不出我所料，"老拉夫一见到他们就兴奋地喊道；

" [ðə; ði] [pet] [ɪz] [ta:(r); tə:(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] - [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ekstrə] [tu:] , [ðæt]

"	the	pet	is	thar	,	and	she	and	Maquesa	make	up	the	extra	two	,	that
"	这	宠物	是	那里	,	和	她	和	-	制作	向上	这	额外的	二	,	那

[mæt] [spoʊk] [ə'baʊt] . "

Matt	spoke	about	.	"
马特	辐	关于	.	"

"宠物就在那里，她和马奎萨就是马特提到的另外两个。"

" [bʌt; bət] , [wer] [dɪd] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ? "

"	But	,	where	did	they	join	the	party	?	"
"	但	,	在哪里	做过	他们	加入	这	派对	?	"

"但是，他们是在哪里加入聚会的呢？"

" [sʌmwɑ:r] ['fɜ:rðər] - [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bli:v] [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Somewhar	further	'	long	,	and	I	b'lieve	now	,	"	continued	the	mountaineer	in	his
"	某个地方	更远	-	长的	,	和	我	相信	现在	,	"	持续	这	登山	在	他的

[ɪm'fætɪk] [wei] ,

emphatic	way	,
强调	方式	,

"再往前走一段路，我现在相信了，"登山者继续用他一贯的语气说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'bu:dl] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ['æftər] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

"	that	the	whole	caboodle	of	'	em	have	come	over	here	after	Little	Rifle	.
"	那	这	所有的	杂物	的	-	呃	有	来	超过	这里	后	小的	步枪	.

"他们全都从小步枪镇过来了。"

- [hæz; həz] - ['sʌmθɪn] - [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði][gæl] [ðæt] [wʌz; wəz]

Maquesa has l'arned somethin ' that has made him s'pect the gal that was

- 有 - 某物 - 那 有 制成 他 - 这 女孩 那 曾是

[left] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['brɪŋɪn] - [ʌp] ,

left in his charge is the same one that I've been bringin ' up ,

左边 在 他的 收费 是 这 相同的 一 那 我已经 到过 引入 - 向上 ,

马奎萨已经明白了一些事情，这让他怀疑托付给他照顾的那个女孩就是我一直提到的那个女孩。

[ænd; ənd] ['hiːz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

and he's come over the mountains in s'arch of her . ”

和 他是 来 超过 这 山脉 在 - 的 她 . ”

他翻过群山，来到她身边。

“ [ɔːl] [ðæt] [lʊks] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] ,

“ All that looks reasonable , ” replied Harry ,

“ 全部 那 看起来 合理的 , ” 回复 哈里 ,

“这一切看起来都很合理，”哈利回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [jet] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd]

“ but I haven't heard or thought of any thing yet that can make me understand

“ 但 我 还没有 听到 或者 想法 的 任何 事物 然而 那 能 制作 我 理解

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

the course of Little Rifle in the business .

这 课程 的 小的 步枪 在 这 商业 .

“但我还没有听说或想到任何能让我理解小步枪在行业中发展轨迹的事情。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] ['paːsiz] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

That is the mystery which passes my comprehension .

那 是 这 神秘 哪个 通过 我的 理解 .

这是我无法理解的谜团。

” [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,

” A troubled look crossed the face of the hunter ,

” 一个 麻烦 看 交叉 这 脸 的 这 猎人 ,

猎人脸上闪过一丝忧虑的神色，

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and he stared earnestly in the countenance of the lad for a moment ,

和 他 凝视 切实 在 这 面容 的 这 小伙子 为了 一个 片刻 ,

他认真地凝视了那男孩的脸一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

and then asked in a low voice :

和 然后 问 在 一个 低的 嗓音 :

然后他低声问道：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? ”

“ Shall I tell you what it means ? ”

“ 将 我 告诉 你 什么 它 方法 ? ”

“要我告诉你它的含义吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ? ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [ɪn'tensli] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“ If you can ? ” replied Harry , intensely eager to hear his explanation .

“ 如果 你 能 ? ” 回复 哈里 , 强烈地 渴望的 到 听到 他的 解释 .

“如果你能的话？”哈利回答道，他非常渴望听到他的解释。

“ ['wɔl] , [aɪ][kæn; kən] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [aɪ] [noʊ] [mɔːr] - [baʊt] [ðə; ði] [pet] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

“ Wal , I can — I can see it all ; I know more ' bout the pet than you

” 沃尔 , 我 能 — 我 能 看 它 全部 ; 我 知道 更多的 - 回合 这 宠物 比 你

[duː] ,

do ,

做 ,

“沃尔，我能——我能看清一切；我对这只宠物比你更了解。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [staɪl] ,

and	it	all	come	to	me	why	she	left	you	in	that	style	,
和	它	全部	来	到	我	为什么	她	左边	你	在	那	风格	,

我终于明白她为什么会以那种方式离开你了。

[wen] [juː; jʊ][wɔːr] [əˈsliːp] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

when	you	war	asleep	by	the	camp	-	fire	.
什么时候	你	战争	睡着了	经过	这	营	-	火	.

当你在篝火旁睡着的时候。

〃 ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [stɛərd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz]['sænəti]

〃	Harry	Northend	stared	wonderingly	at	the	hunter	,	as	if	he	doubted	his	sanity
〃	哈里	北端	凝视	惊奇地	在	这	猎人	,	作为	如果	他	怀疑	他的	理智

.

:

.

哈里·诺森德惊奇地盯着猎人，仿佛怀疑他是否神志清醒。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn] ['klɪrər] [muːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst]

But	the	old	man	was	never	in	clearer	mood	,	and	he	was	in	dead	earnest
但	这	老的	男人	曾是	绝不	在	更清晰	情绪	,	和	他	曾是	在	死的	认真

.

:

.

但老人的心情从未如此清醒过，而且他是极其认真的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [siːmd] ['tremblɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hiː; hi]

But	now	,	when	the	very	words	seemed	trembling	upon	his	tongue	,	he
但	现在	,	什么时候	这	非常	字	似乎	发抖	之上	他的	舌头	,	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

但现在，就连那些话语似乎都要从他舌尖颤抖着说出，他犹豫了。

[æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðem; ðəm] .

as	if	unwilling	to	pronounce	them	.
作为	如果	不情愿	到	发音	他们	.

仿佛不愿说出这些话。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [iˈməuʃənz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['efərt] .

He	appeared	indeed	to	control	his	emotions	only	by	the	strongest	effort	.
他	出现	的确	到	控制	他的	情绪	仅有的	经过	这	最强	努力	.

他似乎真的只有通过极大的努力才能控制自己的情绪。

['hæri] ['weɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt] , [ænd; ənd]

Harry	waited	,	wondering	what	the	words	would	be	;	but	they	came	not	,	and
哈里	等待	,	好奇	什么	这	字	会	是	;	但	他们	来了	不是	,	和

[ðə; ði] ['træpər] ,

the	trapper	,
这	捕兽人	,

哈利等着，想知道他们会说什么；但他们没有说，猎人

[huː] [hæd; həd]['pɑːrtli] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [naʊ] [wɔːkt] ['fæstər] ,

who	had	partly	paused	in	his	walk	,	now	walked	faster	,
WHO	有	部分	暂停	在	他的	走	,	现在	步行	快点	,

他原本停顿了一下，现在加快了脚步。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] . -

as	if	seeking	to	get	away	from	some	exceedingly	painful	recollection	.	39
作为	如果	寻求	到	得到	离开	从	一些	非常	痛苦	回忆	.	-

仿佛想要逃离某种极其痛苦的回忆。39

['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [ðɪs] [ɪm'bærəsmənt]

Under	any	other	circumstances	,	the	lad	would	have	respected	this	embarrassment
在下面	任何	其他	情况	,	这	小伙子	会	有	受人尊敬	这	尴尬

[ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;

upon	the	part	of	his	friend	;
之上	这	部分	的	他的	朋友	;

在其他任何情况下，这名少年都会尊重朋友的这种尴尬；

[bʌt; bət] , [wer] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	,	where	Little	Rifle	was	concerned	,	he	was	unwilling	to	do	so	,
但	,	在哪里	小的	步枪	曾是	担心的	,	他	曾是	不情愿	到	做	所以	,

但是，对于小步枪这件事，他却不愿意这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [də'rekt] .

and	he	put	the	question	direct	.
和	他	放	这	问题	直接的	.

他直接提出了这个问题。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [frend] ?

“	What	is	it	that	you	were	going	to	say	about	our	lost	friend	?
“	什么	是	它	那	你	是	去	到	说	关于	我们的	丢失的	朋友	?

“关于我们逝去的朋友，你原本想说什么？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

You	have	raised	my	curiosity	,
你	有	提高	我的	好奇心	,

你勾起了我的好奇心。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]

and	I	hope	it	wasn't	merely	for	the	purpose	of	tantalizing	it	by	a
和	我	希望	它	不是	仅仅	为了	这	目的	的	诱人的	它	经过	一个

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [noʊ] .

refusal	to	reveal	what	it	is	you	know	.
拒绝	到	揭示	什么	它	是	你	知道	.

我希望你不是为了故意吊人胃口，才拒绝透露你所知道的事情。

” ['rɑːbˌsɑːrt][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] ['briːfli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

”	Robsart	was	silent	a	moment	,	and	then	he	spoke	briefly	but	with	much
”	robsart	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	他	辐	简要地	但	和	很多

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

罗布萨特沉默了一会儿，然后简短但饱含深情地开口说道。

“ [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɜːr] [ðæt] , ['jʌŋkə] ,

“	No	;	I	didn't	do	it	fur	that	,	younker	,
“	不	;	我	没有	做	它	毛皮	那	,	年轻人	,

“不，我不是为了那个才那样做的，小家伙。”

[fɜːr][aɪ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [wen] [aɪ]

fur	I	think	too	much	of	you	—	but	I	was	in	too	much	of	a	hurry	when	I
毛皮	我	思考	也	很多	的	你	—	但	我	曾是	在	也	很多	的	一个	匆忙	什么时候	我

[spoʊk] ;

spoke	;
辐	;

毛皮，我太看重你了——但我说话的时候太匆忙了；

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['jɪt] ; [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ['æftər] [ə'waɪl] ; [weɪt] [tɪl] [ðen] ; [aɪ][wəʊnt] [fɝdʒɪt] .

I	can't	tell	you	yit	;	the	time	will	come	after	awhile	;	wait	till	then	;	I	won't	forgit	.
我	不能	告诉	你	yit	;	这	时间	将要	来	后	一会儿	;	等待	直到	然后	;	我	惯于	忘记	.

我现在还不能告诉你；过段时间就会有结果的；等到那时；我不会忘记的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [riˈfjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [æz; əz] [ðɪs] , [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstrest] [ˈhæri]

"	There	was	no	refusing	such	a	request	as	this	,	much	as	it	distressed	Harry
"	那里	曾是	不	拒绝	这样的	一个	要求	作为	这	,	很多	作为	它	苦恼	哈里

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

“尽管哈里很不情愿，但他无法拒绝这样的请求。”

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

He	resolved	that	he	would	make	no	further	reference	to	the	matter	until	the
他	已解决	那	他	会	制作	不	更远	参考	到	这	事情	直到	这

[ˈtræpər] ,

trapper	,
捕兽人	,

他决定在捕兽人出现之前，不再提及此事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] ,

in	his	own	good	time	,
在	他的	自己的	好的	时间	,

在他认为合适的时候，

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈrefrənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

should	see	fit	to	make	clear	the	mysterious	references	that	had	escaped	his	lips	.
应该	看	合身	到	制作	清除	这	神秘	参考	那	有	逃脱	他的	嘴唇	.

他应该认为有必要澄清他口中那些神秘的暗示。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːrpəs] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɔːl] [ðə; ði] [ˈblækfʊt] [ˈpɑːrti] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [bɪˈjɑːnd]

The	great	purpose	now	was	to	overhaul	the	Blackfoot	party	before	they	got	beyond
这	伟大的	目的	现在	曾是	到	大修	这	黑脚族	派对	前	他们	得到	超过

[ðer; ðər] [riːtʃ] .

their	reach	.
他们的	抵达	.

现在最重要的目标是在黑脚党势力失控之前彻底整顿该党。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老猎人拉夫；(Old Ruff, the Trapper; or,)
第3/7页

[ðɪs] [siːmd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [pər'suːt] ,
This **seemed** **easy** **enough** **,** **as** **they** **had** **no** **cause** **to** **fear** **pursuit** **,**
这 似乎 简单的 足够的 , 作为 他们 有 不 原因 到 害怕 追逐 ,

这似乎很容易，因为他们没有理由担心被追捕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kwaɪt] ['leŋθi] [hɔːlt][fɔːr; fər] ['dɪnər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
and **their** **quite** **lengthy** **halt** **for** **dinner** **looked** **as** **if** **they** **intended** **to**
和 他们的 相当 冗长 停止 为了 晚餐 看起来 作为 如果 他们 故意的 到
[kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['liːʒərli] ['mænər] .
continue **their** **journey** **in** **a** **very** **leisurely** **manner** **.**
继续 他们的 旅行 在 一个 非常 悠闲 方式 .

他们长时间停下来吃晚饭，看起来好像打算悠闲地继续他们的旅程。

[truː] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [kə'nuːz] ,
True **they** **had** **their** **canoes** **,**
真的 他们 有 他们的 独木舟 ,

没错，他们有自己的独木舟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm]
and **if** **they** **chose** **they** **could** **easily** **maintain** **a** **speed** **that** **would** **carry** **them**
和 如果 他们 选择 他们 可以 容易地 维持 一个 速度 那 会 携带 他们
[mʌtʃ] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] ,
much **more** **swiftly** **than** **their** **pursuers** **,**
很多 更多的 迅速地 比 他们的 追击者 ,

如果他们愿意，他们可以很容易地保持比追赶者快得多的速度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
but **they** **were** **not** **likely** **to** **do** **so** **,** **for** **the** **simple** **reason** **,**
但 他们 是 不是 可能 到 做 所以 , 为了 这 简单的 原因 ,

但他们不太可能这样做，原因很简单：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] ([æt; ət] [liːst] [ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn]) [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [heɪst] ,
that **there** **was** **no** **occasion** **(** **at** **least** **in** **their** **estimation** **)** **for** **such** **haste** **,**
那 那里 曾是 不 场合 (在 至少 在 他们的 估算) 为了 这样的 匆忙 ,

（至少在他们看来）根本没有必要如此仓促。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and **Maquesa** **was** **not** **a** **chief** **who** **was** **accustomed** **to** **run** **away** **from**
和 - 曾是 不是 一个 首席 WHO 曾是 习惯 到 跑步 离开 从
[æn; ən] ['enəmi] ,
an **enemy** **,**
一个 敌人 ,

而且马奎萨并不是那种习惯于逃离敌人的首领。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
even **when** **he** **was** **more** **powerful** **than** **he** **.**
甚至 什么时候 他 曾是 更多的 强大的 比 他 .

即使他比他更强大。

[ænd; ənd][soʊ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [heɪst] , [ðə; ði] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
And **so** **,** **making** **all** **haste** **,** **the** **two** **continued** **down** **the** **banks** **of** **the** **river** **,**
和 所以 , 制作 全部 匆忙 , 这 二 持续 向下 这 银行 的 这 河 ,

于是，两人加快脚步，继续沿着河岸往下走。

['muːvɪŋ] ['ɔːlməʊst] [duː] ['westwərd] ,
moving **almost** **due** **westward** **,**
移动 几乎 到期的 向西 ,

几乎正向西移动，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ə'nʌðər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
until **they** **struck** **another** **elevation** **which** **gave** **them** **an** **extended** **view** **of** **the** **river**
直到 他们 击 其他 海拔 哪个 给予 他们 一个 扩展 看法 的 这 河
['floʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
flowing **away** **before** **them** **.**
流动 离开 前 他们 .

直到他们到达另一个高地，在那里他们可以更清楚地看到眼前奔流的河流。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,
And **to** **their** **delight** **they** **saw** **the** **two** **canoes** **about** **half** **a** **mile** **distant** **,**
和 到 他们的 喜 他们 锯 这 二 独木舟 关于 一半 一个 英里 遥远 ,

令他们欣喜的是，他们看到两艘独木舟在大约半英里外。

['pædlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːrdi] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
paddling **along** **with** **a** **tardy** **deliberation** **,**
划桨 沿着 和 一个 迟迟 审议 ,

一边划桨一边迟疑不决，

[ðæt] [ʃoʊd] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
that **showed** **they** **thought** **and** **cared** **little** **for** **all** **who** **might** **choose** **to** **follow**
那 显示 他们 想法 和 关心 小的 为了 全部 WHO 可能 选择 到 跟随
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

这表明他们根本不在乎那些可能选择追随他们的人。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [oʊld] [rʌf] [hæd; həd] ['hɛriːz] ['telɪskoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .
In **an** **instant** **,** **Old** **Ruff** **had** **Harry's** **telescope** **to** **his** **eye** **.**
在 一个 立即的 , 老的 拉夫 有 哈利的 望远镜 到 他的 眼睛 .

瞬间，老鲁夫就把哈利的望远镜举到了眼前。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] : -
In **a** **moment** **his** **face** **lit** **up** **and** **he** **passed** **it** **back** **again** **with** **:** **40**
在 一个 片刻 他的 脸 点燃向上 和 他 通过了 它 后退 再次 和 : -

片刻后，他的脸上绽放出笑容，又把东西递了回去，说道：40

“ [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] [frʌnt] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .
“ **Take** **a** **squint** **at** **that** **front** **canoe** **,** **and** **tell** **me** **what** **you** **see** **.**
“ 拿 一个 眯 在 那 正面 独木舟 , 和 告诉 我 什么 你 看 .

“眯起眼睛看看前面那艘独木舟，告诉我你看到了什么。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [mis'teik] ,
” **And** **the** **boy** **looked** **and** **saw** **beyond** **all** **mistake** **,**
” 和 这 男生 看起来 和 锯 超过 全部 错误 ,

“男孩环顾四周，看得清清楚楚，毫无谬误。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [kə'nuː] !
that **Little** **Rifle** **was** **sitting** **in** **the** **forward** **canoe** **!**
那 小的 步枪 曾是 坐着 在 这 向前 独木舟 !

那支小步枪就坐在前面的独木舟里!

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

DOWN	THE	RIVER	.
向下	这	河	.

顺流而下。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [fiːld] - [glæs] [kʊd; kəd][bʌt; bət][ɪn'spaɪər][bəuθ][oʊld] [rʌf] [ænd; ənd]

The	vision	as	told	by	the	field	-	glass	could	but	inspire	both	Old	Ruff	and
这	想象	作为	讲述	经过	这	场地	-	玻璃	可以	但	启发	两个都	老的	拉夫	和

['hæri] ['nɔːrθɛnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [hoʊp][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

Harry	Northend	with	the	liveliest	hope	and	enthusiasm	.
哈里	北端	和	这	最活跃的	希望	和	热情	.

从望远镜中看到的景象，无疑会激发老拉夫和哈里·诺森德最热烈的希望和热情。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Again	and	again	they	looked	through	the	instrument	,
再次	和	再次	他们	看起来	通过	这	乐器	,

他们一遍又一遍地透过仪器观察，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['raɪfəlz][aɪ'dentəti] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən]

although	the	first	glance	had	shown	them	Little	Rifle's	identity	beyond	all	question
虽然	这	第一的	瞥一眼	有	所示	他们	小的	步枪的	身份	超过	全部	问题

.

:

.

虽然第一眼就让他们毫无疑问地认出了小步枪的身份。

[hɜːr; hər][saɪz][ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ,

Her	size	and	dress	,	and	general	appearance	,
她	尺寸	和	裙子	,	和	一般的	外貌	,

她的身材、穿着和整体外貌

[soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

so	distinct	from	that	of	the	Blackfeet	by	which	she	was	surrounded	,
所以	清楚的	从	那	的	这	黑脚族	经过	哪个	她	曾是	包围	,

与她所处的黑脚族人的生活方式截然不同，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mis'teik] [hɜːr; hər] .

made	it	impossible	to	mistake	her	.
制成	它	不可能的	到	错误	她	.

她让人不可能认错。

[ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['pɑːzətɪv] ,

The	trapper	was	almost	equally	positive	,
这	捕兽人	曾是	几乎	同样地	积极的	,

捕兽人也几乎同样乐观。

[ðæt] [ðə; ði][fɔːrm] [ɪ'miːdiətli] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] - —

that	the	form	immediately	next	to	her	was	that	of	the	chief	Maquesa	—
那	这	形式	立即地	下一个	到	她	曾是	那	的	这	首席	-	—

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] ,

although	in	this	,
虽然	在	这	,

她旁边那个人是酋长马奎萨——尽管在这种情况下，

[hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [beɪst] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [glæs] [rɪ'viːld] ,

his	conclusion	was	hardly	based	upon	what	the	glass	revealed	,
他的	结论	曾是	几乎	基于	之上	什么	这	玻璃	揭晓	,

他的结论几乎完全是基于玻璃杯所揭示的内容。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['priːviəs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [pɑːrt][ɪn]

but	upon	his	own	knowledge	and	previous	supposition	of	the	Indian's	part	in
但	之上	他的	自己的	知识	和	以前的	假设	的	这	印度人的	部分	在

[ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

the	abduction	of	the	girl	.
这	绑架	的	这	女孩	.

但他是根据自己的了解和先前的推测，认为印第安人参与了绑架女孩的行动。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [bæk] [tuː; tə] ['hæri] , [ðə; ði] [tuː] ['ɪnstəntli] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [pər'suːt] [ʌv; əv]

Passing	the	telescope	back	to	Harry	,	the	two	instantly	resumed	their	pursuit	of
通过	这	望远镜	后退	到	哈里	,	这	二	即刻	恢复	他们的	追逐	的

[ðə; ði] [kə'nuːz] ,

the	canoes	,
这	独木舟	,

两人把望远镜递还给哈利，立刻继续追赶独木舟。

[ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] ['grɪzli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɔːg] - [laɪk] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd]

the	mottled	grizzly	following	them	with	the	same	dog	-	like	fondness	and
这	斑驳	灰熊	下列的	他们	和	这	相同的	狗	-	喜欢	喜爱	和

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

那只斑纹灰熊也像狗一样，带着同样的喜爱和服从跟在他们身后。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʌmbərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət] ['nevər] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

now	and	then	lumbering	out	of	sight	,	but	never	for	any	length	of	time	.
现在	和	然后	伐木	出去	的	视线	,	但	绝不	为了	任何	长度	的	时间	.

时不时地蹒跚消失在人们的视线之外，但从来不会长时间消失。

[ðə; ði]['hoʊpf(ə)l][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fækt]

The	hopeful	enthusiasm	of	the	two	friends	was	somewhat	modified	by	the	fact
这	充满希望	热情	的	这	二	朋友们	曾是	有些	修改的	经过	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,

that	the	afternoon	was	almost	gone	,
那	这	下午	曾是	几乎	已消失	,

两位朋友原本充满希望的热情，随着下午时光即将逝去而稍稍减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækfiːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	the	Blackfeet	appeared	to	be	paddling	with	greater	speed	than	they
和	这	黑脚族	出现	到	是	划桨	和	更大的	速度	比	他们

[hæd; həd] [juːst] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

had	used	heretofore	.
有	用过的	此前	.

黑脚族人划桨的速度似乎比以往更快了。

[ən'les] [ðeɪ] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Unless	they	came	ashore	to	encamp	for	the	night	,
除非	他们	来了	岸上	到	扎营	为了	这	夜晚	,

除非他们上岸扎营过夜，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l] [ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən] .

there	was	indeed	little	probability	of	their	being	overtaken	.
那里	曾是	的确	小的	可能性	的	他们的	存在	被超越	.

他们被超越的可能性确实很小。

[oʊld]['rɑːbˌsɑːrt] , [huː] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

Old	Robsart	,	who	had	horses	at	the	fort	,
老的	robsart	,	WHO	有	马匹	在	这	堡	,

老罗布萨特在堡垒里养着马，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] .

was	more	than	once	inclined	to	procure	them	for	use	in	the	pursuit	.
曾是	更多的	比	一次	倾斜	到	采购	他们	为了	使用	在	这	追逐	.

不止一次倾向于获取它们用于追捕。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['blækfiːt] [ðəm'selvz]

He	would	not	have	hesitated	to	do	so	,	had	the	Blackfeet	themselves
他	会	不是	有	犹豫了一下	到	做	所以	,	有	这	黑脚族	他们自己

been41

been41

been41

如果黑脚族人自己是41，他也会毫不犹豫地这样做。

['maʊntɪd] ,

mounted	,
安装	,

安装，

[ɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

or	had	he	believed	there	was	any	prospect	of	his	being	permitted	to
或者	有	他	相信	那里	曾是	任何	前景	的	他的	存在	允许	到

[tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːt] .

choose	his	own	route	.
选择	他的	自己的	路线	.

或者他是否认为自己有可能被允许选择自己的路线?

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] - ,

But	his	purpose	was	to	keep	close	upon	the	trail	of	Maquesa	,
但	他的	目的	曾是	到	保持	关闭	之上	这	踪迹	的	-	,

但他此行的目的是紧追马奎萨的踪迹。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	case	he	should	secure	it	,
在	案件	他	应该	安全的	它	,

如果他能得到它的话，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['trævlɪŋ] [ə'fʊt] [ɔːr] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] .

and	this	could	only	be	done	by	traveling	afoot	or	by	using	a	boat	.
和	这	可以	仅有的	是	完毕	经过	旅行	步行	或者	经过	使用	一个	船	.

而这只能通过步行或乘船来实现。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [stɪl] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɛnjən] [ʌv; əv]

A	good	many	miles	still	intervened	between	where	they	stood	and	the	kenyon	of
一个	好的	许多	英里	仍然	介入	之间	在哪里	他们	站立	和	这	肯扬	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他们所站之处与河岸之间还有很长一段距离。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

and	nothing	just	now	would	have	been	more	welcome	than	a	canoe	,
和	没有什么	只是	现在	会	有	到过	更多的	欢迎	比	一个	独木舟	,

此时此刻，最需要的莫过于一艘独木舟了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊnli] [proʊ'siːd] [mʌtʃ] ['fæstər] ,

with	which	he	could	not	only	proceed	much	faster	,
和	哪个	他	可以	不是	仅有的	继续	很多	快点	,

这样他不仅可以更快地前进，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hæri] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] — [ə; eɪ]

but	which	would	also	give	the	legs	of	himself	and	Harry	a	good	rest	—	a
但	哪个	会	还	给	这	腿	的	他自己	和	哈里	一个	好的	休息	—	一个

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ,

desirable	thing	,
理想	事物	,

但这也能让他和哈利的腿好好休息一下——这是一件好事。

[soʊ] [fɑːr] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	at	least	as	the	latter	was	concerned	.
所以	远的	在	至少	作为	这	后者	曾是	担心的	.

至少就后者而言，目前是这样。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn] , [hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Believing	there	was	good	prospect	of	finding	one	,	he	kept	close	to	the	river	,
相信	那里	曾是	好的	前景	的	寻找	一	,	他	保留	关闭	到	这	河	,

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] ,

on	the	alert	,
在	这	警报	,

他相信很有可能找到一条，于是沿着河岸保持警惕。

['kɔːʃənɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

cautioning	the	boy	to	do	the	same	.
警告	这	男生	到	做	这	相同的	.

告诫男孩也要这样做。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['hoʊpləsli] ['sepəreɪtɪd]

The	latter	was	afraid	that	by	this	means	they	would	become	hopelessly	separated
这	后者	曾是	害怕的	那	经过	这	方法	他们	会	变得	绝望地	分开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ber] ,

from	the	bear	,
从	这	熊	,

后者担心这样做会让他们与熊彻底失散。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

but	the	old	man	showed	his	confidence	in	the	sagacity	of	the	creature	,
但	这	老的	男人	显示	他的	信心	在	这	睿智	的	这	生物	,

但老人对这生物的智慧充满信心。

[baɪ] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] .

by	declaring	that	he	would	not	permit	himself	to	be	lost	by	such	means	.
经过	声明	那	他	会	不是	允许	他自己	到	是	丢失的	经过	这样的	方法	.

他宣称自己绝不会以这种方式迷失方向。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]

As	they	came	down	from	their	elevated	position	,	they	naturally	lost	sight	of
作为	他们	来了	向下	从	他们的	升高	位置	,	他们	自然	丢失的	视线	的

[ðə; ði] [kə'nuːz] ,

the	canoes	,
这	独木舟	,

当他们从高处下来时，自然而然地就看不到独木舟了。

[ænd; ənd] ['hæri] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn]

and	Harry	could	hardly	repress	his	impatience	lest	they	should	fail	altogether	in
和	哈里	可以	几乎	抑	他的	不耐烦	免得	他们	应该	失败	共	在

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

finding	them	again	;
寻找	他们	再次	;

哈利几乎抑制不住自己的不耐烦，生怕他们最终还是找不到那些东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['træpər] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['loʊpɪŋ] [straɪdz] ,

but	the	trapper	,	as	he	moved	on	with	his	long	,	loping	strides	,
但	这	捕兽人	,	作为	他	已搬	在	和	他的	长的	,	慢跑	步幅	,

但捕兽人迈着大步继续前行，

[si:md] [æz; əz] [ku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃu:] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['meɪkɪŋ]

seemed	as	cool	and	confident	of	the	issue	as	if	he	were	only	making
似乎	作为	凉爽的	和	自信的	的	这	问题	作为	如果	他	是	仅有的	制作

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][træps] .

a	round	of	his	traps	.
一个	圆形的	的	他的	陷阱	.

他似乎对这个问题表现得非常冷静和自信，就好像只是在巡视他的陷阱一样。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

The	nature	of	the	ground	compelled	them	to	leave	the	river	at	intervals	,
这	自然	的	这	地面	被迫	他们	到	离开	这	河	在	间隔	,

由于地形原因，他们不得不不时离开河流。

[bʌt; bət] ['nevər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

but	never	long	enough	to	make	them	feel	that	there	was	any	danger	of
但	绝不	长的	足够的	到	制作	他们	感觉	那	那里	曾是	任何	危险	的

[ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['blækfi:t] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

their	passing	on	beyond	the	Blackfeet	without	discovering	them	.
他们的	通过	在	超过	这	黑脚族	没有	发现	他们	.

但时间又不会长到让他们觉得他们有可能在黑脚族人发现他们之前就离开那里。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

The	sun	went	down	,	and	twilight	told	of	the	coming	of	darkness	,	but	still	,
这	太阳	去	向下	,	和	暮	讲述	的	这	未来	的	黑暗	,	但	仍然	,

太阳落山了，暮色预示着黑暗即将到来，但是，

[ɔ:l'ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftlɪ] ['floʊɪŋ] [stri:m] ,

although	our	friends	were	close	upon	the	margin	of	the	swiftly	flowing	stream	,
虽然	我们的	朋友们	是	关闭	之上	这	利润	的	这	迅速地	流动	溪流	,

虽然我们的朋友们就在湍急溪流的岸边，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:z] [ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər] .

nothing	was	to	be	seen	either	of	the	canoes	or	of	their	camp	-	fire	.
没有什么	曾是	到	是	已见	任何一个	的	这	独木舟	或者	的	他们的	营	-	火	.

既看不到独木舟，也看不到他们的篝火。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['hæri] ,

Despite	the	excitement	that	had	kept	up	the	spirits	of	Harry	,
尽管	这	激动	那	有	保留	向上	这	烈酒	的	哈里	,

尽管兴奋之情一直让哈利精神振奋，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['groʊɪŋ] ['wɪri] .

it	was	impossible	that	he	should	maintain	this	gait	without	growing	weary	.
它	曾是	不可能的	那	他	应该	维持	这	步态	没有	生长	厌倦	.

他不可能一直这样走下去而不感到疲倦。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] ['hɜ:rid]

He	felt	that	he	could	not	maintain	it	much	longer	,	but	still	he	hurried
他	毛毡	那	他	可以	不是	维持	它	很多	更长	,	但	仍然	他	慌忙

['fɔ:rwərd] ,

forward	,
向前	,

他觉得自己坚持不了多久了，但他还是加快了脚步向前走去。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz][legz] ,

determined	not	to	give	up	so	long	as	he	could	keep	his	legs	,
决定	不是	到	给	向上	所以	长的	作为	他	可以	保持	他的	腿	,

只要双腿还能保住，他就决心绝不放弃。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['taɪərləs] [kəm'pænjən] .

and	prevent	himself	from	falling	behind	his	tireless	companion	.
和	防止	他自己	从	坠落	在后面	他的	不知疲倦	伴侣	.

并防止自己落后于不知疲倦的同伴。

“ - !

“ Helloa !

” - !

“你好！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

here	it	is	!
这里	它	是	!

这里是！

” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [rʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd] .

”	suddenly	exclaimed	Old	Ruff	,	as	he	abruptly	halted	.
”	突然	惊呼	老的	拉夫	,	作为	他	突然	停止	.

“老鲁夫突然停了下来，惊呼道。”

“ [dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɜːr] all42

“	Just	the	thing	I've	been	looking	fur	all42
”	只是	这	事物	我已经	到过	寻找	毛皮	all42

“这正是我一直在寻找的东西42

[ðə; ðɪ] .

the	arternoon	.
这	主干	.

上午。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ðem; ðəm] [pegz] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

Now	,	my	boy	,	you	can	rest	them	pegs	of	yourn	,
现在	,	我的	男生	,	你	能	休息	他们	钉子	的	你的	,

现在，孩子，你可以把你的木桩放下来了。

[fɜːr][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

fur	I	know	they	can't	stand	this	sort	of	thing	much	longer	.
毛皮	我	知道	他们	不能	站立	这	种类	的	事物	很多	更长	.

我知道他们再也忍受不了这种事了。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd]

”	As	he	spoke	,	he	stooped	down	,	and	lifted	from	the	ground
”	作为	他	辐	,	他	弯腰	向下	,	和	抬起	从	这	地面

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

directly	before	him	,
直接地	前	他	,

“他一边说话，一边弯下腰，从他面前的地上举起了……”

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] , ['delɪkətli] [freɪmd] ['ɪndiən] [kə'nuːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri]

one	of	those	small	,	delicately	framed	Indian	canoes	,	which	are	intended	to	carry
一	的	那些	小的	,	轻柔地	框	印度	独木舟	,	哪个	是	故意的	到	携带

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

but	a	single	person	,
但	一个	单身的	人	,

那是一艘小巧精致的印度独木舟，设计上只能搭载一个人。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

but	which	,	in	case	of	emergency	,	are	capable	of	floating	a	couple	.
但	哪个	,	在	案件	的	紧急情况	,	是	有能力的	的	漂浮的	一个	夫妻	.

但在紧急情况下，它们能够让一对夫妇漂浮在水面上。

[glæd] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [ɪn'skɑ:ns] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , [wer] ,

Glad	**enough**	**was**	**the**	**boy**	**to**	**ensconce**	**himself**	**in**	**the**	**stern**	**,**	**where**	**,**
高兴的	足够的	曾是	这	男生	到	安塞	他自己	在	这	船尾	,	在哪里	,

男孩很高兴地钻进了船尾，在那里，

['nestlɪŋ] [daʊn] [ɪn][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'su:m] ,

nestling	**down**	**in**	**as**	**comfortable**	**a**	**position**	**as**	**he**	**could**	**assume**	**,**
雏鸟	向下	在	作为	舒服的	一个	位置	作为	他	可以	认为	,

他蜷缩着身子，尽可能地找了个舒服的姿势。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [li:st] ,

he	**felt**	**that**	**he**	**could**	**remain**	**a**	**week**	**at**	**least**	**,**
他	毛毡	那	他	可以	保持	一个	星期	在	至少	,

他觉得他至少可以待上一周。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [pə'destriənizm] [ə'gen] .

before	**he**	**would**	**long**	**to**	**indulge**	**in**	**pedestrianism**	**again**	**.**
前	他	会	长的	到	放纵	在	步行	再次	.

之后他才会再次渴望享受步行的乐趣。

['rɑ:bˌsɑ:rt] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hevi] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Robsart	**flung**	**him**	**the**	**heavy**	**Indian**	**blanket**	**,**	**which**	**he**	**always**	**carried**	**with**	**him**
robsart	扔	他	这	重的	印度	毯子	,	哪个	他	总是	携带	和	他

[wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

when	**on**	**his**	**travels**	**,**
什么时候	在	他的	旅行	,

罗布萨特把那条厚重的印第安毯子扔给了他，这条毯子是他旅行时总是随身携带的。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rest] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

and	**told**	**him**	**to**	**rest**	**while**	**he**	**could**	**,**
和	讲述	他	到	休息	尽管	他	可以	,

并嘱咐他趁还能休息的时候好好休息。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

for	**there**	**was**	**no**	**telling**	**how**	**long**	**the**	**opportunity**	**would**	**be**	**his**	**,**	**and**	**then**
为了	那里	曾是	不	讲述	如何	长的	这	机会	会	是	他的	,	和	然后

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

taking	**the**	**long**	**,**
采取	这	长的	,

因为谁也不知道这个机会会给他多久，所以他决定走漫长的.....

[flæt] ['pæd(ə)l][ɪn][hænd] ,

flat	**paddle**	**in**	**hand**	**,**
平坦的	桨	在	手	,

手中拿着扁平的桨，

[hi:; hi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

he	**made**	**ready**	**to**	**turn**	**to**	**the**	**best**	**account**	**the**	**chance**	**that**	**was**	**given**	**him**
他	制成	准备好	到	转动	到	这	最好的	帐户	这	机会	那	曾是	给定	他

.

:

.

他准备好抓住机会，全力以赴。

['spekld] ['bju:ti] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔ:f] ,

Speckled	**Beauty**	**stood**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**shore**	**as**	**they**	**pushed**	**off**	**,**
斑驳的	美丽	站立	在	这	边缘	的	这	支撑	作为	他们	推动	离开	,

当他们推船离开时，斑斓美人站在岸边。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪn] [ɔ:r] ['ræðər] [graʊl] [laɪk] [ðə; ði] ['mæstɪf] ,

and	**gave**	**utterance**	**to**	**a**	**whine**	**or**	**rather**	**growl**	**like**	**the**	**mastiff**	**,**
和	给予	发声	到	一个	抱怨	或者	相当	咆哮	喜欢	这	獒	,

发出像獒犬一样的呜咽声，或者更确切地说是咆哮声。

[huː] [ɪz] ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

who	is	begging	his	master	to	take	him	along	.
WHO	是	乞讨	他的	掌握	到	拿	他	沿着	.

他恳求主人带他一起走。

[ðə; ði] ['træpər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] ,

The	trapper	replied	in	a	language	which	,	if	not	understood	by	Harry	Northend	,
这	捕兽人	回复	在	一个	语言	哪个	,	如果	不是	理解	经过	哈里	北端	,

捕兽人用一种哈里·诺森德听不懂的语言回答道：

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ][ðə; ði] [bruːt] — [huː] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm]

seemed	to	be	comprehended	by	the	brute	—	who	instantly	began	following	them
似乎	到	是	理解	经过	这	蛮力	—	WHO	即刻	开始	下列的	他们

[daʊn] - [striːm] ,

down	-	stream	,
向下	-	溪流	,

那头野兽似乎听懂了他们的话——它立刻开始顺流而下，跟着他们走去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [gluːm] .

until	he	was	hid	by	the	intervening	gloom	.
直到	他	曾是	隐藏	经过	这	介入	愁云	.

直到他被笼罩其中的阴霾遮蔽。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] , ” [læft] [oʊld] [rʌf] , “ [bʌt; bət] [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi]

“	He	won't	give	it	up	so	,	”	laughed	Old	Ruff	,	“	but	I'll	warrant	you	when	we
“	他	惯于	给	它	向上	所以	,	”	笑了	老的	拉夫	,	“	但	患病的	保证	你	什么时候	我们

[lænd] ,

land	,
土地	,

“他不会轻易放弃的，”老拉夫笑着说，“但我保证等我们落地后会给你担保。”

['hiːl] [biː; bi] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd][wəʊnt] [weɪt] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] .

he'll	be	close	by	and	won't	wait	long	afore	showing	himself	.
地狱	是	关闭	经过	和	惯于	等待	长的	之前	显示	他自己	.

他就在附近，很快就会现身。

” [ðə; ði] ['træpər] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] ,

”	The	trapper	felt	the	need	of	haste	,
”	这	捕兽人	毛毡	这	需要	的	匆忙	,

捕兽人感到必须抓紧时间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [juːst] [ðə; ði]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	now	used	the	paddle	with	all	the	power	and	skill	of	which	he
和	他	现在	用过的	这	桨	和	全部	这	力量	和	技能	的	哪个	他

[wʌz; wəz]['mæstər] .

was	master	.
曾是	掌握	.

现在他用尽全力和技巧来挥动桨，展现出他精湛的技艺。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ræpɪd] , [ðə; ði] [striːm] ['biːɪŋ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [diːp] ,

The	current	was	quite	rapid	,	the	stream	being	narrow	and	deep	,
这	当前的	曾是	相当	迅速的	,	这	溪流	存在	狭窄的	和	深的	,

水流湍急，溪流狭窄而深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [kə'nuː] [siːmd] [tuː; tə] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] .

and	the	light	canoe	seemed	to	speed	over	the	surface	like	a	swallow	.
和	这	光	独木舟	似乎	到	速度	超过	这	表面	喜欢	一个	吞	.

那艘轻便的独木舟仿佛燕子一般飞速掠过水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪlinəs] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

There	was	a	chilliness	in	the	air	,	and	gathering	the	thick	blanket	about	him
那里	曾是	一个	寒冷	在	这	空气	,	和	采集	这	厚的	毯子	关于	他

, ['hæri] [leɪ] [bæk] ,

,	Harry	lay	back	,
,	哈里	躺	后退	,

空气中带着一丝寒意，哈利拉起厚厚的毯子裹住自己，向后躺了下来。

[tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][soʊ] ['ʌtərli] [juːst] [ʌp] ,

too	tired	to	sleep	,	but	so	utterly	used	up	,
也	疲劳的	到	睡觉	,	但	所以	完全地	用过的	向上	,

太累了睡不着，但又筋疲力尽。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['blækfiːt] [wʊd] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [jet] ,

that	he	wished	the	Blackfeet	would	keep	up	their	rowing	for	several	hours	yet	,
那	他	希望	这	黑脚族	会	保持	向上	他们的	划船	为了	一些	小时	然而	,

他希望黑脚族人能再划几个小时船。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː]

so	that	by	the	time	they	halted	,	he	would	be	in	a	better	condition	to	do
所以	那	经过	这	时间	他们	停止	,	他	会	是	在	一个	更好的	状况	到	做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

这样，当他们停下来的时候，他就能更好地做些事情了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

He	was	sure	that	he	was	useless	for	the	present	.
他	曾是	当然	那	他	曾是	无用	为了	这	展示	.

他确信自己目前毫无用处。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [sed] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] condition43

Although	the	old	hunter	said	little	,	he	understood	the	condition43
虽然	这	老的	猎人	说	小的	,	他	理解	这	condition43

虽然老猎人很少说话，但他明白情况43。

[ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

of	the	lad	,
的	这	小伙子	,

那男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

and	he	hoped	very	much	the	same	as	he	did	.
和	他	希望	非常	很多	这	相同的	作为	他	做过	.

他也抱有同样的希望。

[hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

He	let	him	alone	,	wishing	that	he	would	fall	asleep	,
他	让	他	独自的	,	祝	那	他	会	落下	睡着了	,

他让他一个人待着，希望他能睡着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['veri] ['dʒʌstli] [mɪs'trʌstid] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'kwaiəmənt]

for	he	very	justly	mistrusted	his	ability	to	cope	with	the	physical	requirements
为了	他	非常	公正地	不信任	他的	能力	到	应付	和	这	身体的	要求

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

因为他完全有理由怀疑自己是否有能力应对摆在面前的体力要求。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][raɪz] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

The	sky	was	clear	,	and	the	moon	was	not	likely	to	rise	until	later	.
这	天空	曾是	清除	,	和	这	月亮	曾是	不是	可能	到	上升	直到	之后	.

天空晴朗，月亮可能要晚些时候才会升起。

[ðə; ði] ['træpər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [swiːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

The	trapper	continued	his	powerful	sweeps	of	the	paddle	,
这	捕兽人	持续	他的	强大的	扫荡	的	这	桨	,

捕兽人继续用力挥动着桨，

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækfiːt] [æz; əz]

his	purpose	being	to	make	the	distance	between	himself	and	the	Blackfeet	as
他的	目的	存在	到	制作	这	距离	之间	他自己	和	这	黑脚族	作为

[smɔːl] [æz; əz][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] ,

small	as	was	prudent	,
小的	作为	曾是	谨慎	,

他的目的是尽可能缩短自己与黑脚族之间的距离。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['slækən] [hɪz; ɪz][geɪt] , [ænd; ənd] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

when	he	could	slacken	his	gait	,	and	prolong	the	pursuit	all	through	the	night
什么时候	他	可以	放松	他的	步态	,	和	延长	这	追逐	全部	通过	这	夜晚

[ɪf] ['nesəseri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

当他能够放慢脚步，必要时甚至可以整夜追逐时。

['fʊli] [faɪv] [maɪlz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Fully	five	miles	were	passed	in	this	manner	,
完全	五	英里	是	通过了	在	这	方式	,

就这样，他们走了整整五英里。

[ðə; ði] [striːm] ['friːkwəntli] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['kɝːvz] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ʌp] ,

the	stream	frequently	making	such	short	curves	that	he	held	up	,
这	溪流	频繁地	制作	这样的	短的	曲线	那	他	握住	向上	,

溪流经常出现非常短的弯曲，以至于他不得不停下来。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [foʊz] .

fearful	that	he	might	betray	himself	to	his	foes	.
可怕	那	他	可能	背叛	他自己	到	他的	敌人	.

他害怕自己会向敌人出卖自己。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [æz; əz][hiː; hi]

As	yet	he	had	seen	and	heard	nothing	of	them	,	when	as	he
作为	然而	他	有	已见	和	听到	没有什么	的	他们	,	什么时候	作为	他

['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd] ,

rounded	a	rocky	headland	,
圆润	一个	岩石	海岬	,

他当时还没有看到他们，也没有听到他们的任何消息，当他绕过一个岩石岬角时，

[hiː; hi] [ə'brʌptli] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

he	abruptly	paused	and	listened	.
他	突然	暂停	和	听着	.

他突然停下脚步，侧耳倾听。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [θɪŋ] , ['jʌŋkə] ?

“	Do	you	hear	any	thing	,	younker	?
“	做	你	听到	任何	事物	,	年轻人	?

“小家伙，你听到什么了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [sə'spendɪd] [ɪn][hænd] .

”	he	asked	,	holding	the	paddle	suspended	in	hand	.
”	他	问	,	保持	这	桨	暂停	在	手	.

他问道，手中悬着桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

There	was	no	answer	,	even	after	he	had	repeated	the	question	.
那里	曾是	不	回答	,	甚至	后	他	有	重复	这	问题	.

即使他重复了一遍问题，也没有人回答。

“ [pʊr] [tʃæp] , ['hiːz] [ə'sliːp] ! ” [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['træpər] , “ [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Poor	chap	,	he's	asleep	!	”	concluded	the	trapper	,	“	and	I'm	glad	of	it	.
”	贫穷的	小伙子	,	他是	睡着了	!	”	结束	这	捕兽人	,	“	和	我是	高兴的	的	它	.

“可怜的家伙，他睡着了！”捕兽人总结道，“我很高兴。”

[aɪ] [ʃænt] [weɪk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

I	shan't	wake	him	till	I	have	to	.
我	不会	唤醒	他	直到	我	有	到	.

不到万不得已，我不会叫醒他。

['hiːz] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [nɜːrv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] ;

He's	full	of	pluck	and	nerve	,	but	he	ain't	used	to	this	business	;
他是	满的	的	采摘	和	神经	,	但	他	不是	用过的	到	这	商业	;

他胆识过人，但对这行并不熟悉；

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [get] ['oʊldər] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [kɪn] [stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] .

he's	got	to	get	older	afore	he	kin	stand	it	as	well	as	me	.
他是	得到	到	得到	老	之前	他	亲属	站立	它	作为	出色地	作为	我	.

他得等年纪大了才能像我一样忍受这一切。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] [ðæt] [gæl] ,

I	don't	know	much	'	bout	such	things	,	but	I	think	he	loves	that	gal	,
我	不	知道	很多	-	回合	这样的	事物	,	但	我	思考	他	爱	那	女孩	,

我对这类事情不太了解，但我认为他爱那个女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['sɔːrtər][ðə; ði] [seɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	she	feels	sorter	the	same	toward	him	.
和	她	感觉	分拣机	这	相同的	朝向	他	.

她对他也有同样的感觉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːd] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪz; ɪz][kæmp][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

I	don't	know	what	he'd	think	if	I'd	tell	him	why	she	left	his	camp	the	other	night	.
我	不	知道	什么	他会	思考	如果	ID	告诉	他	为什么	她	左边	他的	营	这	其他	夜晚	.

我不知道如果我告诉他那天晚上她为什么离开他的营地，他会怎么想。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He's	got	to	find	it	out	some	time	,
他是	得到	到	寻找	它	出去	一些	时间	,

他总有一天会知道的。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪn] - [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	I	won't	distress	him	by	tellin	'	him	until	I	can't	put	it	off	any	longer	.
和	我	惯于	痛苦	他	经过	告诉	-	他	直到	我	不能	放	它	离开	任何	更长	.

我不会在他难过的时候告诉他，除非我再也无法拖延了。

- [ʃ] !

'	Sh	!
-	什	!

嘘！

” [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['feɪntli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pædlz] .

”	As	he	listened	,	he	heard	faintly	but	distinctly	the	sound	of	paddles	.
”	作为	他	听着	,	他	听到	淡淡的	但	明显地	这	声音	的	桨	.

“他侧耳倾听，隐约但清晰地听到了桨的声音。”

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪr] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðæt] [tuː] [kə'nuːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

His	experienced	ear	enabled	him	to	tell	that	two	canoes	were	only	a	short
他的	经验丰富的	耳朵	已启用	他	到	告诉	那	二	独木舟	是	仅有的	一个	短的

['dɪstəns] [ə'hed] ,

distance	ahead	,
距离	前方	,

他凭借敏锐的听觉判断出前方不远处有两艘独木舟。

[soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

so	there	could	be	no	reasonable	doubt	but	that	he	was	close	in	the	rear
所以	那里	可以	是	不	合理的	怀疑	但	那	他	曾是	关闭	在	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] ['pɑːrti] .

of	the	Blackfeet	party	.
的	这	黑脚族	派对	.

因此毫无疑问，他当时就在黑脚族队伍的后方。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ?

“	I	wonder	ef	they're	going	to	keep	it	up	all	night	?
“	我	想知道	ef	它们是	去	到	保持	它	向上	全部	夜晚	?

“我想知道他们是否会通宵达旦地做这件事？”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld] [rʌf] ; “ [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

”	was	the	next	thought	of	Old	Ruff	;	“	ef	they	are	,
”	曾是	这	下一个	想法	的	老的	拉夫	;	“	ef	他们	是	,

“如果真是这样的话，”老鲁夫接着想到；“

[aɪ] [kɪn] ['pæd(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðem; ðəm] ,

I	kin	paddle	as	well	as	them	,
我	亲属	桨	作为	出色地	作为	他们	,

我划桨的能力和他们一样好。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l]

but	then	it	ain't	going	to	give	me	much	chance	to	get	a	word	with	Little
但	然后	它	不是	去	到	给	我	很多	机会	到	得到	一个	单词	和	小的

['raɪf(ə)l] ,

Rifle	,
步枪	,

但那样一来，我就没多少机会跟小步枪说上话了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɔːrtər] ['bɑːðər] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['spekld] ['bjuːti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv]

and	it	will	sorter	bother	the	brains	of	Speckled	Beauty	to	keep	the	hang	of
和	它	将要	分拣机	打扰	这	大脑	的	斑驳的	美丽	到	保持	这	悬挂	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

而要让斑点美人保持清醒的头脑，恐怕会有些困难。

[bʌt; bət] ['hiːz] [smɑːrt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] - ['kjuːtɝ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] . ” -

But	he's	smart	,	and	has	done	'	cuter	things	than	that	,	in	his	time	.	”	44
但	他是	聪明的	,	和	有	完毕	-	更可爱	事物	比	那	,	在	他的	时间	.	”	-

但他很聪明，而且“在他成长的岁月里，也做过比这更可爱的事情。”44

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	did	not	forget	to	handle	his	own	paddle	with	all	the	care	possible	,
他	做过	不是	忘记	到	处理	他的	自己的	桨	和	全部	这	关心	可能的	,

他始终小心翼翼地使用自己的桨。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['ɔːkwərd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

for	the	most	awkward	consequences	might	follow	a	discovery	upon	the	part	of
为了	这	最多	尴尬的	结果	可能	跟随	一个	发现	之上	这	部分	的

- [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Maquesa	that	some	one	was	following	him	.
-	那	一些	一	曾是	下列的	他	.

如果马奎萨发现有人跟踪他，可能会产生非常尴尬的后果。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [kɑːm] [naɪt] , [saʊnd] [wʌz; wəz] [kən'veid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l]

In	the	still	,	calm	night	,	sound	was	conveyed	some	distance	with	wonderful
在	这	仍然	,	冷静的	夜晚	,	声音	曾是	传递	一些	距离	和	精彩的

[dɪ'stɪŋktnəs] .

distinctness	.
明显	.

在寂静的夜晚，声音从远处清晰地传来。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [ɪr] , [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɜːr; wər][nɔʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

To	the	casual	ear	,	the	red	-	skins	were	no	more	than	a	hundred	yards
到	这	随意的	耳朵	,	这	红色的	-	皮肤	是	不	更多的	比	一个	百	码

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

不经意间，人们会觉得红皮肤的人离自己不过百米远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['trɪp(ə)l] [ðæt] [bredθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

but	he	knew	that	triple	that	breadth	of	water	separated	them	,
但	他	知道	那	三倍	那	宽度	的	水	分开	他们	,

但他知道，他们之间隔着三倍于此的水域。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	he	was	enabled	to	judge	also	the	exact	speed	with	which	they
和	他	曾是	已启用	到	法官	还	这	精确的	速度	和	哪个	他们

[wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] .

were	progressing	.
是	进展	.

他还能够判断他们前进的确切速度。

[ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd][nɔʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['les(ə)n] [ðɪs] [speɪs] ,

The	trapper	had	no	wish	to	lessen	this	space	,
这	捕兽人	有	不	希望	到	减少	这	空间	,

捕兽人并不想缩小这片空间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	he	took	good	care	not	to	do	so	.
和	他	采取	好的	关心	不是	到	做	所以	.

他非常注意避免这样做。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lænd] ,

His	wish	was	that	they	would	land	,
他的	希望	曾是	那	他们	会	土地	,

他的愿望是他们能够着陆。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] .

and	give	him	a	chance	to	bring	things	to	an	issue	.
和	给	他	一个	机会	到	带来	事物	到	一个	问题	.

给他一个机会，让他就某个问题发表看法。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Once	he	was	filled	with	misgiving	,	when	,	as	he	paused	to	listen	,
一次	他	曾是	已填	和	疑虑	,	什么时候	,	作为	他	暂停	到	听	,

有一次，他心生疑虑，于是停下来倾听，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pædlz] .

he	was	unable	to	catch	the	slightest	sound	of	their	paddles	.
他	曾是	无法	到	抓住	这	丝毫	声音	的	他们的	桨	.

他连他们划桨的轻微声响都听不到。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] ,

He	concluded	at	once	that	he	had	betrayed	himself	,
他	结束	在	一次	那	他	有	背叛	他自己	,

他立刻得出结论：他背叛了自己。

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə][hɔːlt][ʌn'tɪl][ðer; ðər]

and	Maquesa	had	given	the	word	for	his	warriors	to	halt	until	their
和	-	有	给定	这	单词	为了	他的	战士	到	停止	直到	他们的

[pər'suːər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

pursuer	should	come	up	and	place	himself	in	their	power	.
追击者	应该	来	向上	和	地方	他自己	在	他们的	力量	.

马奎萨命令他的战士们停止前进，直到追兵出现并投降到他们手中。

[oʊld]['rɑːbˌsɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [tuː] ,

Old	Robsart	was	not	the	man	to	do	this	,	and	he	halted	,	too	,
老的	robsart	曾是	不是	这	男人	到	做	这	,	和	他	停止	,	也	,

老罗布萨特不是做这件事的人，他也停了下来。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ['redi] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz][boʊt] [bæk] [ə'gen][wɪð; wɪθ][ɪts] ['æroʊ] - [laɪk] [spiːd] .

holding	his	paddle	ready	to	send	his	boat	back	again	with	its	arrow	-	like	speed	.
保持	他的	桨	准备好	到	发送	他的	船	后退	再次	和	它是	箭	-	喜欢	速度	.

他握着船桨，准备让小船以箭一般的速度再次返回。

“ [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [reɪs] , [aɪm] ['redi] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

“	Ef	they	want	a	race	,	I'm	ready	,	”	he	concluded	,
“	ef	他们	想	一个	种族	,	我是	准备好	,	”	他	结束	,

“如果他们想比赛，我已经准备好了，”他总结道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][maɪ][skælp][tuː; tə]['eni] [red] - [skɪn] [kɪn] [kɑːtʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]

“	and	I'll	make	a	present	of	my	scalp	to	any	red	-	skin	kin	cotch	me	in	a
“	和	患病的	制作	一个	展示	的	我的	头皮	到	任何	红色的	-	皮肤	亲属	乡村	我	在	一个

[fer] [kə'nuː] - [tʃeɪs] .

fair	canoe	-	chase	.
公平的	独木舟	-	追赶	.

“如果哪个红皮肤的亲戚在公平的独木舟追逐中抓住我，我就把我的头皮送给他。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðɪs] ['tempəreri]

”	But	it	was	apparently	some	other	cause	that	had	produced	this	temporary
”	但	它	曾是	显然	一些	其他	原因	那	有	生产	这	暂时的

[se'seɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] ['pædlɪŋ] ,

cessation	in	their	paddling	,
停止	在	他们的	划桨	,

但显然是其他原因导致了他们暂时停止划桨。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['regjələr] [swiːp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

for	the	next	minute	it	was	resumed	with	the	same	regular	sweep	as	before
为了	这	下一个	分钟	它	曾是	恢复	和	这	相同的	常规的	扫	作为	前

.

:
.

接下来的一分钟，扫描恢复了之前同样的规律。

[ðə; ði] ['træpər] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn]

The	trapper	permitted	his	boat	to	remain	stationary	until	the	distance	had	been
这	捕兽人	允许	他的	船	到	保持	静止的	直到	这	距离	有	到过

['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

greatly	increased	,
非常	增加	,

猎人让船保持静止，直到距离大大拉开。

[wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][pər'suːt] ,

when	he	resumed	his	pursuit	,
什么时候	他	恢复	他的	追逐	,

当他继续追击时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd]

with	a	caution	and	silence	that	made	it	impossible	for	the	trained	and
和	一个	警告	和	沉默	那	制成	它	不可能的	为了	这	受过训练	和

['lɪsnɪŋ] [ɪr] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

listening	ear	to	detect	his	coming	.
聆听	耳朵	到	探测	他的	未来	.

他举止谨慎，沉默不语，即使是训练有素、善于倾听的人也无法察觉他的到来。

[hiː; hi] [ə'priːʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː] ['kiːnli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

He	appreciated	the	position	too	keenly	to	make	any	mistake	at	such	a	critical
他	感谢	这	位置	也	敏锐地	到	制作	任何	错误	在	这样的	一个	批判的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他非常珍惜这个职位，绝不会在如此关键的时刻犯任何错误。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l] , [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['hæri]

He	did	not	speak	again	,	but	,	lifting	the	paddle	,	pushed	the	shoulder	of	Harry
他	做过	不是	说话	再次	,	但	,	举重	这	桨	,	推动	这	肩膀	的	哈里

['vɪgərəsli] ;

vigorously	;
大力	;

他没有再说话，而是举起桨，用力推了推哈利的肩膀；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [saʊnd] [ə; eɪ] ['slʌmbər] [tuː; tə] [ə'weɪk] .

but	he	was	in	too	sound	a	slumber	to	awake	.
但	他	曾是	在	也	声音	一个	睡眠	到	醒	.

但他睡得太沉，醒不过来。

“ [sliːp] [ɑːn] , ” ['mʌtəd] [oʊld] [rʌf] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ɪm'peld] [ðə; ði] [kə'nuː] .

“	Sleep	on	,	”	muttered	Old	Ruff	,	as	he	cautiously	impelled	the	canoe	.
“	睡觉	在	,	”	低声说道	老的	拉夫	,	作为	他	谨慎地	被迫	这	独木舟	.

“继续睡吧，”老拉夫一边小心翼翼地划着独木舟，一边嘟囔着。

“ [juː; jʊ] [eint] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [seɪf] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ['eni] [wei] .

“	You	ain't	of	any	account	now	,	and	you're	safe	till	morning	any	way	.
“	你	不是	的	任何	帐户	现在	,	和	你是	安全的	直到	早晨	任何	方式	.

“你现在无关紧要了，反正到明天早上你都是安全的。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə] be45

If	there's	any	ticklish	business	to	be45
如果	有	任何	痒痒的	商业	到	be45

如果有什么棘手的事情要处理，那就是45岁

[dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [ə'weɪk] .

done	to	-	night	,	I'd	rather	have	you	asleep	than	awake	.
完毕	到	-	夜晚	,	ID	相当	有	你	睡着了	比	醒	.

今晚就到此为止吧，我宁愿你睡着也不愿你醒着。

[aɪ] [left] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][stɜːr] ;

I	left	you	up	the	river	,	and	gave	you	orders	not	to	stir	;
我	左边	你	向上	这	河	,	和	给予	你	订单	不是	到	搅拌	;

我把你留在河上游，并命令你不要动弹；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

but	you	couldn't	wait	till	I	come	back	,
但	你	不能	等待	直到	我	来	后退	,

但你等不及我回来。

[ænd; ənd][ˌiː'ɛf][ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] ['hædnt] [left] [dʒɪst] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	ef	the	varmints	hadn't	left	jist	when	they	did	,
和	ef	这	害兽	之前没有	左边	要点	什么时候	他们	做过	,

如果那些害兽没有在他们离开的时候就离开，

[juːd] [hæd; həd][juː 'es][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['ʌgliːəst] [skreɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

you'd	had	us	both	in	the	ugliest	scrape	of	our	lives	.
你会	有	我们	两个都	在	这	最丑陋的	刮	的	我们的	生活	.

你让我们俩都陷入了人生中最糟糕的境地。

[aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , [jet] , ” ['ædɪd] [oʊld] [rʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

I'll	pay	him	for	that	,	yet	,	”	added	Old	Ruff	,	with	a	shake	of	his	head	;
患病的	支付	他	为了	那	,	然而	,	”	额外	老的	拉夫	,	和	一个	摇	的	他的	头	;

“不过，我会付钱给他的，”老拉夫摇了摇头补充道；

“ [wen] [aɪ] [teɪk] ['jʌŋkə] [tuː; tə] [treɪn] , [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

“	when	I	take	younkers	to	train	,	they've	got	to	obey	orders	.
”	什么时候	我	拿	年轻人	到	火车	,	他们有	得到	到	服从	订单	.

“当我带年轻人去训练时，他们必须服从命令。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

what	does	that	mean	?
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

” [ðə; ði] ['blækfiːt] [ə'hed] [hæd; həd] ['siːst] ['pædlɪŋ] [ə'gen] .

”	The	Blackfeet	ahead	had	ceased	paddling	again	.
”	这	黑脚族	前方	有	停止	划桨	再次	.

“前面的黑脚族人又停止了划桨。”

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [oʊld]['rɑːbˌsɑːrt][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs]

Certain	that	they	had	heard	nothing	of	him	,	old	Robsart	was	naturally	curious
肯定	那	他们	有	听到	没有什么	的	他	,	老的	robsart	曾是	自然	好奇的

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

to	know	the	cause	,
到	知道	这	原因	,

老罗布萨特确信他们没有听到他的任何消息，自然很想知道原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] , [tuː] , [pə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tuː; tə] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

and	he	ceased	,	too	,	permitting	his	canoe	to	float	with	the	current	.
和	他	停止	,	也	,	允许	他的	独木舟	到	漂浮	和	这	当前的	.

于是他也停了下来，任由独木舟随水漂流。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] ,

For	several	seconds	every	thing	remained	as	silent	as	the	tomb	,
为了	一些	秒	每一个	事物	剩余	作为	沉默的	作为	这	墓	,

几秒钟内，周围一片寂静，如同坟墓一般。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [tuː] [wel] .

and	then	he	detected	a	sound	which	he	understood	too	well	.
和	然后	他	检测到	一个	声音	哪个	他	理解	也	出色地	.

然后他听到了一种他非常熟悉的声音。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的!

” [hiː; hi] [grauld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

”	he	growled	,	with	a	grin	of	delight	.
”	他	咆哮	,	和	一个	咧嘴笑	的	喜	.

他低声咆哮着，脸上带着一丝得意的笑容。

“ [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [hæv; həv] ['lændɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [kæmp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fʌn] [wɪl] [bɪ'gɪn] !

“	The	varmints	have	landed	to	go	into	camp	,	and	now	the	fun	will	begin	!
”	这	害兽	有	登陆	到	去	进入	营	,	和	现在	这	乐趣	将要	开始	!

“这些家伙已经登陆进入营地，现在好戏就要开始了！”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	VIII	.
”	章	八	.

“第八章

“ ['spekld] ['bjuːti] ” [ɪn] [kæmp] .

“	SPECKLED	BEAUTY	”	IN	CAMP	.
”	斑驳的	美丽	”	在	营	.

营地里的“斑驳之美”。

[ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [kept] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

The	old	hunter	kept	his	canoe	motionless	in	the	current	until	he	was	certain	that
这	老的	猎人	保留	他的	独木舟	静止不动	在	这	当前的	直到	他	曾是	肯定	那

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækfiːt] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['boʊts] ,

every	one	of	the	Blackfeet	had	left	their	boats	,
每一个	一	的	这	黑脚族	有	左边	他们的	船	,

老猎人让独木舟在水流中保持静止，直到他确信所有黑脚族人都已离开他们的船只。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bɪ'jɑːnd] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ]

and	had	pulled	them	up	on	the	shore	,	beyond	danger	of	being	swept	away
和	有	拉	他们	向上	在	这	支撑	,	超过	危险	的	存在	扫荡	离开

[baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

by	the	current	.
经过	这	当前的	.

并将它们拉到岸上，以免被水流冲走。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [noʊ] [daʊt] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l]

Even	then	he	waited	until	no	doubt	could	remain	of	their	intention	to	kindle
甚至	然后	他	等待	直到	不	怀疑	可以	保持	的	他们的	意图	到	点燃

[ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [hɔːlt] .

a	fire	and	to	make	a	prolonged	halt	.
一个	火	和	到	制作	一个	延长	停止	.

即使到了那时，他仍然等到他们想要生火并长时间停工的意图毫无疑问之后才行动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kæmp] - ['faɪər] ,

As	soon	as	he	caught	the	first	twinkle	of	their	camp	-	fire	,
作为	很快	作为	他	捕捉	这	第一的	闪烁	的	他们的	营	-	火	,

他刚看到篝火的第一缕光芒，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['sɔːftli] [aʊt] ,

he	shot	his	boat	swiftly	to	the	bank	,	and	stepping	softly	out	,
他	射击	他的	船	迅速地	到	这	银行	,	和	步进	轻轻	出去	,

他迅速驾船靠岸，然后轻手轻脚地走了出来。

[druː] [ðə; ði] [praʊ] [kliːn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] ,

drew	the	prow	clean	up	out	of	the	water	,	beneath	some	overhanging	bushes	,
画	这	船首	干净的	向上	出去	的	这	水	,	下面	一些	悬垂	灌木丛	,

船头被拉出水面，停在几丛垂下的灌木丛下。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [pæs] [nɪr] .

where	it	could	not	be	seen	by	any	one	who	might	accidentally	pass	near	.
在哪里	它	可以	不是	是	已见	经过	任何	一	WHO	可能	偶然	经过	靠近	.

任何不小心路过的人都看不到它。

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ɑːn]

Not	**the**	**slightest**	**movement**	**indicated**	**that**	**there**	**was**	**any**	**danger**	**of**	**awakening**	**on**
不是	这	丝毫	移动	表明的	那	那里	曾是	任何	危险	的	唤醒	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

the	**part**	**of**	**the**	**lad**	**,**
这	部分	的	这	小伙子	,

男孩一动不动，丝毫没有要醒来的迹象。

[ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ,

and	**confident**	**that**	**there**	**was**	**not**	**,**
和	自信的	那	那里	曾是	不是	,

并且确信没有，

[hiː; hi]['oʊnli] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kəm'pæktli,'kɑːmpæktli]

he	**only**	**paused**	**long**	**enough**	**to**	**gather**	**the**	**bushes**	**a**	**little**	**more**	**compactly**
他	仅有的	暂停	长的	足够的	到	收集	这	灌木丛	一个	小的	更多的	紧凑地

[ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] ,

about	**the**	**boat**	**,**
关于	这	船	,

他只停顿了片刻，便将船周围的灌木丛整理得更紧凑一些。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

so	**as**	**to**	**make**	**the**	**concealment**	**as**	**perfect**	**as**	**possible**	**.**	**46**
所以	作为	到	制作	这	隐蔽	作为	完美的	作为	可能的	.	-

以便尽可能完美地掩盖真相。46

[oʊld] [rʌf] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Old	**Ruff**	**then**	**,**	**with**	**rifle**	**in**	**hand**	**,**	**straightened**	**up**	**and**	**looked**	**off**	**in**	**the**	**darkness**
老的	拉夫	然后	,	和	步枪	在	手	,	拉直	向上	和	看起来	离开	在	这	黑暗

,

,

,

老拉夫手里拿着步枪，直起身子，望向黑暗中远方。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

turning	**his**	**gaze**	**up**	**instead**	**of**	**down**	**the**	**river**	**.**
转弯	他的	目光	向上	反而	的	向下	这	河	.

他将目光转向上方，而不是向下望去。

“ [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['spekld] ['bjuːti] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ;

“	**I**	**don't**	**hear**	**any**	**thing**	**of**	**Speckled**	**Beauty**	**,**	**”**	**he**	**mused**	**;**
“	我	不	听到	任何	事物	的	斑驳的	美丽	,	”	他	沉思	;

“我一点儿也没听说过斑点美人乐队，”他沉思道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪv] ['trævld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp]

“	**but**	**I**	**s'pose**	**I've**	**traveled**	**a**	**little**	**too**	**fast**	**in**	**the**	**darkness**	**for**	**him**	**to**	**keep**
“	但	我	假设	我已经	旅行	一个	小的	也	快速地	在	这	黑暗	为了	他	到	保持

[træk] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] ;

track	**of**	**us**	**all**	**the**	**way**	**;**
追踪	的	我们	全部	这	方式	;

“但我猜我在黑暗中行进的速度太快了，以至于他无法一路追踪我们；

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['ɑːrtɚ] [ə'waɪl] .

but	**he'll**	**be**	**along**	**arter**	**awhile**	**.**
但	地狱	是	沿着	动脉	一会儿	.

但他还会在这里待一段时间。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑ:nfɪdənt] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [hi:; hi] [mu:vd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] -

"	With	this	confident	conclusion	,	he	moved	off	in	the	direction	of	the	camp	-
"	和	这	自信的	结论	,	他	已搬	离开	在	这	方向	的	这	营	-

['faɪər] ,

fire	,
火	,

“带着这个自信的结论，他朝着篝火的方向走去。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɜ:rnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪrəli] ,

which	was	now	burning	brightly	and	cheerily	,
哪个	曾是	现在	燃烧	明亮地	和	兴高采烈地	,

它此刻正熊熊燃烧，明亮而欢快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bleɪz] [meɪd] [ðə; ði]

and	the	bustle	and	activity	of	the	red	-	skins	about	the	blaze	made	the
和	这	忙碌	和	活动	的	这	红色的	-	皮肤	关于	这	火焰	制成	这

[si:n] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] ['tʃɪrf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['lʊkər] - [ɑ:n] .

scene	interesting	if	not	cheerful	to	the	ordinary	looker	-	on	.
场景	有趣的	如果	不是	快乐	到	这	普通的	观察者	-	在	.

红皮肤的人在火堆旁忙碌喧闹，即使对普通旁观者来说，也让这场景变得有趣，甚至令人愉悦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['træpər] [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	an	easy	matter	for	the	trapper	to	reconnoiter	the	camp	of	a
它	曾是	一个	简单的	事情	为了	这	捕兽人	到	侦察	这	营	的	一个

[foʊ][æt; ət] [naɪt] ,

foe	at	night	,
敌人	在	夜晚	,

对于猎人来说，夜间侦察敌营是一件轻而易举的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] ['li:ʒərli] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	he	moved	leisurely	along	until	he	reached	a	point	from	which	he
和	他	已搬	悠闲	沿着	直到	他	达到	一个	观点	从	哪个	他

[wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [best] [vju:] ['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋgrigeitid] ['blækfi:t] .

was	afforded	the	best	view	possible	of	the	congregated	Blackfeet	.
曾是	提供	这	最好的	看法	可能的	的	这	聚集	黑脚族	.

他悠闲地向前走，直到走到一个可以清楚地看到聚集在一起的黑脚族人的地方。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	latter	had	brought	a	haunch	of	venison	with	them	,	which	was
这	后者	有	带来	一个	臀部	的	鹿肉	和	他们	,	哪个	曾是

['bi:ɪŋ] [kʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

being	cooked	over	the	fire	,
存在	煮熟	超过	这	火	,

后者带来了一块鹿腿肉，正在火上烤着。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['mu:vɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

most	of	the	Indians	moving	hither	and	thither	,
最多	的	这	印度人	移动	这里	和	那里	,

大多数印第安人四处迁徙，

[waɪl] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər]['leɪzɪli] [stretʃt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] .

while	one	or	two	were	lazily	stretched	out	upon	the	ground	,	smoking	their	pipes	.
尽管	一	或者	二	是	懒洋洋	拉伸	出去	之上	这	地面	,	吸烟	他们的	管道	.

其中一两个人懒洋洋地躺在地上，抽着烟斗。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] , [nɪr] [ðə; ði] [bleɪz] , [sæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

Upon	a	fallen	tree	,	near	the	blaze	,	sat	Little	Rifle	.
之上	一个	倒下	树	,	靠近	这	火焰	,	卫星	小的	步枪	.

在火光附近的一棵倒下的树上，坐着小步枪。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Her	head	was	bent	,	and	an	Indian	blanket	was	gathered	about	her	,
她	头	曾是	弯曲	,	和	一个	印度	毯子	曾是	聚集	关于	她	,

她低着头，身上盖着一条印第安毯子。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['træpər] ,

so	that	her	face	could	not	be	seen	by	the	trapper	,
所以	那	她	脸	可以	不是	是	已见	经过	这	捕兽人	,

这样捕兽人就看不到她的脸了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

although	he	stood	directly	in	front	of	her	.
虽然	他	站立	直接地	在	正面	的	她	.

虽然他就站在她正前方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wepən] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt]

But	it	needed	not	the	sight	of	the	beautiful	little	weapon	lying	at	her	feet
但	它	需要	不是	这	视线	的	这	美丽的	小的	武器	说谎	在	她	脚

,

,

,

但她并不需要亲眼看到躺在她脚边的那件精美的小武器。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɜːr; hər] .

for	the	old	man	to	identify	her	.
为了	这	老的	男人	到	确认	她	.

让老人辨认她。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wen] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [naʊ] ,

If	he	was	enabled	to	do	so	when	half	a	mile	distant	,	there	was	no	mistaking	now	,
如果	他	曾是	已启用	到	做	所以	什么时候	一半	一个	英里	遥远	,	那里	曾是	不	误会	现在	,

如果他能在半英里之外做到这一点，那么现在就绝对不会出错了。

[wen] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] .

when	no	more	than	a	hundred	feet	separated	.
什么时候	不	更多的	比	一个	百	脚	分开	.

相距不超过一百英尺。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

After	watching	her	intently	for	a	minute	or	two	,
后	观看	她	专注地	为了	一个	分钟	或者	二	,

仔细观察了她一两分钟后，

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] ['træpər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn]

in	the	hope	that	she	would	raise	her	eyes	,	the	trapper	turned	his	gaze	upon	-	,
在	这	希望	那	她	会	增加	她	眼睛	,	这	捕兽人	转向	他的	目光	之上	-	,

Maquesa	,
-	,

猎人希望她能抬起头来，于是将目光转向了玛奎萨。

[huː] , ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

who	,	lounging	at	her	feet	,	was	looking	up	in	her	face	and	talking	.
WHO	,	休闲	在	她	脚	,	曾是	寻找	向上	在	她	脸	和	说	.

一个懒散地躺在她脚边的人，抬头看着她的脸和她说话。

[oʊld] [rʌf] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['mʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Old	Ruff	could	catch	the	mumble	of	his	voice	now	and	then	,
老的	拉夫	可以	抓住	这	咕哝	的	他的	嗓音	现在	和	然后	,

老拉夫偶尔还能听到他低声咕哝的声音。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['rækɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

when	there	was	a	lull	in	the	racket	made	by	the	others	,
什么时候	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	球拍	制成	经过	这	其他的	,

当其他人制造的喧闹声稍稍停歇时，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt]

and	he	could	see	from	his	manner	that	he	was	deeply	in	earnest	about
和	他	可以	看	从	他的	方式	那	他	曾是	深	在	认真	关于

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

他从对方的举止中看出，对方对某件事非常认真。

[ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəd] .

though	unable	to	catch	a	syllable	that	he	uttered	.
尽管	无法	到	抓住	一个	音节	那	他	说出	.

虽然他一个字也没听清。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ” [grauld] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

“	I	think	I	know	what	that	means	,	”	growled	the	hunter	,
”	我	思考	我	知道	什么	那	方法	,	”	咆哮	这	猎人	,

“我想我知道那是什么意思了，”猎人低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ferli] [glɛəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] - [skɪn] .

as	he	fairly	glared	upon	the	red	-	skin	.
作为	他	相当	怒目而视	之上	这	红色的	-	皮肤	.

他怒视着那红彤彤的皮肤。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	was	afeard	of	it	.
”	我	曾是	害怕	的	它	.

“我当时很害怕。”

[ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɜːr] [ðæt] [dɛsprɪt] [faɪt] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [hæd; həd] ,

Ef	it	hadn't	been	fur	that	desprit	fight	that	me	and	Maquesa	had	,
ef	它	之前没有	到过	毛皮	那	绝望	斗争	那	我	和	-	有	,

如果不是因为我和马奎萨那场绝望的争吵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [lʌv] [ə'twiːn] [ˌjuː 'es] , [aɪ'd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] spang47

and	the	consequent	love	atween	us	,	I'd	put	a	bullet	spang47
和	这	后果	爱	在	我们	,	ID	放	一个	子弹	spang47

以及我们之间由此产生的爱，我会毫不犹豫地用子弹结束它。

[θruː] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [wɔːr] [aɪ][stænd] , [ðoʊ] [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [dʌz] [miːn] [wel]

through	him	,	from	whar	I	stand	,	though	I	s'pose	the	red	-	skin	does	mean	well
通过	他	,	从	码头	我	站立	,	尽管	我	假设	这	红色的	-	皮肤	做	意思是	出色地

[ɪ'nʌf] —

enough	—
足够的	—

透过他，从我的角度来看，虽然我认为红皮肤的人出发点应该是好的——

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

”	At	this	moment	the	watcher	heard	a	crackling	off	to	the	right	,	and	turning
”	在	这	片刻	这	观察者	听到	一个	噼啪作响	离开	到	这	正确的	,	和	转弯

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

“这时，观察者听到右侧传来噼啪声，便转过头去，

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , ['spekld] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['grɪzli] [ber] , [ɪ'mɜːrdʒ]

he	saw	,	to	his	dismay	,	Speckled	Beauty	,	the	gorgeous	grizzly	bear	,	emerge
他	锯	,	到	他的	沮丧	,	斑驳的	美丽	,	这	华丽的	灰熊	熊	,	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] ,

from	the	gloom	,
从	这	愁云	,

令他沮丧的是，他看到那只名叫"斑点美人"的美丽灰熊从黑暗中走了出来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

and	without	a	moment's	hesitation	,	walk	directly	toward	the	camp	-	fire	.
和	没有	一个	瞬间	犹豫	,	走	直接地	朝向	这	营	-	火	.

毫不犹豫地径直走向篝火。

['rɑːbˌsɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventid] [ðɪs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ;

Robsart	would	have	prevented	this	had	it	been	possible	;
robsart	会	有	阻止	这	有	它	到过	可能的	;

如果可能的话，罗布萨特本可以阻止这一切发生；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

but	he	had	forgotten	all	about	the	animal	for	the	time	,
但	他	有	被遗忘的	全部	关于	这	动物	为了	这	时间	,

但他暂时把那只动物的事忘得一干二净了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

and	he	could	not	have	signaled	to	him	,	or	crossed	his	path	,
和	他	可以	不是	有	发出信号	到	他	,	或者	交叉	他的	小路	,

他不可能向他发出信号，也不可能与他擦肩而过。

[wɪ'ðaʊt] [biˈtreɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] .

without	betraying	himself	to	the	group	of	savages	.
没有	背叛	他自己	到	这	团体	的	野蛮人	.

在不向野蛮人暴露自己身份的情况下。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [ʃə'grɪn] , [hiː; hi] [stʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['æntɪks]

So	,	with	no	little	chagrin	,	he	stood	where	he	was	and	watched	the	antics
所以	,	和	不	小的	懊恼	,	他	站立	在哪里	他	曾是	和	观看	这	滑稽动作

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] .

of	his	pet	.
的	他的	宠物	.

于是，他带着些许懊恼，站在原地看着他的宠物做出各种滑稽的举动。

['spekld] ['bjuːti] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Speckled	Beauty	,	coming	to	the	camp	-	fire	under	the	impression	that	it	was
斑驳的	美丽	,	未来	到	这	营	-	火	在下面	这	印象	那	它	曾是

['kɪndld] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

kindled	by	his	friends	,
点燃	经过	他的	朋友们	,

斑点美人来到篝火旁，以为篝火是朋友们点燃的。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

and	descrying	Little	Rifle	,	had	turned	his	steps	toward	her	,
和	描述	小的	步枪	,	有	转向	他的	步骤	朝向	她	,

他看见小步枪，便转身朝她走去。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

as	the	best	he	could	do	under	the	circumstances	.
作为	这	最好的	他	可以	做	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，他已经尽力做到最好了。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['ʌprɔːr] ,

The	moment	he	came	within	the	circle	of	light	,	there	was	a	furious	uproar	,
这	片刻	他	来了	之内	这	圆圈	的	光	,	那里	曾是	一个	狂怒	骚动	,

他刚一进入光圈，就爆发出一阵狂风暴雨。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [red] - [skɪn] [sprʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and	nearly	every	red	-	skin	sprung	for	his	rifle	.
和	几乎	每一个	红色的	-	皮肤	弹簧	为了	他的	步枪	.

几乎每个红皮肤的人都拔出了步枪。

- [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['greɪtli] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] ['tuːmʌlt] ;

Maquesa	leaped	to	his	feet	,	greatly	startled	by	this	tumult	;
-	跳跃	到	他的	脚	,	非常	惊慌	经过	这	骚乱	;

马奎萨被这番骚动吓了一跳，猛地跳了起来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['piːsɪz] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bruːt] [ænd; ənd]

but	before	any	one	could	discharge	their	pieces	,	he	recognized	the	brute	and
但	前	任何	一	可以	释放	他们的	件	,	他	认可	这	蛮力	和

[fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm]['faɪərɪŋ] .

forbade	them	firing	.
禁止	他们	射击	.

但还没等任何人开火，他就认出了那头野兽，并禁止他们开火。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l]['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ,

Little	Rifle	also	raised	her	head	for	an	instant	,	looked	steadily	at	the	bear	,
小的	步枪	还	提高	她	头	为了	一个	立即的	,	看起来	稳步	在	这	熊	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

小步枪也抬起头来，直勾勾地盯着熊，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

without	changing	her	position	,	looked	down	again	,	drawing	the	blanket	about	her
没有	变化	她	位置	,	看起来	向下	再次	,	绘画	这	毯子	关于	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她没有改变姿势，再次低头，把毯子拉过肩膀盖住。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	seemingly	indifferent	to	what	was	going	on	about	her	.
和	似乎	冷漠	到	什么	曾是	去	在	关于	她	.

似乎对发生在她身上的事漠不关心。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blækfiːt] [ə'lɑːrmd] ['spekld] ['bjuːti] ,

The	tumult	and	confusion	created	by	the	Blackfeet	alarmed	Speckled	Beauty	,
这	骚乱	和	困惑	创建	经过	这	黑脚族	惊慌	斑驳的	美丽	,

黑脚族人造成的骚乱和混乱令斑点美人感到震惊。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .

and	caused	him	to	pause	in	his	walk	toward	the	girl	.
和	导致	他	到	暂停	在	他的	走	朝向	这	女孩	.

这让他停下了走向女孩的脚步。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] ['sɛntɪŋ] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [saɪt]

He	glared	at	the	red	-	skins	,	and	then	apparently	scenting	danger	in	the	sight
他	怒目而视	在	这	红色的	-	皮肤	,	和	然后	显然	香味	危险	在	这	视线

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['gʌnz] ,

of	so	many	guns	,
的	所以	许多	枪支	,

他怒视着那些红皮肤的人，然后似乎从这么多枪支中嗅到了危险的气息。

[tɜːrnd] ['skwerli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lʌmbərd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'gen] .

turned	squarely	about	and	lumbered	off	in	the	darkness	again	.
转向	完全	关于	和	笨重的	离开	在	这	黑暗	再次	.

他猛地转身，又笨拙地消失在黑暗中。

“ ['hiːz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [aʊt][taː(r); təː(r)] , ” [grauld] [oʊld] [rʌf] ,
“ He's done all the mischief he can , out thar , ” growled Old Ruff ,
“ 他是 完毕 全部 这 恶作剧 他 能 , 出去 那里 , ” 咆哮 老的 拉夫 ,
[ɪm'peɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

“他在外面已经作恶够多了，”老拉夫不耐烦地咆哮道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːl] [noʊz] [ə'raʊnd] [tɪl] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] ['jæŋki] [ɔːr][ˌem 'iː] ,
“ and now he'll nose around till he finds the Yankee or me ,
“ 和 现在 地狱 鼻子 大约 直到 他 发现 这 扬基 或者 我 ,

“现在他会四处打探，直到找到那个洋基队球员或者我。”

[ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [θɪŋ] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] .
and make every thing ten times worse .
和 制作 每一个 事物 十 时代 更糟 .

让一切变得更糟十倍。

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti]
” He began to suspect that he had made a blunder in bringing the curiosity
” 他 开始 到 怀疑 那 他 有 制成 一个 错误 在 带来 这 好奇心
[ə'lɔːŋ] ;
along ;
沿着 ;

他开始怀疑自己带上好奇心是个错误；

[fɔːr; fər] - , ['noʊɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,
for Maquesa , knowing to whom he belonged ,
为了 - , 会心 到 谁 他 属于 ,

马奎萨知道自己属于谁，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]
would be very apt to suspect that his master was somewhere in the
会 是 非常 易于 到 怀疑 那 他的 掌握 曾是 某处 在 这
['neɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

他很可能会怀疑他的主人就在附近。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðʌs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ðə; ði]['leɪbər] [ðæt] ['rɑːbˌsɑːrt][hæd; həd][leɪd] [aʊt][fɔːr; fər]
and placed thus upon his guard , the labor that Robsart had laid out for
和 放置 因此 之上 他的 警卫 , 这 劳动 那 robsart 有 铺设 出去 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

于是，罗布萨特为自己安排的这项任务便交由他负责监督。

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ten] - [foʊld] . -
would be increased ten - fold . 48
会 是 增加 十 - 折叠 . -

会增加十倍。[48]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] ;
This was the mischief that undoubtedly had been already committed ;
这 曾是 这 恶作剧 那 无疑 有 到过 已经 坚定的 ;

这无疑是已经发生的恶行；

[bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
but fearful that Harry Northend would also betray his position ,
但 可怕 那 哈里 北端 会 还 背叛 他的 位置 ,

但他担心哈里·诺森德也会背叛他的地位，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [baɪ][ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [θrʌst]

when	suddenly	aroused	from	his	slumber	by	the	snout	of	the	bear	,	thrust
什么时候	突然	被唤醒	从	他的	睡眠	经过	这	鼻子	的	这	熊	,	推力

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

against	his	face	,
反对	他的	脸	,

突然，熊的鼻子顶着他的脸，把他从睡梦中惊醒。

[ðə; ði] ['træpər] ['kɔːʃəsli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd]

the	trapper	cautiously	withdrew	from	his	advanced	position	,	and	circling	around
这	捕兽人	谨慎地	退出	从	他的	先进的	位置	,	和	盘旋	大约

, [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

,	came	to	the	river	-	bank	,
,	来了	到	这	河	-	银行	,

捕兽人小心翼翼地从前沿阵地撤退，绕了一圈，来到了河岸边。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊt] .

a	short	distance	above	where	he	had	left	the	boat	.
一个	短的	距离	多于	在哪里	他	有	左边	这	船	.

在他离开船只位置上方不远处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

He	was	none	too	soon	,	for	at	the	same	instant	he	saw	the	outlines	of
他	曾是	没有任何	也	很快	,	为了	在	这	相同的	立即的	他	锯	这	概述	的

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

他来得正是时候，因为就在同一瞬间，他看到了黑暗的轮廓。

['kʌmbrəs] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] [ber] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [æz; əz][hiː; hi]

cumbrous	body	of	his	pet	bear	,	which	gave	a	growl	of	pleasure	,	as	he
笨重的	身体	的	他的	宠物	熊	,	哪个	给予	一个	咆哮	的	乐趣	,	作为	他

['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

recognized	his	master	,
认可	他的	掌握	,

他那只宠物熊笨重的身躯，在认出主人后发出了一声愉悦的低吼。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kə'res] .

and	hurried	forward	to	receive	his	caress	.
和	慌忙	向前	到	收到	他的	抚摸	.

她急忙上前接受他的爱抚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [ðə; ði] ['bʌlki] [bruːt] [kə'vɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

It	was	not	withheld	,	the	bulky	brute	cavorting	and	tumbling	about	his
它	曾是	不是	隐瞒	,	这	笨重	蛮力	嬉戏	和	翻滚	关于	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

那头体型庞大的野兽并没有被阻止，它在主人周围嬉戏打闹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

with	the	playful	affection	of	a	kitten	.
和	这	顽皮的	感情	的	一个	小猫	.

带着小猫般顽皮的爱意。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fʊli] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['kwaiətid] [daʊn] ['ɪntuː]['eni] [θɪŋ] [laɪk]

It	took	fully	a	half	-	hour	before	he	could	be	quieted	down	into	any	thing	like
它	采取	完全	一个	一半	-	小时	前	他	可以	是	安静	向下	进入	任何	事物	喜欢

[ˌtræktə'bɪlətɪ] ,

tractability	,
可处理性	,

整整花了半个小时，他才安静下来，变得稍微顺从一些。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hæri] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] ,

during	all	of	which	Harry	was	sound	asleep	,
期间	全部	的	哪个	哈里	曾是	声音	睡着了	,

在此期间，哈利一直睡得很香。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	happily	unconscious	of	what	was	going	on	so	near	him	.
和	快乐地	无意识	的	什么	曾是	去	在	所以	靠近	他	.

他却对身边发生的事情浑然不觉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - ['teɪmər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

It	was	the	wish	of	the	bear	-	tamer	to	prevent	the	lad	from	being
它	曾是	这	希望	的	这	熊	-	驯服者	到	防止	这	小伙子	从	存在

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

驯熊师的愿望是阻止男孩被吵醒。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ber] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

and	when	he	had	shown	the	bear	where	he	was	,
和	什么时候	他	有	所示	这	熊	在哪里	他	曾是	,

当他向熊指出自己所在位置后，

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][noʊz] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt]

and	permitted	him	to	nose	around	for	a	short	time	,	he	concluded	that
和	允许	他	到	鼻子	大约	为了	一个	短的	时间	,	他	结束	那

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] ,

the	danger	was	past	,
这	危险	曾是	过去的	,

他允许他四处查看了一会儿，然后断定危险已经过去。

[ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [bru:t] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [hi:; hi]

and	impressing	upon	the	sagacious	brute	the	importance	of	remaining	where	he
和	令人印象深刻	之上	这	明智	蛮力	这	重要性	的	其余的	在哪里	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

并让这个聪明的野兽明白待在原地的重要性。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ri'kɔnisəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

he	returned	to	his	reconnoissance	of	the	camp	.
他	返回	到	他的	侦察	的	这	营	.

他继续对营地进行侦察。

[hɪr] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

Here	another	surprise	and	a	bitter	disappointment	awaited	him	.
这里	其他	惊喜	和	一个	苦的	失望	等待中	他	.

等待他的还有另一个意外和巨大的失望。

[ðə; ði][hju:dʒ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][nɑ:t][æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]

The	huge	fire	was	burning	as	brightly	as	ever	,	but	not	an	Indian	was
这	巨大的	火	曾是	燃烧	作为	明亮地	作为	曾经	,	但	不是	一个	印度	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] !

to	be	seen	!
到	是	已见	!

熊熊大火依旧熊熊燃烧，但一个印第安人却不见踪影！

[æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [ðer; ðər] [kə'nu:z] [ə'gen] ,

As	silently	as	shadows	,	they	had	launched	their	canoes	again	,
作为	默默	作为	阴影	,	他们	有	发射	他们的	独木舟	再次	,

他们像影子一样悄无声息地再次将独木舟放入水中。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

and	floated	away	in	the	gloom	of	the	night	!
和	漂浮	离开	在	这	愁云	的	这	夜晚	!

然后飘散在夜色中!

[ænd; ənd][soʊ] [ə'brʌptli] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] ,

And	so	abruptly	had	all	this	been	done	,
和	所以	突然	有	全部	这	到过	完毕	,

这一切竟然如此突然地发生了。

[ðæt] [oʊld] [rʌf] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

that	Old	Ruff	had	no	suspicion	until	he	saw	the	evidence	before	his	eyes	.
那	老的	拉夫	有	不	怀疑	直到	他	锯	这	证据	前	他的	眼睛	.

老鲁夫直到亲眼看到证据才起了疑心。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	it	!
“	那就是	它	!

“就是这样!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

”	he	exclaimed	,	in	his	anger	.
”	他	惊呼	,	在	他的	愤怒	.

他愤怒地喊道。

“ - [ɪz] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] ,

“	Maquesa	is	sharp	-	witted	,	and	if	he'd	been	a	fool	,
“	-	是	锋利的	-	机智的	,	和	如果	他会	到过	一个	傻子	,

“马奎萨头脑敏锐，如果他是个傻瓜，

['hiːd] ['noʊd] [wʌt] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['spekld] ['bjuːti] [wʌz; wəz] .

he'd	knowed	what	the	sign	of	Speckled	Beauty	was	.
他会	已知	什么	这	符号	的	斑驳的	美丽	曾是	.

他早就知道斑点美人的标志是什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [træmp] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] ,

He	has	tramped	a	good	many	miles	of	the	woods	alone	,
他	有	践踏	一个	好的	许多	英里	的	这	树林	独自的	,

他独自一人在树林里跋涉了很长一段路。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [spoʊz] ['hiːz] [bɪn] [-] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] ,

but	I	don't	s'pose	he's	been	see'd	by	any	one	who	knows	him	,
但	我	不	假设	他是	到过	种子	经过	任何	一	WHO	知道	他	,

但我估计认识他的人都没见过他。

[ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)][maɪndz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .

that	they	haven't	made	up	thar	minds	that	I	was	close	by	.
那	他们	还没有	制成	向上	那里	思想	那	我	曾是	关闭	经过	.

他们还没决定我是否就在附近。

[ðæts] [dʒɪst] [wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɑːrmɪnt]

That's	jist	what	the	chief	has	understood	,	and	he	and	his	varmints
那就是	要点	什么	这	首席	有	理解	,	和	他	和	他的	害兽

[hæz; həz] [slɪpt] [ɔːf] [-] .

has	slipped	off	ag'in	.
有	滑倒了	离开	再次	.

酋长只明白了这一点，他和他的爪牙又溜走了。

” [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ferli] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] ,

”	He	stood	a	moment	,	fairly	gnashing	his	teeth	in	his	chagrin	,
”	他	站立	一个	片刻	,	相当	咬牙切齿	他的	牙齿	在	他的	懊恼	,

他愣在那里，懊恼得几乎咬牙切齿。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] ['frendli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ber] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	feeling	any	thing	but	particularly	friendly	toward	the	bear	that	had	been
和	感觉	任何	事物	但	特别	友好的	朝向	这	熊	那	有	到过

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪshæp] . -

the	cause	of	the	mishap	.	49
这	原因	的	这	意外	.	-

而且他对造成事故的那头熊没有任何好感。49

" [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !

"	Confound	him	!
"	混杂	他	!

“真该死！”

" [hi:; hi] [grauld] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðæt] ['jæŋki] [ðæt] [daɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

"	he	growled	,	"	I	wish	that	that	Yankee	that	dyed	him	up	,
"	他	咆哮	,	"	我	希望	那	那	扬基	那	染色	他	向上	,

他咆哮道：“我真希望那个把他染成这样的北方佬……”

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [daɪ] [hɪm'self] [ɔ:r] [hæd; həd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

had	made	him	die	himself	or	had	took	him	along	with	him	;
有	制成	他	死	他自己	或者	有	采取	他	沿着	和	他	;

要么亲手害死了他，要么把他带走了；

[fɜ:r] - ['iznt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [næpɪn] - [-] .

fur	Maquesa	isn't	goin	'	to	be	cotched	nappin	'	ag'in	.
毛皮	-	不是	去	-	到	是	婴儿床	纳平	-	再次	.

毛茸茸的马奎萨不会再睡懒觉了。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ɪf] - [ðə; ði] [wɜ:rd] , [aɪm] [ɪn] !

Howsomever	,	if	rowin's	the	word	,	I'm	in	!
然而	,	如果	-	这	单词	,	我是	在	!

不过，如果划船是比赛项目，那我参加！

" [raʊzd] [tu:; tə] ['ækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [stroʊd] ['ræpɪdli] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] ,

"	Roused	to	action	,	he	strode	rapidly	back	to	where	the	canoe	was	concealed	,
"	唤醒	到	行动	,	他	大步走	快速	后退	到	在哪里	这	独木舟	曾是	暗	,

他顿时来了精神，大步走回独木舟藏匿的地方。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɪts] [kən'si:lmənt] , ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [aʊt]

and	pulling	it	from	its	concealment	,	seated	himself	in	it	,	and	shoved	out
和	拉	它	从	它是	隐蔽	,	坐着	他自己	在	它	,	和	推搡	出去

[frʌm; frəm] [ʃɔ:r] ,

from	shore	,
从	支撑	,

他把它从藏身之处拉出来，坐了进去，然后推着它驶离岸边。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] ['spekld] ['bju:ti] , [hu:] ['liŋgə] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən]

paying	no	heed	to	Speckled	Beauty	,	who	lingered	on	shore	,	expecting	an
付费	不	注意	到	斑驳的	美丽	,	WHO	徘徊不去	在	支撑	,	期待	一个

[ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] .

affectionate	farewell	.
亲热	告别	.

她对留在岸边、期待着深情告别的斑点美人视而不见。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

Reaching	the	center	of	the	current	,
到达	这	中心	的	这	当前的	,

到达洋流中心，

[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə] [floʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [waɪl] [hiː; hi]

he	permitted	his	boat	to	float	with	it	for	a	short	time	,	while	he
他	允许	他的	船	到	漂浮	和	它	为了	一个	短的	时间	,	尽管	他

['lisnd] .

listened	.
听着	.

他让自己的小船随它漂浮了一小会儿，同时倾听着。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pædlɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] — [nɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːft] [floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

No	sound	of	paddling	reached	his	ear	—	naught	but	the	soft	flow	of	the	river	,
不	声音	的	划桨	达到	他的	耳朵	—	零	但	这	柔软的	流动	的	这	河	,

他耳边没有听到任何划桨的声音——只有河流轻柔的流水声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] .

and	the	soughing	of	the	night	-	wind	.
和	这	咳嗽	的	这	夜晚	-	风	.

还有夜风的轻柔摇曳。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['blækfiːt] [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

But	for	all	that	he	knew	the	Blackfeet	were	paddling	swiftly	down	the	river	.
但	为了	全部	那	他	知道	这	黑脚族	是	划桨	迅速地	向下	这	河	.

但据他所知，黑脚族人正沿着河快速划行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pædlz] ,

They	were	simply	using	due	caution	in	the	handling	of	their	paddles	,
他们	是	简单地	使用	到期的	警告	在	这	处理	的	他们的	桨	,

他们只是在使用桨时格外小心而已。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kluː] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑːr] .

so	as	not	to	afford	him	the	clew	that	had	already	guided	him	so	far	.
所以	作为	不是	到	买得起	他	这	线索	那	有	已经	引导	他	所以	远的	.

以免让他得到之前一直指引他的线索。

[wen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [əˈraʊzd]

When	he	resumed	the	use	of	the	paddle	,	the	impetus	of	the	boat	aroused
什么时候	他	恢复	这	使用	的	这	桨	,	这	动力	的	这	船	被唤醒

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

当他重新开始划桨时，船的惯性唤醒了哈利。

[huː] , ['raʊzɪŋ] [ʌp] , [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .

who	,	rousing	up	,	looked	around	for	a	moment	in	bewilderment	.
WHO	,	振奋人心的	向上	,	看起来	大约	为了	一个	片刻	在	困惑	.

他猛然起身，茫然地环顾四周片刻。

[ðen] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['mʌtəd] :

Then	,	recalling	his	situation	,	he	muttered	:
然后	,	回忆	他的	情况	,	他	低声说道	:

然后，他想起自己的处境，喃喃自语道：

“ ['pædlɪŋ] [jet] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] .

“	Paddling	yet	,	Uncle	Ruff	.
“	划桨	然而	,	叔叔	拉夫	.

“还在划桨吗，拉夫叔叔？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [went] [əˈsliːp] ,

It	was	last	night	,	it	seems	to	me	,	that	I	went	asleep	,
它	曾是	最后的	夜晚	,	它	似乎	到	我	,	那	我	去	睡着了	,

我记得好像是昨晚我睡着的。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

so	that	you	must	have	kept	it	up	for	twenty	-	four	hours	.
所以	那	你	必须	有	保留	它	向上	为了	二十	-	四	小时	.

所以你肯定坚持了24小时。

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] ? ”

Don't	you	feel	a	little	stiff	in	the	joints	?	”
不	你	感觉	一个	小的	僵硬的	在	这	关节	?	”

你不觉得关节有点僵硬吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pædlɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,

“	I	think	I	would	if	I	had	been	paddling	as	long	as	all	that	,
“	我	思考	我	会	如果	我	有	到过	划桨	作为	长的	作为	全部	那	,

“我想如果我划桨的时间像那么长的话，我也会这么做的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] — [seɪ][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] . ”

but	I	think	you're	a	little	ahead	of	the	right	number	—	say	an	hour	or	two	.	”
但	我	思考	你是	一个	小的	前方	的	这	正确的	数字	—	说	一个	小时	或者	二	.	”

但我认为你提前了一点——大概提前了一两个小时吧。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['indiəns] ?

“	But	what	about	the	Indians	?
“	但	什么	关于	这	印度人	?

“但是印第安人呢? ”

[wʌt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ?

What	about	Little	Rifle	?
什么	关于	小的	步枪	?

小步枪怎么样?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Have	you	seen	nothing	of	her	?
有	你	已见	没有什么	的	她	?

你一点都没见到她吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ?

Have	we	lost	all	trace	of	Maquesa	and	his	men	?
有	我们	丢失的	全部	痕迹	的	-	和	他的	男人	?

我们是否已经完全失去了马奎萨及其部下的踪迹?

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['træpər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['mænər] ,

”	And	then	the	trapper	proceeded	to	tell	,	in	his	characteristic	manner	,
”	和	然后	这	捕兽人	继续	到	告诉	,	在	他的	特征	方式	,

“然后，那个猎人用他特有的方式继续讲述道:

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['slʌmbər] .

all	that	had	happened	since	his	young	friend	had	closed	his	eyes	in	slumber	.
全部	那	有	发生	自从	他的	年轻的	朋友	有	关闭	他的	眼睛	在	睡眠	.

自从他的年轻朋友闭上双眼进入梦乡后，发生了这一切。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['hæri] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst]

As	may	be	supposed	,	Harry	listened	with	the	most	absorbing	interest
作为	可能	是	据称	,	哈里	听着	和	这	最多	吸收	兴趣

.

:

.

不出所料，哈利听得津津有味。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [naɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] ,

It	was	aggravating	to	reflect	that	they	had	been	thus	nigh	Little	Rifle	,
它	曾是	加重	到	反映	那	他们	有	到过	因此	夜	小的	步枪	,

[wɪˈðaʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,

without	opening	any	communication	,
没有	开幕	任何	沟通	,

想到他们竟然如此接近小步枪镇，却没有建立任何联系，就令人恼火。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈmætərz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [laɪt]

and	with	the	only	result	of	placing	matters	in	a	much	more	favorable	light
和	和	这	仅有的	结果	的	放置	事情	在	一个	很多	更多的	有利	光

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ;

than	before	;
比	前	;

结果却使事情的前景比以前好得多；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fækt] .

but	such	was	the	irresistible	fact	.
但	这样的	曾是	这	无法抗拒	事实	.

但这就是无可辩驳的事实。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] , occasionally50

All	this	time	the	man	was	busy	at	the	paddle	,	occasionally50
全部	这	时间	这	男人	曾是	忙碌的	在	这	桨	,	occasionally50

这段时间里，那人一直在忙着划桨，偶尔50

[ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈeni] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [əˈhed] ,

pausing	to	tell	whether	he	could	catch	any	sound	from	those	ahead	,
暂停	到	告诉	无论	他	可以	抓住	任何	声音	从	那些	前方	,

他停下来，看看能不能听到前面的人有什么动静。

[bʌt; bət] [ˈfeɪlɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	failing	as	yet	to	do	so	.
但	失败	作为	然而	到	做	所以	.

但至今尚未做到这一点。

“ [haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lænd] , ” [sed] [ˈhæri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [vɔɪs]

“	How	easy	it	would	be	for	them	to	land	,	”	said	Harry	,	in	a	cautious	voice
“	如何	简单的	它	会	是	为了	他们	到	土地	,	”	说	哈里	,	在	一个	谨慎	嗓音

,

,

,

“他们着陆该有多容易啊，”哈利谨慎地说。

“ [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd][soʊ][get] [ɪnˈtaɪərli] [ɔːf][ðə; ði]

“	and	allow	us	to	pass	them	in	the	gloom	,	and	so	get	entirely	off	the
“	和	允许	我们	到	经过	他们	在	这	愁云	,	和	所以	得到	完全	离开	这

[træk] . ”

track	.	”
追踪	.	”

“让我们趁着昏暗超越他们，从而彻底偏离轨道。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [əˈlaʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] .

“	They	could	do	it	,	I	allow	,	”	replied	the	hunter	,	“	but	they	won't	.
“	他们	可以	做	它	,	我	允许	,	”	回复	这	猎人	,	“	但	他们	惯于	.

“他们有能力做到，我承认，”猎人回答说，“但他们不会这么做。”

- [ɪz] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Maquesa is aiming for t'other side the mountains , whar his village is , and he
- 是 瞄准 为了 另一个 边 这 山脉 , 码头 他的 村庄 是 , 和 他
[wəʊnt][stɑːp] - - ,
won't stop ' g'in ,
惯于 停止 - - ,

马奎萨的目标是翻过山去，回到他的村庄，他不会停止前进。

[fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [gets] [taː(r); taːr), təː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ]
for any time , till he gets thar , as he thinks he's got a sure thing
为了 任何 时间 , 直到 他 获得 那里 , 作为 他 思考 他是 得到 一个 当然 事物
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

任何时候，直到他到达那里，因为他认为自己肯定能做到。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] ,
" Notwithstanding the confident tone of the trapper ,
" 虽然 这 自信的 语气 的 这 捕兽人 ,

尽管捕兽人语气自信，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ;
it began to look as if the supposition made by the lad was correct ;
它 开始 到 看 作为 如果 这 假设 制成 经过 这 小伙子 曾是 正确的 ;

看来这孩子之前的推测似乎是正确的；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [pæst] ,
for as the night passed ,
为了 作为 这 夜晚 通过了 ,

随着夜色渐深，

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pædlz] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr] [rɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
not the slightest sound of paddles in front or rear could be heard .
不是 这 丝毫 声音 的 桨 在 正面 或者 后部 可以 是 听到 .

听不到前后桨叶的任何声音。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər]
The rising of the moon made the course of the river visible for a greater
这 上升 的 这 月亮 制成 这 课程 的 这 河 可见的 为了 一个 更大的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

月亮升起后，河道在更远的地方清晰可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [rəumd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][bæŋk][ɪn] [veɪn] .
but the eye roamed along the stream and bank in vain .
但 这 眼睛 漫游 沿着 这 溪流 和 银行 在 徒劳 .

但是，目光却徒劳地沿着溪流和河岸游移。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [oʊld]['rɑːbˌsɑːrt] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd]
All night long old Robsart continued at work with the paddle , passing from side
全部 夜晚 长的 老的 robsart 持续 在 工作 和 这 桨 , 通过 从 边
[tuː; tə][saɪd] ,
to side ,
到 边 ,

老罗布萨特整夜都在用桨划水，来回划动。

['hɔːltɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæri] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]
halting , listening and watching , and Harry assisted him to the best of
停止 , 聆听 和 观看 , 和 哈里 协助 他 到 这 最好的 的
[hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] ,
his ability ,
他的 能力 ,

他停下脚步，倾听着，观察着，哈利尽其所能地帮助他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [nɔːt] .
but it resulted in naught .
但 它 结果 在 零 .

但结果却一无所获。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[θruː] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] .
THROUGH THE CASCADE RANGE .
通过 这 级联 范围 .

穿越喀斯喀特山脉。

[ðə; ði] [siːn] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] .
The scene now changes to the western slope of the Cascade Range .
这 场景 现在 变化 到 这 西 坡 的 这 级联 范围 .

画面切换到喀斯喀特山脉西坡。

[ðə; ði][spɑːt][ɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][læst] [sɔː] [oʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt][ænd; ənd]
The spot is hundreds of miles from where we last saw Old Ruff Robsart and
这 点 是 数百 的 英里 从 在哪里 我们 最后的 锯 老的 拉夫 robsart 和
['hæri] ['nɔːrθɛnd] .
Harry Northend .
哈里 北端 .

这个地方距离我们上次见到老鲁夫·罗布萨特和哈里·诺森德的地方有数百英里远。

[lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [tuː] ,
Long days and nights have passed since then , and during that time these two ,
长的 天 和 夜晚 有 通过了 自从 然后 , 和 期间 那 时间 这些 二 ,

此后，漫长的日日夜夜过去了，在这段时间里，这两个人……

[huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
who have become deeply attached to each other ,
WHO 有 变得 深 随附的 到 每个 其他 ,

他们彼此之间已经建立了深厚的感情，

[hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ɪts] ['kɛnjən] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
have followed the river to its kenyon in the mountains ,
有 随后 这 河 到 它是 肯扬 在 这 山脉 ,

沿着河流一直走到了山里的肯扬，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['træpər] ,
and taking advantage of a pass well known to the trapper ,
和 采取 优势 的 一个 经过 出色地 已知 到 这 捕兽人 ,

利用捕兽人熟知的一条通道，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['seɪfli] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['snoʊi] [tʃeɪn] ,
they have safely worked their way through the immense snowy chain ,
他们 有 安全 工作 他们的 方式 通过 这 巨大 下雪的 链 ,

他们已经安全地穿过了巨大的雪链。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

and	are	now	upon	the	western	slope	,	facing	the	Pacific	.
和	是	现在	之上	这	西	坡	,	面向	这	太平洋	.

现在它们位于西坡，面向太平洋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [fiːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə] [ə'tempt] ,

It	was	a	daring	feat	for	these	two	to	attempt	,
它	曾是	一个	大胆	特技	为了	这些	二	到	试图	,

对于这两个人来说，这是一项大胆的尝试。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːft] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv]

and	many	a	time	and	oft	they	have	been	in	the	most	imminent	peril	of
和	许多	一个	时间	和	经常	他们	有	到过	在	这	最多	迫在眉睫	危险	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

他们曾多次身处生命中最危险的境地。

[snoʊ] , ['baɪtɪŋ] ['ɑːrktɪk]['waɪndz] , [fɪrs] ['indiəns] , ['sævɪdʒ] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] — [ðiːz]

Snow	,	biting	arctic	winds	,	fierce	Indians	,	savage	wild	beasts	and	hunger	—	these
雪	,	咬	北极	风	,	凶猛的	印度人	,	野蛮的	荒野	野兽	和	饥饿	—	这些

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] man51

were	the	enemies	that	man51
是	这	敌人	那	man51

冰雪、刺骨的北极风、凶猛的印第安人、残暴的野兽和饥饿——这些都是人类的敌人。51

[ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	boy	were	compelled	to	encounter	again	and	again	,
和	男生	是	被迫	到	遇到	再次	和	再次	,

男孩被迫一次又一次地遭遇，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['mætʃləs] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ber] - ['teɪmər] , [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][self]

and	only	the	matchless	skill	of	the	great	bear	-	tamer	,	his	coolness	and	self
和	仅有的	这	无比	技能	的	这	伟大的	熊	-	驯服者	,	他的	凉爽	和	自己

- [pə'zeʃn] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

-	possession	under	all	circumstances	,
-	拥有	在下面	全部	情况	,

只有那位伟大的驯熊师无与伦比的技艺，以及他在任何情况下都能保持的冷静和沉着。

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sɒləˌtjuːdz][ænd; ənd] ['fæstnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

his	wonderful	knowledge	of	the	mountain	solitudes	and	fastnesses	,	and	the
他的	精彩的	知识	的	这	山	孤独	和	坚固性	,	和	这

[suː'pɜːrb] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] ,

superb	physical	condition	of	both	,
高超	身体的	状况	的	两个都	,

他对山区的幽静和险峻之处有着渊博的知识，而且身体素质也非常好。

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [trə'mendəs] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [snoʊ] - [kraʊnd]

enabled	them	to	come	forth	from	this	tremendous	labyrinth	of	snow	-	crowned
已启用	他们	到	来	前进	从	这	巨大的	迷宫	的	雪	-	加冕

[piːks] , ['rɔːrɪŋ] [kɛnjənz] , ['dɪzɪɪŋ] [rə'viːnz] ,

peaks	,	roaring	kenyons	,	dizzying	ravines	,
高峰	,	咆哮	肯扬斯	,	令人眩晕	峡谷	,

使他们能够从这片由白雪皑皑的山峰、咆哮的峡谷和令人眩晕的沟壑构成的巨大迷宫中走出来。

[gɔːdʒz] [ænd; ənd]['kæzəmz] , [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,

gorges	and	chasms	,	not	merely	in	as	good	condition	as	they	entered	,
峡谷	和	深渊	,	不是	仅仅	在	作为	好的	状况	作为	他们	进入	,

峡谷和深渊，不仅保持了他们进入时的良好状态，

[bʌt; bət] (['noʊtəbli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd]) [strɔːŋgər] ,

but	(	notably	in	the	case	of	the	lad	)	stronger	,
但	(	尤其	在	这	案件	的	这	小伙子	)	更强	,

但（尤其是那个男孩）更强壮，

[mɔːr] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

more	rugged	and	better	prepared	to	face	the	remaining	difficulties	to	be
更多的	崎岖	和	更好的	准备	到	脸	这	其余的	困难	到	是

[ˌoʊvər'kʌm] .

overcome	.
克服	.

更加坚韧，也更有准备去克服剩下的困难。

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,

Although	,	as	we	have	stated	above	,
虽然	,	作为	我们	有	声明	多于	,

虽然，正如我们上面所述，

['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [slɪp]

many	days	have	passed	since	Maquesa	and	his	little	party	gave	them	the	slip
许多	天	有	通过了	自从	-	和	他的	小的	派对	给予	他们	这	滑

[ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

on	the	river	,
在	这	河	,

自从马奎萨和他的小队在河上摆脱他们之后，已经过去了许多天了。

[jet] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪg'zɜːʃənz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træpər] ,

yet	despite	the	most	determined	exertions	upon	the	part	of	the	trapper	,
然而	尽管	这	最多	决定	努力	之上	这	部分	的	这	捕兽人	,

然而，尽管捕兽者竭尽全力，

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] .

the	trail	had	never	been	recovered	.
这	踪迹	有	绝不	到过	恢复	.

这条小径从未被找到。

- [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'vɜːrbiəli] ['kʌnɪŋ] [reɪs] ,

Maquesa	was	one	of	the	most	cunning	of	a	proverbially	cunning	race	,
-	曾是	一	的	这	最多	狡猾	的	一个	俗语	狡猾	种族	,

马奎萨是出了名的狡猾的种族中最狡猾的人之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːt(ə)ld] ['grɪzli]

and	the	lesson	taught	him	by	the	sudden	appearance	of	the	mottled	grizzly
和	这	课	教授	他	经过	这	突然	外貌	的	这	斑驳	灰熊

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [ɪn] [veɪn] .

had	not	been	taught	in	vain	.
有	不是	到过	教授	在	徒劳	.

而那只突然出现的斑纹灰熊给他带来的教训并非徒劳。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['ædvərseri] [ænd; ənd] [frend] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

He	knew	at	once	that	his	old	adversary	and	friend	was	after	him	and
他	知道	在	一次	那	他的	老的	对手	和	朋友	曾是	后	他	和

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

his	charge	,
他的	收费	,

他立刻意识到，他昔日的对手兼朋友正在追捕他和他的守护对象。

[ænd; ənd][hiː; hi] “ [sloʊpt] ” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [frentʃ] [staɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz][pərˈsuːər][wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	he	“	sloped	”	in	such	a	decidedly	French	style	that	his	pursuer	with	all
和	他	“	倾斜的	”	在	这样的	一个	绝对地	法语	风格	那	他的	追击者	和	全部

[hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [skɪl] [hæd; həd][nɑːt] [əˈgen] [kɔːt] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

his	remarkable	skill	had	not	again	caught	sight	or	sound	of	him	.
他的	卓越	技能	有	不是	再次	捕捉	视线	或者	声音	的	他	.

他以一种非常典型的法式风格“斜倚”，以至于他的追捕者凭借其非凡的技巧，再也没有看到或听到他。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈkʌvərəbli] [lɔːst] , [ðə; ði] [ˈtræpər] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [əˈtempt]

Finding	that	the	trail	was	irrecoverably	lost	,	the	trapper	gave	up	the	attempt
寻找	那	这	踪迹	曾是	不可挽回地	丢失的	,	这	捕兽人	给予	向上	这	试图

[ɪnˈtaɪərli] ,

entirely	,
完全	,

发现踪迹已彻底消失，猎人只好彻底放弃了搜寻。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] - [ˈʌltɪmət] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]

and	believing	that	Maquesa's	ultimate	destination	was	a	village	upon	the	other
和	相信	那	-	最终的	目的地	曾是	一个	村庄	之上	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæˈskeɪd] ,

side	of	the	Cascade	,
边	的	这	级联	,

并且相信马奎萨的最终目的地是喀斯喀特山脉另一侧的一个村庄，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌekspəˈdɪʃəs] [ruːt] , [ɪnˈtendɪŋ] ,

he	made	his	way	through	by	the	shortest	and	most	expeditious	route	,	intending	,
他	制成	他的	方式	通过	经过	这	最短	和	最多	迅速的	路线	,	意图	,

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

他选择了最短、最快捷的路线穿过，打算尽可能地.....

[tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

to	head	him	off	.
到	头	他	离开	.

阻止他。

[ðæt] [ˈkjʊriəsli] [ˈkʌlərd] [ber] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] [ˈhoʊpləs] [ðə; ði] [əˈtempt]

That	curiously	colored	bear	seemed	to	have	given	up	as	hopeless	the	attempt
那	奇怪的是	有色	熊	似乎	到	有	给定	向上	作为	绝望	这	试图

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ,

to	keep	up	with	the	two	,
到	保持	向上	和	这	二	,

那只毛色奇特的熊似乎已经放弃了追赶这两个人的尝试，因为它看起来毫无希望。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsloʊli] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][væst] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tʃeɪn] ,

as	they	slowly	worked	their	way	through	the	vast	mountain	-	chain	,
作为	他们	缓慢地	工作	他们的	方式	通过	这	广阔的	山	-	链	,

他们缓慢地穿过这片广袤的山脉，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðer; ðər] [ɪnˈkæmpmənt] [ˈsevrəl] [naɪts] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði]

and	he	had	not	been	seen	since	their	encampment	several	nights	before	in	the
和	他	有	不是	到过	已见	自从	他们的	营地	一些	夜晚	前	在	这

[pæs] .

pass	.
经过	.

自从几天前他们在山口扎营以来，就再也没有人见过他。

['hæri] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [glen] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['faɪər] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Harry	was	alone	in	a	glen	where	he	had	kindled	a	fire	secure	from	the
哈里	曾是	独自的	在	一个	格伦	在哪里	他	有	点燃	一个	火	安全的	从	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [dɪd] [nɑːt] [pæs] [tuː] [kloʊz] .

observation	of	any	and	all	who	did	not	pass	too	close	.
观察	的	任何	和	全部	WHO	做过	不是	经过	也	关闭	.

哈利独自一人在山谷里，他生起了一堆篝火，确保任何路过的人都看不到。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rɪvər]

He	had	learned	a	great	deal	since	he	and	his	friend	had	left	the	river
他	有	学习	一个	伟大的	交易	自从	他	和	他的	朋友	有	左边	这	河

,

,

,

自从他和朋友离开河边后，他学到了很多东西。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [ræʃ] [mɪs'teɪk] [ðæt] [hæd; həd]

and	there	was	little	danger	of	his	committing	the	rash	mistake	that	had
和	那里	曾是	小的	危险	的	他的	提交	这	皮疹	错误	那	有

[mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['eseɪ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['blækfiːt] ['indiəns] .

marked	his	first	essay	in	hunting	a	party	of	Blackfeet	Indians	.
标记	他的	第一的	散文	在	打猎	一个	派对	的	黑脚族	印度人	.

他不太可能重蹈覆辙，犯下第一次猎杀黑脚印第安人时犯下的鲁莽错误。

[oʊld] ['rɑːbˌsɑːrt] ['kerfəli] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] ,

Old	Robsart	carefully	noted	the	rapid	improvement	of	the	lad	,
老的	robsart	小心	著名的	这	迅速的	改进	的	这	小伙子	,

老罗布萨特仔细观察着这孩子迅速的进步，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

and	he	had	come	to	trust	him	far	more	than	he	would	have	done
和	他	有	来	到	相信	他	远的	更多的	比	他	会	有	完毕

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] . -

a	week	before	.	52
一个	星期	前	.	-

他现在对他的信任度比一周前高得多。52

['hæri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [θroʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Harry	was	sitting	alone	with	his	blanket	thrown	over	his	shoulders	,
哈里	曾是	坐着	独自的	和	他的	毯子	抛掷	超过	他的	肩膀	,

哈利独自一人坐着，毯子披在肩上。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪlinəs] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['snoʊi]

for	there	was	a	chilliness	in	the	air	that	seemed	to	come	from	the	snowy
为了	那里	曾是	一个	寒冷	在	这	空气	那	似乎	到	来	从	这	下雪的

['maʊntnz] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] .

mountains	on	the	east	.
山脉	在	这	东方	.

因为空气中弥漫着一股寒意，似乎是从东部白雪皑皑的山脉传来的。

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['boʊldər] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

His	rifle	was	between	his	knees	,	and	he	sat	upon	a	bowlder	looking	down
他的	步枪	曾是	之间	他的	膝盖	,	和	他	卫星	之上	一个	保龄球手	寻找	向下

[ɪn] [ðə; ði] ['embərz] ,

in	the	embers	,
在	这	余烬	,

他的步枪夹在双膝之间，他坐在一个圆顶石上，低头看着余烬。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

thinking	and	speculating	upon	the	future	.
思维	和	推测	之上	这	未来	.

思考和推测未来。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm][fɔːrt] [æbɜ·kəmbi] , "

"	Here	we	are	on	the	other	side	of	the	mountains	from	Fort	Abercombie	,	"
"	这里	我们	是	在	这	其他	边	的	这	山脉	从	堡	阿伯克龙比	,	"

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

"我们现在到了阿伯克龙比堡另一边的山那边，"他心想。

" [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ə'gen] .

"	and	who	shall	tell	whether	we	are	ever	to	see	Little	Rifle	again	.
"	和	WHO	将	告诉	无论	我们	是	曾经	到	看	小的	步枪	再次	.

"谁又能说我们是否还能再次见到小步枪镇呢？"

[oʊld] [rʌf] [siːmz] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

Old	Ruff	seems	to	lose	no	heart	,	and	yet	he	is	silent	and	thoughtful	,
老的	拉夫	似乎	到	失去	不	心	,	和	然而	他	是	沉默的	和	周到	,

老拉夫似乎并未灰心丧气，但他沉默不语，若有所思。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['oʊvər] .

and	I	think	he	must	feel	at	times	as	though	all	hope	was	about	over	.
和	我	思考	他	必须	感觉	在	时代	作为	尽管	全部	希望	曾是	关于	超过	.

我想他有时一定觉得所有的希望都破灭了。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] ['blækfʊt] ['vɪlɪdʒ] .

He	has	taken	the	telescope	and	gone	off	to	hunt	a	Blackfoot	village	.
他	有	已采取	这	望远镜	和	已消失	离开	到	打猎	一个	黑脚族	村庄	.

他带着望远镜去寻找黑脚族村落了。

[aɪ] [went] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] - ['reɪnd] [ə; eɪ] [fjuː]

I	went	yesterday	with	him	to	find	the	village	where	Maquesa	reigned	a	few
我	去	昨天	和	他	到	寻找	这	村庄	在哪里	-	统治	一个	很少

['jɪrz] [ə'goʊ] ;

years	ago	;
年	前	;

昨天我和他一起去寻找几年前马奎萨统治的那个村庄；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	when	we	got	there	,	not	a	sign	of	a	lodge	was	to	be	seen	.
和	什么时候	我们	得到	那里	,	不是	一个	符号	的	一个	小屋	曾是	到	是	已见	.

当我们到达那里时，却连旅馆的影子都没看到。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .

"	Such	was	the	fact	.
"	这样的	曾是	这	事实	.

事实就是如此。

['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

Confident	of	discovering	the	chief	,
自信的	的	发现	这	首席	,

有信心找到首领，

[ðə; ði] ['træpər] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

the	trapper	in	company	with	the	lad	had	made	his	way	directly	to
这	捕兽人	在	公司	和	这	小伙子	有	制成	他的	方式	直接地	到

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]['hoʊmz]

the	spot	where	he	and	a	portion	of	his	people	had	had	their	homes
这	点	在哪里	他	和	一个	部分	的	他的	人们	有	有	他们的	房屋

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

for	years	;
为了	年	;

猎人带着这名少年径直来到了他和部分族人多年来居住的地方；

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] , [ðæt] , [laɪk][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

but	only	to	find	,	that	,	like	the	Bedouins	of	the	desert	,
但	仅有的	到	寻找	,	那	,	喜欢	这	贝都因人	的	这	沙漠	,

但最终却发现，就像沙漠中的贝都因人一样，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] — [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

that	they	had	departed	—	months	before	—	no	one	could	tell	,	and	there
那	他们	有	已离开	—	几个月	前	—	不	一	可以	告诉	,	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , ['wɪðər] .

was	no	means	of	learning	,	whither	.
曾是	不	方法	的	学习	,	往哪里去	.

他们几个月前就离开了，但没有人知道，也没有办法得知他们去了哪里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dæmpər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [nɔn'plʌst] .

This	was	a	damper	,	and	for	a	time	he	was	completely	nonplused	.
这	曾是	一个	阻尼器	,	和	为了	一个	时间	他	曾是	完全地	不知所措	.

这让他很沮丧，一时之间他完全不知所措。

[bʌt; bət] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

But	,	declaring	his	belief	that	the	village	was	somewhere	in	the	neighborhood	,
但	,	声明	他的	信仰	那	这	村庄	曾是	某处	在	这	邻里	,

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,

he	had	returned	,
他	有	返回	,

但他声称自己相信村庄就在附近，于是又回来了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnt] ,

and	from	an	elevated	point	,
和	从	一个	升高	观点	,

从高处，

['kerfəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][væst] ['eriə] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

carefully	surveyed	the	vast	area	that	was	spread	before	him	toward	the	Pacific	.
小心	调查	这	广阔的	区域	那	曾是	传播	前	他	朝向	这	太平洋	.

他仔细地环顾四周，眼前是一片广袤无垠、直通太平洋的地区。

['faɪnəli] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [taʊn] ['meni] [maɪlz] [tu:; tə]

Finally	he	had	detected	the	appearance	of	an	Indian	town	many	miles	to
最后	他	有	检测到	这	外貌	的	一个	印度	镇	许多	英里	到

[ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ;

the	west	and	south	;
这	西方	和	南	;

最后，他发现西边和南边很多英里处似乎有一个印第安人城镇；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][træmp][fɔ:r; fər] ['sevrəl]

and	,	as	Harry	had	been	constantly	on	the	watch	and	tramp	for	several
和	,	作为	哈里	有	到过	不断地	在	这	手表	和	流浪汉	为了	一些

[deɪz] ,

days	,
天	,

而且，由于哈利已经连续几天不停地巡逻和徘徊，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntu:][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [saɪ'kjʊr] [spɑ:t][ænd; ənd] [ə'weɪt]

it	was	arranged	that	he	should	go	into	camp	in	a	secure	spot	and	await
它	曾是	安排	那	他	应该	去	进入	营	在	一个	安全的	点	和	等待

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] ,

the	return	of	the	trapper	,
这	返回	的	这	捕兽人	,

双方约定让他到安全的地方扎营，等待猎人回来。

[huː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [test] .

who	expected	to	put	his	own	powers	of	endurance	to	the	severest	test	.
WHO	预期的	到	放	他的	自己的	权力	的	耐力	到	这	最严重	测试	.

他预料到自己的耐力将受到最严峻的考验。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [.misˈgiviŋz] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,

He	had	no	misgivings	in	doing	this	,
他	有	不	疑虑	在	正在做	这	,

他这样做毫无愧疚之感。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]['indiəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

as	there	were	no	signs	of	the	immediate	presence	of	Indians	,	and	,	as
作为	那里	是	不	标志	的	这	即时	在场	的	印度人	,	和	,	作为

[fɔːr; fər][waɪld] ['ænɪmlz] ,

for	wild	animals	,
为了	荒野	动物	,

由于没有发现印第安人就在附近的迹象，至于野生动物，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈbʌndəns]

they	were	to	be	met	with	at	all	times	,	and	he	had	an	abundance
他们	是	到	是	遇见	和	在	全部	时代	,	和	他	有	一个	丰富

[ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

of	ammunition	,
的	弹药	,

他必须随时应对他们，而且他弹药充足。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .

with	which	to	defend	himself	.
和	哪个	到	保卫	他自己	.

他用来为自己辩护的工具。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [miːt] , [kʊkt] [ænd; ənd] [prɪˈperd] ,

Harry	was	also	furnished	with	enough	meat	,	cooked	and	prepared	,
哈里	曾是	还	提供	和	足够的	肉	,	煮熟	和	准备	,

哈利还得到了足够多的熟肉和准备好的食材。

[tuː; tə] [læst] [ˈsevrəl] [deɪz] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər][ˈpruːd(ə)nt] [ˈkʌstəm] , [wen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

to	last	several	days	—	it	having	been	their	prudent	custom	,	when	among	the
到	最后的	一些	天	—	它	拥有	到过	他们的	谨慎	风俗	,	什么时候	之中	这

[ˈmaʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

持续数日——这是他们在山区时的一种谨慎习俗，

[tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] ,

to	guard	against	any	emergency	in	the	way	of	food	,
到	警卫	反对	任何	紧急情况	在	这	方式	的	食物	,

为了防范任何食品方面的紧急情况，

[baɪ] [ˈkæriɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

by	carrying	at	all	times	a	supply	with	them	.	53
经过	携带	在	全部	时代	一个	供应	和	他们	.	-

他们始终随身携带补给品。53

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)l] [nʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz]

The	lad	had	secured	a	comfortable	little	nook	in	which	the	fire	was
这	小伙子	有	安全	一个	舒服的	小的	角落	在	哪个	这	火	曾是

[ˈkɪndld] ,

kindled	,
点燃	,

男孩找了个舒适的小角落，在那里生起了火。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [tuː; tə][læst] [ʌn'tɪl]

and	had	gathered	enough	fuel	,	as	he	supposed	,	to	last	until
和	有	聚集	足够的	燃料	,	作为	他	据称	,	到	最后的	直到

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

他估计自己已经收集了足够的燃料，可以坚持到天亮。

“ [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] ['æbsəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

“	It	is	strange	,	”	he	continued	,	as	he	sat	gazing	absently	into	the	fire	,
“	它	是	奇怪的	,	”	他	持续	,	作为	他	卫星	凝视	心不在焉地	进入	这	火	,

“真是奇怪，”他一边说着，一边心不在焉地望着火堆。

“ [ðæt] ['rɑːbˌsɑːrt] [meɪks] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː][ɑːn]

“	that	Robsart	makes	no	explanation	of	the	reason	why	Little	Rifle	deserted	me	on
“	那	robsart	制作	不	解释	的	这	原因	为什么	小的	步枪	荒凉的	我	在

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

“罗布萨特没有解释为什么小步枪那天晚上抛弃了我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [lɜːrn] ;

I	shall	never	ask	him	again	if	I	never	learn	;
我	将	绝不	问	他	再次	如果	我	绝不	学习	;

如果我永远学不会，我以后再也不会问他了；

[aɪ][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] [breɪnz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ][juːz] .

I	have	puzzled	my	brains	over	it	a	hundred	times	,	but	all	to	no	use	.
我	有	困惑	我的	大脑	超过	它	一个	百	时代	,	但	全部	到	不	使用	.

我已经为此苦思冥想了上百次，但都无济于事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə][faɪnd] - , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

“	And	now	,	if	he	fails	to	find	Maquesa	-	,	what	is	to	be	done	?
“	和	现在	,	如果	他	失败	到	寻找	-		,	什么	是	到	是	完毕	?

“如果他找不到马奎萨，那该怎么办？”

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['blækfiːt] [meɪ] [haɪd]

Among	these	thousands	of	miles	of	wilderness	,	ten	thousand	Blackfeet	may	hide
之中	这些	数千	的	英里	的	荒野	,	十	千	黑脚族	可能	隐藏

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] ,

for	their	lifetime	,
为了	他们的	寿命	,

在这数千英里的荒野中，可能有上万名黑脚族人终其一生都藏身于此。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	no	one	can	find	them	.
和	不	一	能	寻找	他们	.

谁也找不到他们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪshæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['endɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

But	for	that	mishap	of	the	bear	,	it	might	have	been	ended	long	ago	.
但	为了	那	意外	的	这	熊	,	它	可能	有	到过	结束	长的	前	.

如果不是那只熊的意外，这一切可能早就结束了。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ə'fʊt] ,

Now	the	chief	has	been	warned	of	what	is	afoot	,
现在	这	首席	有	到过	警告	的	什么	是	步行	,

现在酋长已经得知了正在发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ʃɑːrp] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] —

and	he	is	too	sharp	to	be	caught	—
和	他	是	也	锋利的	到	是	捕捉	—

他非常机敏，不可能被抓住——

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

"	He	paused	suddenly	in	his	meditations	,	as	he	heard	the	sound	of	something
"	他	暂停	突然	在	他的	冥想	,	作为	他	听到	这	声音	的	某物

['muːvɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

moving	near	him	,
移动	靠近	他	,

“他突然停止了冥想，因为他听到附近有什么东西在动。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	looking	up	,
和	寻找	向上	,

抬头望去，

[kɔːt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ][dɑːrk]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

caught	the	outlines	of	some	huge	dark	animal	as	it	moved	back	out	of	the
捕捉	这	概述	的	一些	巨大的	黑暗的	动物	作为	它	已搬	后退	出去	的	这

[reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

range	of	the	fire	.
范围	的	这	火	.

捕捉到一头巨大的黑色动物的轮廓，它正退出火场的范围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd]

There	was	nothing	particularly	alarming	in	this	,	as	he	had	become	accustomed
那里	曾是	没有什么	特别	令人担忧	在	这	,	作为	他	有	变得	习惯

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] ;

to	such	creatures	;
到	这样的	生物	;

这没什么特别令人担忧的，因为他已经习惯了这类生物；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'loʊn] , [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['revəri] ,

but	,	as	he	sat	alone	,	miles	from	any	friend	,	in	a	mournful	reverie	,
但	,	作为	他	卫星	独自的	,	英里	从	任何	朋友	,	在	一个	悲哀	遐想	,

但是，当他独自一人坐在那里，远离任何朋友，陷入悲伤的沉思时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'weɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]

it	was	a	rather	startling	awaking	,	and	he	caught	up	and	cocked	his
它	曾是	一个	相当	令人震惊	觉醒	,	和	他	捕捉	向上	和	上膛	他的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

这是一次相当惊醒，他迅速起身，给步枪上了膛。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

as	though	he	expected	a	charge	from	it	.
作为	尽管	他	预期的	一个	收费	从	它	.

仿佛他预料到会因此受到指控。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['spekld] ['bjuːti] , ” [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	second	thought	was	that	it	was	“	Speckled	Beauty	,	”	still	faithful	to	his
他的	第二	想法	曾是	那	它	曾是	“	斑驳的	美丽	,	”	仍然	忠实	到	他的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

他的第二个想法是，那是“斑驳的美丽”，仍然忠于他的朋友们；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [pruːvd] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

but	the	action	of	the	brute	proved	the	contrary	,	as	he	remained	in	the
但	这	行动	的	这	蛮力	已证实	这	相反	,	作为	他	剩余	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

但那恶棍的行动却证明了事实并非如此，他始终待在幕后。

['hæri] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˌfɑ:sfə'resnt] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [di:p] , ['gʌtərəl] [graʊl] ,

Harry	caught	the	phosphorescent	glare	of	his	eyes	,	and	heard	a	deep	,	guttural	growl	,
哈里	捕捉	这	磷光	强光	的	他的	眼睛	,	和	听到	一个	深的	,	喉音	咆哮	,

哈利捕捉到了他眼中磷光闪烁的光芒，并听到了一声低沉沙哑的咆哮。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ber] ['spi:ʃi:z] ,

which	proved	that	if	he	belonged	to	the	bear	species	,
哪个	已证实	那	如果	他	属于	到	这	熊	物种	,

这证明，如果他属于熊类，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [treɪnd] [baɪ]['ædəmz] ,

he	was	not	the	one	which	had	been	so	well	trained	by	Adams	,
他	曾是	不是	这	一	哪个	有	到过	所以	出色地	受过训练	经过	亚当斯	,

他并不是亚当斯训练有素的那个人。

[ænd; ənd][soʊ] ['skɪlfəlɪ] [bʌt; bət] [ʌn'prɑ:fɪtəbli] ['ɔ:nəmentid] [baɪ][ðə; ði] ['jæŋki] ['spekjuleɪtər] .

and	so	skillfully	but	unprofitably	ornamented	by	the	Yankee	speculator	.
和	所以	巧妙地	但	无利可图	装饰	经过	这	扬基	投机者	.

于是，美国投机者巧妙地对其进行了装饰，但却无利可图。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [loʊθ][tu:; tə]['faɪər][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

The	young	man	was	somewhat	loth	to	fire	his	gun	,
这	年轻的	男人	曾是	有些	洛斯	到	火	他的	枪	,

这个年轻人不太愿意开枪。

[æz; əz][ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd] ['kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tu:; tə][du:][soʊ] [ən'les] [kəm'peld] ,

as	the	trapper	had	cautioned	him	never	to	do	so	unless	compelled	,
作为	这	捕兽人	有	警告	他	绝不	到	做	所以	除非	被迫	,

正如猎人告诫他的那样，除非迫不得已，否则绝不能这样做。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ˌaɪ 'ti:]

as	the	report	was	frequently	more	dangerous	to	the	one	discharging	it
作为	这	报告	曾是	频繁地	更多的	危险的	到	这	一	出院	它

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪmd] .

than	the	bullet	was	to	the	one	at	whom	it	was	aimed	.
比	这	子弹	曾是	到	这	一	在	谁	它	曾是	旨在	.

因为报告对发出报告的人往往比子弹对被击中者更危险。

[bʌt; bət] ['hæri] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

But	Harry	had	to	choose	between	the	horns	of	a	dilemma	.
但	哈里	有	到	选择	之间	这	角	的	一个	困境	.

但哈利必须在两难的境地中做出选择。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [bru:t] [hɪz; ɪz][kwaɪ'i:təs] ,

If	he	did	not	give	the	brute	his	quietus	,
如果	他	做过	不是	给	这	蛮力	他的	寂静	,

如果他没有给那畜生一个了断，

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [praʊl] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

he	would	probably	prowl	around	all	night	and	keep	him	continually	on	the	alert	to	save	his	own	life	.
他	会	大概	潜行	大约	全部	夜晚	和	保持	他	持续	在	这	警报	到	节省	他的	自己的	生活	.

他可能会整夜四处游荡，让他时刻保持警惕，以保全性命。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ðæt] additional54

The	probabilities	,	too	,	were	that	additional54
这	概率	,	也	,	是	那	additional54

概率也表明，额外54

['fjuːəl] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [pɔɪnt] ,

fuel	would	be	required	to	keep	the	fire	up	to	the	requisite	point	,
燃料	会	是	必需的	到	保持	这	火	向上	到	这	必需品	观点	,

需要燃料才能使火势维持到所需程度。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .

and	in	the	end	he	would	be	obliged	to	kill	the	creature	in	self	-	defense	.
和	在	这	结尾	他	会	是	有义务	到	杀	这	生物	在	自己	-	防御	.

最终，他将被迫出于自卫而杀死这个怪物。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]

“	And	such	being	the	case	,	”	he	concluded	,	after	turning	the	matter	over	in	his
“	和	这样的	存在	这	案件	,	”	他	结束	,	后	转弯	这	事情	超过	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“既然如此，”他沉思片刻后总结道。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [wʌns] .

“	I	may	as	well	dispose	of	my	visitor	at	once	.
“	我	可能	作为	出色地	处置	的	我的	游客	在	一次	.

“我最好立刻打发走这位访客。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bruːt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] -

”	But	the	brute	,	although	he	was	growling	and	nosing	around	the	camp	-
”	但	这	蛮力	,	虽然	他	曾是	咆哮	和	嗅探	大约	这	营	-

['faɪər] ,

fire	,
火	,

“但是那头野兽虽然在篝火旁低吼着、四处嗅探，

[æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

as	though	seeking	an	unguarded	point	where	he	could	seize	his	prey	,
作为	尽管	寻求	一个	无人看守	观点	在哪里	他	可以	抢占	他的	猎物	,

仿佛在寻找一个防守薄弱的地方来捕获猎物，

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [fer] [eɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]

still	remained	too	much	in	the	background	to	afford	the	fair	aim	that	was
仍然	剩余	也	很多	在	这	背景	到	买得起	这	公平的	目的	那	曾是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

仍然过于边缘化，无法实现理想的公正目标。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['glæsi] ['glɪtər] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'səːnd] ,

Now	and	then	the	glassy	glitter	of	its	eyes	could	be	discerned	,
现在	和	然后	这	玻璃状	闪光	的	它是	眼睛	可以	是	辨别	,

偶尔还能看到它眼睛里闪烁着玻璃般的光芒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [vjuː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fer] [eɪm][kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] [ə'pɑːn]

but	they	flashed	in	and	out	of	view	before	a	fair	aim	could	be	settled	upon
但	他们	闪光灯	在	和	出去	的	看法	前	一个	公平的	目的	可以	是	定居	之上

,

,
,

但还没来得及瞄准，它们就一闪而过，消失不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

and	the	boy	had	no	disposition	to	throw	away	a	shot	.
和	这	男生	有	不	处置	到	扔	离开	一个	射击	.

而这男孩丝毫没有放弃投篮的意愿。

[ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

The	agility	displayed	by	the	beast	,	as	it	appeared	here	and	there	in	the
这	敏捷	显示	经过	这	兽	,	作为	它	出现	这里	和	那里	在	这

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

那野兽在昏暗中不时现身，展现出的敏捷身手令人惊叹。

[kɔːzd] ['hæri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv]

caused	Harry	more	than	once	to	suspect	that	it	was	some	other	kind	of
导致	哈里	更多的	比	一次	到	怀疑	那	它	曾是	一些	其他	种类	的

['kriːtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] ,

creature	than	a	bear	,
生物	比	一个	熊	,

这让哈利不止一次怀疑那不是熊，而是其他种类的生物。

[waɪl] [ɪts][kæt] - [laɪk] [stelθ] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]

while	its	cat	-	like	stealth	of	movement	made	him	fearful	that	it	would	make
尽管	它是	猫	-	喜欢	隐身	的	移动	制成	他	可怕	那	它	会	制作

[sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ,

some	sudden	,
一些	突然	,

它像猫一样悄无声息地移动，这让他担心它会突然做出什么举动。

['tretʃərəs] [sprɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

treacherous	spring	that	would	take	him	off	his	guard	.
奸诈	春天	那	会	拿	他	离开	他的	警卫	.

险恶的春天会让他放松警惕。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [tʃæns] ,

He	sat	with	his	gun	at	his	shoulder	,	waiting	for	the	coveted	chance	,
他	卫星	和	他的	枪	在	他的	肩膀	,	等待	为了	这	令人垂涎的	机会	,

他肩扛枪坐下，等待着梦寐以求的机会。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm] , [hiː; hi]

when	all	at	once	it	advanced	into	full	view	,	and	taking	a	quick	aim	,	he
什么时候	全部	在	一次	它	先进的	进入	满的	看法	,	和	采取	一个	快的	目的	,	他

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	.

突然间，它完全出现在他的视野中，他迅速瞄准，开火了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [snɑːlɪŋ] [haʊl] ,

There	was	a	fearful	snarling	howl	,
那里	曾是	一个	可怕	咆哮	嗥	,

一声令人恐惧的咆哮响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [baʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

and	the	brute	made	a	tremendous	bound	directly	backward	in	the	gloom	,
和	这	蛮力	制成	一个	巨大的	边界	直接地	落后	在	这	愁云	,

那畜生猛地向后跃去，消失在黑暗中。

[ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

that	carried	him	entirely	out	of	sight	.
那	携带	他	完全	出去	的	视线	.

那东西把他完全带离了视线。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðæt] [pɪl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['sɪstəm] , " [ɪk'skleɪmd]
it's my opinion that that pill will have a good effect upon your system , " exclaimed
它是 我的 观点 那 那 丸 将要 有 一个 好的 影响 之上 你的 系统 , " 惊呼
['hæri] ,
Harry ,
哈里 ,

"我认为那颗药丸对你的身体会有很好的效果，"哈利说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌriː'loʊd][hɪz; ɪz] [piːs] .
as he proceeded to reload his piece .
作为 他 继续 到 重新加载 他的 片 .

他继续装填弹药。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hed] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪk] ,
" I think it struck you somewhere about the head , and will make it ache ,
" 我 思考 它 击 你 某处 关于 这 头 , 和 将要 制作 它 疼痛 ,

"我想它击中了你的头部某个部位，会让你感到疼痛。"

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

" [hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][roʊl]['oʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
" He confidently expected to hear it roll over on the ground ,
" 他 自信地 预期的 到 听到 它 卷 超过 在 这 地面 ,

他自信地以为会听到它在地上翻滚的声音。

['klɔɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪn][ɪts] [deθ] - ['strʌglz] ;
clawing and clutching the earth in its death - struggles ;
爪子 和 紧握 这 地球 在 它是 死亡 - 斗争 ;

在垂死挣扎中，它用爪子紧紧抓住大地；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [liːp] [wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
but the howl and leap were succeeded by a profound silence .
但 这 嗥 和 飞跃 是 成功了 经过 一个 深刻的 沉默 .

但嚎叫和跳跃之后，是一片寂静。

" [hiː; hi][hæz; həz][səb'saidid] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]['ekstrə] [fʌs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] ,
" He has subsided without making any extra fuss , " was his conclusion ,
" 他 有 平静下来 没有 制作 任何 额外的 大惊小怪 , " 曾是 他的 结论 ,

"他已经平静下来了，没有再闹腾，"他总结道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ][kæp][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [tuːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .
as he placed the cap upon the tube of his gun .
作为 他 放置 这 帽 之上 这 管子 的 他的 枪 .

他将枪管上的帽盖盖上。

" [ðæt] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ðɪ][plæn][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] ,
" That is , perhaps , the plan most to be commended ,
" 那 是 , 也许 , 这 计划 最多 到 是 赞扬 ,

"这或许是最值得称赞的计划。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] [bəːnd] [hɪm'self] —
for he might have rolled over in the fire and burned himself —
为了 他 可能 有 滚动 超过 在 这 火 和 烧伤 他自己 —

因为他可能在火中翻滚，把自己烧伤了——

" [ə; eɪ][sɔːft] , ['stelθi] ['muːvmənt] [dʒʌst] [ðen] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [ʌv; əv] ['hæri] ,
" A soft , stealthy movement just then caught the listening ear of Harry ,
" 一个 柔软的 , 隐秘的 移动 只是 然后 捕捉 这 聆听 耳朵 的 哈里 ,

"就在这时，一个轻柔而隐秘的动作引起了哈利的注意。"

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	turning	his	gaze	as	quick	as	thought	to	the	opposite	side	of	the
和	转弯	他的	目光	作为	快的	作为	想法	到	这	对面的	边	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他目光瞬间转向火堆的另一边，如同思绪飞转一般。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] beast55

he	saw	,	to	his	amazement	,	the	beast55
他	锯	,	到	他的	惊愕	,	这	beast55

令他惊奇的是，他看到了那头野兽55

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [prə'naʊnst] [ded] , ['stiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪts] ['beli] .

that	he	had	just	pronounced	dead	,	stealing	toward	him	on	its	belly	.
那	他	有	只是	发音	死的	,	偷窃	朝向	他	在	它是	腹部	.

他刚刚宣布它已经死亡，而它却匍匐着向他走来。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ə; eɪ]

The	sight	that	met	the	eye	of	the	young	adventurer	was	enough	to	startle	a
这	视线	那	遇见	这	眼睛	的	这	年轻的	冒险家	曾是	足够的	到	惊吓	一个

[mæn][ʌv; əv] [strɔːŋgər] [nɜːrv] .

man	of	stronger	nerve	.
男人	的	更强	神经	.

这位年轻冒险家眼前所见的景象，足以让胆子更大的人也感到震惊。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] , [kwaɪt] [lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] ,

The	animal	was	as	black	as	midnight	,	quite	large	,	with	a	long	neck	,
这	动物	曾是	作为	黑色的	作为	午夜	,	相当	大的	,	和	一个	长的	脖子	,

那动物通体漆黑如夜，体型相当大，脖子很长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snaʊt] [ðæt] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr][fɑːks] , ['oʊnli] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]

and	a	snout	that	resembled	that	of	a	wolf	or	fox	,	only	much	larger	and
和	一个	鼻子	那	类似	那	的	一个	狼	或者	狐狸	,	仅有的	很多	更大的	和

['fɪrsər] .

fiercer	.
更凶猛	.

它的鼻子像狼或狐狸的鼻子，只是更大更凶猛。

[stretʃt] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['menʃ(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəli]

Stretched	out	,	as	it	stole	along	in	the	manner	mentioned	,	it	seemed	unnaturally
拉伸	出去	,	作为	它	偷窃	沿着	在	这	方式	提及	,	它	似乎	不自然地

[prə'lɔːŋd] ,

prolonged	,
延长	,

它以一种缓慢而缓慢的方式移动着，身体被拉长了，显得异常修长。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'mɪt] ['faɪər] ,

while	the	almond	-	shaped	eyes	seemed	to	emit	fire	,
尽管	这	杏仁	-	形状	眼睛	似乎	到	发射	火	,

那双杏仁状的眼睛仿佛在喷火，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]

as	they	were	fixed	with	the	most	deadly	intent	upon	the	one	who	had
作为	他们	是	固定的	和	这	最多	致命	意图	之上	这	一	WHO	有

[ɔːl'redi] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ɪts]['bɑːdi] .

already	lodged	a	bullet	in	its	body	.
已经	已提交	一个	子弹	在	它是	身体	.

因为他们的目光都带着最凶狠的意图，直指那个已经向它身上射出子弹的人。

[ðɪs] ['hɔːrɪd] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðæt] ['trikld] [ə'pɑːn][ðə; ði]
This horrid head and front were covered with blood , that trickled upon the
这 可怕的 头 和 正面 是 涵盖 和 血 , 那 涓涓细流 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

这颗可怕的头颅和前胸沾满了鲜血，血滴落在地上。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd][nɑːt] [kɪld] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'fliktɪd] [ə; eɪ] ['griːvəs]
showing that if the shot had not killed , it had certainly inflicted a grievous
显示 那 如果 这 射击 有 不是 被杀 , 它 有 当然 造成的 一个 严重的
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

这表明，即使这一枪没有致命，也肯定造成了严重的伤口。

[tuː; tə] [wʌt] ['spiːʃiːz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;
To what species the animal belonged , it was impossible to say ;
到 什么 物种 这 动物 属于 , 它 曾是 不可能的 到 说 ;

无法确定该动物属于哪个物种；

[bʌt; bət][moʊst] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
but most probably it was a cross of some kind ,
但 最多 大概 它 曾是 一个 叉 的 一些 种类 ,

但很可能它是一种十字架。

[kəm'baɪnɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
combining in itself the activity and fierceness of the panther , and the
结合 在 本身 这 活动 和 凶猛 的 这 豹 , 和 这
['tretʃərəs] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .
treacherous cunning of the wolf .
奸诈 狡猾 的 这 狼 .

它兼具豹子的活跃和凶猛，以及狼的狡诈和奸诈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Whatever	it	was	,	it	was	bent	upon	the	life	of	the	boy	,
任何	它	曾是	,	它	曾是	弯曲	之上	这	生活	的	这	男生	,

无论那是什么，它都与男孩的性命息息相关。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [sɔːft] , ['glaɪdɪŋ]

and	would	have	had	it	in	another	moment	but	for	its	soft	,	gliding
和	会	有	有	它	在	其他	片刻	但	为了	它是柔软的		,	滑翔

['muːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

movement	over	the	ground	,
移动	超过	这	地面	,

如果不是它在地面上轻柔滑行，我本可以再快一点就把它拿下。

[wɪtʃ] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [rɪ'viːld] [ɪts] [ə'proʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ʃɑːrp] [klɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]

which	providentially	revealed	its	approach	before	its	sharp	claws	could	be	buried	in	his
哪个	天意眷顾	揭晓	它是	方法	前	它是	锋利的	爪子	可以	是	埋葬	在	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

幸好，在它锋利的爪子刺入他的身体之前，它就现身了。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [bruːts] ['sækrɪfaɪs] .

A	BRUTE'S	SACRIFICE	.
一个	蛮力的	牺牲	.

野兽的献祭。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] [kɔːzd] ['hæri] [tuː; tə]['faɪər]

This	sudden	and	unexpected	appearance	of	the	wild	beast	caused	Harry	to	fire
这	突然	和	意外	外貌	的	这	荒野	兽	导致	哈里	到	火

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [eɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [bɪn]

without	taking	the	careful	aim	that	he	would	have	done	had	the	case	been
没有	采取	这	小心	目的	那	他	会	有	完毕	有	这	案件	到过

['dɪfrənt] ;

different	;
不同的	;

这头野兽的突然出现出乎意料，导致哈利没有像往常那样仔细瞄准就开枪了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bruːt] ,

but	he	made	sure	that	his	rifle	was	pointed	straight	at	the	brute	,
但	他	制成	当然	那	他的	步枪	曾是	尖	直的	在	这	蛮力	,

但他确保步枪枪口正对着那个恶棍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dis'tʃaːdʒd] ['bʊlɪt] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	that	the	discharged	bullet	would	be	certain	to	enter	his	body	.
和	那	这	出院	子弹	会	是	肯定	到	进入	他的	身体	.

而且射出的子弹一定会射入他的体内。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [bʌt; bət] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [hed] , ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ['sʌmwer]

And	so	it	did	,	but	missing	the	head	,	buried	itself	in	the	flesh	somewhere
和	所以	它	做过	,	但	丢失的	这	头	,	埋葬	本身	在	这	肉	某处

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] ,

along	the	back	,
沿着	这	后退	,

于是它真的这么做了，但没咬到头，而是扎进了背部某处的血肉里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪriəs] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l]

the	result	being	another	serious	wound	and	the	maddening	of	the	wild	animal
这	结果	存在	其他	严肃的	伤口	和	这	令人抓狂	的	这	荒野	动物

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktlɪ] ['fræntɪk][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

to	such	a	degree	that	he	became	perfectly	frantic	in	his	rage	.
到	这样的	一个	程度	那	他	成为	完美	疯狂的	在	他的	愤怒	.

结果是这头野兽又受了重伤，并且被激怒到极点，变得完全疯狂。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃəri] , [hiː; hi][roʊz] to56

Forgetting	his	habitual	cunning	and	treachery	,	he	rose	to56
遗忘	他的	习惯性的	狡猾	和	背信弃义	,	他	玫瑰	to56

他忘记了自己惯用的狡诈和背信弃义，一路攀升至56岁。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['loʊɝd] ,

his	feet	,	giving	utterance	to	a	savage	growl	,	and	with	his	head	lowered	,
他的	脚	,	给予	发声	到	一个	野蛮的	咆哮	,	和	和	他的	头	降低	,

他的双脚发出野蛮的咆哮，低垂着头，

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] , [hiː; hi] [əd'vænst] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði]

like	a	bull	when	about	to	use	his	horns	,	he	advanced	directly	upon	the
喜欢	一个	公牛	什么时候	关于	到	使用	他的	角	,	他	先进的	直接地	之上	这

[læd] .

lad	.
小伙子	.

他像一头即将用角顶撞的公牛一样，径直向那个男孩冲了过去。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ˌriː'loʊd] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [ɪn'tent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	latter	had	no	time	to	reload	,	and	reading	the	deadly	intent	of	his
这	后者	有	不	时间	到	重新加载	,	和	阅读	这	致命	意图	的	他的

[foʊ] ,

foe	,
敌人	,

后者来不及重新装弹，便察觉到敌人的致命意图，

[hiː; hi][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]

he	ran	round	to	the	opposite	side	of	the	fire	,	so	as	to	interpose	it
他	跑	圆形的	到	这	对面的	边	的	这	火	,	所以	作为	到	插入	它

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他绕到火堆的另一边，把火堆挡在他们中间。

[ðə; ði] [bruːt] , [stɪl] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [trɔtid] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	brute	,	still	glaring	and	growling	,	trotted	after	him	.
这	蛮力	,	仍然	刺眼	和	咆哮	,	小跑	后	他	.

那头恶兽依然怒目而视，低声咆哮着，小跑着跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] ;

It	would	not	venture	through	the	fire	;
它	会	不是	风险投资	通过	这	火	;

它不会冒险穿越火海；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnɪmb(ə)l][ʌv; əv] [fʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læd] ,

but	as	it	was	more	nimble	of	foot	than	the	lad	,
但	作为	它	曾是	更多的	灵活	的	脚	比	这	小伙子	,

但由于它的脚步比那小子更灵活，

[hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [kɔːrs] .

he	could	gain	nothing	by	this	course	.
他	可以	获得	没有什么	经过	这	课程	.

他这样做没有任何好处。

[stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

Still	,	as	it	seemed	to	be	the	only	thing	that	he	could	do	,
仍然	,	作为	它	似乎	到	是	这	仅有的	事物	那	他	可以	做	,

然而，这似乎是他唯一能做的，

[ˈhæri] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ]

Harry	threw	down	his	gun	and	snatched	up	his	blanket	,	and	made	a	dash
哈里	扔	向下	他的	枪	和	抢夺	向上	他的	毯子	,	和	制成	一个	短跑

[fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] .

for	liberty	.
为了	自由	.

哈利扔下枪，抓起毯子，冲向自由。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈbædli] [ˈɪndʒərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn]

His	hope	lay	in	the	belief	that	the	brute	was	so	badly	injured	that	he	would	soon
他的	希望	躺	在	这	信仰	那	这	蛮力	曾是	所以	糟糕	受伤	那	他	会	很快

[bɪˈkʌm] [dɪsˈeɪbld] ,

become	disabled	,
变得	已禁用	,

他希望这头野兽伤势过重，很快就会丧失行动能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈventʃər] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [bleɪz] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] .

and	that	he	would	not	venture	as	near	the	blaze	as	did	his	intended	victim	.
和	那	他	会	不是	风险投资	作为	靠近	这	火焰	作为	做过	他的	故意的	受害者	.

他不会像他的目标那样冒险靠近火海。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

Disappointed	in	both	of	these	respects	,
失望的	在	两个都	的	这些	尊重	,

这两方面都令我失望。

[ˈhæri] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [græb][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈembərz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Harry	made	a	hasty	grab	and	caught	up	one	of	the	burning	embers	of	wood	,
哈里	制成	一个	仓促	抓住	和	捕捉	向上	一	的	这	燃烧	余烬	的	木头	,

哈利慌忙抓起一块燃烧的木炭，

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbækwərd] ,

which	,	as	he	walked	backward	,
哪个	,	作为	他	步行	落后	,

他一边后退，一边

[hiː; hi] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bruːt] [əˈweɪ] .

he	whirled	about	his	head	as	a	guard	to	keep	the	brute	away	.
他	旋转	关于	他的	头	作为	一个	警卫	到	保持	这	蛮力	离开	.

他像守卫一样转过头去，把那畜生挡在外面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [səkˈses] , [æz; əz][ɔːl] [ˈænɪmlz] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈterər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

This	was	a	partial	success	,	as	all	animals	naturally	have	a	terror	of	fire	,
这	曾是	一个	部分的	成功	,	作为	全部	动物	自然	有	一个	恐怖	的	火	,

这只能算是部分成功，因为所有动物天生都惧怕火。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] [fel] [bæk] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] ,

and	the	one	in	question	fell	back	growling	and	glaring	,
和	这	一	在	问题	跌倒	后退	咆哮	和	刺眼	,

被点名的那个人怒吼着、怒目而视，向后倒去。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'lɪbərɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌsɜ:kəm'ventɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:bstək(ə)l] .

as	if	deliberating	with	himself	as	to	the	best	method	of	circumventing	this	obstacle	.
作为	如果	深思熟虑	和	他自己	作为	到	这	最好的	方法	的	规避	这	障碍	.

仿佛在认真思考如何才能最好地克服这个障碍。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ski:m] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['sti:lɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

He	showed	no	disposition	to	give	up	his	scheme	,	but	continued	stealing	forward	inch	by	inch	,
他	显示	不	处置	到	给	向上	他的	方案	,	但	持续	偷窃	向前	英寸	经过	英寸	,

他丝毫没有放弃计划的打算，而是继续一步一步地向前推进。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [si:n] [tu:; tə][du:] [wen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:p] [ə'pɑ:n][ɪts] [preɪ] .

as	a	cat	is	sometimes	seen	to	do	when	about	to	leap	upon	its	prey	.
作为	一个	猫	是	有时	已见	到	做	什么时候	关于	到	飞跃	之上	它是	猎物	.

就像猫在即将扑向猎物时有时会做的那样。

['hæri] ['hɔ:ltɪd] , [ɪk'spektɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ðə; ðɪ] [seɪm] .

Harry	halted	,	expecting	,	of	course	,	it	would	do	the	same	.
哈里	停止	,	期待	,	的	课程	,	它	会	做	这	相同的	.

哈利停了下来，他当然预料到它也会这样做。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

For	a	moment	he	thought	it	had	,	but	,	as	he	fixed	his	eyes	upon	it	,
为了	一个	片刻	他	想法	它	有	,	但	,	作为	他	固定的	他的	眼睛	之上	它	,

他有一瞬间以为确实如此，但当他的目光锁定在上面时，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [əd'vænsɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['ʃʊrli] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

he	observed	that	it	was	still	advancing	,	almost	imperceptibly	,	but	none	the	less	surely	,	for	all	that	.
他	观察到	那	它	曾是	仍然	前进	,	几乎	不易察觉地	,	但	没有任何	这	较少的	一定	,	为了	全部	那	.

他观察到它仍在前进，虽然几乎难以察觉，但却确凿无疑。

“ [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !

“	Confound	him	!
”	混杂	他	!

“真该死！”

” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] ['mu:vmənt] .

”	exclaimed	Harry	as	he	became	conscious	of	this	insidious	movement	.
”	惊呼	哈里	作为	他	成为	有意识的	的	这	阴险	移动	.

“哈利意识到这种阴险的举动后，惊呼道。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ; [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['faɪər] ,

“	I	never	heard	of	such	a	creature	;	if	he	wants	a	taste	of	fire	,
“	我	绝不	听到	的	这样的	一个	生物	;	如果	他	想要	一个	品尝	的	火	,

“我从未听说过这种生物；如果他想尝尝火的滋味，

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'll give it to him .
患病的 给 它 到 他 .

我会把它给他。

" [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ['dɪstənt] ,
" The beast was now less than a dozen feet distant ,
" 这 兽 曾是 现在 较少的 比 一个 打 脚 遥远 ,

“那野兽现在距离不到十二英尺了，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [brænd] [fʊl] [ɪn]
when the boy took a step toward him and then dashed the blazing brand full in
什么时候 这 男生 采取 一个 步 朝向 他 和 然后 虚线 这 炽烈 品牌 满的 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

男孩朝他走近一步，然后将燃烧的火把狠狠地砸在他的脸上。

['mʌtərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :
muttering , as he did so :
喃喃自语 , 作为 他 做过 所以 :

他一边嘟囔着，一边这样做：

“ [ðer; ðər] ! [teɪk] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .
“ There ! take that , if you want it .
“ 那里 ! 拿 那 , 如果 你 想 它 .

“给你！想要的话就拿去吧。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [deɪz] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] ,
" It was enough to daze and terrify any thing , and the brute ,
" 它 曾是 足够的 到 发呆 和 恐惧 任何 事物 , 和 这 蛮力 ,

“这足以让任何生物感到震惊和恐惧，就连那头野兽也不例外。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [wen] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['bʊlɪt] , -
with a howl such as he gave when struck by the first bullet , 57
和 一个 嗥 这样的 作为 他 给予 什么时候 击 经过 这 第一的 子弹 , -

他发出了一声嚎叫，就像他被第一颗子弹击中时那样，57

[rɪ'kɔɪld] [ɑːn] [hɪm'self] , [riəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [ænd; ənd] ['pɔd] ['mædli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
recoiled on himself , reared on his hind - legs , and pawed madly as if to
反冲 在 他自己 , 饲养 在 他的 后 - 腿 , 和 爪子 疯狂地 作为 如果 到
[faɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,
fight off the torch ,
斗争 离开 这 火炬 ,

它猛地缩回身子，后腿直立，疯狂地用爪子刨着，仿佛要扑灭火炬。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
which had struck his black head , and then glanced off in the darkness .
哪个 有 击 他的 黑色的 头 , 和 然后 瞥了一眼 离开 在 这 黑暗 .

击中了他的黑发，然后掠过黑暗，消失不见。

[ðɪs] [bɪ'wɪldərmənt] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ,
This bewilderment lasted but a second or two ,
这 困惑 持续 但 一个 第二 或者 二 ,

这种困惑只持续了一两秒钟。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [læd] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪndlɪ] [ðæn; ðən] ['evər] .
when it moved toward the lad more determinedly than ever .
什么时候 它 已搬 朝向 这 小伙子 更多的 坚定地 比 曾经 .

它比以往任何时候都更加坚定地向男孩靠近。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ][brænd] ,

The	latter	had	made	a	snatch	at	a	brand	,
这	后者	有	制成	一个	抢夺	在	一个	品牌	,

后者抢占了一个品牌，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn]

but	in	his	hurry	it	had	slipped	from	his	hand	after	he	had	risen
但	在	他的	匆忙	它	有	滑倒了	从	他的	手	后	他	有	升起

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

但他匆忙起身后，手上的包却滑落了。

[ænd; ənd] [riˈtriːtid] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] .

and	retreated	a	step	or	two	.
和	撤退	一个	步	或者	二	.

然后后退了一两步。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

Before	he	could	recover	it	,	the	brute	was	not	only	nearer	to	him	than
前	他	可以	恢复	它	,	这	蛮力	曾是	不是	仅有的	更近	到	他	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

还没等他反应过来，那畜生不仅离他更近了，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] !

but	had	actually	interposed	between	him	and	the	fire	!
但	有	实际上	插入	之间	他	和	这	火	!

但实际上他挡在了他和火之间!

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Thus	in	a	twinkling	,	as	it	were	,
因此	在	一个	闪烁	,	作为	它	是	,

就这样，仿佛一眨眼的功夫，

[ðə; ði] [læd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['toʊtəli] [dis'aːrmd] — [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	lad	found	that	he	had	been	totally	disarmed	—	not	only	deprived	of	the
这	小伙子	成立	那	他	有	到过	完全	解除武装	—	不是	仅有的	被剥夺的	的	这

[juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,

use	of	his	gun	,
使用	的	他的	枪	,

这个男孩发现自己完全被解除了武装——不仅被剥夺了使用枪支的权利，

[θruː] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˌriː'loʊd][ˌaɪ 'tiː] ,

through	the	denial	of	opportunity	to	reload	it	,
通过	这	拒绝	的	机会	到	重新加载	它	,

通过剥夺重新装弹的机会，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɜːrnɪər] [rɪ'zɔːrt] — [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]

but	he	was	shut	off	from	his	dernier	resort	—	the	chance	of	using	the
但	他	曾是	关闭	离开	从	他的	德尼尔	采取	—	这	机会	的	使用	这

['faɪər][tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

fire	to	fight	off	the	determined	advance	of	his	enemy	.
火	到	斗争	离开	这	决定	进步	的	他的	敌人	.

但他最后的避难所——利用火势击退敌人顽强进攻的机会——却被切断了。

['hæri] [hæd; həd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf]

Harry	had	now	his	blanket	thrown	over	his	left	arm	,	and	his	hunting	-	knife
哈里	有	现在	他的	毯子	抛掷	超过	他的	左边	手臂	,	和	他的	打猎	-	刀

[æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ;

at	his	waist	;
在	他的	腰部	;

哈利现在把毯子搭在左臂上，猎刀别在腰间；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

but	he	knew	that	if	he	was	forced	to	a	hand	-	to	-	hand	fight	with
但	他	知道	那	如果	他	曾是	强制	到	一个	手	-	到	-	手	斗争	和

[ðə; ði] ['fjʊriəs] [bi:st] ,

the	furious	beast	,
这	狂怒	兽	,

但他知道，如果他被迫与这头狂暴的野兽进行肉搏战，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][tɔ:rn][tu:; tə] [ʃredz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['eni] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	would	be	torn	to	shreds	before	he	could	do	any	execution	with	his
他	会	是	撕裂	到	碎屑	前	他	可以	做	任何	执行	和	他的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

他还没来得及用武器行刑，就会被撕成碎片。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [lʊkt] [ɪk'si:dɪŋli] ['despərət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] [in'tru:did]

His	case	looked	exceedingly	desperate	,	for	the	snarling	animal	having	intruded
他的	案件	看起来	非常	绝望的	,	为了	这	咆哮	动物	拥有	入侵

[hɪm'self] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ,

himself	between	him	and	the	fire	,
他自己	之间	他	和	这	火	,

他的处境看起来极其危急，因为那只咆哮的野兽闯入了他和火堆之间。

[wʌz; wəz] [tu:] ['noʊɪŋ] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] .

was	too	knowing	to	permit	him	to	recover	his	place	again	.
曾是	也	会心	到	允许	他	到	恢复	他的	地方	再次	.

他太了解情况了，不会让他重回原位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [fli:] , [ænd; ənd] ['hæri] ['nɔ:rθɛnd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

It	was	useless	to	attempt	to	flee	,	and	Harry	Northend	stood	his	ground	,
它	曾是	无用	到	试图	到	逃跑	,	和	哈里	北端	站立	他的	地面	,

逃跑毫无用处，哈里·诺森德坚守阵地。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] - ['lʊkɪŋ] [bru:t] ,

looking	down	with	a	fascinated	gaze	upon	the	horrid	-	looking	brute	,
寻找	向下	和	一个	着迷	目光	之上	这	可怕的	-	寻找	蛮力	,

他用一种着迷的目光俯视着这个外表可怕的野兽，

[æz; əz] ['kri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ɪts] [pɔ:z] [bɪ'ni:θ]

as	creeping	along	for	a	foot	or	two	more	,	it	began	gathering	its	paws	beneath
作为	爬行	沿着	为了	一个	脚	或者	二	更多的	,	它	开始	采集	它是	爪子	下面

[ɪts] ['bɑ:di] ,

its	body	,
它是	身体	,

它又匍匐前进了一两英尺后，开始将爪子蜷缩在身下。

[tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [li:p] .

to	make	its	leap	.
到	制作	它是	飞跃	.

实现飞跃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bɔːrn]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd]['nevər] [stɜːrd] ,

With	a	courage	born	almost	of	despair	,	he	saw	all	this	and	never	stirred	,
和	一个	勇气	出生	几乎	的	绝望	,	他	锯	全部	这	和	绝不	搅拌	,

他带着近乎绝望中迸发的勇气，目睹了这一切，却纹丝不动。

['stændɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [ðæt] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] ['sɜːrt(ə)n]

standing	like	the	bird	that	is	charmed	by	the	rattlesnake	,	that	knows	it	sees	certain
常设	喜欢	这	鸟	那	是	迷住了	经过	这	响尾蛇	,	那	知道	它	看到	肯定

[deθ] ,

death	,
死亡	,

它像一只被响尾蛇迷惑的鸟儿一样伫立着，明知自己必死无疑。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] ['paʊər] [nɔːr][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

but	has	neither	the	power	nor	the	will	to	escape	.
但	有	两者都不	这	力量	也不	这	将要	到	逃脱	.

但他既没有能力也没有意愿逃跑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] .

But	it	was	not	entirely	thus	with	the	lad	.
但	它	曾是	不是	完全	因此	和	这	小伙子	.

但这个男孩的情况并非完全如此。

[hiː; hi] [pə'zest] [rer] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [plʌk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] [ʌv; əv]

He	possessed	rare	courage	and	pluck	,	and	had	decided	his	own	course	of
他	拥有	稀有的	勇气	和	采摘	,	和	有	决定	他的	自己的	课程	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他拥有罕见的勇气和胆识，并且已经决定了自己的行动方案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɔːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	was	a	desperate	resort	,	but	it	was	all	that	remained	to	him	,
它	曾是	一个	绝望的	采取	,	但	它	曾是	全部	那	剩余	到	他	,

这是一个无奈之举，但却是他仅剩的出路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]['aɪərn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt]

and	he	held	his	nerves	with	a	will	of	iron	until	the	critical	moment
和	他	握住	他的	神经	和	一个	将要	的	铁	直到	这	批判的	片刻

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

was	upon	him	.
曾是	之上	他	.

他以钢铁般的意志力控制住自己的情绪，直到关键时刻到来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [breθ] .

It	came	with	the	next	breath	.
它	来了	和	这	下一个	气息	.

它紧接着下一口气就来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [bɪ'niːθ]

There	was	a	sudden	quickening	of	the	legs	as	they	were	gathered	beneath
那里	曾是	一个	突然	加速	的	这	腿	作为	他们	是	聚集	下面

[ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

the	belly	of	the	animal	,
这	腹部	的	这	动物	,

当它们的腿蜷缩在动物的腹部下方时，动作突然加快了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] ['fɪrf(ə)l] [liːp] . -

and	then	it	made	its	fearful	leap	.	58
和	然后	它	制成	它是	可怕	飞跃	.	-

然后它完成了那可怕的一跃。58

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɑːrk] , ['pænθər] - [ʃeɪpt] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]
For **one** **instant** **the** **dark** **,** **panther** **-** **shaped** **body** **was** **visible** **in** **the** **air** **,** **and**
为了 一 立即的 这 黑暗的 , 豹 - 形状 身体 曾是 可见的 在 这 空气 , 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

那一瞬间，那黑色的、豹状的身影出现在空中，然后，

[æz; əz] ['hæri] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
as **Harry** **saw** **it** **descending** **upon** **him** **,**
作为 哈里 锯 它 下降 之上 他 ,

哈利眼睁睁地看着它向他袭来。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə; eɪ][flɜːrt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [hed]
he **gave** **the** **blanket** **a** **flirt** **so** **as** **to** **throw** **it** **directly** **over** **the** **head**
他 给予 这 毯子 一个 调情 所以 作为 到 扔 它 直接地 超过 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [biːst] ,
of **the** **snarling** **beast** **,**
的 这 咆哮 兽 ,

他晃了晃毯子，把它直接扔到了那头咆哮的野兽头上。

['liːpɪŋ] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]
leaping **aside** **at** **the** **same** **instant** **,** **and** **making** **another** **attempt** **to** **recover** **his**
跳跃 旁边 在 这 相同的 立即的 , 和 制作 其他 试图 到 恢复 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
position **by** **the** **fire** **.**
位置 经过 这 火 .

他同时向一侧跃开，再次尝试回到火堆旁。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
He **succeeded** **in** **doing** **this** **,** **although** **he** **fell** **upon** **his** **hands** **and** **knees** **,**
他 成功了 在 正在做 这 , 虽然 他 跌倒 之上 他的 双手 和 膝盖 ,

他成功做到了这一点，尽管他摔倒在地，四肢着地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,
and **before** **he** **could** **scramble** **to** **his** **feet** **again** **,**
和 前 他 可以 争夺 到 他的 脚 再次 ,

还没等他再次挣扎着站起来，

[ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] ['pɔd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd]
the **brute** **had** **pawed** **the** **blanket** **from** **his** **eyes** **,** **and** **glancing** **around**
这 蛮力 有 爪子 这 毯子 从 他的 眼睛 , 和 瞥了一眼 大约
[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for **an** **instant** **,**
为了 一个 立即的 ,

那畜生用爪子拨开蒙在眼睛上的毯子，环顾四周，

[dɪ'skʌvərd] [wer] [hɪz; ɪz] ['slɪpəri] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] .
discovered **where** **his** **slippery** **victim** **was** **.**
发现 在哪里 他的 滑 受害者 曾是 .

他发现了狡猾的受害者藏身之处。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kɑːntest] ,
There **can** **be** **but** **little** **doubt** **of** **the** **ultimate** **result** **of** **this** **strange** **contest** **,**
那里 能 是 但 小的 怀疑 的 这 最终的 结果 的 这 奇怪的 竞赛 ,

这场奇特比赛的最终结果几乎毫无悬念。

[fɔːr; fər] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,
for **every** **advantage** **was** **upon** **the** **side** **of** **the** **beast** **,**
为了 每一个 优势 曾是 之上 这 边 的 这 兽 ,

因为一切优势都站在野兽这边，

[wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɔːstʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] [ˌaɪ 'tiː]

which	gave	no	evidence	of	suffering	the	least	exhaustion	from	the	wounds	it
哪个	给予	不	证据	的	痛苦	这	至少	疲惫	从	这	伤口	它

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

它丝毫没有表现出因所受伤口而感到疲惫的迹象。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

But	at	this	critical	juncture	a	third	party	appeared	upon	the	scene	,
但	在	这	批判的	契机	一个	第三	派对	出现	之上	这	场景	,

但就在这关键时刻，第三方出现了。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][oʊld] [rʌf] [ɔːr][æn; ən]['ɪndiən] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [waɪld] [bruːt] .

not	in	the	shape	of	Old	Ruff	or	an	Indian	,	but	in	that	of	another	wild	brute	.
不是	在	这	形状	的	老的	拉夫	或者	一个	印度	,	但	在	那	的	其他	荒野	蛮力	.

不是老鲁夫或印第安人的样子，而是另一个野蛮野兽的样子。

[æz; əz] ['hæri] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tɔːrtʃ] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

As	Harry	rose	to	his	feet	,	torch	in	hand	,	and	stood	confronting	his	enemy	,
作为	哈里	玫瑰	到	他的	脚	,	火炬	在	手	,	和	站立	面对	他的	敌人	,

哈利站起身来，手里拿着火把，与敌人对峙。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

he	heard	a	growl	from	his	right	hand	,
他	听到	一个	咆哮	从	他的	正确的	手	,

他听到右手传来一声低吼，

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

and	concluded	that	it	was	all	over	with	him	beyond	a	question	,
和	结束	那	它	曾是	全部	超过	和	他	超过	一个	问题	,

并得出结论，他的一切已经彻底结束了，毫无疑问。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['kɑːmbæt] [tuː] [sʌtʃ] ['enəmi] .

if	he	was	to	be	called	upon	to	combat	two	such	enemies	.
如果	他	曾是	到	是	称为	之上	到	战斗	二	这样的	敌人	.

如果他要独自对抗两个这样的敌人。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	wounded	animal	heard	the	ominous	sound	,	and	also	turned	his	head	,
这	受伤	动物	听到	这	不祥的	声音	,	和	还	转向	他的	头	,

['sendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [graʊl] ,

sending	back	a	defiant	growl	,
发送	后退	一个	桀骜不驯	咆哮	,

受伤的动物听到了这不祥的声音，也转过头来，发出了一声挑衅的低吼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrn] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːrtiz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [hɪr] .

as	if	to	warn	all	outside	parties	that	there	was	to	be	no	interference	here	.
作为	如果	到	警告	全部	外部	各方	那	那里	曾是	到	是	不	干涉	这里	.

仿佛是在警告所有外部势力，不得干涉此事。

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [graʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [wen] ['hæri]

The	thunderous	growl	was	still	rumbling	in	the	throat	of	the	brute	when	Harry
这	雷鸣	咆哮	曾是	仍然	隆隆声	在	这	喉	的	这	蛮力	什么时候	哈里

[sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɑːrk]['bɑːdi] [pæs] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

saw	a	huge	dark	body	pass	like	an	arrow	through	the	air	,
锯	一个	巨大的	黑暗的	身体	经过	喜欢	一个	箭	通过	这	空气	,

那头野兽喉咙里还回荡着雷鸣般的咆哮，哈利就看到一个巨大的黑色身影像箭一样划过空中。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

coming	down	from	the	rock	over	his	head	,
未来	向下	从	这	岩石	超过	他的	头	,

从他头顶的岩石上下来，

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] ['truːli] [æz; əz] [ɪf] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	speeding	as	straight	and	truly	as	if	fired	from	the	mouth	of	a
和	超速	作为	直的	和	真的	作为	如果	被解雇	从	这	嘴	的	一个

['dʒaɪənt] [kə'lʌmbiˌæd] ,

giant	columbiad	,
巨大的	哥伦比亚	,

速度飞快，笔直而迅猛，仿佛是从一头巨型哥伦比亚鱼的口中射出一般。

[də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɪ'faɪənt] [biːst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

directly	at	the	defiant	beast	,	which	was	not	given	time	to	prepare	for
直接地	在	这	桀骜不驯	兽	,	哪个	曾是	不是	给定	时间	到	准备	为了

[ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] .

the	charge	.
这	收费	.

直接冲向那头桀骜不驯的野兽，它根本没有时间准备迎击。

[ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ] [bruːt] ['lændɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

The	attacking	brute	landed	directly	upon	the	shoulder	of	the	other	,
这	攻击	蛮力	登陆	直接地	之上	这	肩膀	的	这	其他	,

攻击的蛮兽直接落在了另一个人的肩膀上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [tuː] [kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] , ['fɪrf(ə)l] [ɪn'kaʊntər] .

and	at	the	same	instant	the	two	closed	in	a	deadly	,	fearful	encounter	.
和	在	这	相同的	立即的	这	二	关闭	在	一个	致命	,	可怕	遇到	.

就在同一瞬间，两人陷入了一场致命而可怕的遭遇。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ] ['fɪrsəst] ['kærəktər] ,

With	the	quickness	of	lightning	the	fight	assumed	the	fiercest	character	,
和	这	速度	的	闪电	这	斗争	假定	这	最凶猛	特点	,

战斗瞬间变得异常激烈，如同闪电一般。

[ðə; ðɪ] [tuː] [waɪld] [biːsts] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [daɪ] .

the	two	wild	beasts	going	at	each	other	with	the	determination	to	do	or	die	.
这	二	荒野	野兽	去	在	每个	其他	和	这	决心	到	做	或者	死	.

两只野兽互相厮杀，誓要拼死一搏。

['snɑːlɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , ['klɔɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , ['gaʊdʒɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['snæpɪŋ] , ['terɪŋ] [ænd; ənd]

Snarling	,	growling	,	clawing	,	scratching	,	gouging	,	biting	,	snapping	,	tearing	and
咆哮	,	咆哮	,	爪子	,	抓挠	,	敲诈勒索	,	咬	,	啪啪	,	撕裂	和

['rendɪŋ] ,

rending	,
渲染	,

咆哮、低吼、抓挠、撕咬、撕扯、撕扯、抓挠、抓挠、撕咬、撕咬、撕扯、撕裂

[ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ðə; ðɪ] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

they	rolled	over	and	over	upon	the	ground	,	the	hair	flying	in	every	direction	.
他们	滚动	超过	和	超过	之上	这	地面	,	这	头发	飞行	在	每一个	方向	.

-

59

-

他们在地上翻滚，头发四处飞扬。59

['hæri] ['nɔːrθɛnd] [stʊd] [træns'fɪkst] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [baɪ] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Harry	Northend	stood	transfixed	,	for	the	time	,	by	the	terrible	scene	before	him	.
哈里	北端	站立	呆若木鸡	,	为了	这	时间	,	经过	这	糟糕的	场景	前	他	.

哈里·诺森德一时之间被眼前可怕的景象惊呆了。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fjʊriəs] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] ['tɜːrmɪneɪt]

The	fight	was	of	that	furious	nature	which	showed	that	it	would	never	terminate
这	斗争	曾是	的	那	狂怒	自然	哪个	显示	那	它	会	绝不	终止

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ded] ,

until	one	or	both	were	dead	,
直到	一	或者	两个都	是	死的	,

这场打斗极其激烈，似乎不打到一方或双方死亡就不会结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['veri] ['spiːdəli] .

and	that	the	consummation	was	sure	to	take	place	very	speedily	.
和	那	这	圆房	曾是	当然	到	拿	地方	非常	迅速地	.

而且，这件事肯定会很快发生。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ'evər] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktər] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [tɜːrn]

And	reflecting	that	whichever	party	was	the	victor	would	be	certain	to	turn
和	反思	那	任何	派对	曾是	这	胜利者	会	是	肯定	到	转动

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他想到，无论哪一方获胜，都一定会反过来对付他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [tuː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðʌs]

the	young	hunter	was	too	prudent	to	throw	away	the	opportunity	thus
这	年轻的	猎人	曾是	也	谨慎	到	扔	离开	这	机会	因此

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

providentially	placed	in	his	hands	,
天意眷顾	放置	在	他的	双手	,

这位年轻的猎人非常谨慎，没有放过这千载难逢的机会。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	hurriedly	caught	up	his	rifle	and	began	reloading	it	,
和	他	匆匆	捕捉	向上	他的	步枪	和	开始	重新装弹	它	,

他匆忙捡起步枪，开始重新装弹。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

with	the	intention	of	taking	a	position	from	which	he	could	watch	the
和	这	意图	的	采取	一个	位置	从	哪个	他	可以	手表	这

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

为了占据一个可以观看比赛的位置，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜːrmɪneɪt] ,

and	when	it	should	terminate	,
和	什么时候	它	应该	终止	,

以及何时终止，

[kʊd; kəd] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktər] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm'self] ['mæstər] [ʌv; əv]

could	lodge	a	bullet	in	the	brain	of	the	victor	and	leave	himself	master	of
可以	小屋	一个	子弹	在	这	脑	的	这	胜利者	和	离开	他自己	掌握	的

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

他可以将子弹射入胜利者的大脑，从而掌控局面。

[ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['nætʃ(ə)rəli] [druː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	act	of	loading	his	weapon	naturally	drew	away	his	attention	from	the
这	行为	的	加载中	他的	武器	自然	画	离开	他的	注意力	从	这

[kəm'bætnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ;

combatants	for	the	time	;
战斗人员	为了	这	时间	;

装填武器的动作自然而然地暂时分散了他对交战双方的注意力；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [pər'kʌʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuːb] ,

but	when	he	had	placed	the	percussion	upon	the	tube	,
但	什么时候	他	有	放置	这	打击乐器	之上	这	管子	,

但当他把打击乐器放在管子上时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [biːsts] [ə'gen] .

he	turned	his	gaze	upon	the	struggling	beasts	again	.
他	转向	他的	目光	之上	这	挣扎	野兽	再次	.

他再次将目光转向那些挣扎的野兽。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [roʊld] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,

Just	then	they	rolled	closer	to	the	fire	than	they	were	before	,
只是	然后	他们	滚动	更近	到	这	火	比	他们	是	前	,

就在这时，他们滚得比之前更靠近火源了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [brɔːt] ['ɪntuː]['kloʊzər] [vjuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læd] [wɪð'druː]

and	were	consequently	brought	into	closer	view	,	and	as	the	lad	withdrew
和	是	最后	带来	进入	更近	看法	,	和	作为	这	小伙子	退出

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,

from	beyond	their	reach	,
从	超过	他们的	抵达	,

因此，他们被拉近了视线，而当那男孩退到他们够不着的地方时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

and	looked	down	upon	them	,	he	saw	,	with	feelings	that	may	be	imagined	,
和	看起来	向下	之上	他们	,	他	锯	,	和	情怀	那	可能	是	想象	,

他俯视着他们，眼中流露出一种可以想象的复杂情感。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , “

that	the	one	making	the	attack	was	his	old	friend	and	acquaintance	,	“
那	这	一	制作	这	攻击	曾是	他的	老的	朋友	和	熟人	,	“

['spekld] ['bjuːti] .

Speckled	Beauty	.
斑驳的	美丽	.

发动袭击的是他的老朋友和熟人“斑点美人”。

” [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][haɪd] ,

”	One	look	at	his	hide	,
”	一	看	在	他的	隐藏	,

“只要看一眼他的皮毛，

[naʊ] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [daɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [kʊd; kəd] [gɪv]

now	crimsoned	with	a	deeper	dye	than	the	art	of	the	showman	could	give
现在	深红色	和	一个	更深	染料	比	这	艺术	的	这	表演者	可以	给

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如今它染上了比表演艺术所能赋予的更深的深红色，

[ʃoʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪləm] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪshæp]

showed	this	,	and	the	whilom	resentment	that	he	had	felt	for	the	mishap
显示	这	,	和	这	何时	怨恨	那	他	有	毛毡	为了	这	意外

[kɔːzd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

caused	by	him	,
导致	经过	他	,

这表明了这一点，以及他对因自己造成的事故而产生的怨恨。

[wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz]

was	now	turned	to	gratitude	and	admiration	for	the	part	he	was
曾是	现在	转向	到	感激	和	钦佩	为了	这	部分	他	曾是

['pleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

playing	in	his	defense	.
玩耍	在	他的	防御	.

现在，他对他在辩护中所扮演的角色充满了感激和钦佩。

“ [faɪt] [ə'weɪ] , [maɪ] [frend] !

“	Fight	away	,	my	friend	!
”	斗争	离开	,	我的	朋友	!

“战斗吧，我的朋友！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ ['niːðər] [oʊld] [rʌf] [nɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] ,

“	Neither	Old	Ruff	nor	I	shall	ever	say	or	think	ill	of	you	again	,
”	两者都不	老的	拉夫	也不	我	将	曾经	说	或者	思考	患病的	的	你	再次	,

“我和老鲁夫以后再也不会说你的坏话，也不会再对你有任何恶意了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ment] [wel] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

for	you	meant	well	,	and	but	for	your	coming	now	,	I	should	have	been
为了	你	意思是	出色地	,	和	但	为了	你的	未来	现在	,	我	应该	有	到过

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

in	your	place	.
在	你的	地方	.

你的出发点是好的，要不是你现在来了，我本该站在你的位置上。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [help] [aɪ][kæn; kən] .

Good	luck	to	you	,	and	I	will	give	you	what	help	I	can	.
好的	运气	到	你	,	和	我	将要	给	你	什么	帮助	我	能	.

祝你好运，我会尽我所能帮助你。

” [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [biːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ]

”	His	purpose	now	was	to	lodge	another	bullet	in	the	other	beast	in	such	a	way
”	他的	目的	现在	曾是	到	小屋	其他	子弹	在	这	其他	兽	在	这样的	一个	方式

[æz; əz][tuː; tə] “ [leɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

as	to	“	lay	him	out	,
作为	到	“	躺	他	出去	,

“他现在的目的是再往另一头野兽身上射一枪，让他‘倒下’。”

” [ænd; ənd] [liːv] ['spekld] ['bjuːti] [ðə; ði]['mæstər] ,

”	and	leave	Speckled	Beauty	the	master	,
”	和	离开	斑驳的	美丽	这	掌握	,

让斑点美人成为主人吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

for	it	looked	as	if	he	had	undertaken	a	job	which	he	was	unable
为了	它	看起来	作为	如果	他	有	已	一个	工作	哪个	他	曾是	无法

[tuː; tə] ['kæri] [θruː] ,

to	carry	through	,
到	携带	通过	,

因为看起来他似乎承担了一项他无法完成的工作。

[hɪz; ɪz][foʊ] ['ʃoʊɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] [tə'næsəti][ʌv; əv][laɪf] ,

his	foe	showing	not	only	the	greatest	tenacity	of	life	,
他的	敌人	显示	不是	仅有的	这	最	韧性	的	生活	,

他的敌人不仅展现了极其顽强的生命力，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

but	also	displaying	a	strength	and	activity	almost	incredible	.
但	还	显示	一个	力量	和	活动	几乎	极好的	.

但同时也展现出了近乎不可思议的力量和活力。

[ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [ber] [pə'zest] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] , [bʌt; bət][ɪn] quickness60

The	mottled	bear	possessed	enormous	strength	,	but	in	quickness60
这	斑驳	熊	拥有	巨大的	力量	,	但	在	quickness60

这只斑熊力大无穷，但速度却很慢。

[ʌv; əv] ['muːvmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊ] , [huːz] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [klɔːz] ,

of	movement	he	was	far	inferior	to	his	foe	,	whose	long	,	sharp	claws	,
的	移动	他	曾是	远的	下	到	他的	敌人	,	谁	长的	,	锋利的	爪子	,

在行动方面，他远逊于他的敌人，那敌人拥有又长又锋利的爪子，

[wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vaɪtlz][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [laɪk][ðə; ði]['pɪstən] - [rɑːd][ʌv; əv]

were	tearing	and	pounding	at	his	vitals	with	blows	like	the	piston	-	rod	of
是	撕裂	和	猛击	在	他的	命脉	和	打击	喜欢	这	活塞	-	杆	的

[ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ;

a	steam	engine	;
一个	蒸汽	引擎	;

他们像蒸汽机的活塞杆一样，猛烈地击打他的要害部位；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][tuː; tə][ðə; ði][læst]

but	the	Beauty	was	game	,	and	he	stuck	to	his	antagonist	to	the	last
但	这	美丽	曾是	游戏	,	和	他	卡住	到	他的	反派	到	这	最后的

,

,

,

但这位美女不甘示弱，他始终与对手纠缠不清，直到最后一刻。

['nevər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

never	intending	to	give	up	the	fight	so	long	as	the	strength	remained	to
绝不	意图	到	给	向上	这	斗争	所以	长的	作为	这	力量	剩余	到

[kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

continue	it	.
继续	它	.

只要还有力气继续战斗，就绝不会放弃。

['hæri] [held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [kɑːkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

Harry	held	his	rifle	cocked	for	several	minutes	,	waiting	and	unable	to	get
哈里	握住	他的	步枪	上膛	为了	一些	分钟	,	等待	和	无法	到	得到

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]['faɪər] ;

the	chance	to	fire	;
这	机会	到	火	;

哈里把步枪上膛好几分钟，等待着，却始终没有机会开火；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [roʊld] ['oʊvər][soʊ]['ræpɪdli] — [fɜːrst][wʌn] ['ʌndər] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tɑːp] [ə'gen] ,

for	the	two	rolled	over	so	rapidly	—	first	one	under	and	then	on	top	again	,
为了	这	二	滚动	超过	所以	快速	—	第一的	一	在下面	和	然后	在	顶部	再次	,

两人翻身的速度非常快——先是一个翻了个底，然后又翻了个身。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

that	he	was	fearful	he	might	wound	his	friend	instead	of	his	enemy	.
那	他	曾是	可怕	他	可能	伤口	他的	朋友	反而	的	他的	敌人	.

他担心自己会伤到朋友而不是敌人。

['liːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [dɑːrk] ['bɑːdɪz] ,

Leaping	back	and	forth	around	the	two	dark	bodies	,
跳跃	后退	和	前进	大约	这	二	黑暗的	身体	,

在两个黑色身躯周围来回跳跃，

[naʊ] [ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

now	upon	one	side	and	then	upon	the	other	,
现在	之上	一	边	和	然后	之上	这	其他	,

一会儿在一边，一会儿又在另一边，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['biːɪŋ] [θroʊn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

and	once	or	twice	narrowly	escaping	being	thrown	beneath	them	,
和	一次	或者	两次	勉强	逃脱	存在	抛掷	下面	他们	,

而且有一两次险些被他们扔到下面去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [her] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] — ['hæri] [æt; ət] [læst] [sɔː] [hɪz; ɪz]

with	the	blood	and	hair	flying	all	over	his	clothes	—	Harry	at	last	saw	his
和	这	血	和	头发	飞行	全部	超过	他的	衣服	—	哈里	在	最后的	锯	他的

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

鲜血和头发溅得哈利的衣服上到处都是——哈利终于看到了机会。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ,

There	was	a	momentary	lull	in	the	fight	,	the	bear	was	under	,
那里	曾是	一个	瞬间	麻痹	在	这	斗争	,	这	熊	曾是	在下面	,

战斗短暂地停顿了一下，熊被压制住了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

and	the	head	of	the	other	was	in	full	view	.
和	这	头	的	这	其他	曾是	在	满的	看法	.

另一人的头部则完全暴露在外。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd]

Quick	as	thought	the	muzzle	of	the	rifle	was	thrust	into	his	ear	,	and
快的	作为	想法	这	枪口	的	这	步枪	曾是	推力	进入	他的	耳朵	,	和

[ðə; ði] ['trɪgər] [pʊld] .

the	trigger	pulled	.
这	扳机	拉	.

速度之快，仿佛枪口抵在了他的耳朵上，然后扣动了扳机。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [toʊld] ,

The	shot	told	,
这	射击	讲述	,

这张照片说明了一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [breɪn] [ʌv; əv]

and	the	bullet	went	crashing	and	tearing	through	the	skull	and	brain	of
和	这	子弹	去	崩溃	和	撕裂	通过	这	颅骨	和	脑	的

[ðə; ði] [biːst] ,

the	beast	,
这	兽	,

子弹猛烈地撞击并撕裂了野兽的头骨和大脑。

[huː] [leɪ] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

who	lay	motionless	for	a	moment	,
WHO	躺	静止不动	为了	一个	片刻	,

他一动不动地躺了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spæz'mɑːdɪk] ['kwɪvər] [roʊld] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	then	with	a	spasmodic	quiver	rolled	over	upon	the	ground	without	a
和	然后	和	一个	痉挛性的	颤动	滚动	超过	之上	这	地面	没有	一个

[spɑːrk] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

spark	of	life	in	his	body	.
火花	的	生活	在	他的	身体	.

然后他抽搐了一下，翻身倒在地上，身上再也没有一丝生命迹象。

“ [maɪ] [pʊr] , [breɪv] [frend] , ” [sed] ['hæri] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] ,
“ My poor , brave friend , ” said Harry , bending over the grizzly bear ,
“ 我的 贫穷的 , 勇敢的 朋友 , ” 说 哈里 , 弯曲 超过 这 灰熊 熊 ,

“我可怜又勇敢的朋友，”哈利说着，弯下腰看着那头灰熊。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [peɪ] [juː; jʊ] .
“ you have done me a service for which I can never pay you .
“ 你 有 完毕 我 一个 服务 为了 哪个 我 能 绝不 支付 你 .

你帮了我一个大忙，我永远也无法报答你。

” [hiː; hi] [stuːpt] ['loʊər] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” He stooped lower and looked more closely at him .
” 他 弯腰 降低 和 看起来 更多的 密切 在 他 .

他弯下腰，更仔细地看了看他。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['nevər] [stɜːrd] .
The animal never stirred .
这 动物 绝不 搅拌 .

那动物一动不动。

[ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] .
A groan of anguish escaped him , and it was his last .
一个 呻吟 的 痛苦 逃脱 他 , 和 它 曾是 他的 最后的 .

他痛苦地呻吟了一声，这是他最后的呻吟。

['spekld] ['bjuːti] [wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][hɪz; ɪz][foʊ] !
Speckled Beauty was as dead as his foe !
斑驳的 美丽 曾是 作为 死的 作为 他的 敌人 !

斑点美人和他的敌人一样死了！

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .
UNWELCOME VISITORS .
不受欢迎 访客 .

不受欢迎的访客。

[æz; əz] ['hæri] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bruːt] [frend] ,
As Harry looked upon the dead body of his brute friend ,
作为 哈里 看起来 之上 这 死的 身体 的 他的 蛮力 朋友 ,

哈利望着他那野蛮朋友的尸体，

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] ['sædnd] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] .
he could but feel saddened and pitiful .
他 可以 但 感觉 悲伤 和 可怜 .

他不禁感到悲伤和怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['rɑːbˌsɑːrt][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ɪn] [ə'biːdiəns]
It had followed him and Robsart for hundreds of miles , in obedience
它 有 随后 他 和 robsart 为了 数百 的 英里 , 在 服从
[tuː; tə] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
to that emotion of affection ,
到 那 情感 的 感情 ,

它跟随他和罗布萨特走了数百英里，全然不顾那份爱意。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] animal61
which is a characteristic of the entire animal61
哪个 是 一个 特征 的 这 全部的 animal61

这是整个动物的特征[61]

[kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪts] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

creation	**,**	**and**	**now**	**it**	**had**	**given**	**up**	**its**	**life**	**to**	**save**	**him**	**,**
创建	,	和	现在	它	有	给定	向上	它是	生活	到	节省	他	,

造物主，如今却献出了自己的生命来拯救他。

[huː] [fɔːr; fər] [deɪz] [pæst][hæd; həd] [felt] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	**for**	**days**	**past**	**had**	**felt**	**little**	**but**	**resentment**	**toward**	**it**	**,**
WHO	为了	天	过去的	有	毛毡	小的	但	怨恨	朝向	它	,

过去几天，他对它只有怨恨之情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [meɪd] .

for	**the**	**mistake**	**it**	**had**	**unwittingly**	**made**	**.**
为了	这	错误	它	有	不知不觉	制成	.

因为它无意中犯下的错误。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði]['faɪnər] [i'məuʃənz] [ʌv; əv]

But	**little**	**time**	**was**	**given**	**the**	**lad**	**for**	**indulgence**	**in**	**the**	**finer**	**emotions**	**of**
但	小的	时间	曾是	给定	这	小伙子	为了	放纵	在	这	更精细	情绪	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;

his	**nature**	**;**
他的	自然	;

但这个男孩很少有时间去沉浸于他天性中那些美好的情感之中；

[fɔːr; fər] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

for	**,**	**while**	**he**	**stood**	**leaning**	**on**	**his**	**rifle**	**,**	**and**	**looking**	**down**	**upon**	**the**
为了	,	尽管	他	站立	倾斜	在	他的	步枪	,	和	寻找	向下	之上	这

['mæŋgld] ['kɑːrkəs] ,

mangled	**carcass**	**,**
残缺不全	尸体	,

因为他倚着步枪站着，低头看着那具残破的尸体，

[hɪz; ɪz] [ɪr] , [treɪnd] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəl] [ə'kjuːtnəs] , [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

his	**ear**	**,**	**trained**	**to**	**unusual**	**acuteness**	**,**	**detected**	**the**	**approach**	**of**	**something**	**else**	**,**
他的	耳朵	,	受过训练	到	异常	急性	,	检测到	这	方法	的	某物	别的	,

他那训练有素、异常敏锐的耳朵察觉到了有什么东西正在靠近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

and	**he**	**immediately**	**raised**	**his**	**weapon**	**and**	**stood**	**on**	**the**	**defensive**	**.**
和	他	立即地	提高	他的	武器	和	站立	在	这	防守	.

他立即举起武器，摆出防御姿态。

“ [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bruːts] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	**Another**	**of**	**those**	**brutes**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**
“	其他	的	那些	野蛮人	,	”	他	想法	,

“又一个畜生，”他心想。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['spekld] ['bjuːti] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ,

“	**but**	**there**	**is**	**no**	**Speckled**	**Beauty**	**to**	**help**	**me**	**this**	**time**	**,**
“	但	那里	是	不	斑驳的	美丽	到	帮助	我	这	时间	,

但这次没有斑点美人来帮我了，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] — - !

and	**I**	**can**	**not**	**throw**	**away**	**a**	**shot**	**—**	**Helloa**	**!**
和	我	能	不是	扔	离开	一个	射击	—	-	!

我不能错过任何一个机会——你好！

” [wel] [maɪt] [hiː; hi][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ,

”	**Well**	**might**	**he**	**start**	**with**	**alarm**	**,**
”	出色地	可能	他	开始	和	警报	,

“他或许会先感到惊恐，”

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔːriər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] ,

for	just	then	the	figure	of	an	Indian	warrior	came	out	of	the	gloom	,
为了	只是	然后	这	数字	的	一个	印度	战士	来了	出去	的	这	愁云	,

就在这时，一个印度武士的身影从昏暗中走了出来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	walked	directly	toward	him	.
和	步行	直接地	朝向	他	.

然后径直朝他走去。

['hæri] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [tʃæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][dɑːrt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

Harry	turned	his	head	to	see	what	chance	there	was	to	dart	back	in	the
哈里	转向	他的	头	到	看	什么	机会	那里	曾是	到	镖	后退	在	这

['dɑːrknəs] [ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

darkness	upon	that	side	,
黑暗	之上	那	边	,

哈利转过头，想看看有没有机会从那边的黑暗中溜回去。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [tuː] ['ʌðər] [red] - [skɪnz] ['fʊli] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] !

but	only	to	encounter	two	other	red	-	skins	fully	as	near	as	the	first	!
但	仅有的	到	遇到	二	其他	红色的	-	皮肤	完全	作为	靠近	作为	这	第一的	!

但随后却又遇到了两个和第一个一样完全红皮肤的人！

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [kɔːt] ,

He	felt	that	he	was	fairly	caught	,
他	毛毡	那	他	曾是	相当	捕捉	,

他觉得自己被彻底抓住了把柄。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs]

and	he	could	do	nothing	but	submit	to	the	inevitable	with	the	best	grace
和	他	可以	做	没有什么	但	提交	到	这	不可避免的	和	这	最好的	优雅

['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

possible	under	the	circumstances	.
可能的	在下面	这	情况	.

他别无选择，只能在这样的情况下尽可能优雅地接受这不可避免的命运。

[ðə; ði] [tuː] [red] - [skɪnz] ['hɔːltɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ]

The	two	red	-	skins	halted	but	a	few	feet	distant	,	and	remained	standing
这	二	红色的	-	皮肤	停止	但	一个	很少	脚	遥远	,	和	剩余	常设

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

and	motionless	,
和	静止不动	,

两个红皮肤人停在离他们几英尺远的地方，一动不动地站着。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

as	if	to	shut	off	any	attempt	to	escape	,
作为	如果	到	关闭	离开	任何	试图	到	逃脱	,

仿佛要阻止任何逃跑的企图。

[waɪl] [ðeɪ] [left] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [tʃiːf] ['æktər][ænd; ənd] ['spoʊksmən] [ɪn][ðə; ði]

while	they	left	to	the	third	the	part	of	chief	actor	and	spokesman	in	the
尽管	他们	左边	到	这	第三	这	部分	的	首席	演员	和	发言人	在	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

而他们则将公司首席演员和发言人的角色让给了第三者。

[æz; əz] ['hæri] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

As	Harry	turned	again	and	looked	fully	in	the	face	of	the	latter	,
作为	哈里	转向	再次	和	看起来	完全	在	这	脸	的	这	后者	,

哈利再次转过身，直视着对方的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

it	struck	him	that	he	had	seen	him	before	.
它	击	他	那	他	有	已见	他	前	.

他突然意识到自己以前见过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔːdɪli] - ['kʌlərd] ['blæŋkɪt] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	tall	and	well	-	formed	,	with	a	gaudily	-	colored	blanket	covering	his
他	曾是	高的	和	出色地	-	形成	,	和	一个	华丽地	-	有色	毯子	覆盖	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他身材高大健壮，肩上披着一条色彩艳丽的毯子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [θroʊn] ['pɑːrtli] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt] , [ʃoʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hʌntɪŋ] [naɪf]

and	which	thrown	partly	back	from	his	front	,	showed	a	large	hunting	knife
和	哪个	抛掷	部分	后退	从	他的	正面	,	显示	一个	大的	打猎	刀

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] .

at	his	girdle	.
在	他的	腰带	.

他腰间露出一把大猎刀，刀尖朝后，露出腰带。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

In	his	left	hand	he	carried	a	rifle	,
在	他的	左边	手	他	携带	一个	步枪	,

他左手拿着一支步枪。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [left] [friː] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['griːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [læd] .

while	the	right	left	free	was	extended	in	greeting	toward	the	lad	.
尽管	这	正确的	左边	自由的	曾是	扩展	在	问候	朝向	这	小伙子	.

右手和左手都伸向了这位小伙子，以示问候。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː] , [waɪt] [pə'puːs] ? ” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

“	How	you	do	,	white	pappoose	?	”	he	asked	with	a	grim	smile	,
“	如何	你	做	,	白色的	帕普斯	?	”	他	问	和	一个	严峻	微笑	,

“你好啊，小白脸？”他带着一丝阴冷的笑容问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æksent] [ðæt] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	a	perfection	of	accent	that	amazed	the	boy	.
和	一个	完美	的	口音	那	惊叹	这	男生	.

他的口音完美无瑕，令男孩惊叹不已。

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] ,

The	latter	could	do	nothing	less	than	accept	the	proffered	hand	,
这	后者	可以	做	没有什么	较少的	比	接受	这	提供的	手	,

后者除了接受伸出的援手，别无选择。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

although	he	did	so	with	no	little	misgiving	,
虽然	他	做过	所以	和	不	小的	疑虑	,

尽管他这样做时心中仍存有疑虑，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['prelјuːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['tretʃəri] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

fearing	that	it	was	only	a	prelude	to	some	treachery	upon	his	part	.
害怕	那	它	曾是	仅有的	一个	序幕	到	一些	背信弃义	之上	他的	部分	.

担心这只是他背叛的序幕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

But	the	Indian	relinquished	it	the	next	moment	,
但	这	印度	放弃	它	这	下一个	片刻	,

但印度人下一刻就放弃了。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tɜːrni] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]

and	then	seemed	disposed	to	act	the	part	of	an	attorney	conducting	a
和	然后	似乎	处置	到	行为	这	部分	的	一个	律师	进行	一个

[krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

cross	-	examination	.
叉	-	考试	.

然后，他似乎准备扮演律师的角色，进行交叉询问。

“ [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] . -

“	Where	you	come	from	?	”	he	demanded	.	62
“	在哪里	你	来	从	?	”	他	要求	.	-

“你从哪里来？”他质问道。[62]

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	From	the	fort	,	the	other	side	of	the	mountains	,	”	replied	the	boy	,
“	从	这	堡	,	这	其他	边	的	这	山脉	,	”	回复	这	男生	,

“从山那边的堡垒，”男孩回答说。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [poʊst]

extending	his	hand	toward	the	north	-	east	in	which	direction	the	frontier	post
扩展	他的	手	朝向	这	北	-	东方	在	哪个	方向	这	边境	邮政

[leɪ] .

lay	.
躺	.

他将手指向东北方向，边境哨所就在那里。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl] [əˈloʊn] — [kʌm] [əˈweɪ] [hɪr] — ['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	You	come	all	alone	—	come	away	here	—	nobody	with	you	?	”
“	你	来	全部	独自的	—	来	离开	这里	—	无人	和	你	?	”

“你一个人来的——独自一人来到这里——没有其他人陪着你吗？”

“ ['noʊbɑːdi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪk'septɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɒrɪrz] , ” [sed] ['hæri] .

“	Nobody	is	with	me	now	excepting	you	and	your	warriors	,	”	said	Harry	.
“	无人	是	和	我	现在	除外	你	和	你的	战士	,	”	说	哈里	.

“现在除了你和你的战士们，没有人跟我在一起了，”哈利说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [əˈloʊn] — [huː] [brɪŋ] [waɪt] [pəˈpuːs] [frʌm; frəm][fɔːrt] , [əˈweɪ] - [krɔːs] ['maʊnt(ə)n] ? ”

“	You	come	alone	—	who	bring	white	pappoose	from	fort	,	away	'	cross	mountain	?	”
“	你	来	独自的	—	WHO	带来	白色的	帕普斯	从	堡	,	离开	-	叉	山	?	”

“你独自一人前来——谁从堡垒里，翻过山，带着白色的婴儿背带呢？”

“ [ðə; ði] [greɪt] ['hʌntər] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . ”

“	The	great	hunter	has	been	my	guide	and	companion	all	the	way	.	”
“	这	伟大的	猎人	有	到过	我的	指导	和	伴侣	全部	这	方式	.	”

“这位伟大的猎人一直指引着我，陪伴着我一路前行。”

“ [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

“	Which	his	name	?
“	哪个	他的	姓名	?

“他叫什么名字？”

” [ðə; ði] [læd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

”	The	lad	hesitated	a	moment	,
”	这	小伙子	犹豫了一下	一个	片刻	,

“那小子犹豫了一下，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][juːz] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]

not	knowing	whether	it	was	prudent	or	not	to	use	deception	under	the
不是	会心	无论	它	曾是	谨慎	或者	不是	到	使用	欺骗	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

不知道在那种情况下使用欺骗手段是否明智，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] ['mænɪfestɪd] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tempt] [ɔːl'redi] [meɪd]

but	his	questioner	manifested	some	impatience	at	the	attempt	already	made
但	他的	提问者	表现出来	一些	不耐烦	在	这	试图	已经	制成

[tuː; tə] ['pæri] [hɪz; ɪz] ['kwɪriːz] ,

to	parry	his	queries	,
到	招架	他的	查询	,

但提问者对对方之前试图回避他的问题表现出了些许不耐烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['truːθfəli] .

and	he	concluded	it	best	to	reply	truthfully	.
和	他	结束	它	最好的	到	回复	说实话	.

他最终得出结论，最好还是如实回答。

“ [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz][oʊld] [rʌf] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

“	He	is	known	as	Old	Ruff	the	mountaineer	,
“	他	是	已知	作为	老的	拉夫	这	登山	,

“他被称为登山老鲁夫，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['træpɪŋ] ['bɪznəs] ['leɪtli] ;

although	he	has	been	more	in	the	trapping	business	lately	;
虽然	他	有	到过	更多的	在	这	诱捕	商业	最近	;

虽然他最近更多地从事捕兽活动；

[ðer; ðər][laɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hiː; hi] [teimd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][dɔːg] .

there	lies	one	of	the	animals	that	he	tamed	to	be	his	dog	.
那里	谎言	一	的	这	动物	那	他	驯服	到	是	他的	狗	.

那里躺着他驯养的其中一只动物，它成了他的狗。

” [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

”	He	noticed	a	slight	manifestation	of	surprise	upon	the	part	of	the	Indian
”	他	注意到	一个	轻微	表现	的	惊喜	之上	这	部分	的	这	印度

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,

as	he	made	this	reply	,
作为	他	制成	这	回复	,

“他注意到，印度人在回答这个问题时，脸上略带惊讶的神色。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	just	then	the	impression	came	with	renewed	force	that	he	had	seen
和	只是	然后	这	印象	来了	和	更新	力量	那	他	有	已见

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

him	before	.
他	前	.

就在这时，他更加强烈地感觉到，他以前见过这个人。

[wer] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Where	could	it	be	?
在哪里	可以	它	是	?

它会在哪里呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] [hiː; hi] [ri'kɔːld] .

now	he	recalled	.
现在	他	召回	.

他现在想起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][oʊld] [rʌf] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

He	was	one	of	the	Blackfeet	that	he	and	Old	Ruff	had	seen	in	the
他	曾是	一	的	这	黑脚族	那	他	和	老的	拉夫	有	已见	在	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

他就是他和老拉夫在独木舟上看到的黑脚族人之一。

[wen] ['skruːtn̩ˌaɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] - [glæs] .

when	scrutinizing	Little	Rifle	through	the	field	-	glass	.
什么时候	仔细审查	小的	步枪	通过	这	场地	-	玻璃	.

用望远镜仔细观察小步枪。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - ?

Could	it	be	Maquesa	?
可以	它	是	-	?

会不会是马奎萨?

[wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['hæri] ,

was	the	next	question	that	came	to	the	mind	of	Harry	,
曾是	这	下一个	问题	那	来了	到	这	头脑	的	哈里	,

这是哈利脑海中浮现的下一个问题。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glænS] [æt; ət]

when	he	took	occasion	at	the	same	instant	to	throw	a	sidelong	glance	at
什么时候	他	采取	场合	在	这	相同的	立即的	到	扔	一个	横	瞥一眼	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

the	other	two	,
这	其他	二	,

与此同时，他还顺势斜眼瞥了另外两人一眼。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] .

in	the	hope	that	possibly	he	could	recognize	one	of	them	as	the	chief	.
在	这	希望	那	可能	他	可以	认出	一	的	他们	作为	这	首席	.

希望他能认出其中一人是首领。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skruːtəni] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəm'pliːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

But	the	scrutiny	through	the	glass	had	not	been	complete	enough	to	enable
但	这	审查	通过	这	玻璃	有	不是	到过	完全的	足够的	到	使能够

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

him	to	do	this	.
他	到	做	这	.

但是透过玻璃的仔细观察还不够全面，不足以让他做到这一点。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

He	believed	that	all	three	of	his	visitors	had	been	in	the	canoes	at	that	time
他	相信	那	全部	三	的	他的	访客	有	到过	在	这	独木舟	在	那	时间

,

,
,

他认为当时他的三位访客都在独木舟上。

[bʌt; bət] ['weðər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blækfʊt] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

but	whether	either	of	them	was	the	Blackfoot	for	whom	he	and	the
但	无论	任何一个	的	他们	曾是	这	黑脚族	为了	谁	他	和	这

[oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pər'sɪstəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

old	hunter	had	been	so	persistently	searching	for	many	days	,
老的	猎人	有	到过	所以	持续地	搜索	为了	许多	天	,

但他们之中是否有人就是他和老猎人连日来苦苦寻找的黑脚族人呢?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	for	whom	the	trapper	was	hunting	this	very	moment	,	whether	he	was
和	为了	谁	这	捕兽人	曾是	打猎	这	非常	片刻	,	无论	他	曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

one	of	the	three	,
一	的	这	三	,

而此时此刻，猎人究竟在为谁狩猎，他是否是这三人之一?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][kən'dʒektʃər] .

he	could	only	conjecture	.
他	可以	仅有的	推测	.

他只能进行推测。

[wen] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr]

When	the	red	-	skin	received	the	reply	recorded	,	he	was	silent	a	moment	or
什么时候	这	红色的	-	皮肤	已收到	这	回复	记录	,	他	曾是	沉默的	一个	片刻	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

红皮人收到记录下来的回复后，沉默了一会儿。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [felt] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]

looking	sharply	down	in	the	face	of	the	boy	,	who	felt	somewhat	embarrassed	by	the
寻找	尖锐地	向下	在	这	脸	的	这	男生	,	WHO	毛毡	有些	尴尬的	经过	这

[kiːn] ['skruːtəni] . -

keen	scrutiny	.	63
敏锐的	审查	.	-

她居高临下地打量着男孩，男孩被这锐利的目光审视得有些尴尬。63

“ [wer] [hiː; hi][biː; bi] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

“	Where	he	be	now	?	”	he	asked	,	lowering	his	voice	,	but	keeping	his	eyes
“	在哪里	他	是	现在	?	”	他	问	,	降低	他的	嗓音	,	但	保持	他的	眼睛

[fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

fixed	upon	him	.
固定的	之上	他	.

“他现在在哪里？”他压低声音问道，但目光始终紧盯着他。

“ [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] — [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] — [hiː; hi][ɪz] [daʊn] ['jɑːndər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

“	He	is	gone	—	he	went	away	to	-	day	—	he	is	down	yonder	at	the	foot	of
“	他	是	已消失	—	他	去	离开	到	-	天	—	他	是	向下	远处	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmwer] . ”

the	mountain	somewhere	.	”
这	山	某处	.	”

“他走了——他今天就走了——他应该在那边山脚下的某个地方。”

“ [waɪ] [hiː; hi][goʊ] — [waɪ] [hiː; hi] [liːv] [waɪt] [pə'puːs] [ɔːl] [ə'loʊn][fɔːr; fər][bɪg] [ber] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm]

“	Why	he	go	—	why	he	leave	white	pappoose	all	alone	for	big	bear	to	eat	him
“	为什么	他	去	—	为什么	他	离开	白色的	帕普斯	全部	独自的	为了	大的	熊	到	吃	他

[ʌp] ?

up	?
向上	?

“他为什么要走——他为什么要把小白熊独自留下，让大熊把他吃掉？”

” ['hæri] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] ['ʌndər] [ðiːz] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] — [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	Harry	became	uneasy	under	these	pointed	questions	—	the	object	of	which	he
”	哈里	成为	不安	在下面	这些	尖	问题	—	这	目的	的	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪn] .

could	not	divine	.
可以	不是	神圣的	.

“哈利对这些尖锐的问题感到不安——他无法猜透这些问题的目的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

He	was	unwilling	to	be	more	explicit	in	his	replies	,
他	曾是	不情愿	到	是	更多的	显式	在	他的	回复	,

他不愿意在回答中说得更清楚些。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪkli]

until	he	could	be	certain	of	what	the	result	of	such	a	revelation	was	likely
直到	他	可以	是	肯定	的	什么	这	结果	的	这样的	一个	启示	曾是	可能

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

直到他能够确定这样的揭露可能会带来什么结果。

[soʊ][hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒiːniəsli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

So	he	rather	ingeniously	took	up	the	appellation	the	Indian	had	applied	to
所以	他	相当	巧妙地	采取	向上	这	称谓	这	印度	有	应用	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是，他颇为巧妙地接受了那位印度人给他起的绰号。

[riˈzentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

resenting	it	with	an	assumption	of	indignation	.
怨恨	它	和	一个	假设	的	愤慨	.

带着愤慨的姿态去怨恨它。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'puːs] ?

“	Why	do	you	call	me	a	pappoose	?
“	为什么	做	你	称呼	我	一个	帕普斯	?

你为什么叫我小跟班?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['streitniŋ] [ʌp] .

”	he	demanded	,	straightening	up	.
”	他	要求	,	拉直	向上	.

他直起身子，厉声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [beɪb] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['wɒrɪrz] .

“	I	am	no	more	a	babe	than	are	your	warriors	.
“	我	是	不	更多的	一个	宝贝	比	是	你的	战士	.

“我并不比你们的战士更稚嫩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] !

I	am	a	hunter	and	a	man	!
我	是	一个	猎人	和	一个	男人	!

我是一名猎人，也是一个男人!

” [ðɪs] [græn'dɪləkwənt] [rɪ'plaɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)l][grɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θriː]

”	This	grandiloquent	reply	caused	a	very	perceptible	grin	upon	the	faces	of	all	three
”	这	夸夸其谈	回复	导致	一个	非常	可感知的	咧嘴笑	之上	这	面孔	的	全部	三

['blækfiːt] ,

Blackfeet	,
黑脚族	,

“这番夸张的回答让三位黑脚族人脸上都露出了非常明显的笑容。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ;

who	seemed	to	admire	the	spirit	of	the	lad	;
WHO	似乎	到	钦佩	这	精神	的	这	小伙子	;

他似乎很欣赏这个男孩的精神;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][daɪˈvɜːrt][ðə; ði] ['liːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [laɪn] ” [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	it	did	not	divert	the	leader	from	the	“	line	”	of	questioning	which	he
但	它	做过	不是	转移	这	领导者	从	这	“	线	”	的	提问	哪个	他

[hæd; həd][leɪd] [aʊt] .

had	laid	out	.
有	铺设	出去	.

但这并没有使领导人偏离他事先设定的提问“路线”。

“ [wer] [oʊld] ['hʌntər] [goʊ] — [waɪ] [hiː; hi] [liːv] ['lɪt(ə)l] [breɪv] [waɪt] [mæn] ? ”

“	Where	old	hunter	go	—	why	he	leave	little	brave	white	man	?	”
“	在哪里	老的	猎人	去	—	为什么	他	离开	小的	勇敢的	白色的	男人	?	”

“老猎人去了哪里？为什么他要留下勇敢的小白人？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gets] [θruː] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi]

“	He	has	gone	off	on	a	hunt	,	and	when	he	gets	through	,	I	suppose	he
“	他	有	已消失	离开	在	一个	打猎	,	和	什么时候	他	获得	通过	,	我	认为	他

[wɪl] [rɪˈtɜːrn] .

will	return	.
将要	返回	.

“他出去打猎了，等他打猎成功后，我想他就会回来。”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][æz; əz] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]

”	Such	a	reply	as	this	,	it	would	seem	,	ought	to	have	satisfied	any	ordinary
”	这样的	一个	回复	作为	这	,	它	会	似乎	,	应该	到	有	使满意	任何	普通的

['mɔːrt(ə)l] ,

mortal	,
凡人	,

“这样的回答，似乎应该足以让任何一个普通人感到满意了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

and	it	would	have	done	so	,
和	它	会	有	完毕	所以	,

而且它本来会这么做的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [wʌz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]

but	for	the	fact	that	the	red	-	skin	was	unquestionably	upon	the	scent	of
但	为了	这	事实	那	这	红色的	-	皮肤	曾是	毫无疑问	之上	这	香味	的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

但那红润的皮肤无疑嗅到了某种气味，

[ænd; ənd][moʊst] ['prɑːbəbli] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] .

and	most	probably	knew	a	great	deal	more	than	he	pretended	.
和	最多	大概	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	假装	.

他很可能知道的比他假装的要多得多。

“ [wʌt] [hiː; hi] [lʊk] [fɔːr; fər] — [bɪg] [ber] [ɔːr][bɪg][ɪndʒɪn] ? ”

“	What	he	look	for	—	big	bear	or	big	Injin	?	”
“	什么	他	看	为了	—	大的	熊	或者	大的	仁津	?	”

“他想找的是大熊还是大印第安人？”

“ [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] [greɪt] ['blækfʊt] [tʃiːf] , ” [rɪˈplaɪd] ['hæri] ,

“	He	is	looking	for	Maquesa	,	the	great	Blackfoot	chief	,	”	replied	Harry	,
“	他	是	寻找	为了	-	,	这	伟大的	黑脚族	首席	,	”	回复	哈里	,

“他正在寻找伟大的黑脚族酋长马奎萨，”哈里回答说。

['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ; “ [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ]

feeling	**there**	**was**	**no**	**avoiding**	**the**	**issue**	**;**	**“**	**he**	**and**	**I**	**have**	**been**	**hunting**
感觉	那里	曾是	不	避免	这	问题	;	“	他	和	我	有	到过	打猎

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wiːks] ,

for	**him**	**for**	**weeks**	**,**
为了	他	为了	周	,

感觉这个问题无法回避；“我和他已经找了他好几个星期了，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**see**	**him**	**.**
但	有	不是	到过	有能力的	到	看	他	.

但我一直没能见到他。

[oʊld] [rʌf] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [hiː; hi][met][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

Old	**Ruff**	**thought**	**to**	**find**	**him**	**in**	**his**	**village**	**,**	**where**	**he**	**met**	**him**	**a**	**long**	**time**
老的	拉夫	想法	到	寻找	他	在	他的	村庄	,	在哪里	他	遇见	他	一个	长的	时间

[ə'goʊ] ,

ago	**,**
前	,

老拉夫想去他的村子里找他，他们很久以前就在那里相遇过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][ɪz] . ”

but	**the**	**village**	**is**	**gone**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**not**	**where**	**he**	**is**	**.**	**”**
但	这	村庄	是	已消失	,	和	他	知道	不是	在哪里	他	是	.	”

但是村子已经没了，他不知道自己身在何处。

“ [waɪ] [hiː; hi] [lʊk] [fɔːr; fər][bɪg][ɪndʒɪn] [tʃiːf] ? ”

“	**Why**	**he**	**look**	**for**	**big**	**Injin**	**chief**	**?**	**”**
“	为什么	他	看	为了	大的	仁津	首席	?	”

“他为什么要找印金族的大酋长？”

“ [baɪ'kəz, baɪ'kɔːz][hiː; hi] [stoʊl] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” ['ænsər]

“	**Because**	**he**	**stole**	**Little**	**Rifle**	**,**	**and**	**has**	**run**	**away**	**with**	**him**	**,**	**”**	**answered**
“	因为	他	偷窃	小的	步枪	,	和	有	跑步	离开	和	他	,	”	回答

['hæri] ,

Harry	**,**
哈里	,

“因为他偷了小步枪，然后带着它逃跑了，”哈利回答说。

['pɜːrpəsli] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['refrəns] .

purposely	**using**	**the**	**masculine**	**reference**	**.**
故意	使用	这	男性	参考	.

故意使用男性代词。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [flerd] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['æŋgri] [vɔɪs] . -

At	**this**	**the**	**Indian**	**flared**	**up**	**,**	**and**	**replied**	**in**	**a**	**quick**	**,**	**angry**	**voice**	**.**	**64**
在	这	这	印度	喇叭口	向上	,	和	回复	在	一个	快的	,	生气的	嗓音	.	-

印度人听了这话勃然大怒，急促而愤怒地回答道。[64]

“ [juː; jʊ][laɪ] !

“	**You**	**lie**	**!**
“	你	说谎	!

你撒谎!

[rʌf] [stiːl] [pə'puːs] [frʌm; frəm] - — - [teɪk] [pə'puːs] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Ruff	**steal**	**pappoose**	**from**	**Maquesa**	**—**	**Maquesa**	**take**	**pappoose**	**back**	**from**	**him**	**.**
拉夫	偷	帕普斯	从	-	—	-	拿	帕普斯	后退	从	他	.

Ruff 从 Maquesa 那里偷走了 pappoose——Maquesa 从他那里拿回了 pappoose。

”	[ðæt]	['sɑ:lvd]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pʌzlɪŋ]	['hæri]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	[fju:]	['mɪnɪts]
That	**solved**	**the**	**question**	**that**	**had**	**been**	**puzzling**	**Harry**	**during**	**the**	**last**	**few**	**minutes**	
那	已解决	这	问题	那	有	到过	令人费解	哈里	期间	这	最后的	很少	分钟	

.

:

.

“这解答了困扰哈利几分钟的问题。”

[hi:; hi]	[nu:]	[naʊ]	[ðæt]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['tɔ:kɪŋ]	[tu:; tə]	-	[hɪm'self]	.
He	**knew**	**now**	**that**	**he**	**was**	**talking**	**to**	**Maquesa**	**himself**	**.**
他	知道	现在	那	他	曾是	说	到	-	他自己	.

他现在知道，他是在和马奎萨本人说话。

['æftər]	['fɑ:loʊɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[fɔ:r; fər]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[wi:ks]	[ɪn]	[veɪn]	,
After	**following**	**him**	**for**	**days**	**and**	**weeks**	**in**	**vain**	**,**
后	下列的	他	为了	天	和	周	在	徒劳	,

在徒劳地跟踪了他数日数周之后，

[ænd; ənd]	[wen]	[ə'baʊt]	['redi]	[tu:; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sɜ:rtʃ]	[æz; əz]	['hoʊpləs]	,
and	**when**	**about**	**ready**	**to**	**give**	**up**	**the**	**search**	**as**	**hopeless**	**,**
和	什么时候	关于	准备好	到	给	向上	这	搜索	作为	绝望	,

正当我几乎要放弃寻找，觉得希望渺茫的时候，

[ðə; ði]	[tʃi:f]	[hæd; həd]	[kʌm]	['fɔ:rwərd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['haɪdɪŋ]	-	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[ʃoʊn]	[hɪm'self]	.
the	**chief**	**had**	**come**	**forward**	**from**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**and**	**shown**	**himself**	**.**
这	首席	有	来	向前	从	他的	隐藏	-	地方	和	所示	他自己	.

酋长从藏身之处走了出来，现身了。

[ðə; ði]	[læd]	[stɪl]	[felt]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəsli]	['delɪkət]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
The	**lad**	**still**	**felt**	**himself**	**in**	**a**	**dangerously**	**delicate**	**position**	**,**
这	小伙子	仍然	毛毡	他自己	在	一个	危险地	精美的	位置	,

这名少年仍然觉得自己处境十分危险。

[ænd; ənd]	[hi:; hi]	['nevər]	[lɔŋd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[rʌf]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[dɪd]
and	**he**	**never**	**longed**	**so**	**much**	**for**	**the**	**presence**	**of**	**Old**	**Ruff**	**as**	**he**	**did**
和	他	绝不	渴望	所以	很多	为了	这	在场	的	老的	拉夫	作为	他	做过

[naʊ]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvərd]	[ðə; ði]	[aɪ'dentəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntər'lɑ:kjətər]	.
now	**that**	**he**	**had**	**discovered**	**the**	**identity**	**of**	**his**	**interlocutor**	**.**
现在	那	他	有	发现	这	身份	的	他的	对话者	.

自从他发现谈话者的身份后，他比以往任何时候都更加渴望老鲁夫的出现。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ɑ:bdʒekt]	[ʌv; əv]	[ði:z]	[θri:]	[men]	['kʌmɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[glu:m]	[ænd; ənd]
What	**was**	**the**	**object**	**of**	**these**	**three**	**men**	**coming**	**from**	**the**	**gloom**	**and**
什么	曾是	这	目的	的	这些	三	男人	未来	从	这	愁云	和

[sə'raʊndɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	?
surrounding	**him**	**in**	**the**	**manner**	**that**	**they**	**had**	**done**	**?**
周围	他	在	这	方式	那	他们	有	完毕	?

这三个人从黑暗中走出来，以这种方式将他包围起来，他们的目的是什么?

[wʌt]	[dɪd]	-	[mi:n]	[baɪ]	['kwestʃənɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	['kloʊsli]	?
What	**did**	**Maquesa**	**mean**	**by**	**questioning**	**him**	**so**	**closely**	**?**
什么	做过	-	意思是	经过	提问	他	所以	密切	?

马奎萨如此仔细地盘问他，究竟是什么意思?

[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['pɜ:rpəs]	[rɪ'gɑ:rdɪŋ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hu:m]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[soʊ]	[kəm'pli:tli]
And	**what**	**was**	**their**	**purpose**	**regarding**	**the**	**boy**	**whom**	**they**	**had**	**so**	**completely**
和	什么	曾是	他们的	目的	关于	这	男生	谁	他们	有	所以	完全地

[ɪn]	[ðer; ðər]	['paʊər]	?
in	**their**	**power**	**?**
在	他们的	力量	?

他们究竟想用什么手段控制这个完全受他们掌控的男孩?

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

These	were	the	questions	which	the	lad	put	to	himself	,
这些	是	这	问题	哪个	这	小伙子	放	到	他自己	,

这是少年问自己的问题。

[ænd; ənd] [huːz] ['ænsər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	whose	answers	caused	him	no	little	trouble	and	anxiety	.
和	谁	答案	导致	他	不	小的	麻烦	和	焦虑	.

而他的回答却给他带来了不少麻烦和焦虑。

- , [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] , [geɪv] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒrɪrz]

Maquesa	,	upon	making	the	foregoing	reply	,	gave	some	signal	to	the	other	warriors
-	,	之上	制作	这	前文	回复	,	给予	一些	信号	到	这	其他	战士

,

,

,

马奎萨在作出上述答复后，向其他战士发出了一些信号。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	all	three	seated	themselves	upon	the	ground	,
和	全部	三	坐着	他们自己	之上	这	地面	,

三人均坐在地上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	if	they	had	concluded	to	spend	the	night	with	him	.
作为	如果	他们	有	结束	到	花费	这	夜晚	和	他	.

仿佛他们决定和他一起过夜。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['hæri] ['fɑːloʊd] [suːt] ,

Without	waiting	for	an	invitation	,	Harry	followed	suit	,
没有	等待	为了	一个	邀请	,	哈里	随后	套装	,

不等邀请，哈里也跟着做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kʊkt] [miːt] [frʌm; frəm]

and	he	played	the	part	of	a	host	by	drawing	the	cooked	meat	from
和	他	玩	这	部分	的	一个	主持人	经过	绘画	这	煮熟	肉	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stoʊn] ,

beneath	the	stone	,
下面	这	石头	,

他扮演了主人的角色，从石头底下取出煮熟的肉。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

where	he	had	hid	it	from	prying	animals	,	and	offering	it	to	his
在哪里	他	有	隐藏	它	从	窥探	动物	,	和	提供	它	到	他的

[gests] .

guests	.
客人	.

他把它藏起来，以免被动物偷吃，并把它献给了他的客人。

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪ'klaɪnd] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

But	all	declined	accepting	it	,	and	he	placed	it	back	again	.
但	全部	拒绝	接受	它	,	和	他	放置	它	后退	再次	.

但所有人都拒绝接受，他又把它放了回去。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['hæri] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm]

As	the	chief	remained	silent	for	some	time	,	Harry	concluded	to	put	some
作为	这	首席	剩余	沉默的	为了	一些	时间	,	哈里	结束	到	放	一些

['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

questions	to	him	,
问题	到	他	,

酋长沉默了一会儿，哈里便决定向他提问。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt]

on	his	own	account	,	hoping	to	gain	a	little	information	,	but	somewhat
在	他的	自己的	帐户	,	希望	到	获得	一个	小的	信息	,	但	有些

[dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

distrustful	of	the	result	.
不信任	的	这	结果	.

他独自前往，希望能获得一些信息，但对结果有些怀疑。

" [oʊld] [rʌf] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]

"	Old	Ruff	found	Little	Rifle	asleep	,	and	no	one	was	near	;	he	thought	the
"	老的	拉夫	成立	小的	步枪	睡着了	,	和	不	一	曾是	靠近	;	他	想法	这

[pə'puːs] [wʊd] [daɪ] ,

pappoose	would	die	,
帕普斯	会	死	,

"老鲁夫发现小步枪睡着了，附近又没有人；他以为小家伙会死掉，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [laɪf] . "

and	he	brought	it	away	to	save	its	life	.	"
和	他	带来	它	离开	到	节省	它是	生活	.	"

他把它带走，救了它的命。

" [oʊld] [rʌf] [tel] [bɪg] [laɪ] !

"	Old	Ruff	tell	big	lie	!
"	老的	拉夫	告诉	大的	说谎	!

"老鲁夫撒了弥天大谎！"

[pə'puːs] [ɪn] [lɑːdʒ] — - [kloʊz] [baɪ] — [hiː; hi] [kʌm] [bæk] , [noʊ] [faɪnd] [pə'puːs] ; [get] [mæd]

Pappoose	in	lodge	—	Maquesa	close	by	—	he	come	back	,	no	find	pappoose	;	get	mad
帕普斯	在	小屋	—	-	关闭	经过	—	他	来	后退	,	不	寻找	帕普斯	;	得到	疯狂的

— [bɜːrn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

—	burn	down	his	lodge	,
—	烧伤	向下	他的	小屋	,

帕普斯在小屋里——马奎萨就在附近——他回来，却找不到帕普斯；他很生气——烧了他的小屋，

[ænd; ənd] [den] [goʊ] - [wei] .

and	den	go	-	way	.
和	丹	去	-	方式	.

然后就走了。

[wʌn] , [tuː] , - , [gʊd] ['meni] [muːnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːbər] [siː] [hɜːr; hər] — [tɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ded] ;

One	,	two	,	t'ree	,	good	many	moons	,	and	he	neber	see	her	—	t'ink	she	dead	;
一	,	二	,	-	,	好的	许多	月亮	,	和	他	内伯	看	她	—	墨水	她	死的	;

一、二、三，过了好多个月，他都没见过她——以为她死了；

[den] [hiː; hi] [hɪr] [oʊld] ['hʌntər] [hæb] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] — - [tɪŋk] [hɪm; ɪm] [diː] [skwɔː] [pə'puːs] ,

den	he	hear	Old	Hunter	hab	Little	Rifle	—	Maquesa	t'ink	him	de	squaw	pappoose	,
丹	他	听到	老的	猎人	哈布	小的	步枪	—	-	墨水	他	德	印第安女人	帕普斯	,

den he hear Old Hunter hab Little Rifle—Maquesa t'ink him de squaw pappoose,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌm] ['oʊbɝ] ['maʊnt(ə)n] ['ɑːrtɝ] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [goʊ] - way65

and	he	come	ober	mountain	arter	her	—	she	go	-	way65
和	他	来	奥伯	山	动脉	她	—	她	去	-	way65

他来到山顶，她走了——她走了65

[wɪd] [hɪm; ɪm] — [oʊld] ['hʌntər] [traɪ] [kætʃ] - [ɪm] ,

wid	him	—	Old	Hunter	try	catch	'	em	,
宽	他	—	老的	猎人	尝试	抓住	-	呃	,

和他一起——老猎人试着抓住它们，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['pæd(ə)l] [tuː] [sloʊ] — [kɑːnt] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] — [ænd; ənd] ['niːbər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

but	he	paddle	too	slow	—	can't	find	Little	Rifle	—	and	neber	see	her	again	!
但	他	桨	也	慢的	—	不能	寻找	小的	步枪	—	和	内伯	看	她	再次	!

但他划桨太慢——找不到小步枪——再也没见过她!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hæri]
" It would be impossible to describe the intensity of interest with which Harry
" 它 会 是 不可能的 到 描述 这 强度 的 兴趣 和 哪个 哈里
['nɔːrθɛnd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['broʊkən] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,
Northend listened to these broken utterances of the chief ,
北端 听着 到 这些 破碎的 话语 的 这 首席 ,

“哈里·诺森德全神贯注地聆听着酋长断断续续的讲话，那种专注和投入是无法用语言来形容的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] [brɔːt]
and the closing declaration that Little Rifle would never be seen again brought
和 这 结束 宣言 那 小的 步枪 会 绝不 是 已见 再次 带来
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
him to his feet in the greatest excitement .
他 到 他的 脚 在 这 最 激动 .

最后宣布小步枪将永远不会再出现时，他激动得站了起来。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] ?
“ Why do you say that Little Rifle will never be seen again ?
“ 为什么 做 你 说 那 小的 步枪 将要 绝不 是 已见 再次 ?

“你为什么说小步枪再也不会出现了？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What have you done with her ?
什么 有 你 完毕 和 她 ?

你把她怎么处置了?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?
Is she dead ?
是 她 死的 ?

她死了吗?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
What has become of her ?
什么 有 变得 的 她 ?

她后来怎么样了?

" - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] [lʊkt] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [læd] ,
" Maquesa and the other Indians looked quietly at the excited lad ,
" - 和 这 其他 印度人 看起来 悄悄 在 这 兴奋的 小伙子 ,

马奎萨和其他印第安人静静地看着这个兴奋的少年，

[æz; əz] [ɪf] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['flɜːri] ;
as if rather amused than otherwise at his flurry ;
作为 如果 相当 觉得好笑 比 否则 在 他的 阵雪 ;

似乎对他的慌乱感到好笑，而不是其他什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ɪk'splɪsɪt][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][æz; əz]
but the chief showed no disposition to be as explicit in his replies as
但 这 首席 显示 不 处置 到 是 作为 显式 在 他的 回复 作为
['hæri] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] .
Harry himself had been .
哈里 他自己 有 到过 .

但酋长并没有像哈里本人那样直截了当地回答问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] :
It was not until the question had been repeated that he answered :
它 曾是 不是 直到 这 问题 有 到过 重复 那 他 回答 :

直到问题被重复了一遍，他才回答：

“ ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [gɔːn] — [oʊld] ['hʌntər] [ænd; ənd] [waɪt] [pə'puːs] ['niːbər] [siː] [hɜːr; hər] - [dʒɪn] !
“ Little Rifle gone — Old Hunter and white pappoose neber see her ' gin !
“ 小的 步枪 已消失 — 老的 猎人 和 白色的 帕普斯 内伯 看 她 - 杜松子酒 !

“小步枪不见了——老猎人和白毛绒玩具再也见不到她了！”

" [hæd; həd] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Had	Harry	Northend	been	certain	that	Maquesa	had	been	the	cause	of	the
"	有	哈里	北端	到过	肯定	那	-	有	到过	这	原因	的	这

['gɜːlz] [deθ] ,

girl's	death	,
女孩们	死亡	,

“如果哈里·诺森德确信马奎萨是导致女孩死亡的原因，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [ber] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sævɪdʒ]

he	would	have	sprung	upon	him	as	the	mottled	bear	sprung	upon	the	savage
他	会	有	弹簧	之上	他	作为	这	斑驳	熊	弹簧	之上	这	野蛮的

[biːst] ;

beast	;
兽	;

他会像斑熊扑向野兽一样扑向他；

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	,	by	this	time	,	he	had	managed	to	think	a	little	,
但	,	经过	这	时间	,	他	有	管理	到	思考	一个	小的	,

但是，这时他已经能够稍微思考一下了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːmən] [sens] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt]

and	his	own	common	sense	taught	him	that	it	was	extremely	improbable	that
和	他的	自己的	常见的	感觉	教授	他	那	它	曾是	极其	不太可能	那

[ðə; ði] ['blækfʊt] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l][hɑːrm] .

the	Blackfoot	had	done	her	any	personal	harm	.
这	黑脚族	有	完毕	她	任何	个人的	伤害	.

他自己的常识告诉他，黑脚族人对她造成任何个人伤害的可能性极小。

[hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Her	history	,	as	revealed	by	the	slip	of	paper	,	pointed	to	a	different
她	历史	,	作为	揭晓	经过	这	滑	的	纸	,	尖	到	一个	不同的

[kən'kluːʒ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .

conclusion	altogether	.
结论	共	.

从那张纸条揭示的她的过往经历，指向了一个完全不同的结论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kwestʃən] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

It	was	useless	to	attempt	to	question	Maquesa	,	when	he	was	not
它	曾是	无用	到	试图	到	问题	-	,	什么时候	他	曾是	不是

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;

disposed	to	reply	;
处置	到	回复	;

马奎萨不愿回答，所以试图询问他是徒劳的；

[bʌt; bət] ['hæri] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ə'nʌðər]

but	Harry	took	a	different	course	,	in	the	hope	of	reaching	the	truth	in	another
但	哈里	采取	一个	不同的	课程	,	在	这	希望	的	到达	这	真相	在	其他

[weɪ] .

way	.
方式	.

但哈利采取了不同的方法，希望以另一种方式获得真相。

“ [duː][juː; jʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər][bɪg] ['hʌntər] ?

“	Do	you	hunt	for	Big	Hunter	?
“	做	你	打猎	为了	大的	猎人	?

你寻找大猎人吗?

" [ðə; ði]['waɪli] ['blækfʊt] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][grɪn] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [wen] [hiː; hi] [sed] :

"	The	wily	Blackfoot	was	fully	authorized	to	grin	,	as	he	did	,	when	he	said	:
"	这	狡猾的	黑脚族	曾是	完全	授权	到	咧嘴笑	,	作为	他	做过	,	什么时候	他	说	:

狡猾的黑脚族人完全有理由咧嘴一笑，就像他那样说道：

“ [wen] - [lʊk] [fɔːr; fər][bɪg] ['hʌntər] , - [kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] !

“	When	Maquesa	look	for	Big	Hunter	,	Maquesa	can	find	him	!
”	什么时候	-	看	为了	大的	猎人	,	-	能	寻找	他	!

“当马奎萨寻找大猎人时，马奎萨就能找到他！”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ,

”	Suddenly	the	boy	recalled	the	mystery	which	had	puzzled	him	so	long	,
”	突然	这	男生	召回	这	神秘	哪个	有	困惑	他	所以	长的	,

“男孩突然想起了困扰他很久的那个谜团，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [naʊ]

and	it	seemed	to	him	that	the	means	of	solving	it	might	be	now
和	它	似乎	到	他	那	这	方法	的	解决	它	可能	是	现在

[pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

placed	in	his	hands	.
放置	在	他的	双手	.

在他看来，解决问题的办法现在可能就掌握在他手中了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , - , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [left] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	Can	you	tell	me	,	Maquesa	,	why	it	was	that	Little	Rifle	left	me	,	as	she
”	能	你	告诉	我	,	-	,	为什么	它	曾是	那	小的	步枪	左边	我	,	作为	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

“玛奎萨，你能告诉我，小步枪为什么要那样离开我吗？”

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

and	went	away	with	you	?
和	去	离开	和	你	?

然后跟你一起走了？

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [stiːl] [hɜːr; hər] ,

You	did	not	steal	her	,
你	做过	不是	偷	她	,

你没有偷走她，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] -

and	why	should	she	go	without	awaking	from	her	sleep	and	saying	good	-
和	为什么	应该	她	去	没有	觉醒	从	她	睡觉	和	说	好的	-

[baɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” -

by	to	me	?	”	66
经过	到	我	?	”	-

她为何不从睡梦中醒来，不跟我道别就走了呢？”66

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwɪri] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtli] ([ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n]

The	chief	was	about	to	answer	this	query	fully	and	explicitly	(	a	half	-	dozen
这	首席	曾是	关于	到	回答	这	询问	完全	和	明确地	(	一个	一半	-	打

[wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]) ,

words	would	have	done	it	)	,
字	会	有	完毕	它	)	,

局长正要全面明确地回答这个问题（其实六句话就足够了），

[wen] [pər'vɜːrs] [feɪt] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːl] -

when	perverse	fate	interfered	and	closed	his	mouth	again	,	with	the	all	-
什么时候	变态	命运	干扰	和	关闭	他的	嘴	再次	,	和	这	全部	-

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrdz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['veri] [tʌŋ] .

important	words	upon	his	very	tongue	.
重要的	字	之上	他的	非常	舌头	.

命运弄人，再次堵住了他的嘴，让他无法说出那至关重要的话。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
THE REVELATION OF MAQUESA .
这 启示 的 - .

马奎萨的启示。

[ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ðɪs] [taɪm] , [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][oʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] [hɪm'self] ,
The interference , this time , came in the shape of Old Ruff Robsart himself ,
这 干涉 , 这 时间 , 来了 在 这 形状 的 老的 拉夫 robsart 他自己 ,

这一次，干预者正是老鲁夫·罗布萨特本人。

[huː] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,
who strode forward out of the gloom , and advancing straight to the chief ,
WHO 大步走 向前 出去 的 这 愁云 , 和 前进 直的 到 这 首席 ,
[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
extended his hand ,
扩展 他的 手 ,

他从昏暗中大步走出来，径直走到首领面前，伸出手，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , - ?
“ How do you do , Maquesa ?
“ 如何 做 你 做 , - ?

“你好，马奎萨？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪn] - [fɜːr] [jər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I have been huntin ' fur yer for a long time .
我 有 到过 亨廷顿 - 毛皮 你的 为了 一个 长的 时间 .

我找你很久了。

” [ðə; ði] ['blækfʊt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] ,
” The Blackfoot returned the salutation with every appearance of cordiality ,
” 这 黑脚族 返回 这 问候 和 每一个 外貌 的 亲切 ,

黑脚族人以十足的热情回礼。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [red] - [skɪnz] ,
much to the surprise of the other two red - skins ,
很多 到 这 惊喜 的 这 其他 二 红色的 - 皮肤 ,

令另外两名红皮肤人大为惊讶的是，

[huː] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]
who were hardly prepared for the exhibition of any thing like friendship between
WHO 是 几乎 准备 为了 这 展览 的 任何 事物 喜欢 友谊 之间
[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .
a white man and one of their race .
一个 白色的 男人 和 一 的 他们的 种族 .

他们几乎没有预料到白人和他们族人之间会展现出类似友谊的关系。

['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Having paid his respects to him ,
拥有 有薪酬的 他的 尊重 到 他 ,

在向他致敬之后，

[ðə; ði] ['træpər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][grɪnz] ,

the	trapper	turned	to	his	young	friend	with	one	of	his	huge	grins	,
这	捕兽人	转向	到	他的	年轻的	朋友	和	一	的	他的	巨大的	咧嘴笑	,

捕兽人转过身，对他的年轻朋友露出了他标志性的灿烂笑容。

[ðæt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [kliːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

that	moved	his	beard	clean	back	to	his	ears	.
那	已搬	他的	胡须	干净的	后退	到	他的	耳朵	.

那一幕把他的胡子彻底拨到了耳朵边。

“ [aɪ][dəunt] [spoʊz] [juː; jʊ][wɔːr] ['lʊkɪn] - [fɜːr][ˌem 'iː] ;

“	I	don't	s'pose	you	war	lookin	'	fur	me	;
“	我	不	假设	你	战争	在看	-	毛皮	我	;

“我想你不是在找我吧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [raʊnd] [fɜːr] [ðæt] [ɪndʒɪn] ['vɪlɪdʒ]

but	the	way	on	it	was	—	while	I	was	huntin	'	round	fur	that	Injin	village
但	这	方式	在	它	曾是	—	尽管	我	曾是	亨廷顿	-	圆形的	毛皮	那	仁津	村庄

[ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ɔːf] [sʌmwɑːr] [ænd; ənd][gɑːt][lɔːst] ,

that	had	strayed	off	somewhar	and	got	lost	,
那	有	迷路了	离开	某个地方	和	得到	丢失的	,

但事情是这样的——当时我正在附近猎捕一个迷路的印加村庄的村民，

[aɪ] [faʊnd] [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪz] ['kloʊzər][baɪ] ,

I	found	thar	was	a	little	clump	of	lodges	closer	by	,
我	成立	那里	曾是	一个	小的	丛	的	旅馆	更近	经过	,

我发现附近有一小片旅馆，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['fʌst] .

and	I	made	up	my	mind	to	pay	them	a	visit	fust	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	支付	他们	一个	访问	fust	.

于是我下定决心先去拜访他们。

['wɔl] , [aɪ][wʌz; wəz] [træmpɪn] -

Wal	,	I	was	trampin	'
沃尔	,	我	曾是	蹦床	-

沃尔，我当时正在徒步旅行

- [lɔːŋ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [gʌn] [goʊ] [ɔːf] ,

'	long	when	I	heard	your	gun	go	off	,
-	长的	什么时候	我	听到	你的	枪	去	离开	,

很久之后，我才听到你的枪响。

[ænd; ənd] ['pɜːrti] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ə'^in] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ][wɔːr][ɪn][sʌm; səm]

and	purty	soon	I	heard	it	go	agin	,	and	then	I	knowed	you	war	in	some
和	漂亮	很快	我	听到	它	去	再次	,	和	然后	我	已知	你	战争	在	一些

[roʊ] ,

row	,
排	,

没过多久，我又听到它响了起来，然后我就知道你卷入了一场争吵。

[soʊ][aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɜːr][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ɪz] .

so	I	struck	a	bee	-	line	fur	you	,	and	here	I	is	.
所以	我	击	一个	蜜蜂	-	线	毛皮	你	,	和	这里	我	是	.

所以我径直找到了你，然后我就来了。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [waɪld] [ˈænɪmlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

"	he	exclaimed	,	noticing	the	bodies	of	the	two	wild	animals	for	the	first	time	,
"	他	惊呼	,	注意到	这	身体	的	这	二	荒野	动物	为了	这	第一的	时间	,

“他惊呼道，这才注意到那两只野生动物的尸体。”

“ [ðæt] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [eɪ] ?

“	that	war	the	trouble	,	eh	?
"	那	战争	这	麻烦	,	嗯	?

“那场战争真是麻烦啊！”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪm] [əˈlaɪv] , [θɑːrz] [oʊld] [ˈspekld] [ˈbjuːti] [gɔːn] [ˈʌndər] [æt; ət] [læst] .

And	as	sure	as	I'm	alive	,	thar's	old	Speckled	Beauty	gone	under	at	last	.
和	作为	当然	作为	我是	活	,	那里	老的	斑驳的	美丽	已消失	在下面	在	最后的	.

我以我的生命为证，那艘古老的斑点美人号终于沉没了。

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt] .

Tell	me	how	it	all	came	about	.
告诉	我	如何	它	全部	来了	关于	.

告诉我这一切是怎么发生的。

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˈblækfiːt] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , [ɔːr] [prɪˈvent] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

"	As	the	Blackfeet	showed	no	disposition	to	interfere	,	or	prevent	this	conversation	,
"	作为	这	黑脚族	显示	不	处置	到	干扰	,	或者	防止	这	对话	,

[ˈhæri] [rɪˈleɪtɪd] ,

Harry	related	,
哈里	有关的	,

“由于黑脚族人没有表现出干预或阻止这场谈话的意愿，”哈利说道，“

[æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər]

as	briefly	as	possible	what	the	reader	has	already	learned	of	his	adventure
作为	简要地	作为	可能的	什么	这	读者	有	已经	学习	的	他的	冒险

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l] ,

with	the	strange	animal	,
和	这	奇怪的	动物	,

尽可能简明扼要地告诉读者，他与这只奇怪动物的奇遇经历已经有哪些内容。

[frʌm; frəm] [huːz] [ˈklʌtʃɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [seɪvd] by67

from	whose	clutches	he	was	hardly	saved	by67
从	谁	离合器	他	曾是	几乎	已保存	by67

他几乎是被其魔爪所困才得以脱身的67

[ðə; ði] [ˈtaɪmli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪm] [ˈgrɪzli] [ber] .

the	timely	coming	to	his	assistance	of	the	tame	grizzly	bear	.
这	及时	未来	到	他的	协助	的	这	驯服	灰熊	熊	.

驯服的灰熊及时赶来帮助了他。

“ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈkrɪtər] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] , [wen] [ðə; ði] [rɪˈsaɪt(ə)l] [wʌz; wəz]

“	He	always	war	a	plucky	critter	,	"	said	the	mountaineer	,	when	the	recital	was
"	他	总是	战争	一个	勇敢的	小动物	,	"	说	这	登山	,	什么时候	这	独奏会	曾是

[ˈfɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“他一直是个勇敢的小家伙，”登山者在演奏结束后说道。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈgrets] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

and	speaking	us	though	he	had	no	particular	regrets	at	his	death	;
和	请讲	我们	尽管	他	有	不	特别的	遗憾	在	他的	死亡	;

他告诉我们，尽管他对自己去世并没有什么特别的遗憾；

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kʌb] ,

“	I	thought	that	ever	since	the	time	when	he	war	a	cub	,
"	我	想法	那	曾经	自从	这	时间	什么时候	他	战争	一个	幼兽	,

“我一直觉得，自从他还是个幼崽的时候起，

[ænd; ənd] [kʌm] ['maɪti] [nɪr] [tʃɔɪn] - [ˌem 'iː] [ʌp] ;
and **come** **mighty** **near** **chawin** **'** **me** **up** **;**
和 来 强大的 靠近 查温 - 我 向上 ;

差点把我吞噬;

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['krɪtər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [lɪt] [ɑːn] ?
but **what** **sort** **of** **critter** **was** **it** **that** **he** **lit** **on** **?**
但 什么 种类 的 小动物 曾是 它 那 他 点燃 在 ?

但他究竟发现了什么动物呢?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **he** **asked** **,** **as** **he** **walked** **forward** **to** **examine** **it** **.**
" 他 问 , 作为 他 步行 向前 到 检查 它 .

他一边走上前去查看，一边问道。

[ðə; ði] ['træpər] [poʊkt] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [gʌn] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
The **trapper** **poked** **the** **carcass** **with** **his** **foot** **and** **gun** **,** **for** **some** **minutes** **,**
这 捕兽人 戳 这 尸体 和 他的 脚 和 枪 , 为了 一些 分钟 ,

捕兽人用脚和枪戳了戳猎物的尸体，持续了好几分钟。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
stooping **down** **and** **peering** **at** **it** **with** **no** **little** **curiosity** **.**
弯腰 向下 和 窥视 在 它 和 不 小的 好奇心 .

他弯下腰，带着几分好奇地仔细端详着它。

['faɪnəli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kə'nʌndrəm] [æz; əz] [pæst] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] .
Finally **he** **seemed** **to** **give** **up** **the** **conundrum** **as** **past** **his** **ability** **.**
最后 他 似乎 到 给 向上 这 难题 作为 过去的 他的 能力 .

最后，他似乎放弃了解决这个难题，认为它已经超出了他的能力范围。

" [siː] [hɪr] , - , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
" **See** **here** **,** **Maquesa** **,** **"** **said** **he** **,** **turning** **to** **the** **chief** **,**
" 看 这里 , - , " 说 他 , 转弯 到 这 首席 ,

“你看，马奎萨，”他转过身对酋长说。

" [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
" **you** **was** **born** **and** **raised** **in** **the** **woods** **.**
" 你 曾是 出生 和 提高 在 这 树林 .

“你出生在森林里，也在那里长大。”

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtər] [ðɪs] [ɪz] .
Come **and** **tell** **me** **what** **sort** **of** **a** **critter** **this** **is** **.**
来 和 告诉 我 什么 种类 的 一个 小动物 这 是 .

快来告诉我这是什么动物。

" [ðə; ði] ['blækfʊt] [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm]
" **The** **Blackfoot** **thus** **appealed** **to** **walked** **forward** **,** **and** **made** **the** **same**
" 这 黑脚族 因此 上诉 到 步行 向前 , 和 制成 这 相同的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [frend] ,
examination **as** **did** **his** **white** **friend** **,**
考试 作为 做过 他的 白色的 朋友 ,

“于是，黑脚族人走上前去，像他的白人朋友一样进行了同样的检查。”

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sək'ses] .
but **seemingly** **with** **very** **little** **more** **success** **.**
但 似乎 和 非常 小的 更多的 成功 .

但似乎并没有取得多大成功。

" [huː] !
" **Hooh** **!**
" 呼 !

“呼!

" [hiː; hi] [grʌntid] , " [hiː; hi][noʊ] [ber] — [hiː; hi] - ! "

"	he	grunted	,	"	he	no	bear	—	he	debbel	!	"
"	他	哼哼	,	"	他	不	熊	—	他	-	!	"

他咕哝道："他不是熊——他是德贝尔！"

" [hiː; hi][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv][oʊld] [rʌf] ,

"	P'r'aps	he	is	,	"	was	the	comment	of	Old	Ruff	,
"	p'r'aps	他	是	,	"	曾是	这	评论	的	老的	拉夫	,

"或许真是如此，"老鲁夫评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

as	he	walked	back	and	resumed	his	seat	,
作为	他	步行	后退	和	恢复	他的	座位	,

他走回座位，重新坐下后，

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɪld] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] .

"	but	I	didn't	know	the	Old	Boy	was	killed	as	easy	as	that	.
"	但	我	没有	知道	这	老的	男生	曾是	被杀	作为	简单的	作为	那	.

"但我不知道老男孩就这么轻易地被干掉了。"

" [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [mɔːr]

"	This	piece	of	badinage	being	finished	,	the	party	arranged	themselves	for	more
"	这	片	的	玩笑	存在	完成的	,	这	派对	安排	他们自己	为了	更多的

['sɪriəs] ['bɪznəs] .

serious	business	.
严肃的	商业	.

"玩笑过后，一行人开始着手处理更严肃的事情。"

[ðə; ði] [tuː] [red] - [skɪnz] , [huː] [hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['dʌmiːz] [ðʌs] [fɑːr] ,

The	two	red	-	skins	,	who	had	acted	the	part	of	dummies	thus	far	,
这	二	红色的	-	皮肤	,	WHO	有	行动	这	部分	的	假人	因此	远的	,

这两个红皮肤人，此前一直扮演着傻瓜的角色，

[lɪt] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪzi] ['pɑːstʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

lit	their	pipes	and	stretched	out	in	a	lazy	posture	upon	the	ground	,
点燃	他们的	管道	和	拉伸	出去	在	一个	懒惰的	姿势	之上	这	地面	,

他们点燃烟斗，懒洋洋地躺在地上。

['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [maɪt]

ready	and	willing	to	wait	their	master's	orders	,	no	matter	how	long	they	might
准备好	和	愿意的	到	等待	他们的	硕士学位	订单	,	不	事情	如何	长的	他们	可能

[biː; bi] [dɪ'fɜːrd] .

be	deferred	.
是	延期	.

他们随时准备并愿意等待主人的命令，无论命令会被推迟多久。

- [ænd; ənd][oʊld] [rʌf] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Maquesa	and	Old	Ruff	seated	themselves	near	each	other	,
-	和	老的	拉夫	坐着	他们自己	靠近	每个	其他	,

马奎萨和老拉夫并排坐了下来。

[ænd; ənd] ['hæri] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['evri]

and	Harry	assumed	a	position	where	he	could	be	certain	of	hearing	every
和	哈里	假定	一个	位置	在哪里	他	可以	是	肯定	的	听力	每一个

[wɜːrd] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

word	that	passed	between	them	.
单词	那	通过了	之间	他们	.

哈利找了个位置，确保自己能听到他们之间说的每一个字。

[greɪt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ,

Great	,	therefore	,	was	his	disappointment	,	when	they	began	talking	,
伟大的	,	所以	,	曾是	他的	失望	,	什么时候	他们	开始	说	,

因此，当他们开始交谈时，他感到非常失望。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['blækfʊt] [tʌŋ] !

to	find	that	it	was	in	the	Blackfoot	tongue	!
到	寻找	那	它	曾是	在	这	黑脚族	舌头	!

结果发现它竟然是用黑脚语写的!

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Confound	it	!
"	混杂	它	!

"真可恶！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['despərətli] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [ðeɪ]

"	he	exclaimed	,	desperately	,	"	if	I	had	known	that	that	was	the	trick	they
"	他	惊呼	,	绝望地	,	"	如果	我	有	已知	那	那	曾是	这	诡计	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ,

were	going	to	play	,
是	去	到	玩	,

"如果我早知道他们会耍这种花招就好了，"他绝望地喊道。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪʃ] [maɪ'self] .

I	would	have	learned	the	gibberish	myself	.
我	会	有	学习	这	胡言乱语	我	.

我本来可以自己学会这些胡言乱语的。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk]

"	But	there	seemed	to	be	no	help	for	it	,	and	he	concluded	to	take
"	但	那里	似乎	到	是	不	帮助	为了	它	,	和	他	结束	到	拿

[ðə; ði] ['mætər] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

the	matter	philosophically	.
这	事情	从哲学角度来看	.

"但似乎没有办法解决这个问题，他决定以哲学的态度来看待这件事。"

[soʊ][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['nestlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] ,

So	he	gathered	his	blanket	about	him	,	and	,	nestling	down	by	the	rocks	,
所以	他	聚集	他的	毯子	关于	他	,	和	,	雏鸟	向下	经过	这	岩石	,

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

于是他裹紧毯子，依偎在岩石旁，睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər] [ˌðer'baɪ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] weary68

It	was	well	he	did	so	,	for	thereby	he	escaped	a	weary68
它	曾是	出色地	他	做过	所以	,	为了	从而	他	逃脱	一个	weary68

他这样做是对的，因为他因此摆脱了一场疲惫的68

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

等待。

- [ænd; ənd]['rɑːbˌsɑːrt][mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

Maquesa	and	Robsart	must	have	entered	into	the	discussion	of	political
-	和	robsart	必须	有	进入	进入	这	讨论	的	政治的

['kwestʃənz] , [fɔːr; fər] ,

questions	,	for	,
问题	,	为了	,

马奎萨和罗布萨特肯定讨论过政治问题，因为

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ,

although	it	was	not	very	late	in	the	evening	when	they	began	,
虽然	它	曾是	不是	非常	晚的	在	这	晚上	什么时候	他们	开始	,

虽然他们开始的时候时间还不算很晚，

[jet] [ðeɪ] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] .

yet	they	never	finished	until	nearly	daylight	.
然而	他们	绝不	完成的	直到	几乎	日光	.

然而，他们直到天快亮才完成。

['faɪnəli] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['iːðər] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækfʊt] [roʊz] ,

Finally	there	seemed	to	be	no	more	for	either	to	say	,	and	the	Blackfoot	rose	,
最后	那里	似乎	到	是	不	更多的	为了	任何一个	到	说	,	和	这	黑脚族	玫瑰	,

最后，两人似乎都无话可说了，黑脚族人站了起来。

[ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]['æməti] , [ænd; ənd] [ðen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ,

shook	the	hand	of	the	trapper	,	in	token	of	amity	,	and	then	speaking	to	his	warriors	,
摇晃	这	手	的	这	捕兽人	,	在	令牌	的	和睦	,	和	然后	请讲	到	他的	战士	,

他与猎人握手，以示友好，然后对他的战士们说道：

[ðeɪ] [tuː] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [muːvd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

they	too	arose	,	and	the	three	moved	off	in	the	gloom	and	were	seen	no	more	.
他们	也	出现	,	和	这	三	已搬	离开	在	这	愁云	和	是	已见	不	更多的	.

他们也起身离开，三人随即消失在昏暗中，再也没有人见过他们。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bəːnd] ['veri] [loʊ] ,

The	fire	had	burned	very	low	,
这	火	有	烧伤	非常	低的	,

火势蔓延得很慢，

[ðə; ði] [tuː] ['spiːkɝz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	two	speakers	paying	no	heed	to	it	in	the	earnestness	of	their	conversation	.
这	二	演讲者	付费	不	注意	到	它	在	这	认真	的	他们的	对话	.

:

两人交谈甚欢，丝毫没有注意到这一点。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [kæst][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stɪks] ,

The	old	hunter	cast	on	a	few	more	sticks	,
这	老的	猎人	投掷	在	一个	很少	更多的	棍子	,

老猎人又抛了几根木棍，

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

and	then	rising	and	yawning	he	looked	off	at	the	sky	.
和	然后	上升	和	打哈欠	他	看起来	离开	在	这	天空	.

然后他起身打了个哈欠，望向天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sʌn] .

It	was	still	dark	,	but	in	the	east	were	signs	of	the	coming	sun	.
它	曾是	仍然	黑暗的	,	但	在	这	东方	是	标志	的	这	未来	太阳	.

天色依然昏暗，但东方已经出现了太阳即将升起的迹象。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

His	experienced	eye	told	him	that	day	was	close	at	hand	.
他的	经验丰富的	眼睛	讲述	他	那	天	曾是	关闭	在	手	.

他经验老道的眼光告诉他，那一天即将到来。

“ [skʌlp] [ˌem ˈiː] !
“ Skulp me !
“ 头骨 我 !

“给我一头颅！”

” [hiː; hi] [grauld] , “ [ˌiːˈɛf][aɪ] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnfæb][hæd; həd][ˈlæstɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .
” he growled , “ ef I thought our confab had lasted as long as that .
” 他 咆哮 , “ ef 我 想法 我们的 会议 有 持续 作为 长的 作为 那 .

他咆哮道：“我还以为我们的谈话已经持续了那么久呢。”

[θɑːrz] [ðə; ði] [ˈjʌŋkə] [kɜːrld] [ʌp][ænd; ənd] [snuːzɪn] - [laɪk][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [tʃæp] .
Thar's the younker curled up and snoozin ' like a sensible chap .
塔尔的 这 年轻人 卷曲 向上 和 打盹 - 喜欢 一个 明智的 小伙子 .

那小家伙蜷缩着身子打盹儿，像个懂事的孩子。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][kɜːrl] [daʊn] [hɪr] [ˈθɪŋkɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd]
I seen him curl down here thinkin ' he was goin ' to hear every word and
我 已见 他 卷曲 向下 这里 思考 - 他 曾是 去 - 到 听到 每一个 单词 和
- [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
l'arn a good deal ;
- 一个 好的 交易 ;

我看到他蜷缩在这里，以为他能听到每一个字，学到很多东西；

[bʌt; bət][aɪ] [nɪpt] [ðæt] [baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][ɪn] [ˈblækfʊt] [ˈrɪgmərəʊl] ,
but I nipped that by opening the ball in Blackfoot rigmarole ,
但 我 轻咬 那 经过 开幕 这 球 在 黑脚族 繁文缛节 ,

但我通过在黑脚语的繁文缛节中打开球来阻止了它，

- [kɔːz] [aɪ] [ˈnoʊd] [taː(r); taːr), təː(r)][wɔːr][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə]
' cause I knowed thar war some things which it wouldn't do fur him to
- 原因 我 已知 那里 战争 一些 事物 哪个 它 不会 做 毛皮 他 到
[hɪr] [dʒʌst][ˈjɪt] .
hear just yit .
听到 只是 yit .

因为我知道战争中有些事情他不能直接听到。

[ˈhiːl] - [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈbiːn] - [its] [soʊ] [leɪt]
He'll l'arn it all in good time , and bein ' it's so late
地狱 - 它 全部 在 好的 时间 , 和 是 - 它是 所以 晚的

他迟早会明白的，现在也太晚了。

[aɪ] [ges] [taː(r); taːr), təː(r)] [eint] [noʊ][juːz][ɪn][maɪ] [ˈleɪɪn] - [daʊn] .
I guess thar ain't no use in my layin ' down .
我 猜测 那里 不是 不 使用 在 我的 躺着 - 向下 .

看来我躺下也没用了。

[aɪ] [græbd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsæmən] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈedi] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [daʊn] [ˈjɛndɚ] ,
I grabbed a couple of salmon out of an eddy in the water , down yender ,
我 抓住 一个 夫妻 的 三文鱼 出去 的 一个 涡流 在 这 水 , 向下 延德尔 ,

我在下游的一个水潭里抓了几条鲑鱼，

[ænd; ənd] [drest] - [ɪm] , [ænd; ənd][leɪd] - [ɪm] [əˈweɪ] - [mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
and dressed ' em , and laid ' em away ' mong the leaves ,
和 穿着 - 呃 , 和 铺设 - 呃 离开 - 蒙 这 树叶 ,

然后把它们穿好衣服，放在落叶堆里。

- [kɔːz] [taː(r); taːr), təː(r)] [ˈwɔznt] - [ˈnɔː] [fɔːr; fər] [ðiːz] [red] [ˈvɑːrmɪnt] ,
' cause thar wasn't ' nough for these red varmints ,
- 原因 那里 不是 - 足够了 为了 这些 红色的 害兽 ,

因为这些红色害虫还不满足，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪn] [kætʃ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [fɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem ˈiː] .

and	they	kin	catch	thar	fish	as	well	as	me	.
和	他们	亲属	抓住	那里	鱼	作为	出色地	作为	我	.

他们也能像我一样捕到那些鱼。

[aɪl] [get] - [ɪm] [ænd; ənd] [kʊk] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

I'll	get	'	em	and	cook	'	em	for	breakfast	,
患病的	得到	-	呃	和	厨师	-	呃	为了	早餐	,

我去把它们弄来，做成早餐。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd][fraɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [snɪf] ,

and	I	guess	when	they	begin	to	smoke	and	fry	,	and	he	gets	a	sniff	,
和	我	猜测	什么时候	他们	开始	到	抽烟	和	炒	,	和	他	获得	一个	嗅	,

['hiːl] [weɪk] .

he'll	wake	.
地狱	唤醒	.

我想，当食物开始冒烟煎炸的时候，他闻到味道就会醒过来。

" [hiː; hi] ['dɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

"	He	disappeared	for	a	short	time	,
"	他	消失	为了	一个	短的	时间	,

他曾短暂失踪，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] ['kærid] [tuː] [lɑːrdʒ] ['spɑːtɪd] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	when	he	returned	he	carried	two	large	spotted	fish	in	his	hand	.
和	什么时候	他	返回	他	携带	二	大的	斑	鱼	在	他的	手	.

他回来的时候手里拿着两条大斑点鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌmp] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊl] .

They	were	plump	and	luscious	,	and	all	prepared	for	the	coals	.
他们	是	丰满	和	甜美	,	和	全部	准备	为了	这	煤炭	.

它们肉质饱满鲜嫩，都准备好被烤熟了。

[ðə; ði]['faɪər] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊldərɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	fire	,	having	been	burning	and	smoldering	for	so	many	hours	,	was	in	the
这	火	,	拥有	到过	燃烧	和	闷烧	为了	所以	许多	小时	,	曾是	在	这

[best] [kənˈdɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .

best	condition	possible	.
最好的	状况	可能的	.

火势已经燃烧闷烧了几个小时，处于最佳状态。

[ðə; ði] [koʊl] [wɜːr; wər] [reɪkt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [bed] , [friː] [frʌm; frəm][dɜːrt][ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

The	coals	were	raked	out	into	a	glowing	bed	,	free	from	dirt	and	ashes	,
这	煤炭	是	耙过的	出去	进入	一个	发光	床	,	自由的	从	污垢	和	灰烬	,

煤炭被耙到火热的煤床上，没有一丝尘土和灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fɪʃ] [leɪd] [ˌðerˈɑːn] .

and	the	two	fish	laid	thereon	.
和	这	二	鱼	铺设	其上	.

上面还放着两条鱼。

['ɪnstəntli] ['skɔːrtʃɪŋ] [krɪsp] , [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd]['seɪvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]

Instantly	scorching	crisp	,	they	gave	out	a	smoke	and	savor	enough	to	drive	a
即刻	灼热	脆	,	他们	给予	出去	一个	抽烟	和	品尝	足够的	到	驾驶	一个

['hʌŋgri] ['pɜːrs(ə)n]['fræntɪk] .

hungry	person	frantic	.
饥饿的	人	疯狂的	.

它们瞬间变得酥脆焦香，散发出阵阵烟雾和诱人的香味，足以让饥饿的人疯狂。

[ðə; ði] ['træpər] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

The	trapper	carefully	watched	and	turned	them	for	several	minutes	,
这	捕兽人	小心	观看	和	转向	他们	为了	一些	分钟	,

捕兽人仔细观察并翻动了它们几分钟。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pælət] . -

by	which	time	they	were	thoroughly	prepared	for	the	palate	.	69
经过	哪个	时间	他们	是	彻底	准备	为了	这	味蕾	.	-

到那时，它们已经完全适应了这种口味。69

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [laɪt] , [ænd; ənd] ['hæri] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'weikt] ,

By	this	time	it	was	fairly	light	,	and	Harry	not	having	awaked	,
经过	这	时间	它	曾是	相当	光	,	和	哈里	不是	拥有	醒来	,

这时天色已经相当亮了，哈利还没有醒来。

[oʊld] [rʌf] ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] , ['smoʊkɪŋ] [fɪʃ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [freʃ] [griːn] [liːvz] ,

Old	Ruff	having	lifted	one	of	the	hot	,	smoking	fish	upon	some	fresh	green	leaves	,
老的	拉夫	拥有	抬起	一	的	这	热的	,	吸烟	鱼	之上	一些	新鲜的	绿色的	树叶	,

老拉夫把一条热气腾腾、冒着烟的鱼放在几片新鲜的绿叶上，

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] ['sɔːftli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [læd] ,

and	,	kneeling	softly	beside	the	lad	,
和	,	跪着	轻轻	旁	这	小伙子	,

然后，她轻轻地跪在男孩身边，

[held] [ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊdər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['nɒstrəlz] .

held	the	morsel	so	that	the	odor	was	sure	to	reach	the	nostrils	.
握住	这	小块	所以	那	这	气味	曾是	当然	到	抵达	这	鼻孔	.

把食物含在嘴里，确保气味能闻到。

[wʌn] [gʊd] [snɪf] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	good	sniff	was	enough	.
一	好的	嗅	曾是	足够的	.

只需深深吸一口气就足够了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] , [flʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	boy	moved	uneasily	,	flung	the	blanket	from	his	shoulders	,	opened	his	eyes	,
这	男生	已搬	不安地	,	扔	这	毯子	从	他的	肩膀	,	打开	他的	眼睛	,

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

and	called	out	:
和	称为	出去	:

男孩不安地动了动，甩开肩上的毯子，睁开眼睛，喊道：

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [stɑːrv] ! ”

give	me	something	to	eat	before	I	starve	!	”
给	我	某物	到	吃	前	我	饿死	!	”

给我点吃的，不然我要饿死了！

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld] [rʌf] ,

“	All	right	,	you	shall	have	it	,	”	replied	Old	Ruff	,
“	全部	正确的	,	你	将	有	它	,	”	回复	老的	拉夫	,

“好吧，那就给你吧，”老拉夫回答道。

“ ['oʊnli][sɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	only	sit	up	like	a	Christian	and	eat	it	.
“	仅有的	坐	向上	喜欢	一个	基督教	和	吃	它	.

“只要像基督徒一样端正地吃下去就行了。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'faist] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [klɪr] ,

”	A	few	minutes	sufficed	to	make	matters	clear	,
”	一个	很少	分钟	足够了	到	制作	事情	清除	,

“几分钟就足以把事情弄清楚了。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [fɪʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	as	Harry	began	to	eat	the	tempting	fish	he	looked	around	for	the
和	作为	哈里	开始	到	吃	这	诱人的	鱼	他	看起来	大约	为了	这

['blækfiːt] ,

Blackfeet	,
黑脚族	,

哈利开始享用这诱人的鱼时，他环顾四周，寻找黑脚族人的踪迹。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt] , [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	seeing	them	not	,	made	inquiry	.
和	看到	他们	不是	,	制成	询问	.

见他们不在，便上前询问。

“ [ðæt] - [er] - [ɪz][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['vɑːrmɪnt][aɪ]['evər] [rʌn] [ə'faʊl] [ʌv; əv] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər]

“	That	'	ere	Maquesa	is	the	cunningest	varmint	I	ever	run	afoul	of	,	”	said	the	trapper
“	那	-	埃雷	-	是	这	最狡猾的	害兽	我	曾经	跑步	犯规	的	,	”	说	这	捕兽人

,

,
,

“那个叫马奎萨的家伙是我遇到过的最狡猾的家伙，”捕兽人说道。

['æftər] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['noʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɑːrtɚ][hɪm; ɪm] ,

after	answering	the	question	;	“	of	course	he	knowed	that	I	was	arter	him	,
后	回答	这	问题	;	“	的	课程	他	已知	那	我	曾是	动脉	他	,

在回答了这个问题之后；“他当然知道我爱他，

['evər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] ['spekld] ['bjuːti] [wɔːkt] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

ever	since	that	night	Speckled	Beauty	walked	into	camp	and	told	him	so	.
曾经	自从	那	夜晚	斑驳的	美丽	步行	进入	营	和	讲述	他	所以	.

自从那天晚上，斑点美人走进营地告诉他这件事之后，他就一直耿耿于怀。

[hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [træmp] [ə'hed] ,

He	never	stopped	to	see	me	,	but	he	just	tramped	ahead	,
他	绝不	停止	到	看	我	,	但	他	只是	践踏	前方	,

他根本没停下来看我，只是径直往前走去。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] - [baʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

and	arter	fixing	things	to	suit	him	,	he	then	turned	'	bout	to	meet	me	.
和	动脉	定影	事物	到	套装	他	,	他	然后	转向	-	回合	到	见面	我	.

他把一切都调整好以适应自己，然后转身来见我。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ,

He	must	have	seen	us	when	I	left	you	yesterday	,	and	,
他	必须	有	已见	我们	什么时候	我	左边	你	昨天	,	和	,

他肯定在我昨天离开你的时候看到了我们，而且，

[weɪtɪn] - [tɪl] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [pleɪg] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

waitin	'	till	I	had	got	out	of	sight	,	he	went	in	to	plague	you	a	little	,
等待	-	直到	我	有	得到	出去	的	视线	,	他	去	在	到	瘟疫	你	一个	小的	,

他等我走远后，就进去骚扰你一会儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['grizər] [eint] [ə'bʌv] [ə; eɪ][dʒoʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . ”

for	the	old	greaser	ain't	above	a	joke	now	and	then	.	”
为了	这	老的	油腻男	不是	多于	一个	开玩笑	现在	和	然后	.	”

“因为这个老油条偶尔也会开个玩笑。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] , ” [sed] ['hæri] . “

“	But	he	showed	no	disposition	to	hurt	me	,	”	said	Harry	.	“
“	但	他	显示	不	处置	到	伤害	我	,	”	说	哈里	.	”

“但他并没有表现出伤害我的意图，”哈里说。

- [kɔːz] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [geɪm] ,

'	Cause	I	come	up	in	time	to	sp'ile	thar	game	,
-	原因	我	来	向上	在	时间	到	-	那里	游戏	,

因为我及时赶到，参与了这场游戏，

[bʌt; bət] [ˌiːˈɛf] [aɪd] [steɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [lɔːŋgər] [ðeid] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ]

but	ef	I'd	stayed	away	a	couple	of	hours	longer	they'd	put	you	through	a
但	ef	ID	入住	离开	一个	夫妻	的	小时	更长	他们会	放	你	通过	一个

[kɔːrs] [ʌv; əv] [spraʊts] ,

course	of	sprouts	,
课程	的	芽苗菜	,

但如果我再晚几个小时离开，他们就会让我吃豆芽。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] - [ˈsɑːrtɪn] [juː; jʊ] [wɔːr] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] - [ænd; ənd] [bɜːrnt] [æt; ət]

and	made	you	b'l'eve	sartin	you	war	goin	'	to	be	skulped	and	burnt	at
和	制成	你	-	萨廷	你	战争	去	-	到	是	-	和	烧焦的	在

[ðə; ði] [steɪk] .

the	stake	.
这	赌注	.

并让你相信你会被处以绞刑和火刑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ˈvɑːrmɪnt] [kʌm] [fɜːr] — [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

That	was	all	them	varmints	come	fur	—	just	for	the	sake	of	having	a	little
那	曾是	全部	他们	害兽	来	毛皮	—	只是	为了	这	清酒	的	拥有	一个	小的

[fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”

fun	out	of	you	.	”
乐趣	出去	的	你	.	”

那群小家伙就是为了捉弄你才跑来这些皮毛的。

“ [ðen] [aɪm] [ˈveri] [glæd] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] ,

“	Then	I'm	very	glad	you	put	in	an	appearance	when	you	did	,
“	然后	我是	非常	高兴的	你	放	在	一个	外貌	什么时候	你	做过	,

“那么我很高兴你当时能露面。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [ˈfænsi] [ðiːz] [red] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [trɪks]

for	I	don't	fancy	these	red	-	skins	,	and	I	don't	understand	all	the	little	tricks
为了	我	不	想要	这些	红色的	-	皮肤	,	和	我	不	理解	全部	这	小的	技巧

[ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .

they're	up	to	.
它们是	向上	到	.

因为我不喜欢这些红皮肤人，我也不明白他们耍的那些小伎俩。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðæt] [ˈbɪznəs] [aɪˈd] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ded] [ˈɜːrnɪst] ,

If	they	had	begun	that	business	I'd	been	certain	they	were	in	dead	earnest	,
如果	他们	有	开始	那	商业	ID	到过	肯定	他们	是	在	死的	认真	,

如果他们真的开始做那项生意，我确信他们是认真的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [gʌn] [ɔːr] [ˈraɪf(ə)l] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ,

and	would	have	done	my	best	to	use	my	gun	or	rifle	upon	them	,
和	会	有	完毕	我的	最好的	到	使用	我的	枪	或者	步枪	之上	他们	,

我本会尽我所能用我的枪或步枪射杀他们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ded] [ˈɜːrnɪst] . ”

and	then	I	suppose	the	fun	would	have	turned	to	dead	earnest	.	”
和	然后	我	认为	这	乐趣	会	有	转向	到	死的	认真	.	”

然后，我想乐趣就会变成严肃认真了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bet] [ɑːn] [ðæt] ; [ðæt] [eint] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fʌn] [ðeɪ] [ˈfænsi] ,

“	You	may	bet	on	that	;	that	ain't	the	kind	of	fun	they	fancy	,
“	你	可能	赌注	在	那	;	那	不是	这	种类	的	乐趣	他们	想要	,

“你可以肯定，那不是他们喜欢的那种乐趣。”

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['ʌðər] [tuː] [tʃæps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] of70

and	them	other	two	chaps	with	him	are	a	couple	of70
和	他们	其他	二	小伙子们	和	他	是	一个	夫妻	of70

和他一起的另外两个人是70岁左右的。

['blʌdi] [dɔːgz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [splɪt] [jʊr; jər] [hed] ['oʊpən] . ”

bloody	dogs	that	would	have	been	glad	of	the	chance	to	split	your	head	open	.	”
血腥	狗	那	会	有	到过	高兴的	的	这	机会	到	分裂	你的	头	打开	.	”

那些该死的狗，它们巴不得有机会把你脑袋撕开。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ? ” [æskt] ['hæri] , [ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

“	But	what	about	Little	Rifle	?	”	asked	Harry	,	unable	longer	to	conceal	his
“	但	什么	关于	小的	步枪	?	”	问	哈里	,	无法	更长	到	隐藏	他的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

“可是小步枪镇呢？”哈利问道，他再也掩饰不住自己的不耐烦了。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] ['ɪndiən] ,

“	I	noticed	that	you	talked	Indian	,
“	我	注意到	那	你	谈话	印度	,

我注意到你讲的是印度语，

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] - [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . ”

so	you	must	have	given	Maquesa	a	chance	to	do	most	of	the	talking	.	”
所以	你	必须	有	给定	-	一个	机会	到	做	最多	的	这	说	.	”

所以你肯定给了马奎萨很多发言的机会。”

“ [hiː; hi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrti] [wel] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] - -

“	He	speaks	English	purty	well	,	but	of	course	it	ain't	like	his	own	woshy	-
“	他	说话	英语	漂亮	出色地	,	但	的	课程	它	不是	喜欢	他的	自己的	-	-

- ,

boshy	,
-	,

“他英语说得相当不错，但当然不像他自己的母语那样地道。”

[soʊ][aɪ] [stiəd] [ə'hed] [ɪn] [ðæt] . ”

so	I	steered	ahead	in	that	.	”
所以	我	转向	前方	在	那	.	”

所以我继续朝着那个方向努力。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ? ”

“	And	what	did	you	learn	?	”
“	和	什么	做过	你	学习	?	”

“那你学到了什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][toʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] , ['sɪriəsli] ,

“	It	was	a	mighty	strange	story	that	he	told	,	”	said	the	trapper	,	seriously	,
“	它	曾是	一个	强大的	奇怪的	故事	那	他	讲述	,	”	说	这	捕兽人	,	严重地	,

“他讲的故事真是太奇怪了，”猎人严肃地说。

“ [ænd; ənd] [its] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

“	and	it's	nothin	'	more	nor	less	than	this	.
“	和	它是	什么也没有	-	更多的	也不	较少的	比	这	.

“事情就是这样，不多也不少。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [muːnz] [ə'goʊ] ,

He	said	that	a	couple	of	moons	ago	,
他	说	那	一个	夫妻	的	月亮	前	,

他说，那是几个月前的事了。

[hiː; hi] - [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

he	l'arned	that	the	little	gal	that	had	been	left	in	his	charge	was	the	Little
他	-	那	这	小的	女孩	那	有	到过	左边	在	他的	收费	曾是	这	小的

['raɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ,

Rifle	that	I	had	,
步枪	那	我	有	,

他得知托付给他照看的小女孩就是我拥有的那支小步枪。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɑːrtɚ] [hɜːr; hər] . ”

and	so	he	came	across	the	mountains	arter	her	.	”
和	所以	他	来了	穿过	这	山脉	动脉	她	.	”

于是他翻越群山来到了她身边。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	How	was	it	that	he	found	out	?	”	asked	Harry	.
“	如何	曾是	它	那	他	成立	出去	?	”	问	哈里	.

“他是怎么知道的？”哈利问道。

“ [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] , [wen] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

“	Who	could	have	told	him	the	secret	,	when	,	at	that	time	,
“	WHO	可以	有	讲述	他	这	秘密	,	什么时候	,	在	那	时间	,

“当时，谁又能告诉他这个秘密呢？”

['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [hɜːr'self] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

even	you	and	Little	Rifle	herself	did	not	know	it	?	”
甚至	你	和	小的	步枪	她自己	做过	不是	知道	它	?	”

连你和小步枪本人都不知道吗?

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['ænsər] ,

“	That's	the	question	I	put	to	him	,	and	he	wouldn't	answer	,
“	那就是	这	问题	我	放	到	他	,	和	他	不会	回答	,

“我问了他这个问题，但他不肯回答。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] - ['eni] [wʌn] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

but	I	don't	b'l'eve	any	one	told	him	,	but	that	he	thought	it	out	for	himself	.
但	我	不	-	任何	一	讲述	他	,	但	那	他	想法	它	出去	为了	他自己	.

但我不相信有人告诉过他，而是他自己想出来的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Of	course	it	took	him	a	long	time	,
的	课程	它	采取	他	一个	长的	时间	,

当然，这花了他很长时间。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

for	he	has	known	for	a	good	many	years	that	Little	Rifle	has	been	with	me	,
为了	他	有	已知	为了	一个	好的	许多	年	那	小的	步枪	有	到过	和	我	,

因为他多年来一直都知道小步枪一直陪伴着我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [tʃæp] [hæz; həz] [gɑːt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['saɪfər] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

but	the	old	chap	has	got	brains	enough	to	cipher	out	a	thing	like	that	,
但	这	老的	小伙子	有	得到	大脑	足够的	到	密码	出去	一个	事物	喜欢	那	,

但这位老先生脑子够用，能弄明白这种事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] . ”

without	any	help	.	”
没有	任何	帮助	.	”

没有任何帮助。

“ [haʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ? ” “
“ How does his story correspond with that told by the slip of paper ? ” “
“ 如何 做 他的 故事 对应 和 那 讲述 经过 这 滑 的 纸 ? ” “

“他的故事与纸条上的内容有何关联？”

- - ; [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [mæn] ,
' Zactly ; he says the babe was left in his charge by a great white man ,
- - ; 他 说道 这 宝贝 曾是 左边 在 他的 收费 经过 一个 伟大的 白色的 男人 ,

“没错；他说这孩子是一位身材魁梧的白人男子托付给他照顾的。”

[huː] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
who thought all the world of him ,
WHO 想法 全部 这 世界 的 他 ,

谁都对他无比敬重，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːn] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
and that he seen him write something on a slip of paper ,
和 那 他 已见 他 写 某物 在 一个 滑 的 纸 ,

他看到他（指某人）在一张纸条上写了些什么。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .
and put it in the handle of the gun .
和 放 它 在 这 处理 的 这 枪 .

然后把它放在枪柄里。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skwɔː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lɑːdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz]
He and his squaw took it to their lodge on the other side the mountains
他 和 他的 印第安女人 采取 它 到 他们的 小屋 在 这 其他 边 这 山脉
,
,
,

他和他的妻子把它带回了山另一边的小屋。

[ænd; ənd] [wɔːr] ['kiːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
and war keepin ' it thar .
和 战争 保持 - 它 那里 .

战争让它持续不断。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,
They often left it alone ,
他们 经常 左边 它 独自的 ,

他们通常不会去管它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [slɪpt] [ɪn] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]
and it happened at one of these times that I slipped in and went away
和 它 发生 在 一 的 这些 时代 那 我 滑倒了 在 和 去 离开
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

正是在这样的某个时刻，我溜进去把它带走了。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] . ”
and I've had it ever since . ”
和 我已经 有 它 曾经 自从 . ”

从那以后，我就一直带着它。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː 'es] .
“ Then it was Maquesa who succeeded in getting her away from us .
“ 然后 它 曾是 - WHO 成功了 在 获得 她 离开 从 我们 .

“后来是马奎萨成功地把她从我们身边带走了。”

[dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] [soʊ] [ˈwɪlɪŋli] ? ”

Did	**he**	**tell**	**you**	**why**	**it**	**was**	**that**	**she**	**came**	**to**	**leave**	**me**	**so**	**willingly**	**?**	**”**
做过	他	告诉	你	为什么	它	曾是	那	她	来了	到	离开	我	所以	心甘情愿	?	”

他有没有告诉你她为什么那么心甘情愿地离开我?

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , - [kɔːz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**No**	**;**	**he**	**didn't**	**tell**	**me**	**that**	**,**	**'**	**cause**	**thar**	**warn't**	**no**	**need**	**of**	**it**	**.**
”	不	;	他	没有	告诉	我	那	,	-	原因	那里	警告	不	需要	的	它	.

“不，他没告诉我，因为没必要。”

[aɪ] [ˈnoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] .

I	**knowed**	**it**	**already**	**.**
我	已知	它	已经	.

我早就知道了。

” [ˈhæri] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈtræpər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , and71

”	**Harry**	**had**	**hoped**	**to**	**catch**	**the**	**trapper**	**off**	**his**	**guard**	**,**	**and71**
”	哈里	有	希望	到	抓住	这	捕兽人	离开	他的	警卫	,	and71

哈里原本希望趁捕兽人不备，71

[sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈrɑːbˌsɑːrt] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [trɪk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

secure	**the**	**coveted**	**answer**	**,**	**but**	**Robsart**	**saw**	**through**	**the**	**trick**	**in**	**time**	**to**	**escape**	**.**
安全的	这	令人垂涎的	回答	,	但	robsart	锯	通过	这	诡计	在	时间	到	逃脱	.

得到梦寐以求的答案，但罗布萨特及时识破了诡计，逃脱了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] ?

“	**But**	**what**	**is**	**he**	**doing**	**with**	**Little**	**Rifle**	**?**
”	但	什么	是	他	正在做	和	小的	步枪	?

“但是他用小步枪做什么呢？”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [hɜːr; hər] ? ”

Why	**does**	**he**	**keep**	**her**	**?**	**”**
为什么	做	他	保持	她	?	”

他为什么要留着她?

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɑːt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] — [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæznt] [siːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]

“	**He**	**says**	**he**	**hasn't**	**got**	**her**	**at**	**all**	**—**	**that**	**he**	**hasn't**	**seen**	**her**	**for**	**several**
”	他	说道	他	还没有	得到	她	在	全部	—	那	他	还没有	已见	她	为了	一些

[deɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪksˈpekts] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .

days	**—**	**and**	**that**	**he**	**never**	**expects**	**to**	**see**	**her**	**again**	**.**
天	—	和	那	他	绝不	预期	到	看	她	再次	.

“他说他完全找不到她了——他已经好几天没见到她了——而且他再也不指望能见到她了。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

”	**CHAPTER**	**XIII**	**.**
”	章	十三	.

“第十三章

[ˈkaʊntərˈplɑtɪŋ] .

COUNTERPLOTTING	**.**
反阴谋	.

反向绘图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老猎人拉夫；(Old Ruff, the Trapper; or,)
第5/7页

['hæri] ['nɔ:rθɛnd] [sæt] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd]['stju:pifaid][æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][oʊld] [rʌf] ,
Harry **Northend** **sat** **astounded** **and** **stupefied** **at** **the** **answer** **of** **Old** **Ruff** **,**
哈里 北端 卫星 震惊 和 目瞪口呆 在 这 回答 的 老的 拉夫 ,

哈里·诺森德被老拉夫的回答惊呆了，目瞪口呆。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['pɑ:rtli] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [pɔɪz] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
and **when** **he** **had** **partly** **regained** **his** **self** **-** **poise** **he** **repeated** **the** **words** **.**
和 什么时候 他 有 部分 恢复 他的 自己 - 沉着 他 重复 这 字 .

当他稍微恢复了镇定之后，他又重复了一遍这些话。

" - [sez] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd]['nevər] [iks'pekts]
" **Maquesa** **says** **he** **has** **not** **seen** **her** **for** **several** **days** **,** **and** **never** **expects**
" - 说道 他 有 不是 已见 她 为了 一些 天 , 和 绝不 预期
[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
to **see** **her** **again** **.**
到 看 她 再次 .

"马奎萨说他已经好几天没见到她了，而且也不指望再见到她了。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] ? "
Is **that** **what** **the** **chief** **said** **?** **"**
是 那 什么 这 首席 说 ? "

局长是这么说的吗?

" [ðɛms] ['ɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] - - — ['li:stweɪz] , [ðæts] - - [wʌt] [hi:; hi] [ment] . "
" **Them's** **almost** **his** **words** **'** **zactly** **—** **leastways** **,** **that's** **'** **zactly** **what** **he** **meant** **.** **"**
" 它们是 几乎 他的 字 - - 一 至少 , 那就是 - - 什么 他 意思是 . "

"这几乎就是他原话——至少，这就是他的意思。"

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ? "
" **In** **the** **name** **of** **Heaven** **,** **what** **does** **he** **mean** **?** **"**
" 在 这 姓名 的 天堂 , 什么 做 他 意思是 ? "

"以上天的名义，他这话是什么意思？"

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [met] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] — [ðæt] [hi:; hi] [met] [hɪm; ɪm]
" **He** **says** **that** **he** **has** **met** **the** **father** **of** **Little** **Rifle** **—** **that** **he** **met** **him**
" 他 说道 那 他 有 遇见 这 父亲 的 小的 步枪 — 那 他 遇见 他
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [ə'goʊ] ,
a **couple** **of** **weeks** **ago** **,**
一个 夫妻 的 周 前 ,

"他说他见过小步枪的父亲——就在几周前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɑ:rtɝ]
and **that** **it** **was** **on** **his** **account** **he** **came** **through** **the** **mountains** **arter**
和 那 它 曾是 在 他的 帐户 他 来了 通过 这 山脉 动脉
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

正是因为他的缘故，他才翻山越岭来到她身边。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['weɪtɪd] ['sʌmwer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wi'læmit] , [aɪ] - ,
Her **father** **waited** **somewhere** **for** **him** **—** **down** **toward** **the** **Willamette** **,** **I** **b'l'eve** **,**
她 父亲 等待 某处 为了 他 — 向下 朝向 这 威拉米特 , 我 - ,
[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] .
at **one** **of** **the** **forts** **.**
在 一 的 这 堡垒 .

她的父亲在某个地方等他——我相信，就在威拉米特河边的某个堡垒里。

[taː(r); taː(r), təː(r)] - [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l]

Thar	Maquesa	met	him	,	and	thar	he	turned	over	Little	Rifle
塔尔	-	遇见	他	,	和	那里	他	转向	超过	小的	步枪

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

塔尔·马奎萨遇见了他，然后他把小步枪交给了他。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [æs'tɔːriə] , [wɔːr] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [sæn]

and	both	have	started	for	Astoria	,	whar	they're	going	to	take	ship	for	San
和	两个都	有	开始	为了	阿斯托利亚	,	码头	它们是	去	到	拿	船	为了	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

两人都已启程前往阿斯托利亚，他们将在那里乘船前往旧金山。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['hæri] [sæt] [wɪð; wɪθ]

"	Here	was	a	revelation	indeed	,	and	for	several	minutes	Harry	sat	with
"	这里	曾是	一个	启示	的确	,	和	为了	一些	分钟	哈里	卫星	和

['oʊpən] [maʊθ] ,

open	mouth	,
打开	嘴	,

“这的确是一个惊人的发现，哈利张着嘴，愣在那里好几分钟。”

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

hardly	able	to	realize	all	that	had	been	said	.
几乎	有能力的	到	意识到	全部	那	有	到过	说	.

几乎无法完全理解刚才所说的一切。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['kɑːment] [ðə; ði] ['træpər] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [toʊn] :

Before	he	could	make	any	comment	the	trapper	added	,	in	a	significant	tone	:
前	他	可以	制作	任何	评论	这	捕兽人	额外	,	在	一个	重要的	语气	:

还没等他开口，捕兽人就意味深长地补充道：

“ [ðæts] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [truː] ,

“	That's	a	big	story	to	tell	,	and	it	may	all	be	true	,
"	那就是	一个	大的	故事	到	告诉	,	和	它	可能	全部	是	真的	,

“这是一个很精彩的故事，而且可能全部都是真的。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [θɪŋk] [oʊld] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

but	somehow	or	other	I	think	old	Maquesa	was	lying	to	me	,
但	不知何故	或者	其他	我	思考	老的	-	曾是	说谎	到	我	,

但不知为何，我总觉得老马奎萨在骗我。

[ænd; ənd] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [raɪt] [træk] . ”

and	tryin	'	to	throw	me	off	the	right	track	.	”
和	尝试	-	到	扔	我	离开	这	正确的	追踪	.	”

他们试图让我偏离正轨。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [sə'spekt] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] ? ”

“	What	is	it	you	suspect	,	Uncle	Ruff	?	”
"	什么	是	它	你	怀疑	,	叔叔	拉夫	?	”

“拉夫叔叔，你怀疑的是什么？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [kɪn] [tel] - - , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	I	don't	know	as	I	kin	tell	'	zactly	,	”	he	answered	,
"	我	不	知道	作为	我	亲属	告诉	-	-	,	”	他	回答	,

“我不太清楚，”他回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] [æz; əz] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [drɑːp] one72

with	a	puzzled	air	as	he	scratched	his	head	,	“	but	he	let	drop	one72
和	一个	困惑	空气	作为	他	刮痕	他的	头	,	“	但	他	让	降低	one72

他挠了挠头，一脸困惑地说：“但他放掉了一个72。”

[ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː]

or	two	things	that	made	me	think	he	was	very	anxious	to	get	you	and	me
或者	二	事物	那	制成	我	思考	他	曾是	非常	焦虑的	到	得到	你	和	我

[ɔːf] [tuː; tə] [æs'tɔːriə] ,

off	to	Astoria	,
离开	到	阿斯托利亚	,

或者说，有两件事让我觉得他非常急于带你我去阿斯托利亚。

[wer] [wiːd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] . ”

where	we'd	be	out	of	his	way	.	”
在哪里	我们会	是	出去	的	他的	方式	.	”

这样我们就不会妨碍他了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ? ”

“	You	think	,	then	,	that	that	part	of	his	story	was	a	fabrication	?	”
“	你	思考	,	然后	,	那	那	部分	的	他的	故事	曾是	一个	制造	?	”

“那么，你认为他故事里的那部分是编造的？”

“ [jes] ; [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [æs'tɔːriə] ; [bʌt; bət] [θɑːrz] [sʌm; səm]

“	Yes	;	I	don't	believe	Little	Rifle	has	started	for	Astoria	;	but	thar's	some
“	是的	;	我	不	相信	小的	步枪	有	开始	为了	阿斯托利亚	;	但	那里	一些

[truːθ] , [tuː] ,

truth	,	too	,
真相	,	也	,

“是的；我不认为小步枪队已经代表阿斯托利亚队出战；但这话也有几分道理。”

[ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [sed] . ”

in	what	the	varmint	said	.	”
在	什么	这	害兽	说	.	”

听听那只小家伙说了些什么。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ? ”

“	And	how	much	?	”
“	和	如何	很多	?	”

“多少钱？”

“ [ðæts] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət] [aɪ] - [hiː; hi] [hæz; həz] [met] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	That's	hard	to	tell	;	but	I	s'pect	he	has	met	the	father	of	Little	Rifle	,
“	那就是	难的	到	告诉	;	但	我	-	他	有	遇见	这	父亲	的	小的	步枪	,

“这很难说；但我怀疑他已经见过小步枪的父亲了。”

[ɔːr] [els] , [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

or	else	,	when	he	went	away	a	good	many	years	ago	,
或者	别的	,	什么时候	他	去	离开	一个	好的	许多	年	前	,

或者，在他多年前离开的时候，

[ðə; ði] [mæn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [-] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] - [baʊt] [ʌp] ,

the	man	promised	to	come	back	ag'in	,	and	the	time	being	'	bout	up	,
这	男人	承诺	到	来	后退	再次	,	和	这	时间	存在	-	回合	向上	,

那人承诺会再次回来，而时间也差不多到了。

- [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gæl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”

Maquesa	has	started	off	to	hunt	up	his	little	gal	for	him	.	”
-	有	开始	离开	到	打猎	向上	他的	小的	女孩	为了	他	.	”

马奎萨已经开始四处寻找他的小姑娘了。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [sed] ['hæri] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

“	That	does	not	seem	probable	to	me	,	”	said	Harry	,	after	a	moment's	thought	.
“	那	做	不是	似乎	可能	到	我	,	”	说	哈里	,	后	一个	瞬间	想法	.

“我觉得不太可能，”哈利想了一会儿后说道。

“ [noʊ][mæn] [wʊd] [goʊ][ə'weɪ][ɔːr][rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [ˌvɑːlən'terəli][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
“ No man would go away or remain away voluntarily for years ,
“ 不 男人 会 去 离开 或者 保持 离开 自愿 为了 年 ,

“没有人会自愿离开或离开多年，

['noʊɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] ['sævidʒiz] .
knowing that his only daughter was among a tribe of barbarous savages .
会心 那 他的 仅有的 女儿 曾是 之中 一个 部落 的 野蛮 野蛮人 .

他知道自己唯一的女儿身处一个野蛮的部落之中。

[noʊ] ['fɑːðər][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [liːv] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
No father could willingly leave a child to grow up among them ,
不 父亲 可以 心甘情愿 离开 一个 孩子 到 生长 向上 之中 他们 ,

没有哪个父亲会甘愿让孩子在他们中间长大。

[æz; əz][jʊr; jər] ['θiːəri] [wʊd] [meɪk] ['mɪstər] . [rə'venə; rɑː'vennɑː][duː] . ”
as your theory would make Mr . Ravenna do . ”
作为 你的 理论 会 制作 先生 . 拉文纳 做 . ”

正如你的理论会让拉文纳先生做的那样。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['træpər] .
“ I guess you're right , ” replied the trapper .
“ 我 猜测 你是 正确的 , ” 回复 这 捕兽人 .

“我想你是对的，”捕兽人回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][kɪn] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ I didn't think of all that , but I kin see the reason in it now .
“ 我 没有 思考 的 全部 那 , 但 我 亲属 看 这 原因 在 它 现在 .

“我之前没考虑到这些，但我现在明白其中的原因了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðen] , [ðæt] - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
It must be , then , that Maquesa is waiting to see the father ,
它 必须 是 , 然后 , 那 - 是 等待 到 看 这 父亲 ,

那么，马奎萨一定是在等着见父亲。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] ['ɑːrtɚ][hiː; hi] [di'livəz] [hɜːr; hər][ʌp] . ”
and wishes to get us out the way until arter he delivers her up . ”
和 愿望 到 得到 我们 出去 这 方式 直到 动脉 他 交付 她 向上 . ”

他想先把我们支开，等他把她送过来。

“ [ðæt] [siːmz] ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['hæri] ; “ [ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ɪn][ɔːl] [ðæt] .
“ That seems very likely , ” said Harry ; “ there is reason and consistency in all that .
“ 那 似乎 非常 可能 , ” 说 哈里 ; “ 那里 是 原因 和 一致性 在 全部 那 .
”
”
”

“这似乎很有可能，”哈利说；“这一切都有道理，而且前后一致。”

“ ['ɑːrtɚ][hiː; hi][tɜːrnz][ðə; ði][gæl]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər] , [ðen] [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi][dəunt] [ker] ,
“ Arter he turns the gal over to the father , then I s'pose he don't care ,
“ 动脉 他 转弯 这 女孩 超过 到 这 父亲 , 然后 我 假设 他 不 关心 ,

“他把女孩交给她父亲之后，我想他就不在乎了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kɪn][træmp][ænd; ənd] [hʌnt] [ɔːl] [wɪə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] . ”
and we kin tramp and hunt all we're a mind to . ”
和 我们 亲属 流浪汉 和 打猎 全部 是 一个 头脑 到 . ”

我们这些亲戚想去哪儿就去哪儿，想去哪儿就去哪儿。”

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æs'tɔːriə] ? ”
“ Why does he wish us to go to Astoria ? ”
“ 为什么 做 他 希望 我们 到 去 到 阿斯托利亚 ? ”

“他为什么想让我们去阿斯托利亚？”

“ [taː(r); taː(r), təː(r)][ˌeɪ ˈɑːr] - [ʃɪps] ['seɪlɪn] - [frʌm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə] - .

“	Thar	ar	'	ships	sailin	'	from	thar	to	Fr'isco	.
“	塔尔	ar	-	船舶	航行	-	从	那里	到	-	.

“那里有船从那里开往旧金山。

[ðə; ði][smɑːrt][dɔːg] [θɪŋks] [wen] [wiː; wi][gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] ,

The	smart	dog	thinks	when	we	git	thar	,
这	聪明的	狗	思考	什么时候	我们	git	那里	,

聪明的狗会想，当我们到达那里的时候，

[ðæt] [wiːl] [dʒʌst] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ves(ə)l] ['gɔɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,

that	we'll	just	hear	of	some	vessel	goin	'	down	the	coast	,
那	出色地	只是	听到	的	一些	血管	去	-	向下	这	海岸	,

我们只会听到有船只沿海岸航行的消息，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['sɑːrtɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][gæl][hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt]['ɑːrtɚ] -

and	will	be	sartin	the	father	and	gal	have	gone	,	and	we'll	start	arter	'
和	将要	是	萨廷	这	父亲	和	女孩	有	已消失	,	和	出色地	开始	动脉	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

等父亲和女儿都走了，我们就开始吧。

['ðætəl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [siː] ,

That'll	put	us	out	of	the	way	for	a	couple	of	months	,	you	see	,
那将	放	我们	出去	的	这	方式	为了	一个	夫妻	的	几个月	,	你	看	,

这样一来，我们就能腾出地方待上几个月了。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] [kuːn] ['plenti] [taɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]

and	that'll	give	the	old	coon	plenty	time	to	get	through	with	his	part	of
和	那将	给	这	老的	浣熊	很多	时间	到	得到	通过	和	他的	部分	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

这样一来，这只老浣熊就有足够的时间完成他的那部分生意了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [mæd][ænd; ənd] ['terɪŋ] , ['hwʌtəl] [hiː; hi] [ker] ? ”

and	when	we	come	back	mad	and	tearing	,	what'll	he	care	?	”
和	什么时候	我们	来	后退	疯狂的	和	撕裂	,	什么会	他	关心	?	”

当我们怒气冲冲、泪流满面地回来时，他会在乎吗?

“ [juː; jʊ] [sə'spekt] , [ðen] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ? ”

“	You	suspect	,	then	,	that	Little	Rifle	is	still	in	the	hands	of	Maquesa	?	”
“	你	怀疑	,	然后	,	那	小的	步枪	是	仍然	在	这	双手	的	-	?	”

“那么，你怀疑‘小步枪’还在马奎萨手里？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

“	That's	what	I	think	.
“	那就是	什么	我	思考	.

“我也是这么想的。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

As	long	as	he	was	on	the	go	with	her	,
作为	长的	作为	他	曾是	在	这	去	和	她	,

只要他和她在一起，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi] ['ɑːrtɚ] , [fɔːr; fər]

he	didn't	mind	how	hard	we	follered	arter	,	for
他	没有	头脑	如何	难的	我们	跟随	动脉	,	为了

他并不介意我们多么用力地抽插动脉，因为

[hiː; hi] could73

he	could73
他	could73

他可以73

[dɑːdʒ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

dodge	us	all	the	time	;	but	now	he's	settled	down	for	a	while	,
躲闪	我们	全部	这	时间	;	但	现在	他是	定居	向下	为了	一个	尽管	,

他以前总是躲着我们；但现在他终于安定下来一段时间了。

[ænd; ənd] ['itl] [teɪk] - [baʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][gæl] , [wɪ'ðaʊt] ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] [tuː] . ”

and	it'll	take	'	bout	all	his	time	to	watch	the	gal	,	without	watchin	'	us	too	.	”
和	它将	拿	-	回合	全部	他的	时间	到	手表	这	女孩	,	没有	观看	-	我们	也	.	”

他几乎所有时间都会用来照看那个女孩，而不会同时关注我们。”

“ [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ɪz] ['prɑːbəbli] [æt; ət] - ['vɪlɪdʒ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ? ”

“	And	Little	Rifle	is	probably	at	Maquesa's	village	close	at	hand	?	”
“	和	小的	步枪	是	大概	在	-	村庄	关闭	在	手	?	”

“小步枪很可能就在马奎萨的村子里，离这里不远吧？”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] ,

“	I	shouldn't	wonder	,
“	我	不应该	想知道	,

我不应该感到奇怪，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][fɔːr; fər] - .

and	of	course	I'm	going	to	find	out	afore	I	make	a	fair	start	for	Fr'isco	.
和	的	课程	我是	去	到	寻找	出去	之前	我	制作	一个	公平的	开始	为了	-	.

当然，在正式开始为 Fr'isco 效力之前，我肯定会弄清楚的。

[aɪ] [eint] [kwaɪt] - ['nɔː] [fuːl] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌnt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

I	ain't	quite	'	nough	fool	to	start	off	on	such	a	hunt	without	something	more	than
我	不是	相当	-	足够了	傻子	到	开始	离开	在	这样的	一个	打猎	没有	某物	更多的	比

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] - . ”

the	word	of	Maquesa	.	”
这	单词	的	-	.	”

我还没傻到只凭马奎萨的一面之词就贸然开始这样的追捕。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

“	But	you	know	how	cunning	he	is	,	Uncle	Ruff	;	he	will	be	on	the	watch	for
“	但	你	知道	如何	狡猾	他	是	,	叔叔	拉夫	;	他	将要	是	在	这	手表	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“但是你知道他有多狡猾，拉夫叔叔；他会监视我们的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

and	it	will	be	hard	for	you	to	reconnoiter	the	village	without	his
和	它	将要	是	难的	为了	你	到	侦察	这	村庄	没有	他的

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

discovering	it	;
发现	它	;

而且，你很难在不被他发现的情况下侦察到这个村庄；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] . ”

and	that	will	show	him	that	we	don't	believe	what	he	has	told	us	.	”
和	那	将要	展示	他	那	我们	不	相信	什么	他	有	讲述	我们	.	”

这样就能让他明白，我们不相信他说的话。

“ ['hiːz] [biːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['træpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

“	He's	beat	me	up	to	this	time	,	”	replied	the	trapper	,	with	a	grin	,
“	他是	打	我	向上	到	这	时间	,	”	回复	这	捕兽人	,	和	一个	咧嘴笑	,

“到目前为止，他一直都打败我，”猎人咧嘴一笑，回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [biːts] [ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,
" **but** **if** **he** **beats** **me** **now** **,** **I'll** **leave** **the** **woods** **and** **mountains** **,**
" 但 如果 他 节拍 我 现在 , 患病的 离开 这 树林 和 山脉 ,

"但如果他现在打败我，我就离开森林和山脉。"

[ænd; ənd]['oʊpən][æn; ən] ['ɔɪstər] [sə'luːn] [ɪn] - .
and **open** **an** **oyster** **saloon** **in** **Fr'isco** **.**
和 打开 一个 牡蛎 酒吧 在 - .

在旧金山开一家牡蛎酒吧。

[bʌt; bət] [kʌm] !
But **come** **!**
但 来 !

但是，来吧!

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ?
do **you** **see** **how** **high** **the** **sun** **is** **?**
做 你 看 如何 高的 这 太阳 是 ?

你看到太阳有多高了吗?

[lets] [biː; bi] [ɔːf] .
Let's **be** **off** **.**
我们来吧 是 离开 .

我们出发吧。

" ['hæri] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə]
" **Harry** **noticed** **that** **as** **they** **moved** **away** **the** **old** **man** **headed** **for** **the** **Columbia**
" 哈里 注意到 那 作为 他们 已搬 离开 这 老的 男人 标题 为了 这 哥伦比亚
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

哈利注意到，当他们离开时，老人朝着哥伦比亚河的方向走去。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ruːt] ,
which **lay** **off** **to** **the** **south** **-** **west** **,** **and** **to** **reach** **which** **by** **the** **present** **route** **,**
哪个 躺 离开 到 这 南 - 西方 , 和 到 抵达 哪个 经过 这 展示 路线 ,

位于西南方向，要到达那里，需要走目前的路线。

[wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] -
would **carry** **them** **entirely** **out** **of** **the** **way** **of** **the** **Indian** **village** **in** **which** **Maquesa**
会 携带 他们 完全 出去 的 这 方式 的 这 印度 村庄 在 哪个 -
[ruːld] [ænd; ənd] ['reɪnd] .
ruled **and** **reigned** **.**
裁决 和 统治 .

将会把他们完全带离马奎萨统治的印第安村庄。

[ðə; ði] ['træpər] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] " [fuːl] " [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntuː]
The **trapper** **explained** **by** **saying** **that** **his** **intention** **was** **to** **"** **fool** **"** **the** **chief** **into**
这 捕兽人 解释 经过 说 那 他的 意图 曾是 到 " 傻子 " 这 首席 进入
[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fʊl] ['kriːd(ə)ns] ,
the **belief** **that** **he** **had** **given** **his** **words** **full** **credence** **,**
这 信仰 那 他 有 给定 他的 字 满的 信任 ,

猎人解释说，他的目的是"愚弄"酋长，让他相信自己完全相信了他的话。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and **was** **really** **on** **his** **way** **for** **the** **little** **trading** **-** **post** **at** **the** **head** **of**
和 曾是 真的 在 他的 方式 为了 这 小的 贸易 - 邮政 在 这 头 的
[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] .
the **Columbia** **.**
这 哥伦比亚 .

他其实是要去哥伦比亚河源头的那个小贸易站。

“ ['hiːz] ['veri] [kaɪnd] — - [soʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ;
“ He's very kind — oncommonly so , ” he added ;
“ 他是 非常 种类 — - 所以 , ” 他 额外 ;

“他非常善良——非常特别，”他补充道；

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuːz] ,
“ he told me where I could find one of his canoes ,
“ 他 讲述 我 在哪里 我 可以 寻找 一 的 他的 独木舟 ,

“他告诉我哪里可以找到他的一艘独木舟，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [dælz] [wɪð; wɪθ] .
which he said was a mighty good thing to shoot the Dalles with .
哪个 他 说 曾是 一个 强大的 好的 事物 到 射击 这 达拉斯 和 .

他说，用它拍摄达勒斯真是个绝妙的主意。

[wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] .
We'll take it , and p'r'aps use it for that .
出色地 拿 它 , 和 p'r'aps 使用 它 为了 那 .

我们会收下它，而且很可能会用它来做这件事。

” [ðə; ðɪ]['rɪvər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
” The river was still a goodly distance away ,
” 这 河 曾是 仍然 一个 很好 距离 离开 ,

“河水还离我们很远，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,
and it was a couple of hours before they reached it ; but ,
和 它 曾是 一个 夫妻 的 小时 前 他们 达到 它 ; 但 ,

他们花了几个小时才到达目的地；但是，

[soʊ][ɪk'splɪsɪt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blækfʊt] , [ðæt] ['skersli] [ˌfɪf'tiːn]
so explicit had been the instructions of the Blackfoot , that scarcely fifteen
所以 显式 有 到过 这 指示 的 这 黑脚族 , 那 几乎 十五
['mɪnɪts] [pæst] ,
minutes passed ,
分钟 通过了 ,

黑脚族的指示如此明确，以至于仅仅过了十五分钟，

['æftər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['entərd] ,
after striking the stream , before the boat was found , and the two entered ,
后 引人注目 这 溪流 , 前 这 船 曾是 成立 , 和 这 二 进入 ,
[ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] - [striːm] ,
and headed down - stream ,
和 标题 向下 - 溪流 ,

撞上溪流后，在找到船之前，两人上了船，顺流而下。

[oʊld] [rʌf] ['pædlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [reɪt] , [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]['leɪbər] [ə'hed]
Old Ruff paddling at a leisurely rate , like one who has a week of labor ahead
老的 拉夫 划桨 在 一个 悠闲 速度 , 喜欢 一 WHO 有 一个 星期 的 劳动 前方
.
:
.

老拉夫悠闲地划着桨，就像一个还有一周的劳作要做的人一样。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bend] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
Not until they had rounded a large bend in the river ,
不是 直到 他们 有 圆润 一个 大的 弯曲 在 这 河 ,

直到他们绕过河流的一个大弯道，

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækfʊt] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [ðɪs]
did he make any reference to the Blackfoot who had sent them upon this
做过 他 制作 任何 参考 到 这 黑脚族 WHO 有 发送 他们 之上 这
['erənd] .
errand .
差事 .

他有没有提到派他们执行这项任务的黑脚族人?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] : -
Then it was to inquire : 74
然后 它 曾是 到 查询 : -

然后是询问：74

“ ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['nɑːθɪn] -
“ Didn't notice nothin '
“ 没有 注意 什么也没有 -

“什么都没注意到。”

- [tɪkjəlɚ] [wen] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ɔːf] , ['jʌŋkə] ?
' ticular when we shoved off , younker ?
- 标题 什么时候 我们 推搡 离开 , 年轻人 ?

特别是我们推开你的时候，小家伙?

” ['hæri] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] .
” Harry replied in the negative , wondering to what he referred .
” 哈里 回复 在 这 消极的 , 好奇 到 什么 他 指 .

哈利回答说没有，想知道他指的是什么。

“ - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['vɑːrmɪnt][wɜːr; wər][ɑːn] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði]['rɪvər] , ['wɑːtʃɪn] - .
“ Maquesa and another varmint were on t'other side the river , watchin ' .
“ - 和 其他 害兽 是 在 另一个 边 这 河 , 观看 - .

“马奎萨和另一个家伙在河对岸看着。”

[aɪ] [siːn] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I seen ' em , but they didn't know it .
我 已见 - 呃 , 但 他们 没有 知道 它 .

我看见他们了，但他们并不知道。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [-] ['sɑːrtɪn] [wɔːr] [aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɔːr]['æftər] .
You see , they wa'n't sartin whar I meant to go , and that's what they war after .
你 看 , 他们 想 萨廷 码头 我 意思是 到 去 , 和 那就是 什么 他们 战争 后 .
”
”
”

你看，他们没能到达我原本打算去的地方，而这正是他们所追求的。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː]
“ Then you are certain they have been deceived as to what you mean to do
“ 然后 你 是 肯定 他们 有 到过 受骗 作为 到 什么 你 意思是 到 做
? ”
? ”
? ”

“那么你确信他们被蒙蔽了，误以为你另有所图？”

“ [eint] ['sɑːrtɪn] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bliːv] [hiː; hi][ɪz] .
“ Ain't sartin yet , and I don't b'lieve he is .
“ 不是 萨廷 然而 , 和 我 不 相信 他 是 .

“还没开始，而且我不认为他会开始。”

[aɪm] [pædlɪn] - ['maɪti] [sloʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] - , - [kɔ:z] [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] ['hi:l] [teɪk]

I'm	paddlin	'	mighty	slow	,	as	you	have	obsarved	,	'	cause	I'm	expecting	he'll	take
我是	划桨	-	强大的	慢的	,	作为	你	有	-	,	-	原因	我是	期待	地狱	拿

[ə'nʌðər] [skwɪnt] .

another	squint	.
其他	眯	.

正如你所看到的，我划桨划得很慢，因为我预计他还会再眯起眼睛。

[ˌi:'ɛf][hi:; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [swel] ['jɛndɚ] .

Ef	he	does	,	it	will	be	from	the	top	of	that	swell	yender	.
ef	他	做	,	它	将要	是	从	这	顶部	的	那	膨胀	延德尔	.

如果他真这么做了，那也是从那座高耸入云的山峰顶端开始的。

[hi:; hi] [ɔrtɚ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [kɔ:z] [wi:; wi] ['hævnt] ['trævld] [fæst] .

He	orter	reached	it	by	this	time	,	'	cause	we	haven't	traveled	fast	.
他	或	达到	它	经过	这	时间	,	-	原因	我们	还没有	旅行	快速地	.

他应该已经到达那里了，因为我们行进速度并不快。

[dʒɛs] - [tɜ:rn][jʊr; jər] [glæs] [ðæt] [wei] — [æz; əz] ['kerləs] , [laɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

Jes	'	turn	your	glass	that	way	—	as	careless	,	like	,	you	know	,
杰斯	-	转动	你的	玻璃	那	方式	—	作为	粗心	,	喜欢	,	你	知道	,

杰斯，把你的杯子转过来——就像漫不经心那样，你知道的，

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] — [ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [tɑ:p] - [nɑ:ts] .

as	you	can	—	and	see	whether	you	can	catch	sight	of	any	top	-	knots	.
作为	你	能	—	和	看	无论	你	能	抓住	视线	的	任何	顶部	-	绳结	.

尽可能多地观察——看看能否看到有人梳着发髻。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] - ['kerf(ə)l] ['sɜ:rveɪ] ,

"	The	boy	did	as	requested	,	and	after	a	few	seconds	'	careful	survey	,
"	这	男生	做过	作为	请求	,	和	后	一个	很少	秒	-	小心	民意调查	,

男孩照做了，在仔细观察了几秒钟后，

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

he	declared	that	he	saw	nothing	suspicious	.
他	声明	那	他	锯	没有什么	可疑的	.

他声称自己没有发现任何可疑之处。

[ðə; ði] [swel] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	swell	alluded	to	was	upon	the	right	bank	of	the	river	,
这	膨胀	暗示	到	曾是	之上	这	正确的	银行	的	这	河	,

文中提到的涌浪位于河的右岸。

['raɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tri:z] , [bʌt; bət] ['kʌvərd]

rising	to	a	hight	of	a	dozen	feet	or	so	,	with	no	trees	,	but	covered
上升	到	一个	高度	的	一个	打	脚	或者	所以	,	和	不	树木	,	但	涵盖

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ,

with	long	,
和	长的	,

高约十几英尺，没有树木，但覆盖着长长的.....

[lʌg'ʒʊriənt] [græs] .

luxuriant	grass	.
茂盛的	草	.

茂盛的草坪。

" [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['rɑ:bˌsɑ:rt][tu:; tə] ['hæri] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

"	Let	me	take	it	,	"	said	Robsart	to	Harry	,	and	turning	it	in	the
"	让	我	拿	它	,	"	说	robsart	到	哈里	,	和	转弯	它	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

direction	indicated	,
方向	表明的	,

“让我来吧，”罗布萨特对哈利说，然后把东西转向他指示的方向。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ]

he	held	it	motionless	for	considerable	time	,	leaving	the	canoe	to	drift	with
他	握住	它	静止不动	为了	大量	时间	,	离开	这	独木舟	到	漂移	和

[ðə; ði] ['kɜːrənt] .

the	current	.
这	当前的	.

他一动不动地按住独木舟很长时间，任由它随水流漂去。

“ [dəunt] [siː] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ]

“	Don't	see	nothin	'	of	him	,	”	he	said	,	still	holding	the	instrument	to	his	eye
“	不	看	什么也没有	-	的	他	,	”	他	说	,	仍然	保持	这	乐器	到	他的	眼睛

;

;

;

“我什么也没看见他，”他一边说着，一边仍然把仪器举到眼前。

“ [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [taː(r); taːr), təː(r)] [eɪnt] [noʊ][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æs'tɔːriə] — [skʌlp] [ˌem 'iː]

“	guess	he	thinks	thar	ain't	no	use	of	his	going	to	Astoria	—	Skulp	me
“	猜测	他	思考	那里	不是	不	使用	的	他的	去	到	阿斯托利亚	—	头骨	我

!

!

!

“看来他觉得去阿斯托利亚也没用——呸！

[ˌiː'ɛf]

ef
ef

ef

[aɪ] ['dɪdnt] [kɑːtʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːp] - [nɑːt] [ðen] .

I	didn't	cotch	a	glimpse	of	his	top	-	knot	then	.
我	没有	乡村	一个	一瞥	的	他的	顶部	-	结	然后	.

那时我连他头顶的发髻都没看到一眼。

['hiːz] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [flæt] ,

He's	a	-	layin	'	flat	,
他是	一个	-	躺着	-	平坦的	,

他平躺着，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['nɑːdl] [dʒɪst] [haɪ] - ['nɔː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [græs]

and	raised	his	noddle	jist	high	'	nough	for	me	to	see	it	through	the	grass
和	提高	他的	面条	要点	高的	-	足够了	为了	我	到	看	它	通过	这	草

.

:

.

他把面条举得很高，高到我都能透过草丛看到。

[naʊ] [ɪts] [daʊn] [-] .

Now	its	down	ag'in	.
现在	它是	向下	再次	.

现在又宕机了。

” ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['træpər] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	Several	times	this	was	repeated	,	until	the	trapper	,	convinced	that	he	was
”	一些	时代	这	曾是	重复	,	直到	这	捕兽人	,	确信	那	他	曾是

[ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [gruː] ['wɪri] ,

entirely	alone	,	grew	weary	,
完全	独自的	,	生长	厌倦	,

“这种情况重复了好几次，直到捕兽人确信自己完全孤身一人，感到疲惫不堪为止。”

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['pæd(ə)l] .

and	passing	the	telescope	to	his	companion	,	resumed	the	paddle	.
和	通过	这	望远镜	到	他的	伴侣	,	恢复	这	桨	.

他将望远镜递给同伴，然后继续划桨。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] , [æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [brɔːd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ,

The	Columbia	,	at	this	part	of	its	course	,	was	quite	broad	and	winding	,
这	哥伦比亚	,	在	这	部分	的	它是	课程	,	曾是	相当	广阔	和	绕线	,

哥伦比亚河在其河道的这一段，河面相当宽阔且蜿蜒曲折。

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['rɑːbˌsɑːrt] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

and	by	keeping	close	to	the	shore	,	Robsart	managed	his	boat	in	such	a	way
和	经过	保持	关闭	到	这	支撑	,	robsart	管理	他的	船	在	这样的	一个	方式

[ðæt] ,

that	,
那	,

罗布萨特通过紧贴海岸航行，巧妙地操控着他的船，使得.....

[waɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['meɪkɪŋ]

while	he	appeared	to	be	at	work	all	the	time	,	he	was	in	reality	making
尽管	他	出现	到	是	在	工作	全部	这	时间	,	他	曾是	在	现实	制作

['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] ;

little	progress	;
小的	进步	;

虽然他看起来一直在工作，但实际上却几乎没有取得任何进展；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] , ['evri] [rɑːd] [ðʌs] [pæst] ['oʊvər] ,

for	,	as	will	be	easily	seen	,	every	rod	thus	passed	over	,
为了	,	作为	将要	是	容易地	已见	,	每一个	杆	因此	通过了	超过	,

因为，正如人们很容易看到的，每一根杆子都经过了这样的地方。

['veri] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [træmp] [bæk] , [nɑːt][wʌns][bʌt; bət] [twaɪs] [ə'gen] . -

very	likely	would	have	to	be	tramped	back	,	not	once	but	twice	again	.	75
非常	可能	会	有	到	是	践踏	后退	,	不是	一次	但	两次	再次	.	-

很可能需要再次跋涉回去，而且不止一次，而是两次。75

[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]

The	experienced	eye	of	the	trapper	was	enabled	to	discover	,	almost	to	a
这	经验丰富的	眼睛	的	这	捕兽人	曾是	已启用	到	发现	,	几乎	到	一个

['sɜːrt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

经验丰富的猎人凭借其敏锐的眼光，几乎可以肯定地发现：

[ðə; ði] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blækfʊt] [tʃiːf] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd]

the	points	from	which	the	Blackfoot	chief	would	make	his	observations	,	and
这	积分	从	哪个	这	黑脚族	首席	会	制作	他的	观察	,	和

['æftər] ['dʌblɪŋ] [ə'nʌðər] [keɪp] ,

after	doubling	another	cape	,
后	翻倍	其他	岬	,

黑脚族酋长将从这些地点进行观察，并在披上另一件斗篷后，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [pɔɪnt] .

he	directed	the	glass	to	the	suspicious	point	.
他	指导	这	玻璃	到	这	可疑的	观点	.

他将玻璃杯对准了可疑之处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] , [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] , [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

But	a	careful	survey	,	repeated	many	times	,	failed	to	reveal	any	thing	at	all	;
但	一个	小心	民意调查	,	重复	许多	时代	,	失败的	到	揭示	任何	事物	在	全部	;

但是，经过多次仔细调查，却一无所获；

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	the	conclusion	was	inevitable	.
和	这	结论	曾是	不可避免的	.

结论是不可避免的。

- [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] ['fʊli]

Maquesa	had	been	satisfied	in	his	own	mind	that	his	statements	were	fully
-	有	到过	使满意	在	他的	自己的	头脑	那	他的	声明	是	完全

['kredɪtɪd] ,

credited	,
已认可	,

马奎萨内心深信，他的话完全可信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] .

and	that	the	two	were	on	their	way	to	the	mouth	of	the	Columbia	.
和	那	这	二	是	在	他们的	方式	到	这	嘴	的	这	哥伦比亚	.

两人当时正前往哥伦比亚河口。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

Consequently	he	had	withdrawn	from	watching	and	following	them	.
最后	他	有	撤回	从	观看	和	下列的	他们	.

因此，他不再关注和跟踪他们了。

[ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ]

Another	result	from	all	this	was	the	conviction	that	the	chief	had	been	using
其他	结果	从	全部	这	曾是	这	定罪	那	这	首席	有	到过	使用

[dɪ'sepʃ(ə)n] ,

deception	,
欺骗	,

由此产生的另一个结果是，人们确信首领一直在使用欺骗手段。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['hæri] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][ˌəuvə'teikən] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

and	that	,	in	the	words	of	Harry	,	they	had	not	only	overtaken	Little	Rifle	,
和	那	,	在	这	字	的	哈里	,	他们	有	不是	仅有的	被超越	小的	步枪	,

用哈里的话来说，他们不仅攻占了小步枪镇，

[bʌt; bət][hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

but	had	passed	beyond	her	,	and	to	find	her	again	,
但	有	通过了	超过	她	,	和	到	寻找	她	再次	,

但他已经超越了她，要再次找到她，

[ðeɪ] [mʌst; məst][tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [ə; eɪ] ['gʊdli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

they	must	turn	about	and	retrace	a	goodly	part	of	the	distance	.
他们	必须	转动	关于	和	回溯	一个	很好	部分	的	这	距离	.

他们必须掉头，原路返回相当一部分路程。

[oʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['trɪki] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] - [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Old	Ruff	Robsart	,	understanding	the	tricky	nature	of	Maquesa	as	he	did	,
老的	拉夫	robsart	,	理解	这	棘手	自然	的	-	作为	他	做过	,

老鲁夫·罗布萨特深谙马奎萨的狡猾之处，

[derd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

dared	not	take	any	thing	for	granted	,
敢于	不是	拿	任何	事物	为了	的确	,

不敢把任何事视为理所当然。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] ,

and	although	almost	positive	that	he	was	no	longer	under	surveillance	,
和	虽然	几乎	积极的	那	他	曾是	不	更长	在下面	监视	,

虽然几乎可以肯定他已不再受到监视，

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sembləns] [ʌv; əv] ['dʒɜːrniɪŋ] ['westwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

he	kept	up	his	semblance	of	journeying	westward	until	the	sun	went	down	,
他	保留	向上	他的	外表	的	旅程	向西	直到	这	太阳	去	向下	,

他一直装作向西行进的样子，直到太阳落山。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ræpt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [striːm] [ɪn] [ɪts] ['seɪbl] ['mænt(ə)l] .

and	darkness	wrapped	the	forest	and	stream	in	its	sable	mantle	.
和	黑暗	包装	这	森林	和	溪流	在	它是	黑貂	地幔	.

黑暗如墨般笼罩着森林和溪流。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [noʊ]

And	then	,	as	soon	as	assured	that	he	was	under	the	scrutiny	of	no
和	然后	,	作为	很快	作为	保证	那	他	曾是	在下面	这	审查	的	不

[praʊlɪŋ] [red] - [skɪn] ,

prowling	red	-	skin	,
潜行	红色的	-	皮肤	,

然后，一旦确定自己没有受到任何潜伏的红皮肤人的监视，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] .

he	shot	the	canoe	under	the	bank	and	leaped	out	.
他	射击	这	独木舟	在下面	这	银行	和	跳跃	出去	.

他把独木舟射到河岸下，然后跳了出去。

['evri] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːrhænd] ,

Every	thing	had	been	arranged	beforehand	,
每一个	事物	有	到过	安排	预先	,

一切都已事先安排妥当。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

so	that	no	time	was	now	lost	in	the	exchange	of	words	.
所以	那	不	时间	曾是	现在	丢失的	在	这	交换	的	字	.

这样一来，双方就没有浪费时间进行言语交流。

['hæri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

Harry	was	to	remain	where	he	was	until	his	return	,
哈里	曾是	到	保持	在哪里	他	曾是	直到	他的	返回	,

哈利要留在原地直到他回来。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

no	matter	if	he	was	absent	a	month	.
不	事情	如果	他	曾是	缺席的	一个	月	.

即便他缺席了一个月。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [fʊt] ,

This	was	to	be	a	journey	entirely	on	foot	,
这	曾是	到	是	一个	旅行	完全	在	脚	,

这是一次完全徒步的旅程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['træpərz] [legz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ðæt] [ðeɪ] [felt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

and	the	trapper's	legs	had	enjoyed	such	a	good	rest	that	they	felt	capable	of
和	这	捕兽人的	腿	有	享受	这样的	一个	好的	休息	那	他们	毛毡	有能力的	的

['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɪŋ] .

almost	any	thing	.
几乎	任何	事物	.

猎人的双腿得到了充分的休息，感觉几乎无所不能。

[ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

A	run	of	a	dozen	miles	would	be	no	more	than	enough	to	give	them
一个	跑步	的	一个	打	英里	会	是	不	更多的	比	足够的	到	给	他们

[ə; eɪ] [gʊd] ['stretʃɪŋ] .

a	good	stretching	.
一个	好的	伸展	.

跑个十几英里就足以让他们好好舒展一下筋骨了。

['æftər] ['sprɪŋɪŋ] [ə'ʃɔːr] , [hiː; hi] ['mɪrli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hwiskt]

After	springing	ashore	,	he	merely	uttered	a	word	of	parting	,	and	then	whisked
后	弹簧	岸上	,	他	仅仅	说出	一个	单词	的	离别	,	和	然后	搅拌

[ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

away	like	a	shadow	,
离开	喜欢	一个	阴影	,

他跃上岸后，只说了句告别的话，便如影随形地消失了。

['liːvɪŋ] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [ə'loʊn] .

leaving	Harry	Northend	alone	.
离开	哈里	北端	独自的	.

只留下哈里·诺森德一人。

[ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

The	latter	made	up	his	mind	for	a	good	long	period	of	waiting	,
这	后者	制成	向上	他的	头脑	为了	一个	好的	长的	时期	的	等待	,

后者下定决心要等待很长一段时间。

[soʊ][hiː; hi][ræn][ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

so	he	ran	the	canoe	out	a	short	distance	into	the	stream	,
所以	他	跑	这	独木舟	出去	一个	短的	距离	进入	这	溪流	,

于是他把独木舟划到溪流里不远处。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][stɜːrn][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['aʊtriːtʃ] [lɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

where	he	made	the	stern	fast	to	a	long	,	outreaching	limb	,	and	then	,
在哪里	他	制成	这	船尾	快速地	到	一个	长的	,	外展	肢	,	和	然后	,

他将船尾牢牢系在一根长长的伸出的树枝上，然后，

['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .

wrapping	himself	up	in	his	blanket	,	went	to	sleep	.
包装	他自己	向上	在	他的	毯子	,	去	到	睡觉	.

他裹上毯子，睡着了。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , -

Nothing	occurred	to	interrupt	his	sleep	,	and	when	he	awoke	,	76
没有什么	发生	到	打断	他的	睡觉	,	和	什么时候	他	醒来	,	-

没有任何事打扰他的睡眠，当他醒来时，76

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] , [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er]

the	stream	was	sparkling	in	the	sunshine	,	and	the	cool	,	fresh	morning	air
这	溪流	曾是	闪闪发光	在	这	阳光	,	和	这	凉爽的	,	新鲜的	早晨	空气

[wʌz; wəz] ['krɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

was	crinkling	the	surface	.
曾是	皱褶	这	表面	.

阳光照耀下，溪水波光粼粼，清凉的晨风拂过水面，泛起阵阵涟漪。

[ðə; ði][nekst][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['hʌŋgər] ,

The	next	sensation	of	which	he	was	aware	was	one	of	excessive	hunger	,
这	下一个	感觉	的	哪个	他	曾是	意识到的	曾是	一	的	过多的	饥饿	,

[ænd; ənd] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,

and	unfastening	the	boat	,
和	解开	这	船	,

他接下来感觉到的便是极度的饥饿，以及解开船缆的举动。

[hiː; hi] ['pædld] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [aʊt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] .

he	paddled	ashore	and	sprung	out	to	go	on	a	hunt	after	something	.
他	划桨	岸上	和	弹簧	出去	到	去	在	一个	打猎	后	某物	.

他划着桨上岸，跳下船去追捕什么东西。

['hæri] [druː] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Harry	drew	the	canoe	up	the	bank	and	entirely	out	of	the	water	,
哈里	画	这	独木舟	向上	这	银行	和	完全	出去	的	这	水	,

哈利把独木舟拉上岸，完全离开了水面。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['træpər] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

remembering	**the**	**caution**	**that**	**the**	**trapper**	**always**	**took**	**at**	**such**	**a**	**time**	**,**
记住	这	警告	那	这	捕兽人	总是	采取	在	这样的	一个	时间	,

想起捕兽人在这种时候总是格外谨慎，

[nɑ:t] ['mɪrli] [frʌm; frəm] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [bʌt; bət] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts]

not	**merely**	**from**	**any**	**sudden**	**rising**	**of**	**the**	**current**	**but**	**to**	**prevent**	**its**
不是	仅仅	从	任何	突然	上升	的	这	当前的	但	到	防止	它是

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['eni] [foʊz] [hu:] [maɪt] [pæs] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] [stri:m] .

catching	**the**	**eye**	**of**	**any**	**foes**	**who**	**might**	**pass**	**up**	**or**	**down**	**stream**	**.**
捕捉	这	眼睛	的	任何	敌人	WHO	可能	经过	向上	或者	向下	溪流	.

不仅是为了防止水流突然加快，也是为了防止引起任何可能经过上下游的敌人的注意。

[ðɪs] [dʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

This	**done**	**to**	**his**	**own**	**satisfaction**	**,**
这	完毕	到	他的	自己的	满意	,

他这样做是为了让自己满意。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sta:tiŋ] [ɔ:f] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]

he	**threw**	**his**	**rifle**	**upon**	**his**	**shoulder**	**and**	**was**	**just**	**starting**	**off**	**upon**	**his**
他	扔	他的	步枪	之上	他的	肩膀	和	曾是	只是	开始	离开	之上	他的

[hʌnt] ,

hunt	**,**
打猎	,

他把步枪扛在肩上，开始了他的狩猎之旅。

[wen] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brænʧ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'proʊʧɪŋ] !

when	**the**	**crackling**	**of**	**a**	**branch**	**told**	**him**	**that**	**some**	**one**	**was**	**approaching**	**!**
什么时候	这	噼啪作响	的	一个	分支	讲述	他	那	一些	一	曾是	接近	!

树枝断裂的噼啪声告诉他，有人正在靠近！

['ʧæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[daʊn] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] .

DOWN	**THE**	**COLUMBIA**	**.**
向下	这	哥伦比亚	.

沿哥伦比亚河而下。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kɑ:ps] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv]

The	**next**	**moment**	**the**	**copse**	**parted**	**,**	**and**	**to**	**the**	**surprise**	**and**	**pleasure**	**of**
这	下一个	片刻	这	矮林	分手了	,	和	到	这	惊喜	和	乐趣	的

['hæri] ['nɔ:rθɛnd] ,

Harry	**Northend**	**,**
哈里	北端	,

下一刻，小树林分开，令哈里·诺森德既惊讶又欣喜的是，

[nɑ:t] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɔ:r] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [oʊld] ['rɑ:bˌsɑ:rt] [hɪm'self] [ə'pɪrd] .

not	**an**	**Indian**	**or**	**wild**	**animal**	**,**	**but**	**old**	**Robsart**	**himself**	**appeared**	**.**
不是	一个	印度	或者	荒野	动物	,	但	老的	robsart	他自己	出现	.

出现的不是印第安人或野生动物，而是老罗布萨特本人。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] ,

The	**lad**	**was**	**not**	**expecting**	**him**	**before**	**nightfall**	**,**
这	小伙子	曾是	不是	期待	他	前	黄昏	,

这孩子没想到他会在天黑前出现。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] [hoʊps] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l]
but **he** **had** **strong** **hopes** **that** **when** **he** **did** **come** **he** **would** **bring** **Little** **Rifle**
但 他 有 强的 希望 那 什么时候 他 做过 来 他 会 带来 小的 步枪
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with **him** **;**
和 他 ;

但他坚信，当他来的时候，会把小步枪也带来；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ,
when **he** **saw** **,** **therefore** **,** **that** **he** **was** **entirely** **alone** **,**
什么时候 他 锯 , 所以 , 那 他 曾是 完全 独自的 ,

因此，当他发现自己完全孤身一人时，

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər]
the **pleasure** **of** **meeting** **his** **old** **friend** **again** **was** **mingled** **with** **a** **bitter**
这 乐趣 的 会议 他的 老的 朋友 再次 曾是 混合 和 一个 苦的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment **.**
失望 .

再次见到老朋友的喜悦中夹杂着深深的失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['træpər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [kæst] [daʊn] [ɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] , [tuː] ,
But **the** **trapper** **did** **not** **appear** **cast** **down** **or** **discouraged** **,** **although** **he** **,** **too** **,**
但 这 捕兽人 做过 不是 出现 投掷 向下 或者 灰心 , 虽然 他 , 也 ,

但这位猎人看起来并没有垂头丧气或灰心丧气，尽管他也……

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
was **apparently** **disappointed** **in** **the** **result** **of** **his** **journey** **.**
曾是 显然 失望的 在 这 结果 的 他的 旅行 .

他显然对这次旅行的结果感到失望。

['æftər] ['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [hiː; hi] [sed] :
After **grasping** **the** **hand** **of** **the** **lad** **,** **he** **said** **:**
后 抓握 这 手 的 这 小伙子 , 他 说 :

他握住男孩的手，说道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] , ['jʌŋkə] ?
“ **What** **do** **you** **s'pose** **,** **younker** **?**
“ 什么 做 你 假设 , 年轻人 ?

“你觉得呢，小家伙？”

['ɑːrtɝ] [ɔːl] [aɪv] [sed] , [ænd; ənd]['ɑːrtɝ] [ɔːl] [wiːv] [siːn] , [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn] ['telɪn] - [ˌem 'iː]
Arter **all** **I've** **said** **,** **and** **arter** **all** **we've** **seen** **,** **that** **Maquesa** **has** **been** **tellin** **'** **me**
动脉 全部我已经 说 , 和 动脉 全部我们已经 已见 , 那 - 有 到过 告诉 - 我

在我所说的一切，以及我们所看到的一切之后，马奎萨一直告诉我

['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪt'self] . ”
nothin **'** **but** **the** **truth** **itself** **.** **”**
什么也没有 - 但 这 真相 本身 . ”

只有真相本身。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? ” [in'kwaiəd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'meɪzmənt] .
“ **Are** **you** **in** **earnest** **?** **”** **inquired** **Harry** **,** **with** **no** **little** **amazement** **.**
“ 是 你 在 认真 ? ” 询问 哈里 , 和 不 小的 惊愕 .

“你是认真的吗？”哈利带着几分惊讶问道。

“ ['nevər] [mɔːr] [ɪn] - [ɑːrnəst][ɪn][maɪ][laɪf] ; [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][taː(r); taːr), təː(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
“ **Never** **more** **in** **'** **arnest** **in** **my** **life** **;** **I** **got** **a** **look** **into** **thar** **village** **,**
“ 绝不 更多的 在 - 阿内斯特 在 我的 生活 ; 我 得到 一个 看 进入 那里 村庄 ,

“我这辈子从未如此认真地看过那个村庄，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪti] ['lʌki] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] Maquesa77

and	was	mighty	lucky	in	finding	the	lodge	of	Maquesa77
和	曾是	强大的	幸运的	在	寻找	这	小屋	的	Maquesa77

非常幸运地找到了 Maquesa77 旅馆。

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[taː(r); taː(r), təː(r)][aɪ] ['lɪsnd] [fɜːr][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skwɔː] ,

Thar	I	listened	fur	a	half	-	hour	,	while	he	talked	with	his	squaw	,
塔尔	我	听着	毛皮	一个	一半	-	小时	,	尽管	他	谈话	和	他的	印第安女人	,

我在那里听了半个小时，他一直在和他的妻子说话。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [meɪd] [ˌem 'iː]['sɑːrtɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæz; həz] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər]

and	what	I	heard	him	say	made	me	sartin	that	Little	Rifle	has	joined	her
和	什么	我	听到	他	说	制成	我	萨廷	那	小的	步枪	有	加入	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

我听到他说的话让我觉得小步枪已经和她父亲团聚了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ɪndʒɪnz][tuː; tə] [gaɪd] - [ɪm] , [ðeə(r)] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə]

and	with	a	couple	of	Injins	to	guide	'	em	,	they're	gone	down	the	Columbia
和	和	一个	夫妻	的	印津人	到	指导	-	呃	,	它们是	已消失	向下	这	哥伦比亚

,

,

,

在几个印第安人的指引下，他们顺着哥伦比亚河而下。

[ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)] [weɪ] [tuː; tə] - .

on	thar	way	to	Fr'isco	.
在	那里	方式	到	-	.

前往旧金山的路上。

[ɪf] [wiː; wi] ['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] - [ɪm] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] .

If	we	ever	expect	to	overhaul	'	em	,	that's	just	what	we've	got	to	do	.
如果	我们	曾经	预计	到	大修	-	呃	,	那就是	只是	什么	我们已经	得到	到	做	.

如果我们想要彻底改革它们，那就必须这么做。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][ɪz] [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [bɪ'haɪnd] . ”

The	little	gal	is	still	ahead	of	us	,	and	we're	a	good	ways	behind	.	”
这	小的	女孩	是	仍然	前方	的	我们	,	和	是	一个	好的	方式	在后面	.	”

小姑娘仍然走在我们前面，我们落后了一大截。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	How	much	have	they	the	start	of	us	?	”	asked	Harry	.
“	如何	很多	有	他们	这	开始	的	我们	?	”	问	哈里	.

“他们给了我们多少好处？”哈利问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][fɜːr][frʌm; frəm] [tuː] [deɪz] ,

“	I	dunno	;	but	I	think	it	can't	be	fur	from	two	days	,
“	我	不知道	;	但	我	思考	它	不能	是	毛皮	从	二	天	,

“我不知道；但我认为这不可能是两天前的毛皮。”

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] . ”

and	mebbe	a	good	deal	more	.	”
和	也许	一个	好的	交易	更多的	.	”

或许还有更多。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

“	Do	you	think	there	is	any	probability	of	our	overtaking	them	,
〃	做	你	思考	那里	是	任何	可能性	的	我们的	超车	他们	,

你认为我们有可能超越他们吗?

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ? ”

before	they	reach	the	mouth	of	the	Columbia	?	”
前	他们	抵达	这	嘴	的	这	哥伦比亚	?	”

在他们到达哥伦比亚河口之前?

“ [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [-] - [ˌaɪ 'tiː] ;

“	The	chances	are	all	ag'in	'	it	;
〃	这	机会	是	全部	再次	-	它	;

“机会都对它不利;

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] [ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] [red] - [skɪnz] [hæv; həv] [slept] [mʌtʃ] [ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)]

'	cause	it	ain't	likely	that	them	two	red	-	skins	have	slept	much	on	thar
-	原因	它	不是	可能	那	他们	二	红色的	-	皮肤	有	睡着了	很多	在	那里

[wei] .

way	.
方式	.

因为这两个红皮肤人不太可能在路上睡得好觉。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrti] ['sɑːrtɪn][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [gʊd] [peɪ] [ænd; ənd] ['hɜːri] -

You	know	the	old	man	would	be	purty	sartin	to	give	'	em	good	pay	and	hurry	'
你	知道	这	老的	男人	会	是	漂亮	萨廷	到	给	-	呃	好的	支付	和	匆忙	-

[ɪm] [ʌp] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

em	up	all	he	could	.
呃	向上	全部	他	可以	.

你知道，那老头肯定会非常乐意给他们高薪，并尽可能催促他们快点干完活。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪv] [set][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ɔːl'redi] [ə'ʃɔːr] ,

I	shouldn't	wonder	if	they've	set	him	and	Little	Rifle	already	ashore	,
我	不应该	想知道	如果	他们有	放	他	和	小的	步枪	已经	岸上	,

我不应该怀疑他们是否已经把他和小步枪放上岸了。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [ɑːn][dəunt][seɪl] [ə'fɔːr] [wiː; wi]

and	then	our	only	chance	is	that	the	vessel	they're	goin	'	on	don't	sail	afore	we
和	然后	我们的	仅有的	机会	是	那	这	血管	它们是	去	-	在	不	帆	之前	我们

[gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] . ”

git	thar	.	”
git	那里	.	”

那么我们唯一的希望就是，在我们到达之前，他们乘坐的那艘船不要开走。”

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

“	Then	let	us	be	off	at	once	.
〃	然后	让	我们	是	离开	在	一次	.

“那我们就立刻出发吧。”

〃 [bəuθ][wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [get] ['fɔːrwərd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

”	Both	were	so	eager	to	get	forward	that	they	took	no	more	time	than	was
〃	两个都	是	所以	渴望的	到	得到	向前	那	他们	采取	不	更多的	时间	比	曾是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

absolutely	necessary	for	taking	their	dinner	.
绝对地	必要的	为了	采取	他们的	晚餐	.

“两人都急于上前，所以吃饭的时间非常有限，只待了必要的时间就好。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	day	was	clear	and	pleasant	,
这	天	曾是	清除	和	令人愉快的	,

天气晴朗宜人。

[dʒʌst] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['pædlɪŋ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][oʊld]

just	cool	enough	to	make	the	exercise	of	paddling	exhilarating	to	one	of	Old
只是	凉爽的	足够的	到	制作	这	锻炼	的	划桨	令人振奋	到	一	的	老的

['rʌfs] ['paʊərf(ə)l] ,

Ruff's	powerful	,
拉夫的	强大的	,

水温刚刚好，足以让划桨这项运动对老鲁夫的强壮体魄之一来说都令人兴奋不已。

['helθi] [freɪm] .

healthy	frame	.
健康	框架	.

健康的体格。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz] [ʌn´taiəriŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ,

He	worked	as	untiringly	as	a	steam	engine	,
他	工作	作为	不知疲倦地	作为	一个	蒸汽	引擎	,

他像蒸汽机一样不知疲倦地工作着。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [tɔːrd]

and	aided	by	the	swift	current	of	the	Columbia	they	made	good	progress	toward
和	协助	经过	这	迅速	当前的	的	这	哥伦比亚	他们	制成	好的	进步	朝向

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

借助哥伦比亚河的湍急水流，他们向大海方向顺利进发。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

All	the	way	along	the	river	the	trapper	was	on	the	look	-	out	for	the	returning
全部	这	方式	沿着	这	河	这	捕兽人	曾是	在	这	看	-	出去	为了	这	返回

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

猎人沿着河岸一路都在寻找返回的独木舟。

[ɪn] [wɪtʃ] [rə'venə; rɑː'vennɑː][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][æs'tɔːriə] .

in	which	Ravenna	and	Little	Rifle	had	been	taken	to	Astoria	.
在	哪个	拉文纳	和	小的	步枪	有	到过	已采取	到	阿斯托利亚	.

拉文纳和小步枪被带到了阿斯托利亚。

['hævɪŋ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [fɑːr] ,

Having	seen	nothing	of	it	thus	far	,
拥有	已见	没有什么	的	它	因此	远的	,

至今为止，我对此一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [soʊ] [nɪr] [bɪ'haɪnd]

he	had	strong	hopes	of	reaching	the	mouth	of	the	Columbia	so	near	behind
他	有	强的	希望	的	到达	这	嘴	的	这	哥伦比亚	所以	靠近	在后面

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðer; ðər] [frendz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .

it	as	to	intercept	their	friends	before	they	started	for	San	Francisco	.
它	作为	到	截距	他们的	朋友们	前	他们	开始	为了	圣	弗朗西斯科	.

他强烈希望能够紧随其后抵达哥伦比亚河口，以便在朋友们启程前往旧金山之前截住他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

At	the	same	time	there	was	the	possibility	,	if	not	the	probability	,
在	这	相同的	时间	那里	曾是	这	可能性	,	如果	不是	这	可能性	,

与此同时，存在着这样一种可能性，即便不是必然的，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['blækfiːt] [hæd; həd] ['iːðər] [gɔːn] [bæk] ['oʊvərlænd][ɔːr][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd]

that	the	returning	Blackfeet	had	either	gone	back	overland	or	had	avoided
那	这	返回	黑脚族	有	任何一个	已消失	后退	陆路	或者	有	避免

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

返回的黑脚族人要么是走陆路回去的，要么是避开了他们。

[ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd][rɪ'maɪndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌd(ə)n]

The	most	vivid	reminder	that	they	were	out	of	the	woods	was	the	sudden
这	最多	生动	提醒	那	他们	是	出去	的	这	树林	曾是	这	突然

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sluːp] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - [striːm] .

appearance	of	a	sloop	coming	up	-	stream	.
外貌	的	一个	单桅帆船	未来	向上	-	溪流	.

最能让他们意识到已经脱离险境的，是一艘单桅帆船突然出现在上游。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər] [fʊl] [seɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hæri] ['stɑːrtɪd] and78

It	was	under	full	sail	,	and	at	first	sight	of	it	Harry	started	and78
它	曾是	在下面	满的	帆	,	和	在	第一的	视线	的	它	哈里	开始	and78

它扬帆远航，哈利一看到它就开始.....78

[ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

exclaimed	that	they	were	now	indeed	in	a	land	of	civilization	.
惊呼	那	他们	是	现在	的确	在	一个	土地	的	文明	.

他们惊叹道，他们现在确实身处文明之地。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ɪz] [ə'sendɪd] [baɪ][lɑːrdʒ]['ves(ə)lz] [tuː; tə][fɔːrt] [væn'kuːvər] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

The	Columbia	is	ascended	by	large	vessels	to	Fort	Vancouver	,	about	a	hundred	miles
这	哥伦比亚	是	上升	经过	大的	船只	到	堡	温哥华	,	关于	一个	百	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] ,

from	the	mouth	,
从	这	嘴	,

大型船只沿哥伦比亚河逆流而上，到达距离河口约一百英里的温哥华堡。

[waɪl] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['veri] [laɪt] [drɑːft] [naʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['dɪstəns] .

while	vessels	of	very	light	draught	now	reach	a	point	nearly	double	that	distance	.
尽管	船只	的	非常	光	草稿	现在	抵达	一个	观点	几乎	双倍的	那	距离	.

而吃水很浅的船只现在能到达的距离几乎是原来的两倍。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

A	few	miles	further	,	and	just	as	the	day	was	drawing	to	a	close	,
一个	很少	英里	更远	,	和	只是	作为	这	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	,

再往前走几英里，就在一天即将结束的时候，

['aʊər; ɑːr] [frendz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːnər] ['æŋkər] [kloʊz][tuː; tə] [ʃɔːr] .

our	friends	came	in	sight	of	a	schooner	anchored	close	to	shore	.
我们的	朋友们	来了	在	视线	的	一个	大篷车	锚定	关闭	到	支撑	.

我们的朋友们看到了一艘停泊在近岸的纵帆船。

['rɑːbˌsɑːrt][ræn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ə'bɔːrd] ,

Robsart	ran	the	little	boat	alongside	,	and	finding	several	of	the	crew	aboard	,
robsart	跑	这	小的	船	旁边	,	和	寻找	一些	的	这	全体人员	船上	,

罗布萨特驾驶小船靠近，发现船上有几名船员。

[meɪd] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['goʊɪŋ][baɪ][æt; ət] ['eni] [taɪm]

made	inquiries	as	to	whether	they	had	noticed	a	canoe	going	by	at	any	time
制成	查询	作为	到	无论	他们	有	注意到	一个	独木舟	去	经过	在	任何	时间

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

during	the	past	few	days	.
期间	这	过去的	很少	天	.

询问他们最近几天是否曾注意到有独木舟经过。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['seɪləz] [læft] ,

Upon	**hearing**	**the**	**question**	**the**	**sailors**	**laughed**	**,**
之上	听力	这	问题	这	水手们	笑了	,

水手们听到这个问题都笑了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ]

and	**declared**	**that**	**they**	**had**	**seen**	**fully**	**a**	**hundred**	**during**	**the**	**week**	**that**	**they**
和	声明	那	他们	有	已见	完全	一个	百	期间	这	星期	那	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

had	**been**	**ascending**	**the**	**river**	**;**
有	到过	上升	这	河	;

他们宣称，在他们沿河而上的这一周里，他们一共看到了上百只老鼠；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['træpər] [ɪk'spleɪnd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

and	**even**	**when**	**the**	**trapper**	**explained**	**particularly**	**the**	**number**	**and**	**general**
和	甚至	什么时候	这	捕兽人	解释	特别	这	数字	和	一般的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ,

appearance	**of**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**one**	**he**	**was**	**seeking**	**,**
外貌	的	这	居住者	的	这	一	他	曾是	寻求	,

即使猎人详细说明了他要寻找的那间屋子里住户的数量和大致情况，

[ðə; ði] ['siːmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] , [ænd; ənd][oʊld] [rʌf] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

the	**seamen**	**could**	**give**	**no**	**satisfactory**	**answer**	**,**	**and**	**Old**	**Ruff**	**resumed**	**his**	**journey**
这	海员	可以	给	不	令人满意的	回答	,	和	老的	拉夫	恢复	他的	旅行

,

,

,

水手们无法给出令人满意的答复，老鲁夫只好继续他的航程。

['ræðər] [ɪl] - ['neɪtʃɝdli] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][men]

rather	**ill**	**-**	**naturedly**	**remarking**	**that**	**it**	**was**	**no**	**use**	**of**	**making**	**inquiries**	**of**	**men**
相当	患病的	-	自然地	评论	那	它	曾是	不	使用	的	制作	查询	的	男人

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] .

who	**knew**	**nothing**	**and**	**never**	**would**	**know**	**any**	**thing**	**.**
WHO	知道	没有什么	和	绝不	会	知道	任何	事物	.

他颇为刻薄地评论说，向一无所知且永远不会知道任何事情的人询问是没用的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] ['niːdɪd] [rest] .

They	**had**	**come**	**a**	**long**	**distance**	**during**	**the**	**day**	**and**	**the**	**trapper**	**needed**	**rest**	**.**
他们	有	来	一个	长的	距离	期间	这	天	和	这	捕兽人	需要	休息	.

他们白天走了很远的路，猎人需要休息。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rʌn] [ə'ʃɔːr] , [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [feɪs] ,

Accordingly	**the**	**boat**	**was**	**run**	**ashore**	**,**	**turned**	**over**	**on**	**its**	**face**	**,**
因此	这	船	曾是	跑步	岸上	,	转向	超过	在	它是	脸	,

于是，这艘船被冲上岸，翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ]

and	**they**	**sought**	**and**	**procured**	**lodgings**	**in**	**a**	**little**	**settlement**	**that**	**stood**	**back**	**a**
和	他们	寻求	和	采购	住宿	在	一个	小的	沉降	那	站立	后退	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

short	**distance**	**from**	**the**	**shore**	**.**
短的	距离	从	这	支撑	.

于是，他们在离海岸不远的一个小村庄里找到了住处。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [bi'liːvd] ,

As	**may**	**be**	**believed**	**,**
作为	可能	是	相信	,

正如人们所相信的那样，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['spiːdɪŋ]

the	sun	was	scarcely	above	the	horizon	when	the	canoe	was	again	speeding
这	太阳	曾是	几乎	多于	这	地平线	什么时候	这	独木舟	曾是	再次	超速

[daʊn] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,

down	the	Columbia	,
向下	这	哥伦比亚	,

太阳刚升起不久，独木舟就再次飞速驶过哥伦比亚河。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] [wɪdθ; wɪtθ] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

which	was	rapidly	expanding	in	depth	and	width	as	they	advanced	.
哪个	曾是	快速	扩展	在	深度	和	宽度	作为	他们	先进的	.

随着他们的推进，深度和宽度都在迅速扩大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ðə; ði] [læst] [greɪt] [bend] [ɪn] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] ['rɪvər] ,

They	had	now	passed	the	last	great	bend	in	this	majestic	river	,
他们	有	现在	通过了	这	最后的	伟大的	弯曲	在	这	雄伟	河	,

他们现在已经驶过了这条雄伟河流的最后一个大弯道。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [duː] ['westərli] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]

and	had	almost	a	due	westerly	course	before	them	until	they	should	reach
和	有	几乎	一个	到期的	西风	课程	前	他们	直到	他们	应该	抵达

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

他们几乎沿着正西方向航行，直到抵达太平洋。

[ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [snoʊ] - ['kʌvərd] [piːk] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

Off	to	the	north	-	east	they	could	see	the	massive	snow	-	covered	peak	of	St	.
离开	到	这	北	-	东方	他们	可以	看	这	大量的	雪	-	涵盖	顶峰	的	英石	.

['hɛlɪnz] ,

Helen's	,
海伦的	,

向东北方向望去，他们可以看到圣海伦斯山巨大的雪峰。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] [ə'lɔːft] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

as	it	towered	aloft	for	fully	thirteen	thousand	feet	.
作为	它	高耸	高空	为了	完全	十三	千	脚	.

它高达一万三千英尺，巍峨耸立。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [glaidid] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [striːm] [ðæt] [pʊt] [ɪn] [frʌm; frəm]

Shortly	after	they	glided	by	the	mouth	of	a	considerable	stream	that	put	in	from
不久	后	他们	滑翔	经过	这	嘴	的	一个	大量	溪流	那	放	在	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

不久之后，他们滑过一条从北方流入的大溪的入海口。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] [striːm] [ðə; ði] [kə'nuː] [riːtʃt] [æs'tɔːriə] ,

Just	as	the	twilight	descended	upon	wood	and	stream	the	canoe	reached	Astoria	,
只是	作为	这	暮	下降	之上	木头	和	溪流	这	独木舟	达到	阿斯托利亚	,

当暮色降临在树林和溪流上时，独木舟抵达了阿斯托利亚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . -

and	this	portion	of	their	journey	was	finished	.	79
和	这	部分	的	他们的	旅行	曾是	完成的	.	-

他们的这段旅程就此结束。79

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [siː] [treɪl] .

THE	SEA	TRAIL	.
这	海	踪迹	.

海上步道。

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

Although	,	as	we	have	said	,
虽然	,	作为	我们	有	说	,

虽然，正如我们所说，

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['lændɪd] [ɪn] [æs'tɔːriə] ,

the	day	was	drawing	to	a	close	when	our	friends	landed	in	Astoria	,
这	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	什么时候	我们的	朋友们	登陆	在	阿斯托利亚	,

临近傍晚时分，我们的朋友们抵达了阿斯托利亚。

[ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

they	lost	no	time	in	making	search	for	Little	Rifle	and	her	father	,
他们	丢失的	不	时间	在	制作	搜索	为了	小的	步枪	和	她	父亲	,

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [steps] ,

directing	their	steps	,
导演	他们的	步骤	,

他们立即展开搜寻，寻找小步枪和她的父亲，并指引他们的行动路线。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['tævərn] [wɪtʃ] [stændz] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

naturally	enough	,	to	the	old	tavern	which	stands	back	some	distance	from	the
自然	足够的	,	到	这	老的	酒馆	哪个	站立	后退	一些	距离	从	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

自然而然地，我们来到了那家位于河边不远处的老酒馆。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑːr] - [naʊ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['rɑːbˌsɑːrt] .

“	Thar	they	ar	'	now	!	”	suddenly	exclaimed	Old	Robsart	.
“	塔尔	他们	ar	-	现在	!	”	突然	惊呼	老的	robsart	.

“他们现在就在那儿！”老罗布萨特突然喊道。

“ [wer] ? [wer] ? ” [æskt] ['hæri] , ['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Where	?	where	?	”	asked	Harry	,	starting	and	looking	about	in	great	excitement	.
“	在哪里	?	在哪里	?	”	问	哈里	,	开始	和	寻找	关于	在	伟大的	激动	.

“哪里？哪里？”哈利惊慌地环顾四周，问道。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] ! [dəunt][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ?

“	Thar	!	don't	you	see	'	em	?
“	塔尔	!	不	你	看	-	呃	?

“看！你没看见他们吗？”

[aɪ] [miːn] [ðem; ðəm] [tuː] [red] - [skɪnz] [ðæt] [fɑːtʃt] - [ɪm] [hɪr] !

I	mean	them	two	red	-	skins	that	fotched	'	em	here	!
我	意思是	他们	二	红色的	-	皮肤	那	福奇	-	呃	这里	!

我是说那两个把她们搞到手的红皮肤人！

[ðeə(r)] ['blækfiːt] , [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ; [ðeə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['vɑːrmɪnt] [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɜːr] .

They're	Blackfeet	,	both	of	'	em	;	they're	the	very	varmints	we've	been	lookin	'	fur	.
它们是	黑脚族	,	两个都	的	-	呃	;	它们是	这	非常	害兽	我们已经	到过	在看	-	毛皮	.

他们俩都是黑脚族人；他们正是我们一直在寻找的那种害兽。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː] ['indiəns] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	As	he	spoke	he	pointed	out	two	Indians	seated	upon	the	ground	,
”	作为	他	辐	他	尖	出去	二	印度人	坐着	之上	这	地面	,

“他说话的时候，指着坐在地上的两个印第安人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	a	bottle	of	whisky	between	them	.
和	一个	瓶子	的	威士忌酒	之间	他们	.

他们中间放着一瓶威士忌。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [men] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [rə'venə; rɑː'vennɑː]

Sure	enough	they	were	the	very	men	that	had	brought	down	Ravenna
当然	足够的	他们	是	这	非常	男人	那	有	带来	向下	拉文纳

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækfʊt] ['vɪlɪdʒ] .

and	his	daughter	from	the	Blackfoot	village	.
和	他的	女儿	从	这	黑脚族	村庄	.

果然，他们就是当年把拉文纳和他的女儿从黑脚族村庄带走的那些人。

['hævɪŋ] [bɪn] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [fjuː] ['gɔːdi]

Having	been	well	paid	for	their	work	they	had	purchased	a	few	gaudy
拥有	到过	出色地有薪酬的		为了	他们的	工作	他们	有	购买	一个	很少	艳丽的

['ɔrnəmənts] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

ornaments	at	the	fort	,
装饰品	在	这	堡	,

他们因工作获得了丰厚的报酬，并在堡垒里购买了一些俗艳的饰品。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [fæst] ['drɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [ded] [drʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] - ['mænz] [greɪt]

and	were	now	fast	drinking	themselves	dead	drunk	upon	the	red	-	man's	great
和	是	现在	快速地	喝	他们自己	死的	醉	之上	这	红色的	-	男人的	伟大的

['enəmi] , “ ['faɪər] - ['wɔːtər] .

enemy	,	“	fire	-	water	.
敌人	,	“	火	-	水	.

他们现在正疯狂地喝着红人的大敌——“烈酒”，把自己灌得酩酊大醉。

” [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [naʊ] ,

”	Indeed	they	were	so	far	gone	now	,
”	的确	他们	是	所以	远的	已消失	现在	,

“他们现在已经走得太远了，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

that	there	was	very	little	to	be	got	out	of	them	,
那	那里	曾是	非常	小的	到	是	得到	出去	的	他们	,

从他们身上几乎得不到什么好处。

[ænd; ənd][oʊld] [rʌf] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Old	Ruff	would	have	succeeded	no	better	than	he	did	with	the
和	老的	拉夫	会	有	成功了	不	更好的	比	他	做过	和	这

['seɪləz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

sailors	up	the	river	,
水手们	向上	这	河	,

老鲁夫如果去河上游对付水手们，结果也不会比现在好多少。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [snætʃt] [ðer; ðər] ['wɪski] - ['bɑːt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

had	he	not	snatched	their	whisky	-	bottle	away	from	them	,
有	他	不是	抢夺	他们的	威士忌酒	-	瓶子	离开	从	他们	,

如果他没有从他们手中抢走威士忌酒瓶的话，

[ænd; ənd] [swɔːrn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['evri]

and	sworn	that	they	should	not	have	it	again	,	until	they	answered	him	every
和	宣誓	那	他们	应该	不是	有	它	再次	,	直到	他们	回答	他	每一个

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他们发誓，除非回答了他提出的每一个问题，否则绝不会再让他们得逞。

['æftər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɝz] [hɑːrd][wɜːrk] ,

After	a	half	-	hour's	hard	work	,
后	一个	一半	-	小时	难的	工作	,

经过半小时的辛勤工作，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æs'tɔːriə][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

he	learned	that	they	had	reached	Astoria	on	the	preceding	day	with	their
他	学习	那	他们	有	达到	阿斯托利亚	在	这	前	天	和	他们的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

他得知他们前一天已经带着他们的目标抵达了阿斯托利亚。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] “ [mʌtʃ] [bɪg] [kə'nuː] ” [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt]

that	they	had	seen	them	sail	away	in	a	“	much	big	canoe	”	toward	the	great
那	他们	有	已见	他们	帆	离开	在	一个	“	很多	大的	独木舟	”	朝向	这	伟大的

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

他们看到他们乘着一艘“大得多的独木舟”驶向大湖去，

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][sʌm; səm] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] .

as	they	supposed	,	on	a	trip	to	some	happy	hunting	-	ground	.
作为	他们	据称	,	在	一个	旅行	到	一些	快乐的	打猎	-	地面	.

正如他们所料，这是一次前往某个快乐狩猎场的旅行。

[æt; ət][ðə; ði]['tævərn][ɔːr] [ɪn] , [mɔːr] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [geɪnd] .

At	the	tavern	or	inn	,	more	definite	information	was	gained	.
在	这	酒馆	或者	客栈	,	更多的	定	信息	曾是	获得	.

在酒馆或客栈里，获得了更确切的信息。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [rə'venə; rɑː'vennɑː][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][sæn]

They	learned	that	Mr	.	Ravenna	had	arrived	there	in	a	ship	from	San
他们	学习	那	先生	.	拉文纳	有	到达的	那里	在	一个	船	从	圣

[frən'sɪskoʊ] , ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

Francisco	,	several	weeks	before	,
弗朗西斯科	,	一些	周	前	,

他们得知拉文纳先生几周前乘船从旧金山抵达那里。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] only80

and	remaining	only80
和	其余的	only80

仅剩80

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

一天，

[hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm]

had	hired	a	couple	of	hunters	to	take	him	up	the	river	to	meet	some
有	雇用	一个	夫妻	的	猎人	到	拿	他	向上	这	河	到	见面	一些

['ɪndiən] [tʃiːf] .

Indian	chief	.
印度	首席	.

他雇佣了几个猎人带他沿河而上，去见一位印第安酋长。

[ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	preceding	day	he	had	returned	,	in	a	canoe	under	the	charge	of	the
在	这	前	天	他	有	返回	,	在	一个	独木舟	在下面	这	收费	的	这

[tuː] ['blækfiːt] ,

two	Blackfeet	,
二	黑脚族	,

前一天，他乘坐独木舟返回，由两名黑脚族人照看。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'taɪərd] [ɪn] ['ɪndiən] [dres] .

and	having	with	him	,	what	seemed	a	boy	,	attired	in	Indian	dress	.
和	拥有	和	他	,	什么	似乎	一个	男生	,	穿着	在	印度	裙子	.

他身边似乎还有一个穿着印度服装的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [hæd; həd] ['skersli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]

He	was	very	quiet	,	had	scarcely	anything	to	say	,	and	very	little	was
他	曾是	非常	安静的	,	有	几乎	任何事物	到	说	,	和	非常	小的	曾是

[siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

seen	of	him	.
已见	的	他	.

他非常安静，几乎不说话，人们也很少见到他。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

They	had	taken	passage	on	this	same	morning	for	San	Francisco	,
他们	有	已采取	通道	在	这	相同的	早晨	为了	圣	弗朗西斯科	,

他们当天早上乘船前往旧金山。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðer; ðər] ,

in	the	same	vessel	that	had	brought	the	father	there	,
在	这	相同的	血管	那	有	带来	这	父亲	那里	,

在将父亲送到那里的同一艘船上，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] ['ferli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['ðɪðər] .

and	by	this	time	were	fairly	out	to	sea	,	on	their	way	thither	.
和	经过	这	时间	是	相当	出去	到	海	,	在	他们的	方式	那里	.

这时他们已经驶出了大洋，正在前往目的地的途中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

This	was	to	the	point	,
这	曾是	到	这	观点	,

这就说到点子上了。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwɪri] [ænd; ənd] ['ænsər] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ə'nʌðər] [boʊt] [left] [ðə; ði][pɔːrt]

as	were	the	query	and	answer	as	to	when	another	boat	left	the	port
作为	是	这	询问	和	回答	作为	到	什么时候	其他	船	左边	这	港口

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	the	same	destination	.
为了	这	相同的	目的地	.

同样的问题和答案是：另一艘船何时从港口出发前往同一目的地?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ['ælbətrɑːs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]

The	captain	of	the	schooner	Albatross	was	sitting	in	the	bar	-	room	at	the
这	队长	的	这	大篷车	信天翁	曾是	坐着	在	这	酒吧	-	房间	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当时，双桅帆船“信天翁号”的船长正坐在酒吧里。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] ['æŋkər] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

and	replied	that	he	should	weigh	anchor	at	sunrise	on	the	morrow	,
和	回复	那	他	应该	称重	锚	在	日出	在	这	明天	,

他回答说，他应该在明天日出时起锚。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɑːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] .

when	the	tide	would	be	in	and	the	bar	could	be	passed	without	trouble	.
什么时候	这	潮	会	是	在	和	这	酒吧	可以	是	通过了	没有	麻烦	.

那时正值涨潮，可以顺利通过沙洲。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒəˠ] [huː] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

Could	he	take	a	couple	of	passengers	who	would	pay	him	well	for	the
可以	他	拿	一个	夫妻	的	乘客	WHO	会	支付	他	出色地	为了	这

[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ?

accommodation	?
住宿	?

他能否搭载几位愿意支付高额住宿费的乘客?

[ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .

Certainly	;	any	thing	in	the	way	of	business	,	and	to	please	the	gentlemen	.
当然	;	任何	事物	在	这	方式	的	商业	,	和	到	请	这	先生们	.

当然；任何与生意有关的事情，以及取悦各位先生。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [hɪr] ,

But	just	here	,
但	只是	这里	,

但就在这里，

[ðə; ðɪ] [ˈtræpər] [kɔːld] [ˈhæri] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [kənˈveɪd] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt]

the	trapper	called	Harry	aside	and	conveyed	the	unexpected	startling	information	that
这	捕兽人	称为	哈里	旁边	和	传递	这	意外	令人震惊	信息	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .

he	had	decided	to	go	no	further	.
他	有	决定	到	去	不	更远	.

捕兽人把哈利叫到一边，传达了一个出乎意料的惊人消息：他决定不再继续追捕了。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [juːz] ? ” [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	What's	the	use	?	”	he	said	,	by	way	of	explanation	.
“	是什么	这	使用	?	”	他	说	,	经过	方式	的	解释	.

“这有什么用呢？”他解释道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [help] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ,

“	I	can't	be	of	no	further	help	to	you	;	all	you've	got	to	do	,
“	我	不能	是	的	不	更远	帮助	到	你	;	全部	你已经	得到	到	做	,

“我帮不了你更多了；你只需要……”

[ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈælbətrɑːs] ,

is	to	go	on	board	the	Albatross	,
是	到	去	在	木板	这	信天翁	,

是登上信天翁号，

[ænd; ənd] [skwɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lændz] [juː; jʊ] [ɪn] - .

and	squat	down	and	wait	till	she	lands	you	in	Fr'isco	.
和	蹲	向下	和	等待	直到	她	土地	你	在	-	.

然后蹲下来等着，直到她把你送到旧金山。

[wen] [juː; jʊ] [gɪt] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [kɪn] [hʌnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gæl] [æz; əz] [wel] [wɪˈðaʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɪn]

When	you	git	there	you	kin	hunt	out	the	little	gal	as	well	without	as	you	kin
什么时候	你	git	那里	你	亲属	打猎	出去	这	小的	女孩	作为	出色地	没有	作为	你	亲属

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

当你到达那里时，你也可以像和我一样找到那个小女孩。

[aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər] [ðem; ðəm] [fəːz] [ænd; ənd] [ˈpeltriz] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I	must	look	after	them	furs	and	peltries	of	mine	,
我	必须	看	后	他们	毛皮	和	毛皮	的	矿	,

我必须保管好我的皮毛和毛皮。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [aɪl] [stɑːp][æt; ət] [fɔːrt] [æbɝkəmbi] ,

and	when	I	go	back	I'll	stop	at	Fort	Abercombie	,
和	什么时候	我	去	后退	患病的	停止	在	堡	阿伯克龙比	,

我回去的时候会顺道去阿伯克龙比堡看看。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][oʊld][mæn] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

and	tell	your	old	man	that	you're	all	right	,
和	告诉	你的	老的	男人	那	你是	全部	正确的	,

告诉你老爸你一切都好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	you	know	that'll	be	a	great	satisfaction	to	him	.
和	你	知道	那将	是	一个	伟大的	满意	到	他	.

你知道这会让他非常欣慰。

[jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [naʊ] ,

You're	on	the	right	track	now	,
你是	在	这	正确的	追踪	现在	,

你现在走对了路。

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ] ['blækfiːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['bɑːðər] .

and	thar	ain't	no	Blackfeet	in	the	way	to	make	any	bother	.
和	那里	不是	不	黑脚族	在	这	方式	到	制作	任何	打扰	.

而且也没有黑脚族人挡路，不会制造任何麻烦。

[juːv] [gɑːt] [pleɪn] ['seɪlɪn] - ,

You've	got	plain	sailin	'	,
你已经	得到	清楚的	航行	-	,

你一路顺风顺水，

[ænd; ənd] [laɪk] - ['nɔː] [juːl] [gɪt]['ɪntuː] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [dʌz] .

and	like	'	nough	you'll	git	into	Fr'isco	as	soon	as	the	other	boat	does	.
和	喜欢	-	足够了	你会	git	进入	-	作为	很快	作为	这	其他	船	做	.

而且你就像"足够好"的人一样，会和其他船只一起尽快进入旧金山。

['liːstweɪz] [juːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪtər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː] ,

Leastways	you'll	have	no	trouble	to	find	the	little	critter	,	and	when	you	do	,
至少	你会	有	不	麻烦	到	寻找	这	小的	小动物	,	和	什么时候	你	做	,

至少你很容易就能找到这只小动物，找到之后，

[gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ðæt] [wei] ['pɜːrti] [suːn] , [tuː; tə] [siː]

give	her	my	love	,	and	tell	her	I'll	be	down	that	way	purty	soon	,	to	see
给	她	我的	爱	,	和	告诉	她	患病的	是	向下	那	方式	漂亮	很快	,	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

替我向她问好，并告诉她我很快就会去那边看她。

[ɔːr] [aɪl] ['fɒlər] [hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

or	I'll	foller	her	wherever	she	goes	.
或者	患病的	福勒	她	无论	她	去	.

否则，我就跟着她，无论她去哪里。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['jʌŋkə] , [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [truː] [plæn][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wʌn] ?

Don't	you	see	,	younker	,	that	that's	the	true	plan	and	the	best	one	?
不	你	看	,	年轻人	,	那	那就是	这	真的	计划	和	这	最好的	一	?

你这小子难道看不出来吗，那才是真正的计划，也是最好的计划?

" ['hæri] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] trapper81

"	Harry	could	not	help	seeing	the	force	of	what	the	trapper81
"	哈里	可以	不是	帮助	看到	这	力量	的	什么	这	trapper81

哈利不禁看到了捕兽者的力量81

[sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

said	,	and	he	admitted	it	;
说	,	和	他	承认	它	;

他说了，并且承认了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

but	as	he	had	not	the	least	thought	of	such	a	proceeding	upon	his
但	作为	他	有	不是	这	至少	想法	的	这样的	一个	进行中	之上	他的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

但他丝毫没有想到自己会采取这样的行动，

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

it	required	some	time	for	him	to	feel	perfectly	resigned	to	it	.
它	必需的	一些	时间	为了	他	到	感觉	完美	辞职	到	它	.

他花了一段时间才完全接受这个事实。

[ðə; ði] [əˈgriːmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [oʊld] [rʌf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [æt; ət]

The	agreement	was	made	that	Old	Ruff	should	remain	over	night	with	Harry	at
这	协议	曾是	制成	那	老的	拉夫	应该	保持	超过	夜晚	和	哈里	在

[ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːvər] [rʌnz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kæˈskeɪd]

the	inn	and	then	start	on	his	return	to	the	beaver	runs	beyond	the	Cascade
这	客栈	和	然后	开始	在	他的	返回	到	这	海狸	跑步	超过	这	级联

[reɪndʒ] ,

Range	,
范围	,

双方达成协议，老拉夫将在旅店和哈里一起过夜，然后启程返回喀斯喀特山脉以北的海狸栖息地。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tɔːrd] [sæn][frənˈsɪskoʊ] .

while	he	should	move	down	the	coast	toward	San	Francisco	.
尽管	他	应该	移动	向下	这	海岸	朝向	圣	弗朗西斯科	.

他应该沿着海岸线向旧金山方向迁移。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [rɪˈtaɪərd][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] .

And	with	this	understanding	the	parties	retired	at	a	late	hour	.
和	和	这	理解	这	各方	退休	在	一个	晚的	小时	.

双方达成共识后，于深夜退休。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] ,

The	arrangement	was	carried	out	almost	to	the	letter	,
这	安排	曾是	携带	出去	几乎	到	这	信	,

安排几乎完全按照计划执行。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtræpər] [left] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] , [ˈbɪdɪŋ] [ˈhæri] [æn; ən] [əˈfekʃənət]

as	the	trapper	left	the	inn	at	an	early	hour	,	bidding	Harry	an	affectionate
作为	这	捕兽人	左边	这	客栈	在	一个	早期的	小时	,	投标	哈里	一个	亲热

[ˌfərˈwel] ,

farewell	,
告别	,

猎人清晨离开旅店时，亲切地向哈利道别。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdənt] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [miːt] [əˈgen] .

with	the	confident	hope	that	they	would	soon	meet	again	.
和	这	自信的	希望	那	他们	会	很快	见面	再次	.

他们满怀希望地期待着很快再次相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [krɔːst] [ðə; ði][bɑːr][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	nearly	noon	when	the	Albatross	crossed	the	bar	at	the	mouth	of	the
它	曾是	几乎	中午	什么时候	这	信天翁	交叉	这	酒吧	在	这	嘴	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

信天翁飞过河口沙洲时，已近中午。

[ten] [maɪlz] ['fɜːrðər] [daʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr'self] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

ten	miles	further	down	,	and	placed	herself	fairly	on	the	Pacific	ocean	.
十	英里	更远	向下	,	和	放置	她自己	相当	在	这	太平洋	海洋	.

又往下游十英里，她就来到了太平洋沿岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['nɔːrθwərd] ,

As	soon	as	the	sloop	was	fairly	out	to	sea	,	and	sailing	northward	,
作为	很快	作为	这	单桅帆船	曾是	相当	出去	到	海	,	和	帆船	向北	,

当这艘单桅帆船驶出大海，向北航行时，

['hæri] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

Harry	gave	himself	up	to	the	enjoyment	of	the	scene	.
哈里	给予	他自己	向上	到	这	享受	的	这	场景	.

哈利完全沉浸在眼前的景象中。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] ,

Walking	to	the	prow	,
步行	到	这	船首	,

走向船头，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [fiːst]

he	took	a	station	where	he	was	not	likely	to	be	in	the	way	and	feasted
他	采取	一个	车站	在哪里	他	曾是	不是	可能	到	是	在	这	方式	和	盛宴

[ə'pɑːn][ðə; ði] [vjuː] ,

upon	the	view	,
之上	这	看法	,

他找了个不会碍事的地方停下来，尽情欣赏风景。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	was	a	novel	and	deeply	interesting	one	to	him	.
哪个	曾是	一个	小说	和	深	有趣的	一	到	他	.

对他来说，这是一件新颖且非常有趣的事情。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [noʊ] [gʊd] .

THE	WIND	THAT	BLEW	NO	GOOD	.
这	风	那	吹	不	好的	.

吹来的不祥之风。

[wen] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] ['faɪnəli] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [driːmz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

When	Harry	Northend	finally	aroused	himself	from	the	fanciful	dreams	into	which	he
什么时候	哈里	北端	最后	被唤醒	他自己	从	这	奇幻的	梦境	进入	哪个	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

当哈里·诺森德终于从他沉迷的奇幻梦境中醒来时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

the	sun	had	gone	down	,	and	it	was	already	growing	dark	.
这	太阳	有	已消失	向下	,	和	它	曾是	已经	生长	黑暗的	.

太阳已经落山，天色渐渐暗了下来。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

He	noticed	that	the	sea	was	heavier	than	usual	,
他	注意到	那	这	海	曾是	较重	比	通常	,

他注意到海浪比往常更汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːst] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt]

and	the	ship	tossed	and	pitched	in	a	way	that	was	any	thing	but	pleasant
和	这	船	抛掷	和	投球	在	一个	方式	那	曾是	任何	事物	但	令人愉快的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lændzmən] .

to	a	landsman	.
到	一个	土地管理者	.

船只颠簸摇晃，对于陆地居民来说，这绝对不是什么愉快的体验。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siː] - [sɪk] ,

He	had	a	dread	of	being	sea	-	sick	,
他	有	一个	恐惧	的	存在	海	-	生病的	,

他很害怕晕船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [aʊt] - [dɔːr] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi]

but	it	may	be	that	there	was	something	in	the	rough	out	-	door	life	that	he
但	它	可能	是	那	那里	曾是	某物	在	这	粗糙的	出去	-	门	生活	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] ;

had	been	leading	during	the	past	few	months	that	acted	as	a	preventive	;
有	到过	领导	期间	这	过去的	很少	几个月	那	行动	作为	一个	预防	;

但或许他过去几个月所过的艰苦的户外生活起到了预防作用；

[fɔːr; fər] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['riːəl] [test] [hæd; həd] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	now	,	when	the	real	test	had	come	,	in	the	tossing	and	heaving	of	the
为了	现在	,	什么时候	这	真实的	测试	有	来	,	在	这	抛掷	和	起伏	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

现在，真正的考验来临了，在波涛汹涌的大海中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'stɜːrbəns] , [ænd; ənd] ,

he	was	not	sensible	of	the	slightest	disturbance	,	and	,
他	曾是	不是	明智的	的	这	丝毫	干扰	,	和	,

他丝毫没有察觉到任何动静，而且

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [teɪk] his82

as	he	descended	into	the	cabin	to	take	his82
作为	他	下降	进入	这	舱	到	拿	his82

当他下到小屋去拿他的82

['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn]

supper	with	the	captain	,	that	functionary	took	occasion	to	congratulate	him	upon
晚餐	和	这	队长	,	那	官员	采取	场合	到	祝贺	他	之上

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

his	good	fortune	.
他的	好的	财富	.

那位官员在与船长共进晚餐时，借此机会祝贺他取得了好成绩。

“ [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [get] [sɪk] [jet] , ” ['tɪmɪdli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Perhaps	I	may	get	sick	yet	,	”	timidly	returned	the	boy	,
“	也许	我	可能	得到	生病的	然而	,	”	胆怯地	返回	这	男生	,

“也许我还会生病，”男孩怯生生地回答道。

“ [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][trɪp] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

“	as	we	are	only	fairly	started	on	our	trip	,	I	suppose	.	”
“	作为	我们	是	仅有的	相当	开始	在	我们的	旅行	,	我	认为	.	”

“我想，因为我们的旅程才刚刚开始。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ，

“	Perhaps	you	will	,	”	was	the	hearty	reply	of	the	captain	,
“	也许	你	将要	，	”	曾是	这	爽朗	回复	的	这	队长	，

“或许你会的，”船长热情地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][slaɪs] [ʌv; əv] [fraɪd] [pɔːrk] ， “ [ðoʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] ，

as	he	helped	himself	to	a	huge	slice	of	fried	pork	,	“	though	a	chap	,
作为	他	帮助	他自己	到	一个	巨大的	片	的	油煎	猪肉	，	“	尽管	一个	小伙子	，

他一边给自己盛了一大块炸猪肉，“虽然那家伙，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ，

if	he	is	going	to	have	it	,
如果	他	是	去	到	有	它	，

如果他要拥有它，

[ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

is	pretty	sure	to	show	signs	of	it	by	this	time	.
是	漂亮的	当然	到	展示	标志	的	它	经过	这	时间	.

到这个时候，很可能已经出现迹象了。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌf] ['weðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [θruː] .

However	,	we	are	going	to	have	rough	weather	before	we	get	through	.
然而	，	我们	是	去	到	有	粗糙的	天气	前	我们	得到	通过	.

但是，在我们穿过这段路之前，我们会遇到恶劣天气。

” ['hæri] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] .

”	Harry	looked	up	at	the	bronzed	and	bearded	face	with	some	apprehension	.
”	哈里	看起来	向上	在	这	古铜色	和	留着胡子的	脸	和	一些	忧虑	.

哈利有些不安地抬头看着那张古铜色的、长着胡须的脸。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪz] ['bruːɪŋ] ? ”

“	Do	you	mean	that	a	storm	is	brewing	?	”
“	做	你	意思是	那	一个	风暴	是	酿造	?	”

你的意思是说暴风雨即将来临吗?

“ [ɪg'zæktli] ; [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['lɑːˌbərd] [leg] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

“	Exactly	;	I	can	always	feel	it	in	that	larboard	leg	of	mine	—	a	touch	of
“	确切地	；	我	能	总是	感觉	它	在	那	左舷	腿	的	矿	—	一个	触碰	的

[ðə; ði] [ruː'mætɪks] ，

the	rheumatics	,
这	风湿症	，

“没错；我的左腿总是感觉有点不舒服——有点风湿病的症状。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] [rɛglɚ] [bə'rɑːmɪtər] — [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”

you	know	—	a	reg'lar	barometer	—	sure	to	tell	me	when	trouble	is	coming	.	”
你	知道	—	一个	reg'lar	晴雨表	—	当然	到	告诉	我	什么时候	麻烦	是	未来	.	”

你知道，这就像一个普通的晴雨表，总能告诉我什么时候会有麻烦。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊst] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	What	sort	of	a	coast	have	we	here	?	”	asked	the	boy	.
“	什么	种类	的	一个	海岸	有	我们	这里	?	”	问	这	男生	.

“我们这里是什么样的海岸线呢？”男孩问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [koʊsts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] ，

“	It	is	one	of	the	infernalest	coasts	in	the	whole	creation	,
“	它	是	一	的	这	-	海岸	在	这	所有的	创建	，

“这是整个世界最可怕的海岸之一，

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['kæptɪn] [koʊl] .

”	was	the	reply	of	Captain	Cole	.
”	曾是	这	回复	的	队长	油菜	.

“”科尔上尉回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ,

“	I	was	wrecked	on	it	twice	,	and	the	last	time	I	came	up	,
”	我	曾是	损毁	在	它	两次	,	和	这	最后的	时间	我	来了	向上	,

“我在这上面摔了两次，最后一次我才爬起来，

['oʊnli] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] .

only	missed	it	by	a	hair's	breadth	.
仅有的	错过	它	经过	一个	头发的	宽度	.

差之毫厘，谬以千里。

” ['hæri] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ;

”	Harry	could	not	but	feel	alarmed	at	the	words	of	the	captain	;
”	哈里	可以	不是	但	感觉	惊慌	在	这	字	的	这	队长	;

哈利听到船长的话，不禁感到一阵惊恐；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [fɪr] , [wʌz; wəz][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [huː] , [hiː; hi]

but	beyond	his	own	personal	fear	,	was	anxiety	about	Little	Rifle	,	who	,	he
但	超过	他的	自己的	个人的	害怕	,	曾是	焦虑	关于	小的	步枪	,	WHO	,	他

[nuː] ,

knew	,
知道	,

但除了他个人的恐惧之外，他还担心小步枪，他知道，

[wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ænd; ənd] [huːz] ['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ]

was	at	no	great	distance	ahead	,	and	whose	vessel	would	be	caught	in	the
曾是	在	不	伟大的	距离	前方	,	和	谁	血管	会	是	捕捉	在	这

[seɪm] ['tempɪst] ,

same	tempest	,
相同的	暴风雨	,

他的船离我们并不远，而且他的船也会被卷入同一场风暴中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn][ɔːl]['hjuːmən][ˌprɑːbə'bɪləti] , [ʃer] [ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪt] .

if	it	should	come	,	and	would	,	in	all	human	probability	,	share	the	same	fate	.
如果	它	应该	来	,	和	会	,	在	全部	人类	可能性	,	分享	这	相同的	命运	.

如果这种情况真的发生，而且从人类经验来看，很可能也会遭遇同样的命运。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [boʊt]['mɪstər] . [rə'venə; rɑː'vennɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [seɪld] [ə'pɑːn] ?

“	Do	you	know	what	boat	Mr	.	Ravenna	and	his	daughter	sailed	upon	?
”	做	你	知道	什么	船	先生	.	拉文纳	和	他的	女儿	航行	之上	?

你知道拉文纳先生和他的女儿乘坐的是什么船吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] .

”	he	asked	of	the	officer	.
”	他	问	的	这	官	.

他问警官。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][prɑːmpt] ['ænsər] .

“	Certainly	,	”	was	the	prompt	answer	.
”	当然	,	”	曾是	这	迅速的	回答	.

“当然，”对方立即回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [stɑːr] , [ə; eɪ] ['skuːnər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɪθ] ['brʌðərz] , [ʌv; əv]

“	It	was	the	North	Star	,	a	schooner	belonging	to	the	Smith	Brothers	,	of
”	它	曾是	这	北	星星	,	一个	大篷车	属于	到	这	史密斯	兄弟	,	的

- ,

Fr'isco	,
-	,

“那是北极星号，一艘属于弗里斯科的史密斯兄弟的纵帆船，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

engaged	in	the	same	trade	with	us	.	”
已订婚的	在	这	相同的	贸易	和	我们	.	”

与我们从事相同行业的公司。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [stɑːntʃ] ['ves(ə)l] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
“ Is she a stanch vessel , able to weather such a storm as seems to be
“ 是 她 一个 立柱 血管 , 有能力的 到 天气 这样的 一个 风暴 作为 似乎 到 是
['kʌmɪŋ] ? ”
coming ? ”
未来 ? ”

“她是否像一艘坚固的船，能够经受住即将到来的风暴？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːtnɪst] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - - [oʊld] [hʌlks] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
“ She is one of the rottenest , good - for - nothingest old hulks in the trade .
“ 她 是 一 的 这 最烂的 , 好的 - 为了 - - 老的 绿巨人 在 这 贸易 .

“她是业内最糟糕、最没用的老家伙之一。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [bɪ'fɔːr] ,
It's a wonder to me that she hasn't gone to the bottom before ,
它是 一个 想知道 到 我 那 她 还没有 已消失 到 这 底部 前 ,

我真觉得奇怪，她之前怎么没跌到谷底。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [eint] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][tʌb] .
for she ain't any better than an old tub .
为了 她 不是 任何 更好的 比 一个 老的 浴缸 .

因为她跟一个旧浴缸没什么两样。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ['taɪdɪŋz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
” This was very dispiriting tidings , to say the least ,
” 这 曾是 非常 令人沮丧 消息 , 到 说 这 至少 ,

“这消息真是令人沮丧，说得委婉点。”

[ænd; ənd] ['hæri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]
and Harry began to believe that instead of being through with the difficulties
和 哈里 开始 到 相信 那 反而 的 存在 通过 和 这 困难
[ænd; ənd]['deindʒəz] ,
and dangers ,
和 危险 ,

哈利开始相信，困难和危险并没有就此结束，

[ðə; ði] ['gretɪst] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . -
the greatest still remained before them . 83
这 最 仍然 剩余 前 他们 . -

最伟大的敌人仍然在他们面前。[83]

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
As if to emphasize the words of the captain ,
作为 如果 到 强调 这 字 的 这 队长 ,

仿佛是为了强调船长的话，

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrdˌɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][roʊz][soʊ] [haɪ]
the whistling of the wind through the cordage at this moment rose so high
这 吹口哨 的 这 风 通过 这 绳索 在 这 片刻 玫瑰 所以 高的
[ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
and shrill ,
和 尖锐 ,

此刻，风吹过绳索发出尖锐刺耳的呼啸声。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
that they distinctly heard it in the cabin , although the door was closed .
那 他们 明显地 听到 它 在 这 舱 , 虽然 这 门 曾是 关闭 .

尽管舱门关着，但他们在舱内仍然清晰地听到了声音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
At the same time the vessel made a deep plunge into the sea .
在 这 相同的 时间 这 血管 制成 一个 深的 暴跌 进入 这 海 .

与此同时，这艘船深深地沉入了海中。

['kæptɪn] [koʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [weɪ] .
Captain Cole shook his head in a knowing way .
队长 油菜 摇晃 他的 头 在 一个 会心 方式 .

科尔上尉意味深长地摇了摇头。

“ [oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] , [ʃʊr] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] .
“ Oh , I tell you it's coming , sure ; you can make up your mind to that .
” 哦 , 我 告诉 你 它是 未来 , 当然 ; 你 能 制作 向上 你的 头脑 到 那 .

“哦，我告诉你它一定会到来，当然；你可以自己下定决心。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['haʊlər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
I tell you that a howler is coming up !
我 告诉 你 那 一个 嚎叫者 是 未来 向上 !

我告诉你，接下来肯定会出大事!

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['hæri] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
” The captain arose and went on deck , and Harry followed him ,
” 这 队长 出现 和 去 在 甲板 , 和 哈里 随后 他 ,

船长起身走到甲板上，哈利也跟着他去了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
that he might see for himself the prospect before them .
那 他 可能 看 为了 他自己 这 前景 前 他们 .

这样他就能亲眼看到他们面前的前景。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn] ,
The change that he encountered was enough to make the strongest man ,
这 改变 那 他 遭遇 曾是 足够的 到 制作 这 最强 男人 ,
[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
unaccustomed to the sea ,
不习惯 到 这 海 ,

他所经历的变化足以让最强壮的人，即使不习惯大海，也感到难以承受。

[drɔː] [bæk] [ɪn] ['terər] .
draw back in terror .
画 后退 在 恐怖 .

惊恐地后退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði]
It was of pitchy darkness , and the gale , as it whistled through the
它 曾是 的 音调 黑暗 , 和 这 大风 , 作为 它 吹口哨 通过 这
['rɪgɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,

周围一片漆黑，狂风呼啸着穿过索具。

[roʊz] [ænd; ənd] [sweld] [laɪk] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
rose and swelled like the shrieking of spirits in the air ,
玫瑰 和 肿胀 喜欢 这 尖叫 的 烈酒 在 这 空气 ,

如同空中幽灵的尖叫声般升腾膨胀，

[æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][mæst] , [ɔːr] [glaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] ;
as they floated high above the mast , or glided over the deck ;
作为 他们 漂浮 高的 多于 这 桅杆 , 或者 滑翔 超过 这 甲板 ;

当它们高高地漂浮在桅杆上方，或滑过甲板时；

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [braɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
the wind that blew against his cheeks brought with it the brine of the ocean ,
这 风 那 吹 反对 他的 脸颊 带来 和 它 这 盐水 的 这 海洋 ,

吹拂在他脸颊上的风带来了海洋的咸涩气息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][hæt] ['biːɪŋ]

and	he	instinctively	clapped	his	hand	upon	his	head	to	prevent	his	hat	being
和	他	本能地	鼓掌	他的	手	之上	他的	头	到	防止	他的	帽子	存在

['kærid] [ə'weɪ] .

carried	away	.
携带	离开	.

他本能地用手拍住头，以免帽子被人拿走。

[ðə; ðɪ] [sluːp] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [kwaɪt] ['hevɪli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [oʊn]

The	sloop	was	pitching	and	tossing	quite	heavily	,	but	still	she	held	her	own
这	单桅帆船	曾是	投球	和	抛掷	相当	重度	,	但	仍然	她	握住	她	自己的

.

:
.

单桅帆船剧烈摇晃，但她仍然保持了稳定。

[ɔːl] [seɪl] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['kæpɪt(ə)l][kən'troʊl] ,

All	sail	was	crowded	on	,	and	she	seemed	to	be	under	capital	control	,
全部	帆	曾是	挤	在	,	和	她	似乎	到	是	在下面	首都	控制	,

所有帆都已挂满，她似乎被资本控制着。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][læst] .

if	it	would	only	last	.
如果	它	会	仅有的	最后的	.

如果这一切能够持续下去就好了。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['spiːdəli] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət]

The	captain	speedily	vanished	in	the	gloom	,	as	he	went	to	take	his	place	at
这	队长	迅速地	消失了	在	这	愁云	,	作为	他	去	到	拿	他的	地方	在

[ðə; ðɪ] [helm] ,

the	helm	,
这	舵	,

船长迅速消失在昏暗中，径直走向他的舵位。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [meɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	relieve	the	mate	,	who	had	been	stationed	there	during	his	absence	.
和	缓解	这	伴侣	,	WHO	有	到过	驻	那里	期间	他的	缺席	.

并接替在他不在期间驻守在那里的那名水手。

[wen] ['hæri] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dek] , [hiː; hi] ['stægərd]

When	Harry	found	himself	out	of	the	cabin	and	upon	the	deck	,	he	staggered
什么时候	哈里	成立	他自己	出去	的	这	舱	和	之上	这	甲板	,	他	交错

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌnl] ,

to	the	gunwale	,
到	这	舷缘	,

哈利发现自己已经走出船舱，来到甲板上时，他踉跄地走到船舷边。

[wer] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd][held][ɑːn] , [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd]

where	he	caught	hold	with	both	hands	and	held	on	,	while	he	listened	and
在哪里	他	捕捉	抓住	和	两个都	双手	和	握住	在	,	尽管	他	听着	和

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

他双手紧紧抓住，一边倾听一边观察。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	endeavored	to	gain	a	fair	view	of	the	situation	.
和	努力	到	获得	一个	公平的	看法	的	这	情况	.

并努力对情况有一个公正的看法。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	There	is	a	strong	gale	of	wind	,	”	he	thought	,
”	那里	是	一个	强的	大风	的	风	,	”	他	想法	,

“刮着强风，”他心想。

[æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [went] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;

as	the	spray	went	dashing	over	his	head	;
作为	这	喷	去	帅气	超过	他的	头	;

水花飞溅到他头顶；

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒər] .

“	but	I	can	not	see	why	there	should	be	any	great	danger	.
”	但	我	能	不是	看	为什么	那里	应该	是	任何	伟大的	危险	.

“但我看不出有什么很大的危险。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən][ɪn] ['eni] [seɪl] [jet] ,

She	has	not	taken	in	any	sail	yet	,
她	有	不是	已采取	在	任何	帆	然而	,

她还没有装上任何帆。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [kiːps] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	so	long	as	the	wind	keeps	as	it	is	,
和	所以	长的	作为	这	风	保持	作为	它	是	,

只要风向保持不变，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] ['hɜːri] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

it	will	only	hurry	us	on	our	way	.
它	将要	仅有的	匆忙	我们	在	我们的	方式	.

这只会加快我们的行程。

” ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːft] , [nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

”	Looking	aloft	,	not	a	star	was	to	be	seen	.
”	寻找	高空	,	不是	一个	星星	曾是	到	是	已见	.

“抬头仰望，却不见一颗星星。”

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɛnsəst] , ['blækɪst] [gluːm] .

The	sky	seemed	to	be	wrapped	in	the	densest	,	blackest	gloom	.
这	天空	似乎	到	是	包装	在	这	最密集	,	最黑的	愁云	.

天空仿佛被一层最浓重、最漆黑的阴霾笼罩着。

['lʊkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , ['hæri] ['fænsɪd] , [wʌns][ɔːr][twaɪs] ,

Looking	off	to	the	southward	,	Harry	fancied	,	once	or	twice	,
寻找	离开	到	这	向南	,	哈里	幻想	,	一次	或者	两次	,

哈利望向南方，心想，或许有一两次吧。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

that	he	detected	a	bright	point	of	light	appear	through	the	night	.
那	他	检测到	一个	明亮的	观点	的	光	出现	通过	这	夜晚	.

他发现夜空中出现了一个亮点。

['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ə'gen] , -

Only	for	an	instant	was	it	visible	,	when	it	vanished	again	,	84
仅有的	为了	一个	立即的	曾是	它	可见的	,	什么时候	它	消失了	再次	,	-

它只出现了一瞬间，随即又消失了，84

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	supposed	it	was	produced	by	the	phosphorescence	of	the
和	他	据称	它	曾是	生产	经过	这	磷光	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

他认为这是海水磷光造成的。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

until	he	happened	to	be	gazing	directly	toward	the	point	where	it
直到	他	发生	到	是	凝视	直接地	朝向	这	观点	在哪里	它

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

直到他碰巧正凝视着它出现的那个地方，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] .

when	it	struck	him	that	its	appearance	was	different	from	that	.
什么时候	它	击	他	那	它是	外貌	曾是	不同的	从	那	.

当他突然意识到它的外观与那不一样时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,

It	was	more	like	the	glimmering	of	a	star	,
它	曾是	更多的	喜欢	这	微光	的	一个	星星	,

它更像是星星闪烁的光芒。

[ðæt] [ɪz] [ʃʌt] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][sʌm; səm][dɑːrk]['bɑːdi] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

that	is	shut	out	at	intervals	by	some	dark	body	coming	between	it	and	the
那	是	关闭	出去	在	间隔	经过	一些	黑暗的	身体	未来	之间	它	和	这

[əb'zɜːrvər] ,

observer	,
观察员	,

它会不时被某个黑暗物体遮挡在它和观察者之间，导致视线受阻。

[tuː; tə] - [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

to	reäppear	again	in	a	few	moments	.
到	-	再次	在	一个	很少	时刻	.

稍后将再次出现。

[waɪl] ['hæri] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] ,

While	Harry	was	puzzling	his	brains	over	the	singular	appearance	of	this	light	,
尽管	哈里	曾是	令人费解	他的	大脑	超过	这	单数	外貌	的	这	光	,

当哈利还在苦苦思索这道奇异光芒的出现时，

['sʌmbɑːdi] [slæpt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] ,

somebody	slapped	him	upon	the	shoulder	,
某人	被掌掴	他	之上	这	肩膀	,

有人拍了拍他的肩膀。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .

causing	him	to	turn	with	a	suddenness	that	almost	threw	him	off	his	feet	.
导致	他	到	转动	和	一个	突然	那	几乎	扔	他	离开	他的	脚	.

这让他猛地转身，差点摔倒在地。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɜːrki] [gluːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] ,

In	the	murky	gloom	,	he	was	barely	able	to	make	out	a	human	figure	,
在	这	浑浊的	愁云	,	他	曾是	仅仅	有能力的	到	制作	出去	一个	人类	数字	,

在昏暗的光线下，他勉强辨认出一个人影。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

which	he	suspected	was	that	of	the	captain	.
哪个	他	怀疑	曾是	那	的	这	队长	.

他怀疑那是船长的。

“ [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bɪ'loʊ] !

“	Come	,	my	boy	,	you	had	better	go	below	!
“	来	,	我的	男生	,	你	有	更好的	去	以下	!

“来吧，孩子，你最好下去！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] .
" he called out , in a cheery voice .
" 他 称为 出去 , 在 一个 欢快的 嗓音 .

他用欢快的声音喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [laɪt] [miːnz] ?
" Can you tell me what that light means ?
" 能 你 告诉 我 什么 那 光 方法 ?

"你能告诉我那盏灯是什么意思吗？"

" ['hæri] [in'kwaiəd] .
" Harry inquired .
" 哈里 询问 .

"哈利问道。"

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

"在哪里?

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['hɔːltɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
I don't see any , " replied the officer , halting by his side .
我 不 看 任何 , " 回复 这 官 , 停止 经过 他的 边 .

"我没看见，"警官回答道，停在他身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [naʊ] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
" It is gone now — there it is again .
" 它 是 已消失 现在 — 那里 它 是 再次 .

"它现在不见了——它又出现了。"

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] ! "
it seems like a star ! "
它 似乎 喜欢 一个 星星 ! "

它看起来像一颗星星!

" [oʊ] , [ðæt] !
" Oh , that !
" 哦 , 那 !

"哦，那个啊！"

[waɪ] [ðæts] [ðə; ði] ['bɪnəkl] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [boʊt] . "
Why that's the binnacle light of another boat . "
为什么 那就是 这 箱体 光 的 其他 船 . "

那是另一艘船的罗经灯。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] ,
" Do you know what one it is ? " asked the lad ,
" 做 你 知道 什么 一 它 是 ? " 问 这 小伙子 ,

"你知道那是什么吗？"男孩问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ['friːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
with a vague but terrible misgiving freezing his heart .
和 一个 模糊的 但 糟糕的 疑虑 冷冻 他的 心 .

一股模糊却可怕的不安涌上心头。

“ ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]

“	Hardly	enough	light	to	read	her	name	;	wait	until	morning	,	and	I'll	tell	you
“	几乎	足够的	光	到	读	她	姓名	;	等待	直到	早晨	,	和	患病的	告诉	你

[wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

what	she	is	,
什么	她	是	,

“光线昏暗，几乎看不清她的名字；等到明天早上，我再告诉你她是什么人。”

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [heilz] [frʌm; frəm] .

and	where	she	hails	from	.
和	在哪里	她	冰雹	从	.

以及她的家乡。

” ['hæri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

”	Harry	was	about	to	ask	more	,	but	the	captain	moved	away	in	the	darkness	,
”	哈里	曾是	关于	到	问	更多的	,	但	这	队长	已搬	离开	在	这	黑暗	,

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

leaving	him	alone	.
离开	他	独自的	.

哈利正要继续问下去，但船长却在黑暗中走开了，留下他一个人。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

He	remained	on	deck	,	watching	the	fitful	twinkling	of	the	point	of	light	,
他	剩余	在	甲板	,	观看	这	断断续续	闪烁	的	这	观点	的	光	,

他留在甲板上，注视着那点光点忽明忽暗的闪烁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [tuː; tə] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,

as	it	rose	to	view	on	the	crest	of	a	wave	,
作为	它	玫瑰	到	看法	在	这	波峰	的	一个	海浪	,

当它随着浪尖升起，映入眼帘时，

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] ,

and	then	dipped	out	of	sight	again	,
和	然后	浸入	出去	的	视线	再次	,

然后又消失在视线之外。

[ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

and	speculating	as	to	what	the	night	and	following	day	would	bring	forth	.
和	推测	作为	到	什么	这	夜晚	和	下列的	天	会	带来	前进	.

并猜测夜晚和第二天将会发生什么。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] ,

But	,	as	the	night	advanced	,
但	,	作为	这	夜晚	先进的	,

但是，随着夜幕降临，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,

he	thought	there	was	very	little	if	any	increase	in	the	fury	of	the	gale	,
他	想法	那里	曾是	非常	小的	如果	任何	增加	在	这	愤怒	的	这	大风	,

他认为狂风的肆虐程度几乎没有增加，甚至可能没有增加。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] ['kæptɪn] [koʊl] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hæmək]

and	he	descended	into	the	cabin	,	where	Captain	Cole	had	placed	a	hammock
和	他	下降	进入	这	舱	,	在哪里	队长	油菜	有	放置	一个	吊床

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

at	his	disposal	.
在	他的	处理	.

于是他下到船舱里，科尔船长在那里为他准备了一张吊床。

[hɪr] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] ['fɜːrvənt] [prer] [tuː; tə][gɑːd] ,

Here	he	committed	his	soul	in	fervent	prayer	to	God	,
这里	他	坚定的	他的	灵魂	在	热切	祷告	到	上帝	,

在这里，他虔诚地向上帝祈祷，将自己的灵魂托付于祂。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

and	then	lay	down	without	removing	any	of	his	garments	;	for	he	had	no
和	然后	躺	向下	没有	移除	任何	的	他的	服装	;	为了	他	有	不

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [sliːp] ,

expectation	of	sleep	,
期待	的	睡觉	,

然后他便躺下了，没有脱掉任何衣服；因为他并不指望能睡着。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl]

and	had	little	hope	that	he	would	be	permitted	to	remain	undisturbed	until
和	有	小的	希望	那	他	会	是	允许	到	保持	未受干扰	直到

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sʌn] . -

the	rising	of	the	morrow's	sun	.	85
这	上升	的	这	明天	太阳	.	-

他几乎不抱希望能够安然无恙地待到明日太阳升起。85

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

WHAT	OF	THE	NIGHT	?
什么	的	这	夜晚	?

夜晚又如何呢?

['hæri] ['nɔːrθɛnd] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] ['meni] ['perilz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

Harry	Northend	had	been	through	many	perils	and	trying	scenes	in	the	wilderness
哈里	北端	有	到过	通过	许多	危险	和	尝试	场景	在	这	荒野

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ;

of	the	North	-	west	;
的	这	北	-	西方	;

哈里·诺森德曾在西北荒野经历过许多危险和磨难；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['retʃɪd] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

but	just	now	he	felt	more	wretched	from	physical	fear	than	ever	before	.
但	只是	现在	他	毛毡	更多的	可怜	从	身体的	害怕	比	曾经	前	.

但此刻，他感到前所未有的恐惧和痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hæmək] ,

It	was	useless	for	him	to	lie	upon	his	hammock	,
它	曾是	无用	为了	他	到	说谎	之上	他的	吊床	,

他躺在吊床上毫无用处。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][dɪd][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

and	he	only	did	so	because	he	had	nothing	else	to	do	.
和	他	仅有的	做过	所以	因为	他	有	没有什么	别的	到	做	.

他这么做只是因为他无事可做。

['faɪnəli] [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

Finally	he	leaped	down	upon	the	floor	,	and	taking	a	seat	upon	the	bench	,
最后	他	跳跃	向下	之上	这	地面	,	和	采取	一个	座位	之上	这	长椅	,

最后他跳到地板上，坐在长凳上。

[kən'kluːdid] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

concluded	to	sit	out	the	night	.
结束	到	坐	出去	这	夜晚	.

决定今晚就待在屋里。

[ðə; ði]['læntərn] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [θruː] [ə; eɪ][dɪm] , ['jeloʊ] [gler] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	lantern	swinging	from	the	roof	threw	a	dim	,	yellow	glare	through	the	cabin	,
这	灯笼	摇摆	从	这	屋顶	扔	一个	暗淡	,	黄色的	强光	通过	这	舱	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

屋顶上悬挂的灯笼投射出昏暗的黄色光芒，照进小屋里，

[æz; əz][hiː; hi] [mə'kænɪkli] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][laɪf] - [priˈzəːvəz] ['dæŋglɪŋ]

as	he	mechanically	looked	up	,	he	saw	a	half	-	dozen	life	-	preservers	dangling
作为	他	机械地	看起来	向上	,	他	锯	一个	一半	-	打	生活	-	防腐剂	悬挂

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

beside	it	.
旁	它	.

他机械地抬头望去，看到旁边挂着六个救生圈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][kɔːrk] ,

They	were	made	of	cork	,
他们	是	制成	的	软木	,

它们是由软木制成的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [s'tiːməz] .

and	were	the	same	as	he	had	often	seen	upon	the	Mississippi	steamers	.
和	是	这	相同的	作为	他	有	经常	已见	之上	这	密西西比州	蒸汽船	.

这些和他经常在密西西比河汽船上看到的一模一样。

[ʌnˈfæsənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [hiː; hi] ['kerfəli] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

Unfastening	one	of	the	useful	articles	,	he	carefully	fastened	it	beneath	his
解开	一	的	这	有用	文章	,	他	小心	系紧	它	下面	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他解开一件随身物品，小心地把它系在肩下。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['weɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l]['moʊmənts] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] .

and	then	resuming	his	seat	,	waited	as	the	terrible	moments	dragged	slowly	by	.
和	然后	恢复	他的	座位	,	等待	作为	这	糟糕的	时刻	拖拽	缓慢地	经过	.

然后他重新坐下，静静地等待着可怕的时刻慢慢过去。

['hæri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hoʊm]

Harry	was	sitting	with	bowed	head	,	his	thoughts	upon	his	mother	and	home
哈里	曾是	坐着	和	鞠躬	头	,	他的	想法	之上	他的	母亲	和	家

,

,
,

哈利低着头坐着，思绪飘向母亲和家乡。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [əˈnʌðər] ['aʊtbɜːrst] .

when	he	was	again	brought	to	his	feet	by	another	outburst	.
什么时候	他	曾是	再次	带来	到	他的	脚	经过	其他	爆发	.

随后，他又一次被爆发的情绪惊醒。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [buːm] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][bɜːrst] [ˌoʊvər'hed]

This	time	it	was	the	heavy	boom	of	thunder	,	that	appeared	to	burst	overhead
这	时间	它	曾是	这	重的	繁荣	的	雷	,	那	出现	到	爆裂	开销

,

,
,

这一次是震耳欲聋的雷声，仿佛是从头顶炸开的。

['skersli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɑːsts] ,

scarcely	**higher**	**than**	**the**	**masts**	**,**
几乎	更高	比	这	桅杆	,

几乎比桅杆还高，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [sluːp] ['tremb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [sɜːrdʒ] .

and	**which**	**made**	**the**	**sloop**	**tremble**	**as**	**if**	**struck**	**by**	**a**	**mountainous**	**surge**	**.**
和	哪个	制成	这	单桅帆船	颤抖	作为	如果	击	经过	一个	多山	涌	.

这让单桅帆船像被山洪冲击一样颤抖起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['staːtiŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər]

This	**was**	**the**	**first**	**time**	**since**	**starting**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**noise**	**of**	**thunder**
这	曾是	这	第一的	时间	自从	开始	那	他	有	听到	这	噪音	的	雷

,

,

,

这是他开始工作以来第一次听到雷声。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['weðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] ,

and	**somehow**	**or**	**other**	**,**	**whether**	**with**	**or**	**without**	**reason**	**,**	**we**	**can**	**not**	**say**	**,**
和	不知何故	或者	其他	,	无论	和	或者	没有	原因	,	我们	能	不是	说	,

不知何故，无论是否有理由，我们都无法说：

[hiː; hi][hæd; həd] ['meɪnli] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz][hoʊp][ə'pɑːn] [ðæt] [fækt] ,

he	**had**	**mainly**	**founded**	**his**	**hope**	**upon**	**that**	**fact**	**,**
他	有	主要	创立	他的	希望	之上	那	事实	,

他主要就是把希望寄托在这一点上。

[pə'sweidɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz]['æbsənt] ,

persuading	**himself**	**that**	**so**	**long**	**as**	**that**	**was**	**absent**	**,**
说服	他自己	那	所以	长的	作为	那	曾是	缺席的	,

他说服自己，只要这种情况不存在，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] ['seɪfli] [raɪd] [aʊt][ðə; ði] [geɪl] .

there	**was**	**good**	**reason**	**for**	**believing**	**the**	**vessel**	**would**	**safely**	**ride**	**out**	**the**	**gale**	**.**
那里	曾是	好的	原因	为了	相信	这	血管	会	安全	骑	出去	这	大风	.

有充分的理由相信这艘船能够安全度过这场风暴。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃivəriŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['rætlɪŋ] ,

The	**boat**	**was**	**still**	**shivering**	**beneath**	**the**	**shock**	**,**	**when**	**there**	**came**	**another**	**rattling**	**,**
这	船	曾是	仍然	瑟瑟发抖	下面	这	震惊	,	什么时候	那里	来了	其他	嘎嘎作响	,

[ri'vəːbəreitiŋ] [piːl] ,

reverberating	**peal**	**,**
回响	皮尔	,

船身还在震动中颤抖，这时又传来一阵嘎嘎作响、回荡不绝的巨响。

[ten] [taɪmz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['perəlaɪzd] ['hæri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]

ten	**times**	**louder**	**than**	**before**	**,**	**and**	**that**	**paralyzed**	**Harry**	**for**	**the**	**moment**	**with**
十	时代	更大声	比	前	,	和	那	瘫痪	哈里	为了	这	片刻	和

['terər] .

terror	**.**
恐怖	.

声音比之前大了十倍，这吓得哈利一时动弹不得。

“ [ðə; ði]['ves(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [strʌk] !

“	**The**	**vessel**	**has**	**been**	**struck**	**!**
“	这	血管	有	到过	击	!

“船只遭到撞击！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [ðen]

"	he	gasped	,	as	soon	as	he	recovered	his	self	-	possession	,	and	then
"	他	倒吸一口气	,	作为	很快	作为	他	恢复	他的	自己	-	拥有	,	和	然后

['stægərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , -

staggering	to	the	door	,	86
令人震惊	到	这	门	,	-

他喘着粗气，刚恢复镇定，就踉跄着走向门口。86

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [hɪsɪŋ] [ɪn] [fleɪmz]

he	drew	it	open	,	and	looked	out	,	expecting	to	see	the	boat	hissing	in	flames
他	画	它	打开	,	和	看起来	出去	,	期待	到	看	这	船	嘶嘶声	在	火焰

.

:
.

他拉开门，向外望去，心想一定会看到小船燃起熊熊烈火。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'hɑːrmd] ;

But	no	;	it	was	still	unharmed	;
但	不	;	它	曾是	仍然	毫发无损	;

但是，它却毫发无损；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dens] ['blæknəs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði]['zɪgzæg] ['laɪtnɪŋ] ,

but	the	dense	blackness	was	cut	in	a	hundred	places	by	the	zigzag	lightning	,
但	这	稠密	黑	曾是	切	在	一个	百	地方	经过	这	之字形	闪电	,

但漆黑的夜空中却被一道道锯齿状的闪电划出了无数道口子。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

that	was	flaming	from	every	portion	of	the	heavens	,
那	曾是	炽盛	从	每一个	部分	的	这	天	,

那火焰从天际的各个角落熊熊燃烧，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['splɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	seemed	to	be	playing	about	the	vessel	preparatory	to	splitting	it	into
和	似乎	到	是	玩耍	关于	这	血管	预备	到	分裂	它	进入

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

a	thousand	fragments	.
一个	千	片段	.

似乎在船上玩耍，准备将其劈成无数碎片。

['hæri] ['pɑːrʃəli] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [træns'fɪkst] [baɪ][ðə; ði]

Harry	partially	ascended	from	the	cabin	,	and	then	paused	transfixed	by	the
哈里	部分	上升	从	这	舱	,	和	然后	暂停	呆若木鸡	经过	这

['terəb(ə)l] [siːn] .

terrible	scene	.
糟糕的	场景	.

哈利从木屋里爬了出来，然后停了下来，被眼前可怕的景象惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪnɪŋ] , [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli]

It	was	now	raining	,	the	drops	of	water	being	carried	along	almost	horizontally
它	曾是	现在	下雨	,	这	滴	的	水	存在	携带	沿着	几乎	水平方向

[baɪ][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

by	the	hurricane	,
经过	这	飓风	,

这时下起了雨，雨滴几乎是被飓风水平吹动着前进的。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][sænd] .

and	striking	his	face	like	particles	of	sand	.
和	引人注目	他的	脸	喜欢	颗粒	的	沙	.

像沙粒一样击打在他的脸上。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

By	the	intense	brightness	of	the	lightning	,
经过	这	激烈的	亮度	的	这	闪电	,

闪电的强光，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['biləuz] [ðæt] [rʌʃt] [tjuː'mʌltjuəsli] [tɔːrd] [ðə; ði]

he	could	catch	sight	of	the	towering	billows	that	rushed	tumultuously	toward	the
他	可以	抓住	视线	的	这	参天	波澜	那	匆忙	剧烈地	朝向	这

[duːmd] ['ves(ə)l] ,

doomed	vessel	,
注定失败	血管	,

他能看到滔天巨浪汹涌地向那艘注定沉没的船只袭来。

[iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][tɑːps] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

each	one	,	as	if	it	were	about	to	overwhelm	it	,	their	tops	white	with
每个	一	,	作为	如果	它	是	关于	到	压倒	它	,	他们的	最高额	白色的	和

[foʊm] ,

foam	,
泡沫	,

每一个都仿佛要将它淹没，它们的顶部都覆盖着白色的泡沫。

[waɪl] [ðer; ðər] [kɑːn'keɪv] [wɔːlz] [ə'pɪrd] , [æz; əz] [ˌmoʊmən'terəli] [siːn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

while	their	concave	walls	appeared	,	as	momentarily	seen	,	as	if	they	were	of
尽管	他们的	凹	墙壁	出现	,	作为	片刻	已见	,	作为	如果	他们	是	的

[ɪŋk] .

ink	.
墨水	.

而它们的凹面壁，乍一看，就像是用墨水做成的。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [moʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] ,

The	wind	shrieked	and	moaned	through	the	cordage	,	and	the	captain's	orders	,
这	风	尖叫	和	呻吟	通过	这	绳索	,	和	这	船长的	订单	,

狂风呼啸着穿过绳索，发出阵阵呜咽，船长的命令也随之响起。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] , ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm]

as	he	shouted	them	through	his	speaking	-	trumpet	,	sounded	as	if	they	came
作为	他	喊叫	他们	通过	他的	请讲	-	喇叭	,	听起来	作为	如果	他们	来了

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

from	some	point	miles	away	.
从	一些	观点	英里	离开	.

他用扩音器大声喊叫，听起来像是从几英里外传来的声音。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['vɪvɪd] ['flæʃɪz] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] , ['stændɪŋ]

By	the	same	vivid	flashes	,	he	caught	sight	of	him	and	the	seamen	,	standing
经过	这	相同的	生动	闪光灯	,	他	捕捉	视线	的	他	和	这	海员	,	常设

[laɪk] ['stætʃuːz] ,

like	statues	,
喜欢	雕像	,

借着那道明亮的闪光，他看到了他和那些水手，他们像雕像一样站在那里。

[kuːl] , [self] - [pə'zest] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

cool	,	self	-	possessed	,	and	ready	for	whatever	the	elements	should	bring
凉爽的	,	自己	-	拥有	,	和	准备好	为了	任何	这	元素	应该	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

冷静沉着，随时准备应对任何恶劣天气。

['hæri] [wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['vɪvɪd] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

Harry	was	recalled	to	a	more	vivid	sense	of	his	perilous	position	by	a
哈里	曾是	召回	到	一个	更多的	生动	感觉	的	他的	危险的	位置	经过	一个

[trə'mendəs] [sɜ:rdʒ] ,

tremendous	surge	,
巨大的	涌	,

一阵猛烈的涌动让哈利更加深刻地意识到自己身处险境。

[wɪtʃ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [fɔ:rs] ,

which	striking	the	side	of	the	vessel	with	all	its	force	,
哪个	引人注目	这	边	的	这	血管	和	全部	它是	力量	,

它以全部力量撞击船舷，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [ɪt'self]['ɪntu:] [spreɪ] [ænd; ənd][mɪst] ,

instead	of	dashing	itself	into	spray	and	mist	,
反而	的	帅气	本身	进入	喷	和	薄雾	,

而不是像之前那样冲入水雾之中，

[broʊk] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [send] [æn; ən] [ɪ'mens] ['vɑ:ljəm] ['bɑ:dɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [deks] ,

broke	so	as	to	send	an	immense	volume	bodily	across	the	decks	,
打破	所以	作为	到	发送	一个	巨大	体积	身体上的	穿过	这	甲板	,

破碎，以便将大量的物体整体抛向甲板上，

[prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['sensləs]

precipitating	itself	against	him	with	such	violence	that	he	was	thrown	senseless
沉淀	本身	反对	他	和	这样的	暴力	那	他	曾是	抛掷	无意义的

[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

to	the	floor	of	the	cabin	.
到	这	地面	的	这	舱	.

它猛烈地向他袭来，猛烈地将他击倒在小屋的地板上，不省人事。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði]

He	had	an	indistinct	recollection	of	hearing	the	door	slammed	to	at	the
他	有	一个	模糊	回忆	的	听力	这	门	猛烈抨击	到	在	这

[seɪm] ['ɪnstənt] ,

same	instant	,
相同的	立即的	,

他隐约记得就在同一时刻听到了砰的一声关门声。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ]

and	concluded	,	when	he	recovered	his	senses	,	that	it	had	been	done	by
和	结束	,	什么时候	他	恢复	他的	感官	,	那	它	有	到过	完毕	经过

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] ,

one	of	the	seamen	,
一	的	这	海员	,

当他恢复意识后，便断定这是某个水手所为。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

as	a	reminder	for	him	to	keep	it	closed	,	so	as	to	prevent	the
作为	一个	提醒	为了	他	到	保持	它	关闭	,	所以	作为	到	防止	这

['wɔ:tər][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ,

water	from	entering	,
水	从	进入	,

提醒他要关好门，以免水进入。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] ['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] ['fɑ:sənd] [daʊn] .

the	hatches	having	long	since	been	fastened	down	.
这	孵化	拥有	长的	自从	到过	系紧	向下	.

舱门早已被锁紧。

[ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

The	lad	did	not	remain	unconscious	for	any	length	of	time	.
这	小伙子	做过	不是	保持	无意识	为了	任何	长度	的	时间	.

这名男孩并没有长时间昏迷。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [tuː] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

The	sense	of	impending	danger	was	too	vivid	and	intense	,
这	感觉	的	即将到来的	危险	曾是	也	生动	和	激烈的	,

迫在眉睫的危险感太过强烈和清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [tuː] ['kɑːnstənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	the	shuddering	and	tossing	of	the	vessel	too	constant	for	him	to
和	这	颤抖	和	抛掷	的	这	血管	也	持续的	为了	他	到

[kən'tɪnjuː] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

continue	insensible	to	it	.
继续	麻木不仁	到	它	.

船只的剧烈摇晃和颠簸让他无法继续麻木不仁。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] ,

Recovering	his	feet	he	again	sat	down	,
恢复中	他的	脚	他	再次	卫星	向下	,

他站稳后又坐了下来。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ['taɪtli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . -

holding	on	tightly	to	prevent	himself	being	tossed	upon	his	head	.	87
保持	在	紧紧	到	防止	他自己	存在	抛掷	之上	他的	头	.	-

他紧紧抓住扶手，以免被甩到地上摔个狗啃泥。87

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['maɪti] [weɪvz] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ]

And	sitting	there	he	could	hear	the	mighty	waves	sweep	over	the	deck	with
和	坐着	那里	他	可以	听到	这	强大的	波浪	扫	超过	这	甲板	和

[ə; eɪ] [fɪrs] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌst; məst] [rend] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'sʌndər] .

a	fierce	impetuosity	that	it	seemed	must	rend	the	vessel	asunder	.
一个	凶猛的	冲动	那	它	似乎	必须	撕裂	这	血管	分离	.

他坐在那里，能听到滔天巨浪猛烈地拍打着甲板，仿佛要把船撕成碎片。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [oʊ] ['hev(ə)n] !

“	How	much	longer	,	oh	heaven	!
“	如何	很多	更长	,	哦	天堂	!

“还要多久啊，我的天哪！”

[kæn; kən] [ðɪs] ['tɔːrtʃərd] ['ves(ə)l] [stænd] [ðɪs] ?

can	this	tortured	vessel	stand	this	?
能	这	受折磨	血管	站立	这	?

这艘饱经摧残的船能承受得住吗?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['leɪbərd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv]

”	he	exclaimed	,	more	than	once	,	as	it	labored	up	from	the	trough	of
”	他	惊呼	,	更多的	比	一次	,	作为	它	辛勤劳作	向上	从	这	槽	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

“当它艰难地从海谷中浮出水面时，他不止一次地惊呼道。”

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [end] .

WAITING	FOR	THE	END	.
等待	为了	这	结尾	.

等待终结。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [naɪt] [wɔːr] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

The	terrible	night	wore	slowly	away	.
这	糟糕的	夜晚	穿着	缓慢地	离开	.

可怕的夜晚慢慢过去了。

[ɪf] [ðə; ði] [sluːp] ['ælbətrɑːs] [wʌz; wəz] [ʌn'siˌwɜːrði] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['strʌgld] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['breɪvli]

If	the	sloop	Albatross	was	unseaworthy	she	still	struggled	manfully	and	bravely
如果	这	单桅帆船	信天翁	曾是	不适航	她	仍然	挣扎	勇敢地	和	勇敢地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['tempɪst] .

with	the	furious	tempest	.
和	这	狂怒	暴风雨	.

即使单桅帆船“信天翁号”不适航，她仍然英勇顽强地与狂风暴雨搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] ['tɪmbɚz] [tə'geðər] [strɔːŋ]

It	seemed	at	times	as	if	human	ingenuity	could	not	put	timbers	together	strong
它	似乎	在	时代	作为	如果	人类	独创性	可以	不是	放	木材	一起	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] - [laɪk] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sɜːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] ;

enough	to	withstand	the	avalanche	-	like	pounding	of	the	mountain	surges	;
足够的	到	经受	这	雪崩	-	喜欢	猛击	的	这	山	涌动	;

有时似乎人类的智慧也无法将木材组装成足够坚固的木材，以承受山体滑坡如雪崩般的冲击；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [ɑːn] ,

but	still	she	labored	on	,
但	仍然	她	辛勤劳作	在	,

但她仍然坚持工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老猎人拉夫；(Old Ruff, the Trapper; or,)

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [broʊk] [ænd; ənd] [swept] [hɜːr; hər] [deks]
panting **and** **plunging** **through** **the** **waves** **that** **broke** **and** **swept** **her** **decks**
喘息 和 骤降 通过 这 波浪 那 打破 和 扫荡 她 甲板
[frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .
from **end** **to** **end** **.**
从 结尾 到 结尾 .

她气喘吁吁地冲入汹涌的波涛中，波涛拍打着她的甲板，从一端到另一端席卷而来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɪr] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] ['menʃ(ə)nd] ,
It **was** **near** **daylight** **,** **and** **Harry** **was** **sitting** **in** **the** **manner** **mentioned** **,**
它 曾是 靠近 日光 , 和 哈里 曾是 坐着 在 这 方式 提及 ,

天色渐亮，哈利正以之前提到的那种姿势坐着。

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
when **he** **observed** **that** **the** **floor** **of** **the** **cabin** **was** **covered** **with** **water** **.**
什么时候 他 观察到 那 这 地面 的 这 舱 曾是 涵盖 和 水 .

当他发现小屋的地板上全是水时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [hæd; həd] [bɪn] [dæʃt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði]
Of **course** **a** **considerable** **quantity** **had** **been** **dashed** **in** **with** **him** **at** **the**
的 课程 一个 大量 数量 有 到过 虚线 在 和 他 在 这
[taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [pri'sipiteitid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
time **he** **was** **struck** **by** **the** **wave** **and** **precipitated** **to** **the** **bottom** **,**
时间 他 曾是 击 经过 这 海浪 和 沉淀 到 这 底部 ,

当然，在他被巨浪击中并沉入海底时，也有相当多的海水和他一起涌了进来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðɪs] ['kwɑːntəti] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
but **it** **appeared** **that** **this** **quantity** **was** **increasing** **.**
但 它 出现 那 这 数量 曾是 增加 .

但这个数量似乎正在增加。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['meʒər]
The **constant** **pitching** **and** **tossing** **made** **it** **impossible** **for** **him** **to** **measure**
这 持续的 投球 和 抛掷 制成 它 不可能的 为了 他 到 措施
[ðə; ði] [haɪt] [baɪ] ['eni] [mɑːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
the **hight** **by** **any** **mark** **upon** **the** **side** **of** **the** **cabin** **,**
这 高度 经过 任何 标记 之上 这 边 的 这 舱 ,

由于飞机不断颠簸摇晃，他无法通过机舱侧面的任何标记来测量高度。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
but **a** **few** **minutes** **'** **careful** **survey** **convinced** **him** **that** **he** **was** **not** **mistaken** **.**
但 一个 很少 分钟 - 小心 民意调查 确信 他 那 他 曾是 不是 错误 .

但几分钟的仔细观察让他确信自己没有看错。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dʌl] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌmps] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Just **then** **the** **dull** **thumping** **of** **one** **of** **the** **pumps** **reached** **his** **ears** **,**
只是 然后 这 乏味的 怦 的 一 的 这 水泵 达到 他的 耳朵 ,

就在这时，他听到了其中一台水泵沉闷的砰砰声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] .
and **he** **understood** **that** **the** **vessel** **was** **leaking** **.**
和 他 理解 那 这 血管 曾是 泄漏 .

他意识到这艘船漏水了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ]

His	little	knowledge	of	a	vessel	had	led	him	to	suppose	that	in	case	they
他的	小的	知识	的	一个	血管	有	引领	他	到	认为	那	在	案件	他们

[sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ðə; ðɪ][læst] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ;

sprung	a	leak	the	last	place	into	which	the	water	made	its	way	was	the	cabin	;
弹簧	一个	泄露	这	最后的	地方	进入	哪个	这	水	制成	它是	方式	曾是	这	舱	;

他对船只的了解甚少，因此他认为，如果船只发生漏水，水最后会进入船舱；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz] [ðɪs] [sʌtʃ] ['fjʊriəs] ['rentʃɪŋ]

but	he	could	well	understand	how	in	such	a	gale	as	this	such	furious	wrenching
但	他	可以	出色地	理解	如何	在	这样的	一个	大风	作为	这	这样的	狂怒	扭动

[mʌst; məst]['oʊpən][ðə; ðɪ] [siːmz] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] .

must	open	the	seams	in	a	score	of	places	.
必须	打开	这	接缝	在	一个	分数	的	地方	.

但他完全可以理解，在这种狂风暴雨中，如此猛烈的撕裂必然会在很多地方撕开缝隙。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːkɪŋ] — [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] !

“	She	is	leaking	—	that's	certain	!
“	她	是	泄漏	—	那就是	肯定	!

“她肯定漏尿了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊsɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

”	he	exclaimed	,	as	the	sousing	and	dashing	of	the	water	made	his	position
”	他	惊呼	,	作为	这	浸泡	和	帅气	的	这	水	制成	他的	位置

anything88

anything88

anything88

“他惊呼道，因为倾盆大雨和飞溅的水流使他的处境变得十分危险88

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

but	a	pleasant	one	.
但	一个	令人愉快的	一	.

但这是一次愉快的经历。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [geɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [tuː] , [ɪf] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [kən'tɪnjuːz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

“	I	believe	it	will	gain	upon	them	too	,	if	the	storm	continues	much	longer	,
“	我	相信	它	将要	获得	之上	他们	也	,	如果	这	风暴	继续	很多	更长	,

“我相信，如果这场风暴持续更长时间，它也会波及到他们。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][hoʊld] [wɪl] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

so	that	the	hold	will	fill	with	water	.
所以	那	这	抓住	将要	充满	和	水	.

这样船舱就会灌满水。

” ['skersli] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θʌndər] - [klæps] ,

”	Scarcely	any	change	was	to	be	noticed	in	the	thunder	-	claps	,
”	几乎	任何	改变	曾是	到	是	注意到	在	这	雷	-	鼓掌	,

雷声几乎没有任何变化，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['ʌprɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hæri]

which	continually	sounded	in	the	ear	with	a	stunning	uproar	to	which	Harry
哪个	持续	听起来	在	这	耳朵	和	一个	令人惊叹的	骚动	到	哪个	哈里

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt] [ɪn'dɪfrənt] .

was	in	a	certain	respect	indifferent	.
曾是	在	一个	肯定	尊重	冷漠	.

那声音持续在耳边响起，发出震耳欲聋的喧闹声，而哈利在某种程度上对此漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['tempɪst] ;

It	was	not	the	lightning	which	he	feared	,	but	the	sea	,	the	tempest	;
它	曾是	不是	这	闪电	哪个	他	害怕	,	但	这	海	,	这	暴风雨	;

他害怕的不是闪电，而是大海和暴风雨；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['biləuz] ,

it	was	the	shivering	ship	,	the	crashing	billows	,
它	曾是	这	瑟瑟发抖	船	,	这	崩溃	波澜	,

那是颤抖的船身，是拍打的巨浪。

[huːz] ['fraɪtf(ə)l] ['perilz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

whose	frightful	perils	he	could	not	drive	from	his	mind	if	he	desired	,
谁	可怕	危险	他	可以	不是	驾驶	从	他的	头脑	如果	他	想要的	,

即使他想，也无法将那些可怕的危险从脑海中驱散。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [maɪt] [kən'saɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['oʊʃ(ə)n] .

which	at	any	moment	might	consign	him	to	the	merciless	ocean	.
哪个	在	任何	片刻	可能	交付	他	到	这	无情	海洋	.

随时都可能将他投入无情的大海。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dek] [ə'gen] ,

Finally	he	concluded	to	make	the	attempt	to	reach	the	deck	again	,
最后	他	结束	到	制作	这	试图	到	抵达	这	甲板	再次	,

最后他决定再次尝试爬上甲板。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ,

for	he	was	convinced	from	the	way	that	the	boat	was	laboring	,
为了	他	曾是	确信	从	这	方式	那	这	船	曾是	劳动	,

因为他从船艰难航行的样子就确信了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

and	the	increasing	water	in	the	cabin	,	that	she	was	sinking	,
和	这	增加	水	在	这	舱	,	那	她	曾是	下沉	,

船舱里的水越来越多，她正在下沉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['kæptɪn] [koʊl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][poʊst] ,

and	he	judged	that	Captain	Cole	was	too	much	occupied	to	leave	his	post	,
和	他	评判	那	队长	油菜	曾是	也	很多	占领	到	离开	他的	邮政	,

他认为科尔上尉事务繁忙，不宜离开岗位。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [keɪm] [wʊd] [fər'get] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd]

and	perhaps	when	the	critical	moment	came	would	forget	him	altogether	and
和	也许	什么时候	这	批判的	片刻	来了	会	忘记	他	共	和

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

leave	him	to	his	fate	.
离开	他	到	他的	命运	.

也许到了关键时刻，她会彻底忘记他，任由他自生自灭。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌvd]

At	the	very	moment	he	placed	his	hand	upon	the	door	it	was	shoved
在	这	非常	片刻	他	放置	他的	手	之上	这	门	它	曾是	推搡

['vaɪələntli] ['ɪnwərd] ,

violently	inward	,
暴力	向内	,

他刚把手放在门上，门就被猛地向内推了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [koʊl] ['ʃaʊtɪd] :

and	the	stentorian	voice	of	Captain	Cole	shouted	:
和	这	洪亮的	嗓音	的	队长	油菜	喊叫	:

科尔上尉洪亮的声音喊道：

“ [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , ['taɪmz] [ʌp] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['deɪvi] [dʒəʊnz] - ['lɑːkər] ?

“	Come	,	my	boy	,	time's	up	;	are	you	ready	to	go	to	Davy	Jones	'	locker	?
“	来	,	我的	男生	,	时间	向上	;	是	你	准备好	到	去	到	戴维	琼斯	-	储物柜	?

“孩子，时间到了；你准备好去戴维·琼斯的储物柜了吗？”

" [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [si:n] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [dek] .

"	A	frightful	scene	met	his	gaze	as	he	came	upon	deck	.
"	一个	可怕	场景	遇见	他的	目光	作为	他	来了	之上	甲板	.

“当他走上甲板时，映入眼帘的是一幅可怕的景象。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [wʌz; wəz]

The	night	was	passed	,	but	the	morning	that	had	succeeded	was
这	夜晚	曾是	通过了	,	但	这	早晨	那	有	成功了	曾是

['skersli] [les] ['terəb(ə)l] .

scarcely	less	terrible	.
几乎	较少的	糟糕的	.

夜晚过去了，但随之而来的清晨也好不到哪里去。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] , [hæd; həd] [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət]

The	wind	,	which	had	been	blowing	a	hurricane	,	had	abated	somewhat	,	but
这	风	,	哪个	有	到过	吹	一个	飓风	,	有	减弱	有些	,	但

[ə; eɪ] [reɪn] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

a	rain	,	mixed	with	snow	,
一个	雨	,	混合	和	雪	,

原本狂风呼啸，如今风势稍稍减弱，但雨夹杂着雪，

[swept] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [θru:] [ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['tʃɪlinəs] ; [ðə; ði] ['biləuz] [keɪm]

swept	horizontally	through	the	air	,	with	a	cutting	chilliness	;	the	billows	came
扫荡	水平方向	通过	这	空气	,	和	一个	切割	寒冷	;	这	波澜	来了

['swi:pɪŋ] [tju:'mʌltjuəsli] ['fɔ:rwərd] ,

sweeping	tumultuously	forward	,
扫荡	剧烈地	向前	,

寒风凛冽，水平扫过空气；巨浪汹涌澎湃地向前袭来。

[soʊ] [kloʊz] ['æftər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['snoʊi] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['maʊntnz]

so	close	after	each	other	that	they	looked	like	the	snowy	ridges	of	countless	mountains
所以	关闭	后	每个	其他	那	他们	看起来	喜欢	这	下雪的	山脊	的	无数	山脉

;

;
;

它们彼此距离如此之近，看起来就像无数座雪山的山脊；

[ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

the	hold	of	the	vessel	was	half	full	of	water	,
这	抓住	的	这	血管	曾是	一半	满的	的	水	,

船舱里灌满了半箱水。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [laɪk] [sʌm; səm] ['daɪɪŋ] ['mɑ:nstər] .

and	she	plunged	and	struggled	like	some	dying	monster	.
和	她	暴跌	和	挣扎	喜欢	一些	垂死	怪物	.

她像垂死的怪物一样猛地扑倒在地，拼命挣扎。

[noʊ] ['sʌnlaɪt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪ] ,

No	sunlight	lit	up	the	dreadful	scene	,	but	a	gray	,
不	阳光	点燃	向上	这	可怕	场景	,	但	一个	灰色的	,

阳光无法照亮这可怕的景象，只有灰蒙蒙的……

['hɔ:rɪd] [mɪst] [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ;

horrid	mist	shut	out	all	sight	for	a	distance	of	a	hundred	yards	;
可怕的	薄雾	关闭	出去	全部	视线	为了	一个	距离	的	一个	百	码	;

浓雾弥漫，百米之内视线全无；

[ðə; ði] ['siːmən] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['efərt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [hæd; həd] [læʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

the	seamen	seeing	that	all	further	effort	was	useless	had	lashed	themselves	to
这	海员	看到	那	全部	更远	努力	曾是	无用	有	鞭打	他们自己	到

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

the	rigging	,
这	索具	,

水手们见一切努力都徒劳无功，便把自己绑在了索具上。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɜːrn] ['kæptɪn] [koʊl] [dɪs'deɪnd] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] ,

but	the	stern	Captain	Cole	disdained	all	such	assistance	,
但	这	船尾	队长	油菜	轻蔑	全部	这样的	协助	,

但严厉的科尔船长对所有这些帮助都嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ] [hə'kʊlɪən] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	managed	by	herculean	strength	and	skill	to	keep	himself	from	being
和	管理	经过	赫拉克勒斯	力量	和	技能	到	保持	他自己	从	存在

[wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [broʊk] ['siːsləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] . -

washed	overboard	by	the	waves	that	broke	ceaselessly	over	the	deck	.	89
洗过	落水	经过	这	波浪	那	打破	不停地	超过	这	甲板	.	-

他凭借着惊人的力量和技巧，才没有被不断拍打甲板的巨浪卷入海中。89

['hæri] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [deθ] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [baɪ]

Harry	saw	it	was	sure	death	to	venture	away	,	and	he	crouched	down	by
哈里	锯	它	曾是	当然	死亡	到	风险投资	离开	,	和	他	蹲着	向下	经过

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

哈利知道冒险离开必死无疑，于是他蹲在了小屋旁。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ævəˌlæntʃiz] [ʌv; əv]

so	as	to	permit	it	partly	to	shield	him	from	the	fearful	avalanches	of
所以	作为	到	允许	它	部分	到	盾	他	从	这	可怕	雪崩	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

以便它能部分地保护他免受可怕的雪崩之苦。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,

The	minutes	seemed	of	eternal	length	,
这	分钟	似乎	的	永恒	长度	,

时间仿佛漫长得像永恒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]

but	he	had	been	here	only	a	few	seconds	when	he	became	aware	of
但	他	有	到过	这里	仅有的	一个	很少	秒	什么时候	他	成为	意识到的	的

[ə; eɪ] [dʌl] ,

a	dull	,
一个	乏味的	,

但他才在这里待了几秒钟，就感觉到了一种沉闷的气氛。

['buːmɪŋ] [rɔːr] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

booming	roar	that	rose	above	the	tumult	of	the	tempest	.
蓬勃发展	吼	那	玫瑰	多于	这	骚乱	的	这	暴风雨	.

震耳欲聋的咆哮声盖过了暴风雨的喧嚣。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

The	captain	,	maintaining	a	position	near	him	,	seemed	to	divine	his	thoughts	,
这	队长	,	保持	一个	位置	靠近	他	,	似乎	到	神圣的	他的	想法	,

船长站在他附近，似乎看穿了他的心思。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , ['ʃaʊtɪd] :

and	stooping	down	so	as	to	bring	his	mouth	close	to	his	ear	,	shouted	:
和	弯腰	向下	所以	作为	到	带来	他的	嘴	关闭	到	他的	耳朵	,	喊叫	:

他弯下腰，把嘴凑到耳朵边，大声喊道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['breikəz] [juː; jʊ] [hɪr] !

“	It	is	the	breakers	you	hear	!
”	它	是	这	断路器	你	听到	!

你听到的就是海浪声！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !

We	shall	strike	in	a	few	minutes	!
我们	将	罢工	在	一个	很少	分钟	!

我们将在几分钟后发起进攻！

[hæŋ] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [hʌlk] [goʊz][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [riːtʃ]

Hang	on	till	the	hulk	goes	to	pieces	,	and	then	do	what	you	can	to	reach
悬挂	在	直到	这	绿巨人	去	到	件	,	和	然后	做	什么	你	能	到	抵达

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

坚持到船体解体，然后尽你所能游到岸边。

[kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] .

Can	you	swim	?	”	he	asked	,	noticing	the	life	-	preserver	.
能	你	游泳	?	”	他	问	,	注意到	这	生活	-	保护者	.

“你会游泳吗？”他问道，注意到了救生圈。

['hæri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]

Harry	nodded	,	for	it	was	useless	for	him	to	attempt	to	speak	in
哈里	点头	,	为了	它	曾是	无用	为了	他	到	试图	到	说话	在

[ðɪs] [ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] [saʊnd] .

this	pandemonium	of	sound	.
这	混乱	的	声音	.

哈利点了点头，因为在这种嘈杂混乱的环境中，他试图说话是徒劳的。

“ [kɑːnt] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [lʌndʒd] ['kæptɪn] [koʊl] ; “ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]

“	Can't	help	each	other	,	”	shouted	back	the	strong	-	lunged	Captain	Cole	;	“	if	I	can
”	不能	帮助	每个	其他	,	”	喊叫	后退	这	强的	-	猛扑	队长	油菜	;	”	如果	我	能

,

,
,

“我们无法互相帮助，”嗓音洪亮的科尔上尉大声回应道；“如果我能，

[aɪl] [duː][ɔːl] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	do	all	that's	possible	for	you	.
患病的	做	全部	那就是	可能的	为了	你	.

我会尽我所能帮助你。

” [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ʃɔːr] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][boʊld] ,

”	The	Albatross	was	drifting	rapidly	toward	shore	,	for	at	this	moment	the	bold	,
”	这	信天翁	曾是	漂流	快速	朝向	支撑	,	为了	在	这	片刻	这	大胆的	,

“信天翁号正迅速向岸边漂去，因为就在此时，那只大胆的……”

['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [koʊst] [luːmd] [ʌp][tuː; tə] [vjuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

rocky	headland	of	the	California	coast	loomed	up	to	view	,	with	the
岩石	海岬	的	这	加利福尼亚州	海岸	迫近	向上	到	看法	,	和	这

['tʃɜːrnɪŋ] ['breikəz] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] ,

churning	breakers	at	their	base	,
搅拌	断路器	在	他们的	根据	,

加州海岸的岩石岬角耸立在眼前，岬角底部是翻滚的浪花。

['kɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['restləs] ['fjʊri] .

curling	and	foaming	in	their	restless	fury	.
冰壶	和	起泡	在	他们的	不安	愤怒	.

它们蜷缩着身子，在躁动不安的愤怒中翻腾起泡沫。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [lʊkt] [blæk] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] ['tʃɪrləs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['mɔ:rnɪŋ] ;

The	rocks	looked	black	,	dripping	and	unutterably	cheerless	in	the	misty	morning	;
这	岩石	看起来	黑色的	,	滴落	和	难以言喻	冷冷清清	在	这	蒙蒙	早晨	;

在雾蒙蒙的清晨，岩石看起来漆黑一片，滴着水，无比凄凉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [aɪz] [ðæt] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] [kʊd; kəd] [si:] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][sænd][ʌv; əv]

but	the	yearning	eyes	that	peered	through	the	fog	could	see	also	the	sand	of
但	这	渴望	眼睛	那	窥视	通过	这	多雾路段	可以	看	还	这	沙	的

[ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,

the	beach	at	their	feet	,
这	海滩	在	他们的	脚	,

但透过迷雾凝望的渴望之眼，也能看到脚下的沙滩。

['ʃoʊɪŋ] ['stændɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] ['eni] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][kæst]

showing	standing	-	room	for	any	who	might	be	fortunate	enough	to	be	cast
显示	常设	-	房间	为了	任何	WHO	可能	是	幸运	足够的	到	是	投掷

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

为任何有幸被选中到那里的人提供站立空间。

[bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld] !

But	,	behold	!
但	,	看哪	!

但是，瞧!

[æz; əz] ['hæri] [lʊkt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rk] [hʌl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

As	Harry	looked	he	saw	the	dark	hull	of	another	vessel	pounding	against	the
作为	哈里	看起来	他	锯	这	黑暗的	船体	的	其他	血管	猛击	反对	这

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

哈利望去，看到另一艘船的黑色船体正猛烈地撞击着海岸。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [rɪ'meɪnd] [i'mu:vəbli]

It	had	struck	some	time	before	,	and	while	the	bow	remained	immovably
它	有	击	一些	时间	前	,	和	尽管	这	弓	剩余	不可移动地

[fɪkst] ,

fixed	,
固定的	,

它击中目标已有一段时间，而弓身却纹丝不动地固定着。

[ðə; ði][stɜ:rn][wʌz; wəz] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

the	stern	was	rearing	and	plunging	in	a	way	which	showed	that	it	must
这	船尾	曾是	饲养	和	骤降	在	一个	方式	哪个	显示	那	它	必须

['spi:dəli] [goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

speedily	go	to	pieces	.
迅速地	去	到	件	.

船尾上下起伏，这表明它很快就会解体。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən]['aɪərn] - [klæd][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] [bloʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [i:tʃ]

Not	even	an	iron	-	clad	could	withstand	such	blows	as	it	was	receiving	each
不是	甚至	一个	铁	-	覆膜	可以	经受	这样的	打击	作为	它	曾是	接收	每个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

即使是铁甲舰也无法承受它每时每刻所遭受的打击。

['hæri] ['nɔ:rθɛnd] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [si:n] .

Harry	**Northend**	**forgot**	**his**	**own**	**peril**	**in**	**his**	**interest**	**in**	**the**	**scene**	**.**
哈里	北端	忘了	他的	自己的	危险	在	他的	兴趣	在	这	场景	.

哈里·诺森德沉浸在眼前的景象中，忘记了自己的危险。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] ['sevrəl] ['fɪgjərz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

He	**could**	**discern**	**several**	**figures**	**clinging**	**to**	**the**	**bow**	**,**
他	可以	辨别	一些	数据	依恋	到	这	弓	,

他能分辨出有几个人紧紧抓住弓身。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['dɪmli] [rɪ'vi:ld] [θru:] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] [sli:t] ,

and	**one**	**of**	**them**	**as**	**dimly**	**revealed**	**through**	**the**	**blinding**	**mist**	**and**	**sleet**	**,**
和	一	的	他们	作为	依稀	揭晓	通过	这	失明	薄雾	和	霰	,

其中一个物体透过刺目的雾气和雨夹雪隐约可见。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] ,

he	**was**	**sure**	**was**	**Little**	**Rifle**	**,**	**while**	**the**	**tall**	**,**
他	曾是	当然	曾是	小的	步枪	,	尽管	这	高的	,

他确信那是小步枪，而那个高个子，

[dɑ:rk][fɔ:rm] [nɪr] [hɜ:r; hər][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

dark	**form**	**near**	**her**	**must**	**be**	**that**	**of**	**her**	**father**	**.**
黑暗的	形式	靠近	她	必须	是	那	的	她	父亲	.

她身边的黑色身影一定是她父亲。

“ [its] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ! ” [skri:tʃ] ['kæptɪn] [koʊl] , [hu:] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]

“	**It's**	**the**	**North**	**Star**	**!**	**”**	**screeched**	**Captain**	**Cole**	**,**	**who**	**well**	**understood**	**the**	**anxiety**	**of**
“	它是	这	北	星星	！	”	尖叫	队长	油菜	,	WHO	出色地	理解	这	焦虑	的

[ðə; ði] [læd] ;

the	**lad**	**;**
这	小伙子	;

“那是北极星！”科尔船长尖叫道，他非常理解这个年轻人的焦虑；

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] ['prɪti] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

“	**we're**	**going**	**to**	**strike**	**pretty**	**near**	**her**	**.**
“	是	去	到	罢工	漂亮的	靠近	她	.

“我们将袭击距离她很近的地方。”

[hə'loʊ] ! ” -

Hello	**!**	**”**	**90**
你好	！	”	-

你好！“90

[ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌmpɪŋ] [dʒɑ:r] ,

This	**exclamation**	**was**	**caused**	**by**	**a**	**sudden**	**thumping**	**jar**	**,**
这	感叹	曾是	导致	经过	一个	突然	怦	罐	,

这声惊呼是由突然响起的罐子碰撞声引起的。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ʃɑ:k] , [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['kæptɪn]

followed	**by**	**another**	**plunge**	**and**	**then**	**a**	**fearful**	**shock**	**,**	**that**	**threw**	**the**	**captain**
随后	经过	其他	暴跌	和	然后	一个	可怕	震惊	,	那	扔	这	队长

['fɔ:rwərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

forward	**upon**	**his**	**face**	**,**
向前	之上	他的	脸	,

紧接着又是一阵猛烈的下坠，然后是一阵可怕的冲击，将船长向前抛了出去，脸朝下摔倒在地。

['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][roʊl] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [klʌtʃt] ,

causing	**him**	**to**	**roll**	**heavily**	**against**	**the**	**gunwale**	**,**	**which**	**he**	**clutched**	**,**
导致	他	到	卷	重度	反对	这	舷缘	,	哪个	他	紧握	,

这导致他重重地撞在船舷上，他紧紧地抓着船舷。

['berli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

barely	in	time	to	save	himself	from	going	overboard	.
仅仅	在	时间	到	节省	他自己	从	去	落水	.

他险些落水。

['evri] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['oʊnli] [droʊv] [ðə; ði] [praʊ] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ,

Every	blow	of	the	waves	only	drove	the	prow	the	more	firmly	into	the	sand	,
每一个	吹	的	这	波浪	仅有的	驾驶	这	船首	这	更多的	牢牢	进入	这	沙	,

海浪的每一次拍打都只会让船头更牢固地扎入沙滩。

[waɪl] [ðə; ði][stɜːrn] , [stɪl] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] , [wɜːrkt] ['hevɪli] [ə'raʊnd] , [ʌn'tɪl] [ðæt] , [tuː] , [rɪ'meɪnd] [fæst] ,

while	the	stern	,	still	in	deep	water	,	worked	heavily	around	,	until	that	,	too	,	remained	fast	,
尽管	这	船尾	,	仍然	在	深的	水	,	工作	重度	大约	,	直到	那	,	也	,	剩余	快速地	,

船尾仍在深水中剧烈摆动，直到它也保持静止状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [ðʌs] [leɪ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ;

and	the	Albatross	thus	lay	broadside	on	,	exposed	to	the	full	fury	of	the	tempest	;
和	这	信天翁	因此	躺	舷侧	在	,	裸露	到	这	满的	愤怒	的	这	暴风雨	;

于是，信天翁号横卧在地，完全暴露在暴风雨的肆虐之下；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [kɔːz] , [ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

but	a	moment	later	,	from	some	unexplained	cause	,	the	bow	was	lifted	,
但	一个	片刻	之后	,	从	一些	无法解释	原因	,	这	弓	曾是	抬起	,

但片刻之后，不知何故，弓被抬起来了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,

and	by	a	strange	action	of	the	waves	,	swung	around	,
和	经过	一个	奇怪的	行动	的	这	波浪	,	摇摆	大约	,

由于海浪的奇异作用，它旋转了一下，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt] ['nɪrəst] [ʃɔːr] .

so	that	it	pointed	directly	out	to	sea	,	and	the	rudder	was	the	part	nearest	shore	.
所以	那	它	尖	直接地	出去	到	海	,	和	这	舵	曾是	这	部分	最近的	支撑	.

因此，船头直接指向大海，舵位于靠近海岸的一侧。

[ðɪs] ['rendərd] [ðə; ði][stɜːrn][ðə; ði]['seɪfɪst][pɑːrt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

This	rendered	the	stern	the	safest	part	,	especially	as	the	bow	began	working	down	in	the	sand	,
这	渲染	这	船尾	这	最安全	部分	,	尤其	作为	这	弓	开始	在职的	向下	在	这	沙	,

这使得船尾成为最安全的部分，尤其是在船首开始陷入沙中的情况下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['hæri] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	it	became	necessary	for	Harry	to	shift	his	position	.
和	它	成为	必要的	为了	哈里	到	转移	他的	位置	.

于是，哈利不得不改变自己的立场。

[ðə; ði] ['si:mən] , [baɪ] [ə'sendɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðəm'selvz]

The	seamen	,	by	ascending	some	distance	up	the	rigging	and	lashing	themselves
这	海员	,	经过	上升	一些	距离	向上	这	索具	和	鞭打	他们自己

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

水手们爬上一段索具，把自己牢牢绑住，

[hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [koʊl] ,

had	placed	themselves	above	the	reach	of	the	waves	,	and	Captain	Cole	,
有	放置	他们自己	多于	这	抵达	的	这	波浪	,	和	队长	油菜	,

['fi:lɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [rɪ'meɪnd] ,

feeling	that	nothing	else	remained	,
感觉	那	没有什么	别的	剩余	,

他们把自己置于海浪无法触及的高度，科尔船长觉得已经没有其他办法了，

[prɪ'perd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['hæri] .

prepared	to	do	the	same	with	Harry	.
准备	到	做	这	相同的	和	哈里	.

准备对哈利也这样做。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [hi:; hi] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

Watching	his	chance	,	he	dashed	forward	,	and	catching	the	hand	of	the	boy
观看	他的	机会	,	他	虚线	向前	,	和	捕捉	这	手	的	这	男生

,

,
,

他伺机而动，猛地冲上前去，一把抓住了男孩的手。

[hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

had	him	at	the	foot	of	the	ladder	in	a	twinkling	.
有	他	在	这	脚	的	这	梯子	在	一个	闪烁	.

转眼间，他就被我按在了梯子脚下。

[hɪr] [ə'nʌðər] [sɜ:rdʒ] [kɔ:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ,

Here	another	surge	caught	them	,	and	but	for	the	help	of	the	officer	,
这里	其他	涌	捕捉	他们	,	和	但	为了	这	帮助	的	这	官	,

又一波浪潮袭来，幸亏有军官出手相助，他们才得以脱险。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:t] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] ,

the	boy	would	have	been	shot	out	on	the	crest	of	one	of	the	billows	,
这	男生	会	有	到过	射击	出去	在	这	波峰	的	一	的	这	波澜	,

男孩很可能是在其中一个巨浪的浪尖上被子弹击中身亡的。

[laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] .

like	an	egg	-	shell	.
喜欢	一个	蛋	-	壳	.

像蛋壳一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But	he	knew	what	was	required	of	him	,
但	他	知道	什么	曾是	必需的	的	他	,

但他知道自己应该做什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	he	went	up	the	ladder	as	nimbly	as	a	monkey	,	the	captain	at	his
和	他	去	向上	这	梯子	作为	敏捷地	作为	一个	猴	,	这	队长	在	他的

[hi:lz] ,

heels	,
高跟鞋	,

他像猴子一样敏捷地爬上梯子，船长紧随其后。

['niːðər] ['pɔːzɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] [pɔɪnt] ,
neither **pausing** **until** **they** **reached** **a** **safe** **point** **,**
两者都不 暂停 直到 他们 达到 一个 安全的 观点 ,

他们直到到达安全地点才停下来。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
where **they** **could** **maintain** **themselves** **with** **comparatively** **little** **difficulty** **for** **some**
在哪里 他们 可以 维持 他们自己 和 比较 小的 困难 为了 一些
[taɪm] .
time **.**
时间 .

在那里，他们可以相对轻松地维持一段时间的生活。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] ,
The **trouble** **was** **,** **that** **if** **compelled** **to** **remain** **here** **very** **long** **,**
这 麻烦 曾是 , 那 如果 被迫 到 保持 这里 非常 长的 ,

问题在于，如果被迫在这里停留很长时间，

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [sliːt] [wʊd] [soʊ] [bɪ'nʌm] [ðer; ðər] [lɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
the **driving** **sleet** **would** **so** **benumb** **their** **limbs** **that** **they** **would** **become** **unable** **to**
这 驾驶 霰 会 所以 麻痹 他们的 四肢 那 他们 会 变得 无法 到
[meɪn'teɪn] [ðer; ðər][hoʊld] .
maintain **their** **hold** **.**
维持 他们的 抓住 .

凛冽的雨夹雪会使他们的四肢麻木，以至于他们无法保持平衡。

[ðə; ði] ['siːmən] , [ɔːl'ðoʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [men] , [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] [twelv]
The **seamen** **,** **although** **strong** **and** **rugged** **men** **,** **had** **been** **on** **deck** **for** **twelve**
这 海员 , 虽然 强的 和 崎岖 男人 , 有 到过 在 甲板 为了 十二
['aʊərz] ,
hours **,**
小时 ,

水手们虽然身强力壮，但已经在甲板上待了十二个小时了。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [læʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] .
and **needed** **to** **be** **lashed** **to** **make** **sure** **of** **their** **footing** **.**
和 需要 到 是 鞭打 到 制作 当然 的 他们的 立足点 .

需要用绳索捆绑以确保它们站稳。

[bʌt; bət] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [end]
But **every** **probability** **was** **that** **not** **a** **soul** **would** **be** **left** **on** **board** **at** **the** **end**
但 每一个 可能性 曾是 那 不是 一个 灵魂 会 是 左边 在 木板 在 这 结尾
[ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
of **an** **hour** **,**
的 一个 小时 ,

但很有可能一个小时后船上会空无一人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd][læst]
and **this** **precaution** **was** **unnecessary** **in** **the** **case** **of** **the** **two** **who** **had** **last**
和 这 预防 曾是 不必要 在 这 案件 的 这 二 WHO 有 最后的
[ə'sendɪd] .
ascended **.**
上升 .

对于最后登顶的两人来说，这种预防措施是没有必要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [pɜːrtʃt] [hɪr] [fɔːr; fər] several91
It **was** **not** **until** **Harry** **had** **been** **perched** **here** **for** **several91**
它 曾是 不是 直到 哈里 有 到过 栖息 这里 为了 several91

直到哈利在这里栖息了几个91天后，才有人注意到这一点。

['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

minutes	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**take**	**a**	**survey**	**of**	**his**	**surroundings**	**.**
分钟	那	他	曾是	有能力的	到	拿	一个	民意调查	的	他的	周围环境	.

他花了几分钟时间观察周围的环境。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

As	**the**	**chief**	**officer**	**had**	**predicted**	**,**
作为	这	首席	官	有	预测	,

正如首席官员预料的那样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [biːtʃ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] — [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

they	**had**	**struck**	**the**	**beach**	**very**	**near**	**the**	**other**	**vessel**	**—**	**less**	**than**	**a**	**hundred**
他们	有	击	这	海滩	非常	靠近	这	其他	血管	—	较少的	比	一个	百

[fiːt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ,

feet	**separated**	**them**	**—**	**and**	**,**
脚	分开	他们	—	和	,

它们搁浅的地点离另一艘船非常近——两船相距不到一百英尺——而且，

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

as	**the**	**lad**	**looked**	**off**	**in**	**that**	**direction**	**,**
作为	这	小伙子	看起来	离开	在	那	方向	,

那男孩朝那个方向望去时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] ['klʌstərd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

he	**saw**	**among**	**the**	**three**	**figures**	**clustered**	**at**	**the**	**bow**	**that**	**of**	**Little**	**Rifle**	**.**
他	锯	之中	这	三	数据	聚类	在	这	弓	那	的	小的	步枪	.

他在弓箭手周围聚集的三个人影中看到了小步枪。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [staːr][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [læʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

Most	**of**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**North**	**Star**	**had**	**also**	**lashed**	**themselves**	**to**	**the**
最多	的	这	全体人员	的	这	北	星星	有	还	鞭打	他们自己	到	这

['rɪgɪŋ] ,

rigging	**,**
索具	,

“北极星号”的大部分船员也把自己绑在了索具上。

[bʌt; bət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ʃeltərd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ,

but	**the**	**bow**	**being**	**much**	**more**	**sheltered**	**than**	**was**	**that**	**of**	**the**	**Albatross**	**,**
但	这	弓	存在	很多	更多的	避难所	比	曾是	那	的	这	信天翁	,

但由于船首比信天翁号的船首更加隐蔽，

[ðə; ði] [θriː] ['pɜːsənz] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

the	**three**	**persons**	**mentioned**	**were**	**enabled**	**to**	**maintain**	**themselves**	**with**	**little**
这	三	人	提及	是	已启用	到	维持	他们自己	和	小的

[ɪg'zɜːrʃn] .

exertion	**.**
用力	.

上述三人无需费太多力气就能维持生计。

[ðə; ði] [tɔːl] [dɑːrk] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] ['hæri] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

The	**tall**	**dark**	**figure**	**,**	**which**	**Harry**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**father**	**,**
这	高的	黑暗的	数字	,	哪个	哈里	据称	到	是	这	父亲	,

哈利认为，那个高大的黑影就是孩子的父亲。

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv]

had	**placed**	**himself**	**in**	**such**	**a**	**position**	**as**	**to**	**shut**	**off**	**most**	**of**	**the**	**fury**	**of**
有	放置	他自己	在	这样的	一个	位置	作为	到	关闭	离开	最多	的	这	愤怒	的

[ðə; ði] ['tempɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌvd] ['dɔːtər] .

the	**tempest**	**from**	**his**	**loved**	**daughter**	**.**
这	暴风雨	从	他的	喜爱	女儿	.

他让自己处于能够保护心爱的女儿免受风暴肆虐的位置。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

And	**Little**	**Rifle**	**,**	**holding**	**on**	**like**	**a**	**heroine**	**,**	**as**	**she**	**was**	**,**
和	小的	步枪	,	保持	在	喜欢	一个	女英雄	,	作为	她	曾是	,

而小步枪，像个女英雄一样坚持着，她本来就是个女英雄。

[lʊkt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] ,

looked	**off**	**in**	**the**	**rigging**	**of**	**the**	**other**	**ship**	**,**	**and**	**saw**	**Harry**	**Northend**	**,**
看起来	离开	在	这	索具	的	这	其他	船	,	和	锯	哈里	北端	,

他望向另一艘船的索具，看到了哈里·诺森德。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [geɪzɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

who	**was**	**also**	**gazing**	**toward**	**her**	**.**
WHO	曾是	还	凝视	朝向	她	.

他也在凝视着她。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

“	**Does**	**she**	**recognize**	**me**	**?**	**”**	**was**	**the**	**thought**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**lad**	**,**
“	做	她	认出	我	?	”	曾是	这	想法	在	这	头脑	的	这	小伙子	,

“她认出我了吗？”这是男孩心中的疑问。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

as	**he**	**gazed**	**wistfully**	**at**	**her**	**.**
作为	他	凝视	怅然地	在	她	.

他深情地凝视着她。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ,

His	**heart**	**warmed**	**with**	**delight**	**,**	**even**	**at**	**this**	**awful**	**time**	**,**
他的	心	温暖	和	喜	,	甚至	在	这	可怕	时间	,

即使在这可怕的时刻，他的心中也充满了喜悦。

[wen] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [reɪz] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd]

when	**the**	**next**	**moment**	**he**	**saw**	**her**	**raise**	**her**	**hand**	**and**	**wave**	**it**	**toward**
什么时候	这	下一个	片刻	他	锯	她	增加	她	手	和	海浪	它	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

下一刻，他看到她举起手向他挥了挥。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ,

Regardless	**of**	**his**	**own**	**danger**	**,**	**he**	**returned**	**the**	**salutation**	**,**	**and**	**shouted**	**back**	**,**
不管	的	他的	自己的	危险	,	他	返回	这	问候	,	和	喊叫	后退	,

他全然不顾自身安危，回以敬礼，并大声回应道：

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ]

but	**the**	**sound**	**scarcely**	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**captain**	**,**	**directly**	**below**
但	这	声音	几乎	达到	这	耳朵	的	这	队长	,	直接地	以下

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但就在他正下方的船长几乎没听到这声音。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ?

In	**that**	**moment**	**what**	**must**	**have**	**been**	**the**	**thoughts**	**of**	**Little**	**Rifle**	**?**
在	那	片刻	什么	必须	有	到过	这	想法	的	小的	步枪	?

那一刻，小步枪在想些什么呢？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [ment] [æt; ət] [ðɪs]

She	**could**	**but**	**have**	**known**	**what**	**the**	**presence**	**of**	**Harry**	**Northend**	**meant**	**at**	**this**
她	可以	但	有	已知	什么	这	在场	的	哈里	北端	意思是	在	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

她当时完全可以预料到哈里·诺森德的出现意味着什么。

[ðæt] [wʌn] [glæns] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

That	one	glance	must	have	told	the	story	of	his	patient	,
那	一	瞥一眼	必须	有	讲述	这	故事	的	他的	病人	,

那一眼想必已经道出了他病人的病情。

['lʌvɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θruː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['rɪvər] [ænd; ənd]

loving	following	of	her	through	forest	and	mountain	,	and	over	river	and
爱	下列的	的	她	通过	森林	和	山	,	和	超过	河	和

[siː] ,

sea	,
海	,

满怀爱意地跟随她穿越森林和山脉，跨越河流和大海，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	finally	they	were	brought	face	to	face	again	in	the	midst	of	the
直到	最后	他们	是	带来	脸	到	脸	再次	在	这	中间	的	这

[tem'pestʃuəs] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

tempestuous	fury	of	the	Pacific	.
暴风雨般的	愤怒	的	这	太平洋	.

最终，在太平洋的狂风暴雨中，他们再次狭路相逢。

“ [ɑː] ! [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ][wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd]

“	Ah	!	what	would	I	not	give	for	the	privilege	of	exchanging	one	single	word
“	啊	!	什么	会	我	不是	给	为了	这	特权	的	交换	一	单身的	单词

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

with	her	?
和	她	?

“啊！我多么希望能够有机会和她交谈哪怕一句话！”

” [θɔːt] ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [bʌt; bət]

”	thought	Harry	,	as	he	remained	gazing	steadfastly	across	the	short	but
”	想法	哈里	,	作为	他	剩余	凝视	坚定不移	穿过	这	短的	但

[ɪm'pæsəb(ə)l] ['kæzəm] .

impassable	chasm	.
不可逾越	深渊	.

哈利心想，目光依然坚定地注视着那道虽短却无法逾越的深渊。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ?

“	I	wonder	which	of	us	will	have	to	go	first	?
”	我	想知道	哪个	的	我们	将要	有	到	去	第一的	?

“我想知道我们之中谁会先走？”

” [suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] ['ænsər] . -

”	Soon	shall	the	question	be	answered	.	92
”	很快	将	这	问题	是	回答	.	-

“这个问题很快就会有答案。”92

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [liːp] [fɔːr; fər] [laɪf] .

THE	LEAP	FOR	LIFE	.
这	飞跃	为了	生活	.

为生命而飞跃。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [koʊl] [wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

All	this	time	the	eye	of	Captain	Cole	was	scanning	the	coast	before	them	,
全部	这	时间	这	眼睛	的	队长	油菜	曾是	扫描	这	海岸	前	他们	,

这段时间里，科尔船长的目光一直扫视着他们面前的海岸线。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kuːlli] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər]

and	he	was	coolly	weighing	the	chances	it	offered	for	an	escape	for
和	他	曾是	冷静地	称重	这	机会	它	提供	为了	一个	逃脱	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

him	and	his	companions	.
他	和	他的	同伴	.

他冷静地权衡着这为他和他的同伴提供的逃脱机会。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] , [prɪ'sɪpɪtəs] [blʌfs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

He	noticed	that	the	high	,	precipitous	bluffs	,	as	we	have	already	mentioned	,
他	注意到	那	这	高的	,	陡峭	悬崖	,	作为	我们	有	已经	提及	,

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] ,

directly	opposite	them	,
直接地	对面的	他们	,

他注意到，正如我们之前提到的，正对面是高耸陡峭的悬崖。

[sæt] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

sat	back	some	distance	from	the	shore	.
卫星	后退	一些	距离	从	这	支撑	.

坐在离岸边一段距离的地方。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ,

Were	it	otherwise	,
是	它	否则	,

否则，

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['swɪmər] [ðæt] ['evər] [kleft]

not	the	slightest	hope	would	remain	for	the	most	daring	swimmer	that	ever	cleft
不是	这	丝毫	希望	会	保持	为了	这	最多	大胆	游泳运动员	那	曾经	裂

[ðə; ði] [weɪv] .

the	wave	.
这	海浪	.

即使是曾经劈开巨浪的最勇敢的游泳者，也再无一丝希望。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn] [ðiːz] [blʌfs] .

Not	a	living	soul	was	to	be	seen	upon	these	bluffs	.
不是	一个	活的	灵魂	曾是	到	是	已见	之上	这些	悬崖	.

这些悬崖上看不到一个活人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd] [wɜːr; wər] [mə'rɔːdɪŋ] ['indiəns] , [huː] ,

He	knew	that	further	inland	were	marauding	Indians	,	who	,
他	知道	那	更远	内陆	是	劫掠	印度人	,	WHO	,

他知道内陆更深处有劫掠成性的印第安人，他们

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɔːfərd] , [wʊd] [swɔːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn]

if	they	knew	of	the	booty	that	was	thus	offered	,	would	swarm	along	the	shore	in
如果	他们	知道	的	这	赃物	那	曾是	因此	提供	,	会	蜂群	沿着	这	支撑	在

['mɪrɪədz] ,

myriads	,
无数	,

如果他们知道有如此丰厚的战利品可供赏，就会成群结队地涌向岸边。

['iːgər] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [preɪ] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

eager	and	impatient	for	the	sea	to	cast	the	prey	into	their	hands	.
渴望的	和	不耐烦	为了	这	海	到	投掷	这	猎物	进入	他们的	双手	.

渴望且迫不及待地盼望大海将猎物送到他们手中。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ,

If	they	should	appear	,
如果	他们	应该	出现	,

如果他们出现的话，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] [rest] ,

one	would	have	little	to	choose	between	going	down	in	the	sea	at	rest	,
一	会	有	小的	到	选择	之间	去	向下	在	这	海	在	休息	,

人们在静静沉入海底和沉入海底之间几乎没有什么选择，

[ɔ:r] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] [ə'ʃɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] .

or	in	being	washed	ashore	in	the	full	possession	of	life	and	strength	.
或者	在	存在	洗过	岸上	在	这	满的	拥有	的	生活	和	力量	.

或者被冲上岸时，仍然拥有完整的生命和力量。

['hæri] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] ,

Harry	had	withdrawn	his	attention	for	the	moment	from	the	other	vessel	,
哈里	有	撤回	他的	注意力	为了	这	片刻	从	这	其他	血管	,

哈利暂时将注意力从另一艘船上移开了。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] ,

when	he	felt	the	captain	touch	his	leg	,	and	,
什么时候	他	毛毡	这	队长	触碰	他的	腿	,	和	,

当他感觉到船长碰了碰他的腿时，

[æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

as	he	looked	down	at	him	to	see	what	it	meant	,	he	pointed	to	the
作为	他	看起来	向下	在	他	到	看	什么	它	意思是	,	他	尖	到	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

他低头看着他，想看看这意味着什么，然后指着残骸。

[wʌn] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

One	glance	showed	that	it	was	breaking	up	.
一	瞥一眼	显示	那	它	曾是	打破	向上	.

一眼就能看出它正在破裂。

[lɑ:rdʒ] ['frægmənts] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [tɔ:st] [ə'lɔ:ft] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv]

Large	fragments	could	be	seen	tossed	aloft	by	the	waves	,	and	to	several	of
大的	片段	可以	是	已见	抛掷	高空	经过	这	波浪	,	和	到	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

可以看到大块碎片被海浪抛向空中，其中一些碎片.....

[men] [wɜ:r; wər] ['klɪŋɪŋ] .

men	were	clinging	.
男人	是	依恋	.

男人们紧紧抓住。

['oʊnli] [tu:] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]

Only	two	remained	upon	the	prow	and	they	were	Little	Rifle	and	her	father
仅有的	二	剩余	之上	这	船首	和	他们	是	小的	步枪	和	她	父亲

.

:
.

船头只剩下两个人，他们是小步枪和她的父亲。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [si:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər]

The	other	had	also	plunged	into	the	boiling	sea	,	in	his	desperate	struggle	for
这	其他	有	还	暴跌	进入	这	沸腾	海	,	在	他的	绝望的	斗争	为了

[laɪf] .

life	.
生活	.

另一个人也在绝望的求生挣扎中跳入了沸腾的海水中。

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [weɪt] ?
“ Why do they wait ?
“ 为什么 做 他们 等待 ?

他们为什么还要等?

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] [læd] ;
” was the question that came involuntarily to the lips of the terrified lad ;
” 曾是 这 问题 那 来了 不由自主 到 这 嘴唇 的 这 恐惧 小伙子 ;

“这是怎么回事？”这个问题不由自主地脱口而出，出自这个惊恐的男孩之口；

“ [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] [fɜːrst][æz; əz][læst] .
“ they may as well take the leap first as last .
“ 他们 可能 作为 出色地 拿 这 飞跃 第一的 作为 最后的 .

“他们或许应该第一个迈出那一步，或者最后迈出那一步。”

” [hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
” He had considerable hope of their escaping .
” 他 有 大量 希望 的 他们的 逃脱 .

“他非常希望他们能够逃脱。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['swɪmər] ,
He knew that Little Rifle was a perfect swimmer ,
他 知道 那 小的 步枪 曾是 一个 完美的 游泳运动员 ,

他知道小步枪是个游泳健将，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [oʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] [tel] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l]
and he had heard old Ruff Robsart tell of some of her wonderful
和 他 有 听到 老的 拉夫 robsart 告诉 的 一些 的 她 精彩的
[ɪk'splɔɪts] [ɪn] ['wɔːtər] .
exploits in water .
漏洞 在 水 .

他曾听老拉夫·罗布萨特讲述过她在水中的一些奇妙事迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]
It was to be supposed , of course , that her father was also
它 曾是 到 是 据称 , 的 课程 , 那 她 父亲 曾是 还
[æn; ən]['ekspɜːrt] . -
an expert . 93
一个 专家 . -

当然，人们理所当然地认为她的父亲也是一位专家。93

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rek] ,
Instead of watching those upon the wreck ,
反而 的 观看 那些 之上 这 破坏 ,

而不是观看沉船上的人，

['kæptɪn] [koʊl] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;
Captain Cole was carefully observing those who were in the water ;
队长 油菜 曾是 小心 观察 那些 WHO 是 在 这 水 ;

科尔船长正在仔细观察那些在水中的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [wət'evər] [feɪt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðoʊz] [huː]
for the probability was that whatever fate befell them would befall those who
为了 这 可能性 曾是 那 任何 命运 发生 他们 会 降临 那些 WHO
[keɪm] ['æftər] .
came after .
来了 后 .

因为很有可能，他们遭遇的命运也会降临到后来者身上。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , [soʊ] [maɪt] [hiː; hi] ; [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] , [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi]

If	they	escaped	,	so	might	he	;	if	they	failed	,	the	probabilities	were	that	he
如果	他们	逃脱	,	所以	可能	他	;	如果	他们	失败的	,	这	概率	是	那	他

[wʊd] .

would	.
会	.

如果他们逃脱了，他也可能逃脱；如果他们失败了，他很可能也会失败。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kærid] ['swɪftli] ['saʊθwərd] , [ɔːl] ['pæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ,

He	saw	them	carried	swiftly	southward	,	all	passing	close	to	his	own	boat	,
他	锯	他们	携带	迅速地	向南	,	全部	通过	关闭	到	他的	自己的	船	,

他看到它们迅速向南漂去，全都从他自己的船附近经过。

[ænd; ənd] [wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [swept] ['ʌndər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [bruːzd] [ænd; ənd] [draʊnd] ;

and	one	poor	fellow	was	swept	under	the	bow	,	bruised	and	drowned	;
和	一	贫穷的	同伴	曾是	扫荡	在下面	这	弓	,	瘀伤	和	溺水	;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ,

but	the	three	others	,
但	这	三	其他的	,

其中一个可怜的家伙被卷入船头下方，受了伤后溺亡了；但其他三个人，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frægmənts] [klɪrd] [ðə; ði] ['sekənd] [rek] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ækʃ(ə)n]

clinging	to	the	fragments	cleared	the	second	wreck	,	and	by	a	curious	action
依恋	到	这	片段	已清除	这	第二	破坏	,	和	经过	一个	好奇的	行动

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['kɜːrənt] ,

of	the	eddying	current	,
的	这	涡流	当前的	,

抓住碎片，他们清理了第二艘沉船，并借助涡流的奇特作用，

[wɜːr; wər] [wɜːrl] [ɪn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

were	whirled	in	so	close	to	shore	,
是	旋转	在	所以	关闭	到	支撑	,

他们被卷入离岸边很近的地方，

[ðæt] [baɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [ɔːl] [θriː] [riːtʃt] [lænd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

that	by	tremendous	and	powerful	swimming	all	three	reached	land	and	were
那	经过	巨大的	和	强大的	游泳	全部	三	达到	土地	和	是

[siːn] [tuː; tə] [weɪd] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

seen	to	wade	up	the	beach	,
已见	到	涉水	向上	这	海滩	,

他们三人凭借惊人的游泳能力到达岸边，并被看到涉水走到沙滩上。

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪn] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] .

dripping	with	brine	,	and	scarcely	able	to	stand	.
滴落	和	盐水	,	和	几乎	有能力的	到	站立	.

浑身滴着盐水，几乎站不稳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

This	was	encouraging	,
这	曾是	鼓励	,

这令人鼓舞。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [hæd; həd] [jet]

for	the	captain	would	not	acknowledge	that	his	superior	in	swimming	had	yet
为了	这	队长	会	不是	承认	那	他的	优越的	在	游泳	有	然而

[bɪn] [bɔːrn] .

been	born	.
到过	出生	.

因为船长不愿承认，比他游泳技术更好的人当时还未出生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

It	was	characteristic	of	the	man	,
它	曾是	特征	的	这	男人	,

这是他一贯的作风。

[ðæt] [dɪs'kleɪmɪŋ] [ɔːl] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][laɪf] - [priˈzəːvəz] [ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	disclaiming	all	assistance	in	the	shape	of	life	-	preservers	or	pieces	of	the
那	免责声明	全部	协助	在	这	形状	的	生活	-	防腐剂	或者	件	的	这

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

他们拒绝提供任何形式的援助，包括救生圈或残骸碎片。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [hɪm'self] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] -

he	should	fling	himself	boldly	into	the	ocean	and	begin	the	struggle	single	-
他	应该	一扔	他自己	大胆地	进入	这	海洋	和	开始	这	斗争	单身的	-

['hændɪd] .

handed	.
递交	.

他应该勇敢地跳入大海，单枪匹马地开始战斗。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	eyes	of	Harry	Northend	were	naturally	fixed	upon	him	,
这	眼睛	的	哈里	北端	是	自然	固定的	之上	他	,

哈里·诺森德的目光自然而然地落在了他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [kæn; kən]

and	he	watched	his	movements	with	an	intensity	of	interest	that	can
和	他	观看	他的	移动	和	一个	强度	的	兴趣	那	能

['skersli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

scarcely	be	imagined	.
几乎	是	想象	.

他饶有兴致地观察着他的一举一动，那种兴趣之浓烈，简直难以想象。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] ['saʊθwərd] , [hiː; hi] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	observed	that	as	he	drifted	southward	,	he	aimed	directly	for	the
他	观察到	那	作为	他	漂移	向南	,	他	旨在	直接地	为了	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

他观察到，当他向南漂流时，他的目标直指海岸。

['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [stroʊk] .

swimming	with	a	steady	and	powerful	stroke	.
游泳	和	一个	稳定的	和	强大的	中风	.

以稳定而有力的划水动作游泳。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər]

He	made	no	attempt	to	prevent	the	foam	of	the	breakers	from	going	over
他	制成	不	试图	到	防止	这	泡沫	的	这	断路器	从	去	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	head	;
他的	头	;

他没有采取任何措施来阻止海浪的泡沫涌过他的头顶；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [ɪn] [spreɪ]

for	the	simple	reason	that	he	knew	no	mortal	man	can	support	himself	in	spray
为了	这	简单的	原因	那	他	知道	不	凡人	男人	能	支持	他自己	在	喷

[ænd; ənd] [foʊm] .

and	foam	.
和	泡沫	.

原因很简单，他知道凡人不可能靠喷雾和泡沫维持生计。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] , [ɪz][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] ,
All that he can do , is to hold his breath ,
全部 那 他 能 做 , 是 到 抓住 他的 气息 ,

他唯一能做的，就是屏住呼吸。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [əˈnʌðər] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [er] .
and wait for a chance to get another mouthful of air .
和 等待 为了 一个 机会 到 得到 其他 一口气 的 空气 .

然后等待机会再吸一口气。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [dɪd] , [ˈʃʊrli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
This the sailor did , surely and steadily approaching the shore ,
这 这 水手 做过 , 一定 和 稳步 接近 这 支撑 ,

水手照做了，稳步地向岸边靠近。

[ʌnˈtɪl] [æz; əz] [tɔːst] [haɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [weɪv] , [hiː; hi] [meɪd] [lænd] ,
until as tossed high upon the crest of a mighty wave , he made land ,
直到 作为 抛掷 高的 之上 这 波峰 的 一个 强大的 海浪 , 他 制成 土地 ,

直到他被抛到巨浪之巅，最终抵达陆地。

[ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] , [ˈskræmbld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæfəld] [weɪvz] .
and clinging to the sand , scrambled up out of the baffled waves .
和 依恋 到 这 沙 , 打乱 向上 出去 的 这 困惑 波浪 .

他们紧紧抓住沙滩，从汹涌的波涛中挣扎着爬了出来。

[ˈhɛriːz] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [breɪv] [ˈkæptɪn] ,
Harry's eyes were upon the brave captain ,
哈利的 眼睛 是 之上 这 勇敢的 队长 ,

哈利的目光落在了那位勇敢的船长身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][æt; ət] [liːst]
and his heart gave a throb of pleasure as he saw that one at least
和 他的 心 给予 一个 搏动 的 乐趣 作为 他 锯 那 一 在 至少
[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
had escaped ,
有 逃脱 ,

看到至少有一人逃脱，他的心中不禁涌起一股愉悦之感。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
when something dark caught his eye in the water ,
什么时候 某物 黑暗的 捕捉 他的 眼睛 在 这 水 ,

当他看到水中有什么黑色的东西时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv]
and he saw that Little Rifle was in the water , clinging to a fragment of
和 他 锯 那 小的 步枪 曾是 在 这 水 , 依恋 到 一个 分段 的
[ðə; ði] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ,

他看到小步枪在水里，紧紧抓住一块沉船残骸。

[ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
and using might and main to reach the shore .
和 使用 可能 和 主要的 到 抵达 这 支撑 .

用尽全力到达岸边。

[wʌn] [glæns] [æt; ət] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rek] [hæd; həd] [bɪn] , [ʃoʊd] that94
One glance at where the other wreck had been , showed that94
一 瞥一眼 在 在哪里 这 其他 破坏 有 到过 , 显示 that94

只需瞥一眼另一艘残骸所在的地方，就能看出94

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

it	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] ,

The	sea	was	sweeping	over	the	spot	,
这	海	曾是	扫荡	超过	这	点	,

海浪正席卷着那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]

and	the	only	part	that	remained	visible	was	that	to	which	the	two	were
和	这	仅有的	部分	那	剩余	可见的	曾是	那	到	哪个	这	二	是

['hoʊldɪŋ] [fæst] ,

holding	fast	,
保持	快速地	,

唯一露在外面的部分，就是两人紧紧抓住的那部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɹə'zɪstləsli] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

and	this	was	spinning	resistlessly	in	the	current	.
和	这	曾是	旋转	毫不抗拒	在	这	当前的	.

它在电流中不停地旋转。

['hæri] [wʊd] [hæv; həv] [sə'luːtid] [ðem; ðəm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

Harry	would	have	saluted	them	by	way	of	encouragement	,	as	they	passed	,
哈里	会	有	敬礼	他们	经过	方式	的	鼓励	,	作为	他们	通过了	,

当他们经过时，哈利会向他们敬礼以示鼓励。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] [tuː; tə] [glæns] [raɪt] [ɔːr] [left] .

but	they	were	too	much	engaged	with	their	own	work	to	glance	right	or	left	.
但	他们	是	也	很多	已订婚的	和	他们的	自己的	工作	到	瞥一眼	正确的	或者	左边	.

但他们太专注于自己的工作，以至于没有向左或向右看。

[ðə; ði] [læd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [pə'sistid] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæŋk]

The	lad	wondered	why	it	was	that	Little	Rifle	persisted	in	clinging	to	the	plank
这	小伙子	想知道	为什么	它	曾是	那	小的	步枪	持续	在	依恋	到	这	板

,

,

,

男孩纳闷小步枪为什么一直紧紧抓住木板不放。

[wen] [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['betər] ['prɑːgres]

when	her	ability	in	swimming	would	enable	her	to	make	much	better	progress
什么时候	她	能力	在	游泳	会	使能够	她	到	制作	很多	更好的	进步

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

toward	the	shore	;
朝向	这	支撑	;

当她的游泳能力使她能够更快地游向岸边时；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

but	,	as	he	watched	the	movements	of	the	two	,
但	,	作为	他	观看	这	移动	的	这	二	,

但是，当他观察两人的举动时，

[hiː; hi] ['raɪtli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

he	rightly	suspected	that	she	did	this	to	assist	her	father	,
他	没错	怀疑	那	她	做过	这	到	协助	她	父亲	,

他怀疑她这样做是为了帮助她的父亲，这种怀疑不无道理。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['iːkwəl][ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

who	was	not	her	equal	in	swimming	,
WHO	曾是	不是	她	平等的	在	游泳	,

游泳方面，他不如她。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	who	was	afraid	to	trust	himself	alone	in	the	waves	.
和	WHO	曾是	害怕的	到	相信	他自己	独自的	在	这	波浪	.

他甚至不敢独自一人在波涛中航行。

[ðə; ði] [ˈprɑːgres] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ræft] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [mʌtʃ] [ˈsloʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpli] [riˈlaɪŋ]

The	progress	upon	a	raft	is	necessarily	much	slower	than	that	of	simply	relying
这	进步	之上	一个	筏	是	一定	很多	慢点	比	那	的	简单地	依靠

[əˈpɑːn] [wʌnz] [ˈmʌskjələr] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;

upon	one's	muscular	power	and	skill	in	the	water	;
之上	一个人的	肌肉发达的	力量	和	技能	在	这	水	;

在木筏上前进的速度必然比仅仅依靠肌肉力量和水上技巧要慢得多；

[ænd; ənd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [swiːp] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst]

and	so	,	with	a	terrible	misgiving	,	he	saw	the	two	sweep	on	down	the	coast
和	所以	,	和	一个	糟糕的	疑虑	,	他	锯	这	二	扫	在	向下	这	海岸

,

,

,

于是，他怀着深深的不安，看着两人沿着海岸线疾驰而去。

[wɪˈðaʊt] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈeni] [ˈnɪrər] .

without	,	so	far	as	he	was	able	to	judge	,	coming	any	nearer	.
没有	,	所以	远的	作为	他	曾是	有能力的	到	法官	,	未来	任何	更近	.

就他所能判断的，他还没有更进一步。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd]

It	was	plain	that	the	exertions	of	the	noble	-	hearted	girl	were	intended
它	曾是	清楚的	那	这	努力	的	这	高贵	-	心地	女孩	是	故意的

[ˈmeɪnli] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [hɜːr; hər] [ˈperənt] .

mainly	to	benefit	her	parent	.
主要	到	益处	她	父母	.

很明显，这位心地善良的女孩所做的一切努力主要都是为了造福她的父母。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [hɜːrˈself] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [floʊt] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

If	she	should	fling	herself	loose	from	the	float	,	and	strike	out	for	the	shore	,
如果	她	应该	一扔	她自己	松动的	从	这	漂浮	,	和	罢工	出去	为了	这	支撑	,

如果她挣脱浮标，奋力游向岸边，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [dɪd] [ˈkæptɪn] [koʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ʌv; əv]

she	could	reach	it	as	certainly	as	did	Captain	Cole	,	and	the	seamen	of
她	可以	抵达	它	作为	当然	作为	做过	队长	油菜	,	和	这	海员	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈves(ə)l] .

her	own	vessel	.
她	自己的	血管	.

她肯定能像科尔船长和她自己船上的水手们一样到达那里。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

As	if	to	convince	her	of	the	truth	of	this	,
作为	如果	到	说服	她	的	这	真相	的	这	,

仿佛为了让她相信这是事实，

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈælbətrɑːs] ,

the	sailors	who	had	been	lashed	in	the	rigging	of	the	Albatross	,
这	水手们	WHO	有	到过	鞭打	在	这	索具	的	这	信天翁	,

那些被绑在信天翁号索具上的水手们，

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

were	now	struggling	in	the	water	and	steadily	making	their	way	to	shore	.
是	现在	挣扎	在	这	水	和	稳步	制作	他们的	方式	到	支撑	.

他们现在正在水中挣扎，并稳步向岸边游去。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ɪt'self] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'sweɪdid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] .

But	certain	death	itself	would	not	have	dissuaded	her	from	the	attempt	.
但	肯定	死亡	本身	会	不是	有	劝阻	她	从	这	试图	.

但即便面临死亡的威胁，她也无法阻止她尝试。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['breɪvəri] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ðə; ði][krɑːft] [tɔːrd] [ðə; ði] [lænd] ,

With	all	her	bravery	and	remarkable	skill	,	she	worked	the	craft	toward	the	land	,
和	全部	她	勇敢	和	卓越	技能	,	她	工作	这	工艺	朝向	这	土地	,

她凭借着勇气和精湛的技艺，驾驶着船只驶向陆地。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [seɪvd] [ɔːr] [lɔːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənt] .

determined	that	if	saved	or	lost	,	it	should	be	in	the	company	of	her	parent	.
决定	那	如果	已保存	或者丢失的	,	它	应该	是	在	这	公司	的	她	父母	.

她认定，无论丢失还是被保存下来，都应该和父母在一起。

['hæri] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] “ [liːp] [fɔːr; fər] [laɪf] ” ;

Harry	felt	that	the	time	had	come	for	him	to	make	the	“	leap	for	life	”	;
哈里	毛毡	那	这	时间	有	来	为了	他	到	制作	这	“	飞跃	为了	生活	”	;

哈利觉得他该“放手一搏”的时候到了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ɪt'self] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ;

for	he	was	the	only	one	left	,	and	the	wreck	itself	gave	signs	of	breaking	up	;
为了	他	曾是	这	仅有的	一	左边	,	和	这	破坏	本身	给予	标志	的	打破	向上	;

因为只剩下他一个人了，而且残骸本身也出现了解体的迹象；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ;

but	before	doing	so	,	he	was	anxious	to	see	what	became	of	Little	Rifle	;
但	前	正在做	所以	,	他	曾是	焦虑的	到	看	什么	成为	的	小的	步枪	;

但在此之前，他很想知道小步枪镇的情况如何；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] ['greɪtər] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

for	if	she	escaped	,	he	would	be	nerved	to	make	greater	exertions	for	his	own	safety	.
为了	如果	她	逃脱	,	他	会	是	神经质	到	制作	更大的	努力	为了	他的	自己的	安全	.

因为如果她逃脱了，他就会更有勇气去保护自己。

['hæri] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] ,

Harry	took	a	look	at	the	father	and	daughter	,	but	it	was	not	a	very	satisfactory	one	,
哈里	采取	一个	看	在	这	父亲	和	女儿	,	但	它	曾是	不是	一个	非常	令人满意的	一	,

哈利看了看这对父女，但感觉不太满意。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] not95

and	convinced	that	it	would	not95
和	确信	那	它	会	not95

并确信它不会95

[duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [keɪm] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,

do	for	him	to	remain	longer	,	he	came	carefully	down	the	ladder	,
做	为了	他	到	保持	更长	,	他	来了	小心	向下	这	梯子	,

为了让他能多待一会儿，他小心翼翼地从梯子上下来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

so	as	to	leap	into	the	sea	in	such	a	way	as	to	run	no	danger	of	being
所以	作为	到	飞跃	进入	这	海	在	这样的	一个	方式	作为	到	跑步	不	危险	的	存在

[swept] ['ʌndər] [ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] .

swept	under	or	against	the	hull	.
扫荡	在下面	或者	反对	这	船体	.

以便跳入海中，而不会有被海浪卷入船底或撞到船体上的危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sweɪɪŋ] ,

He	was	nearly	to	the	bottom	,	when	there	was	a	fearful	swaying	,
他	曾是	几乎	到	这	底部	,	什么时候	那里	曾是	一个	可怕	摇晃	,

他几乎沉到谷底时，突然感到一阵可怕的摇晃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [saɪd] .

and	he	saw	that	the	wreck	was	turning	upon	its	side	.
和	他	锯	那	这	破坏	曾是	转弯	之上	它是	边	.

他看到残骸正在侧翻。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] ,

Not	a	moment	was	to	be	lost	,	and	with	a	prayer	upon	his	lip	,
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	,	和	和	一个	祷告	之上	他的	唇	,

一刻也不能耽搁，他默默地祈祷着，

[hiː; hi] [liːpt] [æz; əz][fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [weɪvz] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk]

he	leaped	as	far	out	in	the	boiling	waves	as	was	possible	,	and	like
他	跳跃	作为	远的	出去	在	这	沸腾	波浪	作为	曾是	可能的	,	和	喜欢

['kæptɪn] [koʊl] ,

Captain	Cole	,
队长	油菜	,

他纵身跃入沸腾的波涛中，尽可能地远离波涛，就像科尔船长一样，

[strʌk] [streɪt] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

struck	straight	for	shore	,	with	all	the	strength	at	his	command	,
击	直的	为了	支撑	,	和	全部	这	力量	在	他的	命令	,

他使出浑身解数，径直朝岸边冲去。

['dredɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst][ɔːr][wʌn][ʌv; əv]

dreading	each	moment	to	receive	a	crushing	blow	from	the	mast	or	one	of
恐惧	每个	片刻	到	收到	一个	压碎	吹	从	这	桅杆	或者	一	的

[ðə; ði] [s'pɑːz] .

the	spars	.
这	桅杆	.

时刻提防着被桅杆或横桁重重击打。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self]

He	escaped	this	,	but	he	found	it	almost	impossible	to	prevent	himself
他	逃脱	这	,	但	他	成立	它	几乎	不可能的	到	防止	他自己

[frʌm; frəm] ['stræŋglɪŋ] ,

from	strangling	,
从	勒死	,

他逃脱了惩罚，但却发现自己几乎无法阻止自己掐死自己。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['wɔːtər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

as	he	seemed	to	be	under	water	nearly	all	the	time	.
作为	他	似乎	到	是	在下面	水	几乎	全部	这	时间	.

他似乎一直都在水下。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌgld] ['breɪvli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['paʊər] [rɪ'meɪnd] .

But	he	struggled	bravely	as	long	as	power	remained	.
但	他	挣扎	勇敢地	作为	长的	作为	力量	剩余	.

但只要权力还在，他就会英勇斗争。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] ['gliːmɪŋ] [wet] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

He	could	see	the	black	rocks	gleaming	wet	and	cheerless	near	him	;
他	可以	看	这	黑色的	岩石	闪闪发光	湿的	和	冷冷清清	靠近	他	;

他能看到附近黑色的岩石在湿润的光芒下显得黯淡无光；

[dɪm] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃaʊt] — [ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz]

dim	figures	of	men	upon	the	beach	—	something	like	a	shout	—	then	all	was
暗淡	数据	的	男人	之上	这	海滩	—	某物	喜欢	一个	喊	—	然后	全部	曾是

['blæknəs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

blackness	of	darkness	—	and	he	knew	nothing	.
黑	的	黑暗	—	和	他	知道	没有什么	.

沙滩上出现了模糊的人影——像是喊叫声——然后一切都陷入了黑暗——他什么也不知道了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [deθ] ?

Was	this	death	?
曾是	这	死亡	?

这是死亡吗?

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[æz; əz] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [faʊnd] [hɪm'self] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['biləuz] , [hiː; hi] ['strʌgld] ['mænfəli]

As	Harry	Northend	found	himself	battling	with	the	billows	,	he	struggled	manfully
作为	哈里	北端	成立	他自己	战斗	和	这	波澜	,	他	挣扎	勇敢地

[ænd; ənd] [hə'roʊɪkli] ;

and	heroically	;
和	英勇地	;

当哈里·诺森德发现自己正与巨浪搏斗时，他英勇顽强地奋力挣扎；

[fɔːr; fər] [laɪk] ['evri] [jʌŋ] , ['hoʊpf(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] .

for	like	every	young	,	hopeful	boy	,	he	had	everything	to	live	for	.
为了	喜欢	每一个	年轻的	,	充满希望	男生	,	他	有	一切	到	居住	为了	.

就像所有充满希望的年轻人一样，他拥有活下去的一切理由。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [prɪ'zɜːrvər] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ,

His	life	preserver	kept	him	from	sinking	,
他的	生活	保护者	保留	他	从	下沉	,

他的救生圈使他免于下沉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [krests] [frʌm; frəm] ['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn]

but	it	could	not	prevent	the	crests	from	curling	over	his	head	,	and	in
但	它	可以	不是	防止	这	冠状物	从	冰壶	超过	他的	头	,	和	在

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

但这无法阻止羽冠卷曲在他的头上，就这样，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

when	he	was	comparatively	a	short	distance	from	shore	,	he	became
什么时候	他	曾是	比较	一个	短的	距离	从	支撑	,	他	成为

[bɪ'wɪldərd] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['stræŋgld] ,

bewildered	,	confused	and	strangled	,
困惑	,	使困惑	和	被勒死	,

当他离岸边相对较近时，他变得茫然、困惑，并且窒息了。

[ænd; ənd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stɜːrdi] [stroʊks] [wɜːr; wər]

and	lost	consciousness	at	the	moment	when	only	a	few	sturdy	strokes	were
和	丢失的	意识	在	这	片刻	什么时候	仅有的	一个	很少	结实的	笔画	是

['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] .

needed	to	carry	him	safely	to	land	.
需要	到	携带	他	安全	到	土地	.

就在只需几下有力的划水就能把他安全送到岸边的时候，他却失去了意识。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['redi] [tuː; tə] [gɪv]

But	here	were	a	number	who	were	watching	his	movements	ready	to	give
但	这里	是	一个	数字	WHO	是	观看	他的	移动	准备好	到	给

[wʌt] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

what	assistance	they	could	,
什么	协助	他们	可以	,

但也有不少人在关注他的一举一动，随时准备提供力所能及的帮助。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] .

the	moment	they	could	gain	the	opportunity	to	do	so	.
这	片刻	他们	可以	获得	这	机会	到	做	所以	.

一旦有机会，他们就会这样做。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [lænd] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

Little	Rifle	and	her	father	succeeded	in	reaching	land	,	without	difficulty	,
小的	步枪	和	她	父亲	成功了	在	到达	土地	,	没有	困难	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	she	was	little	exhausted	.
和	她	曾是	小的	筋疲力尽的	.

小步枪和她的父亲顺利地到达了陆地，她也几乎没有疲惫。

[ðə; ði] moment96

The	moment96
这	moment96

时刻96

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['sɑːlɪd][lænd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

she	felt	the	solid	land	beneath	her	,
她	毛毡	这	坚硬的	土地	下面	她	,

她感觉到了脚下坚实的土地。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] .

she	turned	about	to	see	what	had	become	of	her	friend	Harry	Northend	.
她	转向	关于	到	看	什么	有	变得	的	她	朋友	哈里	北端	.

她转过身，想看看她的朋友哈里·诺森德发生了什么事。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

For	one	moment	,	she	thought	he	was	gone	,
为了	一	片刻	,	她	想法	他	曾是	已消失	,

有一瞬间，她以为他走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,

but	the	next	instant	he	rose	to	view	on	the	crest	of	a	wave	,
但	这	下一个	立即的	他	玫瑰	到	看法	在	这	波峰	的	一个	海浪	,

但下一刻，他便出现在人们的视线中，站在浪尖上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] .

and	she	saw	that	he	was	struggling	for	life	.
和	她	锯	那	他	曾是	挣扎	为了	生活	.

她看到他正在与死神搏斗。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] , [ðə; ði] [eɪt] [ɔːr][ten] ['pɝːsənz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

As	he	was	drifting	down	the	coast	,	the	eight	or	ten	persons	on	the	beach
作为	他	曾是	漂流	向下	这	海岸	,	这	八	或者	十	人	在	这	海滩

['hɜːrid] [daʊn] ,

hurried	down	,
慌忙	向下	,

当他沿着海岸漂流时，沙滩上的八到十个人匆匆走了过来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] ['ɑːpəzɪt] ,

so	as	to	keep	opposite	,
所以	作为	到	保持	对面的	,

为了保持相反的状态，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

and	to	be	ready	to	lend	a	hand	the	moment	it	could	be	done	.
和	到	是	准备好	到	借	一个	手	这	片刻	它	可以	是	完毕	.

并且随时准备伸出援手。

“ [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	Oh	,	if	we	had	a	rope	!	”	exclaimed	Little	Rifle	,
“	哦	,	如果	我们	有	一个	绳索	!	”	惊呼	小的	步枪	,

“哦，要是我们有根绳子就好了！”小步枪惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['veɪnli] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] , “ [wiː; wi] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] . ”

as	she	saw	how	vainly	her	lover	was	struggling	,	“	we	might	save	him	.	”
作为	她	锯	如何	徒劳地	她	情人	曾是	挣扎	,	“	我们	可能	节省	他	.	”

当她看到她的爱人徒劳地挣扎时，“我们或许可以救他。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt][ə; eɪ][roʊp] , ” [grauld] ['kæptɪn] [koʊl] , “ [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

“	But	we	hain't	got	a	rope	,	”	growled	Captain	Cole	,	“	so	what's	the	use	?
“	但	我们	没有	得到	一个	绳索	,	”	咆哮	队长	油菜	,	“	所以	是什么	这	使用	?

“可是我们没有绳子，”科尔船长咆哮道，“那还有什么用呢？”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ][laɪn] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	we	can	form	a	line	ourselves	,	and	maybe	get	out	to	him	.
但	我们	能	形式	一个	线	我们自己	,	和	或许	得到	出去	到	他	.

但我们可以自己排成一队，也许能找到他。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['menʃ(ə)nd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hændz]

”	This	was	no	sooner	mentioned	than	it	was	done	,	all	taking	hold	of	hands
”	这	曾是	不	很快	提及	比	它	曾是	完毕	,	全部	采取	抓住	的	双手

,

,

,

“话音刚落，大家就手拉手地做了起来。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðoʊz] [kəm'poʊzɪŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	while	those	composing	one	end	of	the	line	stood	on	the	shore	,
和	尽管	那些	构成	一	结尾	的	这	线	站立	在	这	支撑	,

当队伍一端的人们站在岸上时，

[ðə; ði] ['lʌðər] [weidid] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] ,

the	others	waded	out	as	far	as	was	prudent	,
这	其他的	涉水	出去	作为	远的	作为	曾是	谨慎	,

其他人则尽可能地涉水而出。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ['rʌnɪŋ] ['bækwərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] ['pruːd(ə)nt] ,

the	whole	line	running	backward	when	it	was	deemed	prudent	,
这	所有的	线	跑步	落后	什么时候	它	曾是	被认为	谨慎	,

当认为谨慎起见，整条生产线都倒退了。

[ɔːr] [ðoʊz] ['fɜːrðɪst] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] “ [raɪd] ” [ðə; ði] ['biləuz] ,

or	those	furthest	out	to	sea	did	their	best	to	“	ride	”	the	billows	,
或者	那些	最远	出去	到	海	做过	他们的	最好的	到	“	骑	”	这	波澜	,

或者说，那些在最远海域航行的人竭尽全力“驾驭”巨浪，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] .

as	they	came	rolling	in	.
作为	他们	来了	滚动	在	.

他们滚滚而来。

['kæptɪn] [koʊl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['aʊtər] [end] [ɔːr] [poʊst] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [hɪm'self] ,

Captain	Cole	intended	to	take	the	outer	end	or	post	of	danger	himself	,
队长	油菜	故意的	到	拿	这	外	结尾	或者	邮政	的	危险	他自己	,

科尔上尉打算亲自占领危险的最外围阵地。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['eksələns] [æz; əz] [ə; eɪ]

but	seeing	the	anxiety	of	Little	Rifle	,	and	noticing	her	excellence	as	a
但	看到	这	焦虑	的	小的	步枪	,	和	注意到	她	卓越	作为	一个

['swɪmər] ,

swimmer	,
游泳运动员	,

但看到小莱福的焦虑，并注意到她出色的游泳天赋，

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , [waɪl] [hiː; hi] [graɪpt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrni]

he	permitted	her	to	go	out	,	while	he	griped	her	small	hand	in	his	horny
他	允许	她	到	去	出去	,	尽管	他	抱怨	她	小的	手	在	他的	好色

[pɑːm] ,

palm	,
棕榈	,

他允许她出去，同时用他粗糙的手掌紧紧握住她的小手。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [ɑːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

with	a	power	that	would	have	pulled	the	arm	from	the	socket	before	it
和	一个	力量	那	会	有	拉	这	手臂	从	这	插座	前	它

[wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] .

would	have	permitted	it	to	be	withdrawn	from	his	grasp	.
会	有	允许	它	到	是	撤回	从	他的	抓牢	.

他的力量足以在手臂从他手中抽回之前，就将其从关节处扯下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hænd] [ɔːr] [rɪst] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

It	was	well	that	the	captain	retained	his	hold	upon	the	hand	or	wrist	of	Little
它	曾是	出色地	那	这	队长	保留	他的	抓住	之上	这	手	或者	手腕	的	小的

['raɪf(ə)l] ;

Rifle	;
步枪	;

幸好船长一直抓着小步枪的手或手腕；

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['hæri]

for	her	anxiety	to	get	out	to	the	assistance	of	the	despairing	Harry
为了	她	焦虑	到	得到	出去	到	这	协助	的	这	绝望	哈里

['nɔːrθɛnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] ,

Northend	was	so	great	,
北端	曾是	所以	伟大的	,

她急切地想要帮助绝望的哈里·诺森德，这种心情实在太强烈了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , ['kerləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

that	she	would	have	plunged	directly	among	the	waves	,	careless	of	her
那	她	会	有	暴跌	直接地	之中	这	波浪	,	粗心	的	她

[oʊn] [feɪt] ,

own	fate	,
自己的	命运	,

她本会毫不犹豫地纵身跃入波涛之中，全然不顾自己的命运。

[ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

in	her	desire	to	save	him	.
在	她	欲望	到	节省	他	.

她一心想救他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlər] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] ['eni] [sʌtʃ] [vaɪ'keriəs]['sækrɪfaɪs][æz; əz][ðæt] ,

But	the	sailor	would	not	permit	any	such	vicarious	sacrifice	as	that	,
但	这	水手	会	不是	允许	任何	这样的	替代性的	牺牲	作为	那	,

但水手绝不会允许这种替代性的牺牲。

['strʌg(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] .

struggle	as	much	as	she	might	.
斗争	作为	很多	作为	她	可能	.

她会尽一切努力去争取。

[θriː] ['seprət] [taɪmz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Three	separate	times	Little	Rifle	attempted	to	catch	the	coat	of	the	boy	,
三	分离	时代	小的	步枪	尝试过	到	抓住	这	外套	的	这	男生	,

小步枪曾三次试图抓住男孩的外套。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['bɪloʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] ,

as	he	went	up	the	billow	;	but	he	was	too	weak	to	help	himself	,
作为	他	去	向上	这	巨浪	;	但	他	曾是	也	虚弱的	到	帮助	他自己	,

他顺着波涛向上攀爬；但他太虚弱了，无力自救。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [mɪst] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [taɪm] .

and	she	just	missed	him	each	time	.
和	她	只是	错过	他	每个	时间	.

她每次都和他擦肩而过。

[ə'gen] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [weɪv] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə'lɔːft] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kæptɪn] [koʊl] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ruːm] ,

Again	a	giant	wave	carried	him	aloft	,	and	,	as	Captain	Cole	gave	her	more	room	,
再次	一个	巨大的	海浪	携带	他	高空	,	和	,	作为	队长	油菜	给予	她	更多的	房间	,

巨浪再次将他卷向空中，科尔船长给她腾出更多空间后，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

she	threw	herself	into	it	also	,	with	the	resolve	to	secure	him	this	time	,
她	扔	她自己	进入	它	还	,	和	这	解决	到	安全的	他	这	时间	,

她也全身心投入其中，决心这次一定要得到他。

[noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] [kɔːst] . -

no	matter	at	what	cost	.	97
不	事情	在	什么	成本	.	-

无论付出什么代价。97

[ə; eɪ] ['despərət] [klʌtʃ] , [æz; əz][fɑːr][aʊt][æz; əz][ðə; ði]['aɪərn][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] [wʊd] [pər'mɪt] ,

A	desperate	clutch	,	as	far	out	as	the	iron	grip	of	the	sailor	would	permit	,
一个	绝望的	离合器	,	作为	远的	出去	作为	这	铁	紧握	的	这	水手	会	允许	,

绝望地紧紧抓住水手，直到他铁钳般的手劲所允许的最远距离。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [grɑːspt] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	her	hand	grasped	the	sleeve	of	the	boy	.
和	她	手	抓住	这	袖子	的	这	男生	.

她的手抓住了男孩的袖子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

She	had	caught	him	at	last	.
她	有	捕捉	他	在	最后的	.

她终于抓住了他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ræn] [ʌp] [ðə; ði]

The	captain	saw	it	,	and	giving	the	signal	,	the	rest	of	the	line	ran	up	the
这	队长	锯	它	,	和	给予	这	信号	,	这	休息	的	这	线	跑	向上	这

[bi:tʃ] ,

beach	,
海滩	,

船长看到了，发出信号后，其余的队员便沿着沙滩跑了上来。

[ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rðɪst] [aʊt] , ['tʌmblɪŋ] [pel] [mel] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

the	half	-	dozen	who	were	furthest	out	,	tumbling	pell	mell	over	each	other	,
这	一半	-	打	WHO	是	最远	出去	,	翻滚	佩尔	梅尔	超过	每个	其他	,

最外侧的那六个人，乱七八糟地互相推搡着。

[æz; əz] [ðə; ði] [weɪv] [broʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] .

as	the	wave	broke	and	carried	them	up	the	sand	.
作为	这	海浪	打破	和	携带	他们	向上	这	沙	.

海浪拍打过来，将他们卷上沙滩。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [bæk] [baɪ] [ðə; ði]

As	soon	as	she	felt	that	they	were	safe	against	being	carried	back	by	the
作为	很快	作为	她	毛毡	那	他们	是	安全的	反对	存在	携带	后退	经过	这

['ʌndərtoʊ] ,

undertow	,
暗流	,

她一觉得他们不会被暗流带回去，就立刻离开了。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [nelt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['hæri] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər]

Little	Rifle	knelt	over	the	form	of	Harry	,	and	raising	his	head	upon	her
小的	步枪	跪下	超过	这	形式	的	哈里	,	和	提高	他的	头	之上	她

[ni:] ,

knee	,
膝盖	,

小步枪跪在哈利身边，把他的头抬起来放在她的膝盖上。

[lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [laɪf] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] .

looked	longingly	down	on	his	face	to	see	whether	life	had	departed	or	not	.
看起来	渴望地	向下	在	他的	脸	到	看	无论	生活	有	已离开	或者	不是	.

他满怀惆怅地低头看着自己的脸，想看看生命是否已经逝去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tel] , [bʌt; bət] [waɪl] [geɪzɪŋ] ,

It	was	hard	for	her	to	tell	,	but	while	gazing	,
它	曾是	难的	为了	她	到	告诉	,	但	尽管	凝视	,

她很难分辨，但凝视着她时，

[ðə; ði] [blʌf] ['kæptɪn] [koʊl] [stu:pt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]

the	bluff	Captain	Cole	stooped	over	her	shoulder	and	put	his	hand	upon	his
这	虚张声势	队长	油菜	弯腰	超过	她	肩膀	和	放	他的	手	之上	他的

['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

forehead	and	then	upon	his	chest	.
前额	和	然后	之上	他的	胸部	.

虚张声势的科尔船长俯身越过她的肩膀，将手放在额头上，然后又放在胸口。

“ [oʊ] ! ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [kən'sɪdərəbli] [bru:zd] [ænd; ənd] [hæf] - [tʃoʊkt] , [bʌt; bət]

“	Oh	!	he's	all	right	,	”	he	said	;	“	considerably	bruised	and	half	-	choked	,	but
“	哦	!	他是	全部	正确的	,	”	他	说	;	“	相当	瘀伤	和	一半	-	窒息	,	但

[dəunt] [ju:; jʊ] [si:] ['hi:z] ['bri:ðɪŋ] ? ”

don't	you	see	he's	breathing	?	”
不	你	看	他是	呼吸	?	”

“哦！他没事，”他说；“虽然身上青一块紫一块的，还差点被噎住，但你没看到他还在呼吸吗？”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] ?
“ You think , then , he will not die ?
“ 你 思考 , 然后 , 他 将要 不是 死 ?

“那么你认为他不会死吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt] .
” she said , just raising her voice loud enough to be heard in the tumult .
” 她 说 , 只是 提高 她 嗓音 大声 足够的 到 是 听到 在 这 骚乱 .

“她说，”她提高了音量，以便在喧闹声中被人听到。

“ ['hiːz] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ded] [bɔɪz] ; ['hiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
“ He's worth ten thousand dead boys ; he'll come around all right in a few minutes ;
“ 他是 值得 十 千 死的 男孩们 ; 地狱 来 大约 全部 正确的 在 一个 很少 分钟 ;

“他值一万个死人；他过一会儿就会好起来的；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ʌp] [ə; eɪ]['faɪər][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['perɪʃ] .
but we must get up a fire some way or other or we shall all perish .
但 我们 必须 得到 向上 一个 火 一些 方式 或者 其他 或者 我们 将 全部 沦 .

但我们必须想办法生火，否则我们都会丧命。

['dɑːbɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
Dobbins must have got a crack on his head , some way or other ,
多宾斯 必须 有 得到 一个 裂缝 在 他的 头 , 一些 方式 或者 其他 ,

多宾斯的头部肯定受到了某种程度的撞击。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] - [neɪl] .
for he's dead as a door - nail .
为了 他是 死的 作为 一个 门 - 指甲 .

他死得透透的。

[wel] , [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .
Well , you watch him while I see what can be done about starting a fire .
出色地 , 你 手表 他 尽管 我 看 什么 能 是 完毕 关于 开始 一个 火 .

你看着他，我看看能不能想办法生火。

” [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [greɪt] ['efərt] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fjuːəl][wʌz; wəz] ['gæðərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['faɪər]
” By dint of great effort , sufficient fuel was gathered , and a strong fire
” 经过 凹痕 的 伟大的 努力 , 充足的 燃料 曾是 聚集 , 和 一个 强的 火
[wʌz; wəz] ['kɪndld] ,
was kindled ,
曾是 点燃 ,

经过一番努力，人们收集到了足够的燃料，并点燃了一堆熊熊大火。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['ʃɪprekt] ['sʌfərəz] ['gæðərd] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp]
around which the miserable shipwrecked sufferers gathered , and managed to keep
大约 哪个 这 悲惨的 遭遇海难 受害者 聚集 , 和 管理 到 保持
[ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .
themselves from perishing .
他们自己 从 消亡 .

那些遭遇海难的悲惨人们聚集在它周围，设法让自己免于丧命。

[noʊ]['indiəns][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː]
No Indians were to be seen , and , as the high cliffs shut out the view
不 印度人 是 到 是 已见 , 和 , 作为 这 高的 悬崖 关闭 出去 这 看法
['ɪnlənd] ,
inland ,
内陆 ,

没有看到任何印第安人，而且由于高耸的悬崖遮挡了内陆的视线，

[ðeɪ] [hæd; həd] [strɔːŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒər] .
they had strong hopes of escaping this danger .
他们 有 强的 希望 的 逃脱 这 危险 .

他们曾满怀希望地想要摆脱这种危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌtʃ] ['ɪndʒəriz] , [ðæt] ,

It	was	found	that	two	of	the	seamen	had	suffered	such	injuries	,	that	,
它	曾是	成立	那	二	的	这	海员	有	遭受	这样的	受伤	,	那	,

经查明，有两名海员遭受了如此严重的伤势，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [sə'kʌmd] [ænd; ənd][daɪd] .

in	spite	of	all	that	could	be	done	,	they	succumbed	and	died	.
在	尽管如此	的	全部	那	可以	是	完毕	,	他们	屈服了	和	死亡	.

尽管竭尽全力，他们最终还是屈服并死去。

[wet] , [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l]

Wet	,	cold	and	hungry	,	the	others	could	not	have	been	much	more	miserable
湿的	,	寒冷的	和	饥饿的	,	这	其他的	可以	不是	有	到过	很多	更多的	悲惨的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] .

than	they	already	were	.
比	他们	已经	是	.

其他人又湿又冷又饿，处境已经不能更糟了。

[ðə; ði][stɔːrm] ['ræpɪdli] [ə'beɪt] , [ðə; ði][sʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [nuːn] , [ænd; ənd] ,

The	storm	rapidly	abated	,	the	sun	coming	out	toward	noon	,	and	,
这	风暴	快速	减弱	,	这	太阳	未来	出去	朝向	中午	,	和	,

暴风雨迅速减弱，临近中午时分太阳出来了，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

as	they	caught	sight	of	a	sail	in	the	distance	,
作为	他们	捕捉	视线	的	一个	帆	在	这	距离	,

当他们看到远处有一艘帆船时，

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] .

every	thing	was	done	to	attract	their	notice	.
每一个	事物	曾是	完毕	到	吸引	他们的	注意	.

我们想尽一切办法吸引他们的注意。

['kæptɪn] [koʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd]

Captain	Cole	and	a	couple	of	his	sailors	ascended	the	cliffs	and	displayed
队长	油菜	和	一个	夫妻	的	他的	水手们	上升	这	悬崖	和	显示

['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] . -

signals	of	distress	.	98
信号	的	痛苦	.	-

科尔船长和几名水手爬上悬崖，发出求救信号。98

['fɔːrtʃənətli] [ðiːz] [ə'tempts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fortunately	these	attempts	succeeded	,	and	about	the	middle	of	the
幸运的是	这些	尝试	成功了	,	和	关于	这	中间	的	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

幸运的是，这些尝试都成功了，大约在下午中旬，

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] [æz; əz][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] ,

the	ship	came	in	as	close	to	shore	as	was	prudent	,
这	船	来了	在	作为	关闭	到	支撑	作为	曾是	谨慎	,

船只尽可能靠近海岸靠岸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [ɔːf]

and	a	boat	was	sent	in	to	bring	the	shipwrecked	crew	and	passengers	off
和	一个	船	曾是	发送	在	到	带来	这	遭遇海难	全体人员	和	乘客	离开

.

.
.

于是派出一艘船去营救遇难的船员和乘客。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət][baɪ] [gʊd] ['siːmənʃɪp] ,

The	sea	was	still	running	very	high	,	but	by	good	seamanship	,
这	海	曾是	仍然	跑步	非常	高的	,	但	经过	好的	航海术	,

海浪依然汹涌澎湃，但凭借着高超的航海技术，

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪshæp] .

the	task	was	accomplished	without	any	mishap	.
这	任务	曾是	完成	没有	任何	意外	.

任务顺利完成，没有发生任何意外。

[ðə; ði] [tuː] [ded] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ɔːf] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['beriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	two	dead	bodies	were	also	brought	off	,	and	given	a	burial	from	the
这	二	死的	身体	是	还	带来	离开	,	和	给定	一个	葬礼	从	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

两具尸体也被运下船，并在船上进行了安葬。

[ɑːn][ðə; ði] [klɪr] , ['stɑːri] [naɪt] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [wʌn] , ['hæri] ['nɔːrθɛnd]

On	the	clear	,	starry	night	that	succeeded	the	tempestuous	one	,	Harry	Northend
在	这	清除	,	繁星	夜晚	那	成功了	这	暴风雨般的	一	,	哈里	北端

[ænd; ənd]['hei^ɑː][rə'venə; rɑː'vennɑː] ,

and	Hagar	Ravenna	,
和	夏甲	拉文纳	,

在暴风雨之夜之后那个晴朗繁星的夜晚，哈里·诺森德和哈加尔·拉文纳

['betər] [noʊn] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [sæt][baɪ] [ðəm'selvz] ,

better	known	as	Little	Rifle	,	sat	by	themselves	,
更好的	已知	作为	小的	步枪	,	卫星	经过	他们自己	,

它更为人熟知的名字是“小步枪”，它独自一人坐着。

[kən'vəːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

conversing	over	the	past	and	speculating	as	to	the	future	.
对话	超过	这	过去的	和	推测	作为	到	这	未来	.

回顾过去，展望未来。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

Her	hand	was	imprisoned	in	his	,
她	手	曾是	被监禁	在	他的	,

她的手被他牢牢地握在手中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	she	no	longer	attempted	to	conceal	the	love	that	warmed	her	heart	.
和	她	不	更长	尝试过	到	隐藏	这	爱	那	温暖	她	心	.

她不再试图掩饰心中那份温暖的爱意。

[ðeɪ] [fɜːrst] [kən'vəːst] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]

They	first	conversed	of	the	past	,	and	she	made	her	story	full	and	complete
他们	第一的	交谈	的	这	过去的	,	和	她	制成	她	故事	满的	和	完全的

.

:
.

他们先是聊起了过去，她把自己的故事讲得完整而详尽。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrəgən] ['wɪldərnəs] ,

On	that	night	when	the	two	encamped	in	the	Oregon	wilderness	,
在	那	夜晚	什么时候	这	二	营地	在	这	俄勒冈州	荒野	,

那天晚上，两人在俄勒冈州的荒野中露营时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	had	not	the	remotest	intention	of	leaving	him	in	the	manner	that	she	did	.
她	有	不是	这	最远	意图	的	离开	他	在	这	方式	那	她	做过	.

她丝毫没有想过会以这种方式离开他。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,

But	while	he	slept	,
但	尽管	他	睡着了	,

但当他睡着时，

[ðə; ðɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [fjuː] ['aʊərz]

the	revelation	that	had	been	made	to	her	during	the	preceding	few	hours
这	启示	那	有	到过	制成	到	她	期间	这	前	很少	小时

[droʊv] [ɔːl] ['slʌmbər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

drove	all	slumber	from	her	eyelids	.
驾驶	全部	睡眠	从	她	眼睑	.

前几个小时里她所得知的消息让她彻底清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [rɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['faɪnəli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

It	so	wrought	upon	her	finally	that	she	was	obliged	to	rise	to	her	feet	,
它	所以	锻	之上	她	最后	那	她	曾是	有义务	到	上升	到	她	脚	,

这件事最终让她深受打击，不得不站了起来。

[ænd; ənd] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] ,

and	pace	back	and	forth	in	the	gloom	,
和	步伐	后退	和	前进	在	这	愁云	,

在昏暗的光线下来回踱步，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː] [wen] [krʌʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [kə'læməti] .

as	a	man	will	do	when	crushed	by	some	overwhelming	calamity	.
作为	一个	男人	将要	做	什么时候	碎	经过	一些	压倒	灾害	.

就像一个人在遭受巨大灾难的重压时会做的那样。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] ,

And	then	,	fearful	of	awakening	him	,	she	wandered	away	in	the	gloom	,
和	然后	,	可怕	的	唤醒	他	,	她	漫步	离开	在	这	愁云	,

然后，她害怕吵醒他，便在昏暗中悄然离去。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər][hɜːr; hər][i'məuʃənz] .

expecting	to	return	when	she	was	able	to	master	her	emotions	.
期待	到	返回	什么时候	她	曾是	有能力的	到	掌握	她	情绪	.

她希望等自己能够控制好情绪后再回来。

[ʃiː; ʃɪ] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜːr'self]

She	wept	and	cried	,	and	was	almost	beside	herself	,	until	she	flung	herself
她	哭泣	和	哭	,	和	曾是	几乎	旁	她自己	,	直到	她	扔	她自己

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

她痛哭流涕，几乎崩溃，最后瘫倒在地。

[ænd; ənd] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ['dezətɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	prayed	God	to	prevent	her	reason	deserting	her	.
和	祈祷	上帝	到	防止	她	原因	逃兵	她	.

她向上帝祈祷，求他阻止她失去理智。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɑːk] [ʌv; əv][æn; ən]

While	lying	thus	in	the	gloom	of	the	forest	,	she	felt	the	distinct	shock	of	an
尽管	说谎	因此	在	这	愁云	的	这	森林	,	她	毛毡	这	清楚的	震惊	的	一个

['ɜːrθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

她就这样躺在幽暗的森林里，突然感到一阵明显的地震震动。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['sweɪɪŋ] [bɪ'niːθ] .

and	springing	to	her	feet	,	was	sensible	of	the	ground	swaying	beneath	.
和	弹簧	到	她	脚	,	曾是	明智的	的	这	地面	摇晃	下面	.

她猛地站起身，感觉到脚下的地面在摇晃。

[ðɪs] [nuː] ['terər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːl] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

This	new	terror	caused	her	to	fall	senseless	to	the	ground	.
这	新的	恐怖	导致	她	到	落下	无意义的	到	这	地面	.

这种突如其来的恐惧让她昏倒在地。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] , ['spiːdɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] -

When	she	regained	her	consciousness	she	was	in	a	canoe	,	speeding	swiftly	down	-
什么时候	她	恢复	她	意识	她	曾是	在	一个	独木舟	,	超速	迅速地	向下	-

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

当她恢复意识时，她发现自己在一艘独木舟里，正顺流而下飞驰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tʃiːf] - , [huː]

and	in	the	dim	light	of	the	early	dawn	,	she	recognized	the	chief	Maquesa	,	who
和	在	这	暗淡	光	的	这	早期的	黎明	,	她	认可	这	首席	-	,	WHO

, [ɪn] answer99

,	in	answer99
,	在	answer99

在黎明微弱的光线下，她认出了酋长马奎萨，酋长回答说99

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] , [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

to	her	questions	,	told	her	that	he	was	taking	her	to	her	father	.
到	她	问题	,	讲述	她	那	他	曾是	采取	她	到	她	父亲	.

对于她的问题，他告诉她他要带她去见她父亲。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

All	that	he	said	corresponded	with	what	she	had	learned	the	previous	day	,
全部	那	他	说	对应	和	什么	她	有	学习	这	以前的	天	,

他说的所有内容都与她前一天了解到的情况相符。

[ænd; ənd][sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [dɪr] [frend] ,

and	sad	as	she	felt	at	the	manner	that	she	had	left	her	dear	friend	,
和	伤心	作为	她	毛毡	在	这	方式	那	她	有	左边	她	亲爱的	朋友	,

尽管她为自己离开挚友的方式感到悲伤，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	could	not	refuse	to	go	with	him	.
她	可以	不是	拒绝	到	去	和	他	.

她无法拒绝和他一起去。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

She	gave	the	particulars	of	their	journey	through	the	woods	and	mountains	,
她	给予	这	细节	的	他们的	旅行	通过	这	树林	和	山脉	,

她详细描述了他们穿越森林和山脉的旅程。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['nevər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['hæri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rekt] ['ælbətrɑːs] [dɪd][ʃiː; ʃi]

saying	that	never	until	she	caught	sight	of	Harry	upon	the	wrecked	Albatross	did	she
说	那	绝不	直到	她	捕捉	视线	的	哈里	之上	这	损毁	信天翁	做过	她

[noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] .

know	of	a	certainty	that	he	was	pursuing	her	.
知道	的	一个	肯定	那	他	曾是	追求	她	.

她说，直到她在坠毁的信天翁号上看到哈利，她才确信他正在追捕她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [naʊ] [ðæt] [wen] ['rɑːbˌsɑːrt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	plain	now	that	when	Robsart	referred	to	the	manner	of	her
它	曾是	清楚的	现在	那	什么时候	robsart	指	到	这	方式	的	她

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

现在很明显，当罗布萨特提到她离开的方式时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [lɔːst][hɜːr; hər]['riːz(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi]

he	was	convinced	that	she	had	temporarily	lost	her	reason	—	but	he
他	曾是	确信	那	她	有	暂时地	丢失的	她	原因	—	但	他

[fɔːr'bɔːr] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

forbore	saying	so	,
前钻孔	说	所以	,

他确信她当时暂时失去了理智——但他没有说出口。

[θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['niːdləsli] [dɪ'stresɪŋ] [hɜːr; hər] .

through	fear	of	needlessly	distressing	her	.
通过	害怕	的	不必要的	令人痛心	她	.

害怕给她带来不必要的困扰。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd]

The	meeting	between	father	and	daughter	was	singular	and	pathetic	,	and
这	会议	之间	父亲	和	女儿	曾是	单数	和	可怜的	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ,

it	was	a	sad	,
它	曾是	一个	伤心	,

父女俩的会面既特殊又令人心酸，令人悲伤。

[streɪndʒ] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][toʊld] .

strange	story	that	he	told	.
奇怪的	故事	那	他	讲述	.

他讲了一个很奇怪的故事。

['dʒɛrɪd][rə'venə; rɑː'vennɑː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd][ɪn]

Jared	Ravenna	was	one	of	the	early	pioneers	of	California	,	and	in
贾里德	拉文纳	曾是	一	的	这	早期的	先驱者	的	加利福尼亚州	,	和	在

[ðə; ði] [jɪr] - ['vɪzɪtɪd] [æs'tɔːriə] ,

the	year	1846	visited	Astoria	,
这	年	-	到访	阿斯托利亚	,

贾里德·拉文纳是加利福尼亚早期的开拓者之一，他于1846年到访了阿斯托利亚。

[wer] [hiː; hi] [met] - , [ðə; ði] ['blækfʊt] [tʃiːf] , [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['hʌntɪŋ] .

where	he	met	Maquesa	,	the	Blackfoot	chief	,	one	day	while	hunting	.
在哪里	他	遇见	-	,	这	黑脚族	首席	,	一	天	尽管	打猎	.

有一天，他在打猎时遇到了黑脚族酋长马奎萨。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp]

A	curious	concurrence	of	circumstances	caused	a	strong	friendship	to	spring	up
一个	好奇的	一致	的	情况	导致	一个	强的	友谊	到	春天	向上

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

between	the	two	.
之间	这	二	.

一系列奇妙的巧合促成了两人之间深厚的友谊。

[hiː; hi] [rəumd] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [maɪt]

He	roamed	the	woods	for	weeks	and	months	with	him	,	and	might
他	漫游	这	树林	为了	周	和	几个月	和	他	,	和	可能

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

have	remained	for	years	;
有	剩余	为了	年	;

他和他一起在树林里游荡了数周甚至数月，甚至可能在那里待了数年；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

but	the	discovery	of	gold	in	California	,	caused	him	,	with	hundreds	of	others
但	这	发现	的	金子	在	加利福尼亚州	,	导致	他	,	和	数百	的	其他的

, [tuː; tə] ['hɜːri] ['ðɪðər] .

,	to	hurry	thither	.
,	到	匆忙	那里	.

但加利福尼亚发现金矿，促使他和数百人一起匆匆赶往那里。

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] [went] [iːst] ,

Good	fortune	attended	him	in	the	mines	,	and	leaving	there	he	went	east	,
好的	财富	参加	他	在	这	矿井	,	和	离开	那里	他	去	东方	,

他在矿上运气很好，离开矿井后，他向东去了。

['mærid] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ;

married	the	love	of	his	youth	,	and	returned	again	to	California	;
已婚	这	爱	的	他的	青年	,	和	返回	再次	到	加利福尼亚州	;

与他年轻时的恋人结婚，然后再次回到加利福尼亚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌgɪd] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	the	rugged	life	he	was	compelled	to	lead	was	too	much	for	his
但	这	崎岖	生活	他	曾是	被迫	到	带领	曾是	也	很多	为了	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

但他被迫过着艰苦的生活，这让他的妻子难以承受。

[huː] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['hei^ɑː] .

who	died	at	the	birth	of	Hagar	.
WHO	死亡	在	这	出生	的	夏甲	.

在夏甲出生时去世。

[ˌkælə'fɔːrniə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

California	at	that	time	was	infested	with	the	scum	of	the	earth	,
加利福尼亚州	在	那	时间	曾是	受感染的	和	这	浮渣	的	这	地球	,

当时的加利福尼亚充斥着人渣败类。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

and	not	knowing	what	to	do	with	the	infant	,	he	thought	of	his	old
和	不是	会心	什么	到	做	和	这	婴儿	,	他	想法	的	他的	老的

[frend] - ,

friend	Maquesa	,
朋友	-	,

他不知道该如何处置这个婴儿，于是想到了他的老朋友马奎萨。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][æs'tɔːriə] , [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,

and	sailing	to	Astoria	,	placed	her	in	charge	of	the	chief	,
和	帆船	到	阿斯托利亚	,	放置	她	在	收费	的	这	首席	,

她乘船前往阿斯托利亚，并被任命为酋长的负责人。

[huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [ker] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ][tuː; tə]

who	agreed	to	give	her	the	best	care	until	she	should	reach	a	suitable	age	to
WHO	同意	到	给	她	这	最好的	关心	直到	她	应该	抵达	一个	合适的	年龄	到

[biː; bi]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['iːstwərd] ,

be	taken	on	the	long	journey	eastward	,
是	已采取	在	这	长的	旅行	向东	,

他们同意尽心照顾她，直到她达到适合踏上漫长东方旅程的年龄。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	receive	proper	attention	and	education	.
到	收到	恰当的	注意力	和	教育	.

得到应有的关注和教育。

[ə; eɪ] [wɪm] [led][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] ,

A	whim	led	the	father	to	purchase	the	little	rifle	of	a	miner	,
一个	一时兴起	引领	这	父亲	到	购买	这	小的	步枪	的	一个	矿工	,

父亲一时兴起，买下了矿工的小步枪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	to	leave	that	with	her	,	to	provide	against	a	contingency	which	he
和	到	离开	那	和	她	,	到	提供	反对	一个	应急措施	哪个	他

[hoʊpt] [wʊd] ['nevər] [ə'kɜːr] .

hoped	would	never	occur	.
希望	会	绝不	发生	.

并将那件事留给她，以防万一他希望永远不会发生的意外情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rə'venə; rɑː'vennɑː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz]

It	was	the	intention	of	Mr	.	Ravenna	to	return	and	claim	his
它	曾是	这	意图	的	先生	.	拉文纳	到	返回	和	宣称	他的

[tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ,

child	at	the	end	of	two	years	,
孩子	在	这	结尾	的	二	年	,

拉文纳先生的计划是两年后回来认领他的孩子。

[hiː; hi] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

he	agreeing	to	pay	the	chief	a	handsome	sum	for	the	care	she	was
他	同意	到	支付	这	首席	一个	英俊的	和	为了	这	关心	她	曾是

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skwɔː] ,

to	receive	in	the	interval	at	the	hands	of	his	squaw	,
到	收到	在	这	间隔	在	这	双手	的	他的	印第安女人	,

他同意支付酋长一笔丰厚的款项，作为酋长妻子在她离开期间照顾她的报酬。

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] . -

himself	and	people	.	100
他自己	和	人们	.	-

他自己和人们。100

['oʊnli] ['mɑːdərət] ['fɔːrtʃən] [ə'tendɪŋ] ['mɪstər] . [rəvɛnəz] ['sekənd] ['ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

Only	moderate	fortune	attending	Mr	.	Ravenna's	second	venture	in	the	mines	,
仅有的	缓和	财富	参加	先生	.	拉文纳的	第二	风险投资	在	这	矿井	,

拉文纳先生第二次涉足矿业仅获得了中等程度的财富。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]

he	entered	into	a	speculation	somewhat	of	a	different	and	somewhat	of
他	进入	进入	一个	推测	有些	的	一个	不同的	和	有些	的

[ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .

the	same	character	.
这	相同的	特点	.

他开始进行一种性质有些不同，但又有些相同的推测。

[rɪ'siːvɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [diːmd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][æn; ən]

Receiving	what	they	deemed	reliable	information	of	the	existence	of	gold	on	an
接收	什么	他们	被认为	可靠的	信息	的	这	存在	的	金子	在	一个

['ɔːlmoʊst] [ʌn'noʊn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] ,

almost	unknown	portion	of	the	African	coast	,
几乎	未知	部分	的	这	非洲	海岸	,

他们收到他们认为可靠的情报，称在非洲海岸一个几乎不为人知的地区存在黄金。

[ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] .

a	party	was	formed	to	go	thither	.
一个	派对	曾是	形成	到	去	那里	.

组成了一个队伍前往那里。

[wen] [nɪr] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [rekt] ,

When	near	their	destination	their	vessel	was	wrecked	,
什么时候	靠近	他们的	目的地	他们的	血管	曾是	损毁	,

当他们接近目的地时，他们的船遭遇了沉没。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][lɔːst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	those	of	their	company	who	were	not	lost	fell	into	the	hands	of	the
和	那些	的	他们的	公司	WHO	是	不是	丢失的	跌倒	进入	这	双手	的	这

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

他们队伍中那些没有失踪的人都落入了野蛮人的手中。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] ,

A	half	dozen	were	kept	in	confinement	for	nearly	ten	years	,
一个	一半	打	是	保留	在	监禁	为了	几乎	十	年	,

其中六人被监禁了近十年。

[wen] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌn][dɑːrk] [naɪt] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]

when	three	of	them	succeeded	one	dark	night	in	swimming	off	to	a
什么时候	三	的	他们	成功了	一	黑暗的	夜晚	在	游泳	离开	到	一个

['slævər; sleɪvər] ,

slaver	,
奴隶贩子	,

在一个漆黑的夜晚，他们三人成功游到了一个奴隶贩子那里。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [ruːt] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['fɑːðər] [æt; ət][læst]

and	by	a	roundabout	and	wearisome	route	the	despairing	father	at	last
和	经过	一个	迂回	和	令人厌倦的	路线	这	绝望	父亲	在	最后的

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

found	his	way	back	to	California	,
成立	他的	方式	后退	到	加利福尼亚州	,

绝望的父亲最终经过一段曲折漫长的旅程，才回到加利福尼亚。

[wer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] ['welθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

where	to	his	amazement	he	discovered	himself	wealthy	from	the	appreciation
在哪里	到	他的	惊愕	他	发现	他自己	富裕	从	这	欣赏

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [klɪr] ['taɪt(ə)l] .

of	a	large	quantity	of	land	to	which	he	possessed	a	clear	title	.
的	一个	大的	数量	的	土地	到	哪个	他	拥有	一个	清除	标题	.

令他惊讶的是，他发现自己因为拥有大量土地的明确所有权而变得富有，这些土地升值了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

But	he	cared	nothing	for	this	.
但	他	关心	没有什么	为了	这	.

但他对此毫不在意。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊɚz] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ]

His	child	was	his	whole	thought	,	and	without	an	hour's	unnecessary	delay
他的	孩子	曾是	他的	所有的	想法	,	和	没有	一个	小时	不必要	延迟

[hiː; hi] [riːtʃt] [æs'tɔːriə] ,

he	reached	Astoria	,
他	达到	阿斯托利亚	,

他满脑子都是孩子，一刻也没耽搁，就赶到了阿斯托利亚。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

where	he	found	not	a	soul	recognized	him	,
在哪里	他	成立	不是	一个	灵魂	认可	他	,

他到处都找不到一个认出他的人。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jɪrz]

so	great	had	been	the	personal	change	in	his	appearance	during	his	long	years
所以	伟大的	有	到过	这	个人的	改变	在	他的	外貌	期间	他的	长的	年

[ʌv; əv] ['æbsəns] .

of	absence	.
的	缺席	.

在他多年缺席期间，他的外貌发生了巨大的变化。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['indiəns][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

With	the	assistance	of	a	couple	of	Indians	he	had	little	difficulty	in
和	这	协助	的	一个	夫妻	的	印度人	他	有	小的	困难	在

[riːtʃɪŋ] - ,

reaching	Maquesa	,
到达	-	,

在几位印第安人的帮助下，他很轻松地到达了马奎萨。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ded] .

who	had	long	since	given	him	up	as	dead	.
WHO	有	长的	自从	给定	他	向上	作为	死的	.

他们早就认为他死了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌn'daʊtɪdli] [sə'spektɪd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

The	chief	undoubtedly	suspected	the	identity	of	Little	Rifle	,
这	首席	无疑	怀疑	这	身份	的	小的	步枪	,

酋长无疑怀疑“小步枪”的身份。

[bʌt; bət] [kɛəd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][oʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] ,

but	cared	not	to	interfere	between	her	and	Old	Ruff	Robsart	,
但	关心	不是	到	干扰	之间	她	和	老的	拉夫	robsart	,

但他并不想干涉她和老鲁夫·罗布萨特之间的关系。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['perənt] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] .

so	long	as	he	believed	her	parent	would	not	return	to	claim	her	.
所以	长的	作为	他	相信	她	父母	会	不是	返回	到	宣称	她	.

只要他相信她的父母不会回来认领她。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

So	much	of	the	Past	.
所以	很多	的	这	过去的	.

太多往事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

And	now	of	the	Present	.
和	现在	的	这	展示	.

现在来说说现在。

['mɪstər] . [rə'venə; rɑː'vennɑː][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]

Mr	.	Ravenna	was	devotedly	attached	to	his	child	,	who	was	rapidly
先生	.	拉文纳	曾是	虔诚地	随附的	到	他的	孩子	,	WHO	曾是	快速

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

learning	to	return	his	love	.
学习	到	返回	他的	爱	.

拉文纳先生非常疼爱他的孩子，而他的孩子也很快学会了回报他的爱。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [sæn][frən'sɪskoʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['sɪti] ,

During	his	absence	San	Francisco	had	become	a	great	and	growing	city	,
期间	他的	缺席	圣	弗朗西斯科	有	变得	一个	伟大的	和	生长	城市	,

在他离开的这段时间里，旧金山已经发展成为一座伟大且不断发展的城市。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	proposed	to	settle	down	there	and	devote	himself	to	the
和	他	建议的	到	定居	向下	那里	和	奉献	他自己	到	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

education	and	welfare	of	his	daughter	.
教育	和	福利	的	他的	女儿	.

他打算在那里定居，全身心投入到女儿的教育和福利事业中。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['hæri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

He	received	Harry	as	his	own	child	,
他	已收到	哈里	作为	他的	自己的	孩子	,

他把哈利视如己出。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər]

and	made	him	promise	to	make	his	home	with	him	until	his	own	father
和	制成	他	承诺	到	制作	他的	家	和	他	直到	他的	自己的	父亲

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm; ɪm] .

should	come	to	claim	him	.
应该	来	到	宣称	他	.

并让他答应在他家居住，直到他亲生父亲来接他为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['penətreɪt] [ðæt] ?

And	the	future	,	who	should	penetrate	that	?
和	这	未来	,	WHO	应该	穿透	那	?

那么未来，谁应该能够洞悉一切?

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ['leɪtər] ['mɪstər] . ['nɔːrθɛnd] [ə'pɪrd] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [ɪn] ['kʌmpəni]

A	couple	of	months	later	Mr	.	Northend	appeared	in	San	Francisco	,	in	company
一个	夫妻	的	几个月	之后	先生	.	北端	出现	在	圣	弗朗西斯科	,	在	公司

[wɪð; wɪθ] [oʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] ,

with	Old	Ruff	Robsart	,
和	老的	拉夫	robsart	,

几个月后，诺森德先生与老鲁夫·罗布萨特一起出现在旧金山。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ə'gen] [æz; əz]

who	was	almost	as	wild	with	delight	to	meet	his	own	Little	Rifle	again	as
WHO	曾是	几乎	作为	荒野	和	喜	到	见面	他的	自己的	小的	步枪	再次	作为

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

she	was	to	see	him	.
她	曾是	到	看	他	.

他再次见到自己的小步枪时欣喜若狂，就像她再次见到他时一样。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] in101

He	already	noted	a	rapid	improvement	in101
他	已经	著名的	一个	迅速的	改进	in101

他已经注意到101年情况迅速好转。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

her	manner	and	appearance	,
她	方式	和	外貌	,

她的举止和外貌，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ðæt] ['evər]

and	he	was	sure	she	was	going	to	make	the	handsomest	woman	that	ever
和	他	曾是	当然	她	曾是	去	到	制作	这	最英俊的	女士	那	曾经

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

他确信她将来会成为世上最美丽的女人。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

He	said	,	in	course	of	their	many	conversations	,
他	说	,	在	课程	的	他们的	许多	对话	,

在他们多次交谈中，他说：

[ðæt] [wʌn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kævərn]

that	one	reason	he	returned	to	the	wilds	of	Oregon	was	to	visit	the	cavern
那	一	原因	他	返回	到	这	荒野	的	俄勒冈州	曾是	到	访问	这	洞穴

,

,

,

他重返俄勒冈荒野的原因之一就是为了参观那个洞穴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ['hæri] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɔːst] ,

in	which	it	will	be	remembered	Harry	and	Little	Rifle	had	become	lost	,
在	哪个	它	将要	是	记得	哈里	和	小的	步枪	有	变得	丢失的	,

人们会记得哈利和小步枪走失的情景。

['æftər][ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːlz] .

after	the	former	had	gone	over	the	falls	.
后	这	以前的	有	已消失	超过	这	瀑布	.

在前者坠入瀑布之后。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][goʊld][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] ,

He	expected	to	find	gold	there	,	and	so	he	did	,
他	预期的	到	寻找	金子	那里	,	和	所以	他	做过	,

他期望在那里找到黄金，而他也确实找到了。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [left] [ɪn]

but	in	too	insignificant	quantities	to	compensate	him	,	and	so	he	left	in
但	在	也	微不足道	数量	到	补偿	他	,	和	所以	他	左边	在

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

但数量太少，不足以补偿他，于是他愤然离去。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['mɜːrtʃənt] , ['hæri] ['nɔːrθɛnd] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ʌv; əv]

Five	years	later	,	the	prosperous	merchant	,	Harry	Northend	,	received	his	Bride	of
五	年	之后	,	这	繁荣	商人	,	哈里	北端	,	已收到	他的	新娘	的

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

the	Wilderness	,
这	荒野	,

五年后，富有的商人哈里·诺森德迎娶了他的荒野新娘。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] ['fɑːndli] [tɜːm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hæpinəs] [wiː; wi][bɪd]

as	he	still	fondly	termed	her	,	and	wishing	them	all	happiness	we	bid
作为	他	仍然	深情地	称为	她	,	和	祝	他们	全部	幸福	我们	出价

[ðem; ðəm] [ˌfer'wel] .

them	farewell	.
他们	告别	.

他仍然亲切地称呼她，并祝愿他们幸福，我们向他们告别。

[ðə; ði] [end] . -

THE	END	.	102
这	结尾	.	-

完。102

['futnəuts]

FOOTNOTES
脚注

脚注

[[wʌn]] [siː] ['priːviəs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , “ ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

[	1	]	See	previous	issue	of	this	series	,	“	Little	Rifle	.
[	1	]	看	以前的	问题	的	这	系列	,	“	小的	步枪	.

[1]参见本系列的前一期“小步枪”。

” [daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] .

”	DIME	POCKET	NOVELS	.
”	一角钱	口袋	小说	.

“廉价袖珍小说。”

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] , [æt; ət] [ten] [sents] [iːtʃ] .

PUBLISHED	SEMI	-	MONTHLY	,	AT	TEN	CENTS	EACH	.
已发布	半	-	月度	,	在	十	分	每个	.

半月刊，每本售价10美分。

[wʌn] — [ˈhɔˌkaɪ] [ˈhæri] .
1 **—** **Hawkeye** **Harry** **.**
1 — 鹰眼 哈里 .

1—鹰眼哈利。

[baɪ] [ˈɒl] [ˈkuːmz] .
By **Oll** **Coomes** **.**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuːˈtuː] — [ded] [ʃɑːt] .
2 **—** **Dead** **Shot** **.**
2 — 死的 射击 .

2—致命一击。

[baɪ][ˈælbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈeɪkən] .
By **Albert** **W** **.** **Aiken** **.**
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmaɪnərz] .
3 **—** **The** **Boy** **Miners** **.**
3 — 这 男生 矿工 .

3—少年矿工。

[baɪ] [ˈedwərd] [es] . [ˈelɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .
4 **—** **Blue** **Dick** **.**
4 — 蓝色的 迪克 .

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . [ˈmeɪn] [riːd] .
By **Capt** **.** **Mayne** **Reid** **.**
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
5 **—** **Nat** **Wolfe** **.**
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [em] . [viː] . [ˈvɪktər] .
By **Mrs** **.** **M** **.** **V** **.** **Victor** **.**
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] [ˈtrækər] .
6 **—** **The** **White** **Tracker** **.**
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

[ˈedwərd] [es] . [ˈelɪs] .
Edward **S** **.** **Ellis** **.**
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

[ˈsɛvən] — [ðə; ði] [ˈaʊtˌlɔːz] [waɪf] .
7 **—** **The** **Outlaw's** **Wife** **.**
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

Mrs	.	**Ann**	**S**	.	**Stephens**	.
太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

安·S·斯蒂芬斯夫人。

[eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] .

8	**—**	**The**	**Tall**	**Trapper**	**.**
8	—	这	高的	捕兽人	.

8—高个捕兽人。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	**Albert**	**W**	**.**	**Aiken**	**.**
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .

9	**—**	**Lightning**	**Jo**	**.**
9	—	闪电	乔	.

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .

By	**Capt**	**.**	**Adams**	**.**
经过	船长	.	亚当斯	.

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .

10	**—**	**The**	**Island**	**Pirate**	**.**
-	—	这	岛	海盗	.

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .

By	**Capt**	**.**	**Mayne**	**Reid**	**.**
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .

11	**—**	**The**	**Boy**	**Ranger**	**.**
-	—	这	男生	游骑兵	.

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	**Oll**	**Coomes**	**.**
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .

12	**—**	**Bess**	**,**	**the**	**Trapper**	**.**
-	—	贝丝	,	这	捕兽人	.

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .

By	**E**	**.**	**S**	**.**	**Ellis**	**.**
经过	E	.	S	.	埃利斯	.

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .

13	**—**	**The**	**French**	**Spy**	**.**
-	—	这	法语	间谍	.

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

By	**W**	**.**	**J**	**.**	**Hamilton**	**.**
经过	W	.	J	.	汉密尔顿	.

作者：WJ Hamilton。

- — [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ɑ:r] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['lu:ɪs] ['dʌblju:] . ['kɑ:rsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

['edwərd] [es] . ['elɪs] .
Edward S . Ellis .
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[kæpt] . ['kʌmstɔk] .
Capt . Comstock .
船长 . 康斯托克 .

康斯托克上尉。

- — ['gɑ:dˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [si:] . ['aɪərn] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɑ:n][es] . [wɔ:rnər] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑːr] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][lɛftɛnənt] .
By **Lieut** **.**
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
Ned **Hunter** **.**
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [oʊld] [luːt] .
34 **—** **Old** **Lute** **.**
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By **E** **.** **W** **.** **Archer** **.**
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — ['reɪnˌboʊlt] , ['reɪndʒər] .
35 **—** **Rainbolt** **,** **Ranger** **.**
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By **Oll** **Coomes** **.**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
36 **—** **The** **Boy** **Pioneer** **.**
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 **—** **Carson** **,** **the** **Guide** **.**
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
By **J** **.** **H** **.** **Randolph** **.**
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːtər] .
38 **—** **The** **Heart** **Eater** **.**
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By **Harry** **Hazard** **.**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 **—** **Wetzel** **,** **The** **Scout** **.**
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—韦策尔，侦察兵。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .

By	Boynton	Belknap	.
经过	博因顿	贝尔纳普	.

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] .

40	—	The	Huge	Hunter	.
-	—	这	巨大的	猎人	.

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .

By	Ed	.	S	.	Ellis	.
经过	艾德	.	S	.	埃利斯	.

作者：埃德·S·埃利斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老猎人拉夫；(Old Ruff, the Trapper; or,)
第7/7页

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[pɔːl] ['preskət] .
Paul Prescott .
保罗 普雷斯科特 .

保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][dɔːg] ['treɪlər] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(ː)i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði][elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46——飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['dju(ː)i] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːɪŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntər] [hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɑːdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
Wm . R . Eyster .
威廉 . 拉 . 艾斯特 .

威廉·R·艾斯特。

- — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
Jos . E . Badger , Jr .
乔斯 . E . 獾 , 小 .

小约瑟夫·E·巴杰

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpər] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['haʊərd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːrp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪərn][hænd] .
68 — Iron Hand .
- — 铁 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɔːrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ][mɑːrk][oʊ] . ['roʊlf] .
By Marc O . Rolfe .
经过 马克 哦 . 罗尔夫 .

作者：马克·O·罗尔夫。

- — ['deləwɛə] [tɑːm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvər] ['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

['mædʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
L . W . Carson .
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By Capt . “ Bruin ” Adams .
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ]['edwɪn] ['emərsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

“ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
“ Bruin ” Adams .
“ 布鲁因 ” 亚当斯 .

“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

['hæri] ['hæzərd] .
Harry Hazard .
哈里 冒险 .

哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[el] . ['dʌblju:] . ['kɑ:rsn] .
L . **W** . **Carson** .
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

- — ['aʊtlɔ:] [dʒæk] .
79 — **Outlaw** **Jack** .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By **Harry** **Hazard** .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgər] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] . [ɑ:r] . ['rɪŋˌwʊd] .
80 — **Tiger** - **Tail** , **the** **Seminole** . **R** . **Ringwood** .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 . 拉 . 林伍德 .

80—虎尾，塞米诺尔人。R. 林伍德。

- — [deθ] - ['di:lər] .
81 — **Death** - **Dealer** .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑ:rθər] [el] . ['mɛsɜv] .
By **Arthur** **L** . **Meserve** .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
82 — **Kenton** , **the** **Ranger** .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82——游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By **Chas** . **Howard** .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['spektər] ['hɔ:rsmən] .
83 — **The** **Specter** **Horseman** .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[fræŋk] ['dju(:)i] .
Frank **Dewey** .
坦率 杜威 .

弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θri:] [t'ræpəz] .
84 — **The** **Three** **Trappers** .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

- ['rɑ:bɪnz] .
Seelin **Robbins** .
- 罗宾斯 .

西林·罗宾斯。

- — - .
85 — **Kaleolah** .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][tiː] . ['bentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði] ['hʌntər] ['həːkjuliːz] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
Harry St . George .
哈里 英石 . 乔治 .

哈里·圣乔治。

- — [fɪl] ['hʌntər] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑːr] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
By **Geo** **.**
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L **.** **Aiken** **.**
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] .
93 **—** **The** **Phantom** **Hunter** **.**
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['emərsn] .
By **E** **.** **Emerson** **.**
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɑːm] ['pɪntl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 **—** **Tom** **Pintle** **,** **the** **Pilot** **.**
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . ['klæp] .
By **M** **.** **Klapp** **.**
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] .
95 **—** **The** **Red** **Wizard** **.**
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntər] .
By **Ned** **Hunter** **.**
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 **—** **The** **Rival** **Trappers** **.**
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By **L** **.** **W** **.** **Carson** **.**
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 **—** **The** **Squaw** **Spy** **.**
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By **Capt** **.** **Chas** **.** **Howard** **.**
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
98 **—** **Dusky** **Dick** **.**
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːrn(ə)l] ['krɔkit] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃɑːz] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [oʊld] [ber] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['boʊən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — ['skaːd] ['iːg(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪrbərn] .
By Andrew Dearborn .
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] [dɔɪl] .
105 — Nick Doyle .
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪərz] .
By P . Hamilton Myers .
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 — The Indian Spy .
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɑːb] [diːn] .
107 — Job Dean .
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ]['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːrθ] .
By Ingoldsby North .
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntər] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksən] ['taɪgər] .
111 — The Texan Tiger .
- — 这 德克萨斯人 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɔːst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgər] - [hɑːrt] , [ðə; ði] ['trækər] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊərd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mæskt] [ə'vendʒər] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ] ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːrl] ['paiərits] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθər] .
116 — Black Panther .
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒər] .
117 — Abdiel , the Avenger .
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['dju(ː)i] .
By Fred . Dewey .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
119 — Two - Handed Mat .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntər] .
120 — Mad Trail Hunter .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
121 — Black Nick .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːrd] .
122 — Kit Bird .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['spektər] ['raɪdərz] .
123 — The Specter Riders .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['gliːsən] .
By Geo . Gleason .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [piːt] .
124 — Giant Pete .
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** . **J** . **Hamilton** .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][gɜ:rl] ['kæptɪn] .
125 **—** **The** **Girl** **Captain** .
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] .
By **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 **—** **Yankee** **Eph** .
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['wʊstər] .
By **J** . **R** . **Worcester** .
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 **—** **Silverspur** .
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By **Edward** **Willett** .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɑ:tər] [dɪk] .
128 **—** **Squatter** **Dick** .
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] .
By **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 **—** **The** **Child** **Spy** .
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['gli:sən] .
By **George** **Gleason** .
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — [mɪŋk] [koʊt] .
130 **—** **Mink** **Coat** .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] .
By **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [red] [pluːm] .
131 — Red Plume .
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
132 — Clyde , the Trailer .
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kæʃ] .
133 — The Lost Cache .
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
J . Stanley Henderson .
J . 斯坦利 亨德森 .

J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 — The Cannibal Chief .
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
Paul J . Prescott .
保罗 J . 普雷斯科特 .

保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
135 — Karaibo .
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — ['skɑːrlət] ['mɑːkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['kɪdnæpt] .
137 — Kidnapped .
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
138 — Maid of the Mountain .
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — [ðə; ði][skiː'oʊtoʊ] [skaʊts] .
139 — The Scioto Scouts .
- — 这 赛奥托 童子军 .

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['renɪgeɪd] .
140 — The Border Renegade .
- — 这 边界 叛逆者 .

140—边境叛徒。

[baɪ] ['bædʒər] .
By Badger .
经过 獾 .

作者：獾。

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .
141 — The Mute Chief .
- — 这 沉默的 首席 .

141—哑巴酋长。

[baɪ][siː] . [diː] . [klaːk] .
By C . D . Clark .
经过 C . D . 克拉克 .

作者：CD Clark。

- — [buːn] , [ðə; ði] ['hʌntər] .
142 — Boone , the Hunter .
- — 布恩 , 这 猎人 .

142—布恩，猎人。

[baɪ]['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] .
By Whittaker .
经过 惠特克 .

作者：惠特克。

- — ['maʊnt(ə)n] [keit] .
143 — Mountain Kate .
- — 山 凯特 .

143—山地凯特。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɝ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [red] ['skælpər] .
144 — The Red Scalper .
- — 这 红色的 黄牛 .

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] [loʊn] [tʃiːf] .
145 — The Lone Chief .
- — 这 孤独 首席 .

145—孤胆英雄。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bjuːgl] .
146 — The Silver Bugle .
- — 这 银 号角 .

146—银号角。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɑːl] . ['heizəltən] .
Col . Hazleton .
上校 . 黑兹尔顿 .

哈兹尔顿上校。

- — ['tʃɪŋgə] , [ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .
147 — Chinga , the Cheyenne .
- — chinga , 这 夏延 .

147—Chinga，夏安族人。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi] ['fɛbjəˌwɛri] . 10th .
Ready Feb . 10th .
准备好 二月 . 10th .

2月10日即可完成。

- — [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
148 — The Tangled Trail .
- — 这 纠缠不清 踪迹 .

148—错综复杂的道路。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

['redi] ['fɛbjəˌwɛri] . 24th .
Ready Feb . 24th .
准备好 二月 . 24th .

2月24日即可完成。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hænd] .
149 — The Unseen Hand .
- — 这 看不见 手 .

149—看不见的手。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

['redi] [mɑːrtʃ] 9th .
Ready March 9th .
准备好 行进 9th .

3月9日准备就绪。

- — [ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] .
150 — The Lone Indian .
- — 这 孤独 印度 .

150—孤胆印第安人。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] .
By Capt . Chas .
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊərd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

['redi] [mɑːrtʃ] 23d .
Ready March 23d .
准备好 行进 23d .

3月23日准备就绪。

- — [ðə; ði] ['brændɪd] [breɪv] .
151 — The Branded Brave .
- — 这 品牌 勇敢的 .

151—烙印勇士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi] ['eɪprəl] 6th .
Ready April 6th .
准备好 四月 6th .

4月6日即可交付。

- — ['bɪli] [ˊboulegs] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [tʃiːf] .
152 — Billy Bowlegs , the Seminole Chief .
- — 比利 罗圈腿 , 这 塞米诺尔人 首席 .

152——比利·鲍莱格斯，塞米诺尔酋长。

['redi] ['eɪprəl] 20th .
Ready April 20th .
准备好 四月 20th .

4月20日即可完成。

- — [ðə; ði] ['væli] [skaʊt] .
153 — The Valley Scout .
- — 这 谷 侦察 .

153—山谷侦察兵。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

['redi] [meɪ] [fɔːr] .
Ready May 4 .
准备好 可能 4 .

5月4日准备就绪。

- — [red] ['dʒækɪt] , [ðə; ði]['hjuərən] .
154 — Red Jacket , the Huron .
- — 红色的 夹克 , 这 休伦 .

154—红夹克，休伦人。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi] [meɪ] 18th .
Ready May 18th .
准备好 可能 18th .

5月18日即可完成。

['biːdl] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæptər] ['hediŋs] .
Created a Table of Contents based on the chapter headings .
创建 一个 桌子 的 内容 基于 在 这 章 标题 .

根据章节标题创建了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神